

Holy Bible

Aionian Edition®

Español Santa Biblia
Spanish Reina Valera Bible 1909
New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Español Santa Biblia
Spanish Reina Valera Bible 1909
New Testament
Language: Spanish
Spain, Americas

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 9/10/2025
Source copyright: Public Domain
Casiodoro de Reina, revised by Cipriano de Valera, 1909

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Prólogo

Español at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eλēēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Español at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoa Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Tabla de Contenido

NUEVO TESTAMENTO

San Mateo	1
Marcos	27
San Lucas	43
Juan	71
Hechos	92
Romanos	120
1 Corintios	131
2 Corintios	142
Gálatas	150
Efesios	154
Filipenses	158
Colosenses	161
1 Tesalonicenses	164
2 Tesalonicenses	167
1 Timoteo	169
2 Timoteo	172
Tito	174
Filemón	176
Hebreos	177
Santiago	186
1 Pedro	189
2 Pedro	193
1 Juan	195
2 Juan	198
3 Juan	199
Judas	200
Apocalipsis	201

APÉNDICE

- Guía del Lector
- Glosario
- Mapas
- Destino
- Ilustraciones, Doré

NUEVO TESTAMENTO



Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.

Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

San Lucas 23:34

San Mateo

1 LIBRO de la generación de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham. **2** Abraham engendró á Isaac: é Isaac engendró á Jacob: y Jacob engendró á Judas y á sus hermanos: **3** Y Judas engendró de Thamar á Phares y á Zara: y Phares engendró á Esrom: y Esrom engendró á Aram: **4** Y Aram engendró á Aminadab: y Aminadab engendró á Naassón: y Naassón engendró á Salmón: **5** Y Salmón engendró de Rachâb á Booz, y Booz engendró de Ruth á Obed: y Obed engendró á Jessé: **6** Y Jessé engendró al rey David: y el rey David engendró á Salomón de la [que fué mujer] de Uriás: **7** Y Salomón engendró á Roboam: y Roboam engendró á Abía: y Abía engendró á Asa: **8** Y Asa engendró á Josaphat: y Josaphat engendró á Joram: y Joram engendró á Ozías: **9** Y Ozías engendró á Joatam: y Joatam engendró á Acház: y Acház engendró á Ezequías: **10** Y Ezequías engendró á Manasés: y Manasés engendró á Amón: y Amón engendró á Josías: **11** Y Josías engendró á Jechônías y á sus hermanos, en la transmigración de Babilonia. **12** Y después de la transmigración de Babilonia, Jechônías engendró á Salathiel: y Salathiel engendró á Zorobabel: **13** Y Zorobabel engendró á Abiud: y Abiud engendró á Eliachîm: y Eliachîm engendró á Azor: **14** Y Azor engendró á Sadoc: y Sadoc engendró á Achîm: y Achîm engendró á Eliud: **15** Y Eliud engendró á Eleazar: y Eleazar engendró á Mathán: y Mathán engendró á Jacob: **16** Y Jacob engendró á José, marido de María, de la cual nació Jesús, el cual es llamado el Cristo. **17** De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones: y desde David hasta la transmigración de Babilonia, catorce generaciones: y desde la transmigración de Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones. **18** Y el nacimiento de Jesucristo fué así: Que siendo María su madre desposada con José, antes que se juntasen, se halló haber concebido del Espíritu Santo. **19** Y José su marido, como era justo, y no quisiese infamarla, quiso dejarla secretamente. **20** Y pensando él en esto, he aquí el ángel del Señor le aparece en sueños, diciendo: José, hijo de David, no temas de recibir á María tu mujer, porque lo que en ella es engendrado, del Espíritu Santo es. **21** Y parirá un hijo, y llamarás su nombre JESUS, porque él salvará á su pueblo de sus pecados. **22** Todo esto aconteció para que se cumpliese lo que fué dicho por el Señor, por el profeta que dijo: **23** He aquí la virgen concebirá y parirá un hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que declarado, es: Con nosotros Dios. **24** Y despertando José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió á su mujer. **25** Y no la conoció hasta que parió á su hijo primogénito: y llamó su nombre JESUS.

2 Y COMO fué nacido Jesús en Bethlehem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos vinieron del oriente á Jerusalén, **2** Diciendo: ¿Dónde está el Rey de los Judíos, que ha nacido? porque su estrella hemos visto en el oriente, y venimos á adorarle. **3** Y oyendo esto el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalén con él. **4** Y convocados todos los príncipes de los sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo. **5** Y ellos le dijeron: En Bethlehem de Judea; porque así está escrito por el profeta: **6** Y tú, Bethlehem, de tierra de Judá, no eres muy pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un guiator, que apacentará á mi pueblo Israel. **7** Entonces Herodes, llamando en secreto á los magos, entendió de ellos diligentemente el tiempo del aparecimiento de la estrella; **8** Y enviándolos á Bethlehem, dijo: Andad allá, y preguntad con diligencia por el niño; y después que le hallareis, hacédmelo saber, para que yo también vaya y le adore. **9** Y ellos, habiendo oído al rey, se fueron: y he aquí la estrella que habían visto en el oriente, iba delante de ellos, hasta que llegando, se puso sobre donde estaba el niño. **10** Y vista la estrella, se regocijaron con muy grande gozo. **11** Y entrando en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose, le adoraron; y abriendo sus tesoros, le ofrecieron dones, oro é incienso y mirra. **12** Y siendo avisados por revelación en sueños que no volviesen á Herodes, se volvieron á su tierra por otro camino. **13** Y partidos ellos, he aquí el ángel del Señor aparece en sueños á José, diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, y huye á Egipto, y estáte allá hasta que yo te lo diga; porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo. **14** Y él despertando, tomó al niño y á su madre de noche, y se fué á Egipto; **15** Y estuvo allá hasta la muerte de

Herodes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el fuego. **11** Yo á la verdad os bautizo en agua el Señor, por el profeta que dijo: De Egipto llamé á para arrepentimiento; mas el que viene tras mí, más mi Hijo. **16** Herodes entonces, como se vió burlado poderoso es que yo; los zapatos del cual yo no soy de los magos, se enojó mucho, y envió, y mató á digno de llevar; él os bautizará en Espíritu Santo todos los niños que había en Bethlehem y en todos y [en] fuego. **12** Su aventador en su mano está, y sus términos, de edad de dos años abajo, conforme aventure su era: y allegará su trigo en el alfolí, y al tiempo que había entendido de los magos. **17** quemará la paja en fuego que nunca se apagará. **13** Entonces fué cumplido lo que se había dicho por Entonces Jesús vino de Galilea á Juan al Jordán, el profeta Jeremías, que dijo: **18** Voz fué oída en para ser bautizado de él. **14** Mas Juan lo resistía Ramá, grande lamentación, lloro y gemido: Rachél mucho, diciendo: Yo he menester ser bautizado de ti, que llora sus hijos; y no quiso ser consolada, porque ¿y tú vienes á mí? **15** Empero respondiendo Jesús le perecieron. **19** Mas muerto Herodes, he aquí el ángel dijo: Deja ahora; porque así nos conviene cumplir del Señor aparece en sueños á José en Egipto, **20** toda justicia. Entonces le dejó. **16** Y Jesús, después Diciendo: Levántate, y toma al niño y á su madre, que fué bautizado, subió luego del agua; y he aquí y vete á tierra de Israel; que muertos son los que los cielos le fueron abiertos, y vió al Espíritu de Dios procuraban la muerte del niño. **21** Entonces él se que descendía como paloma, y venía sobre él. **17** Y levantó, y tomó al niño y á su madre, y se vino á he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi tierra de Israel. **22** Y oyendo que Archelao reinaba en Hijo amado, en el cual tengo contentamiento.

Judea en lugar de Herodes su padre, temió ir allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fué á las partes de Galilea. **23** Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazaret: para que se cumpliese lo que fué dicho por los profetas, que había de ser llamado Nazareno.

3 Y EN aquellos días vino Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea, **2** Y diciendo: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado. **3** Porque éste es aquel del cual fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: Voz de uno que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, enderezad sus veredas. **4** Y tenía Juan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero alrededor de sus lomos; y su comida era langostas y miel silvestre. **5** Entonces salía á él Jerusalén, y toda Judea, y toda la provincia de alrededor del Jordán; **6** Y eran bautizados de él en el Jordán, confesando sus pecados. **7** Y viendo él muchos de los Fariseos y de los Saduceos, que venían á su bautismo, decíales: Generación de víboras, ¿quién os ha enseñado á huir de la ira que vendrá? **8** Haced pues frutos dignos de arrepentimiento, **9** Y no penséis decir dentro de vosotros: A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos á Abraham aun de estas piedras. **10** Ahora, ya también la segur

4 ENTONCES Jesús fué llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo. **2** Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre. **3** Y llegándose á él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan. **4** Mas él respondiendo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios. **5** Entonces el diablo le pasa á la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo, **6** Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está: A sus ángeles mandará por ti, y te alzarán en las manos, para que nunca tropieces con tu pie en piedra. **7** Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios. **8** Otra vez le pasa el diablo á un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria, **9** Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares. **10** Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y á él solo servirás. **11** El diablo entonces le dejó: y he aquí los ángeles llegaron y le servían. **12** Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió á Galilea; **13** Y dejando á Nazaret, vino y habitó en Capernaum, [ciudad] marítima, en los confines de Zabulón y de Nephtalim: **14** Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: **15** La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephtalim, camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles; **16** El pueblo

asentado en tinieblas, vió gran luz; y á los sentados ¿con qué será salada? no vale más para nada, sino en región y sombra de muerte, luz les esclareció. para ser echada fuera y hollada de los hombres. 14 17 Desde entonces comenzó Jesús á predicar, y á Vosotros sois la luz del mundo: una ciudad asentada decir: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha sobre un monte no se puede esconder. 15 Ni se acercado. 18 Y andando Jesús junto á la mar de enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, Galilea, vió á dos hermanos, Simón, que es llamado mas sobre el candelero, y alumbrá á todos los que Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en están en casa. 16 Así alumbré vuestra luz delante de la mar; porque eran pescadores. 19 Y díceles: Venid los hombres, para que vean vuestras obras buenas, en pos de mí, y os haré pescadores de hombres. 20 y glorifiquen á vuestro Padre que está en los cielos. Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron. 17 No penséis que he venido para abrogar la ley ó los 21 Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, profetas: no he venido para abrogar, sino á cumplir. hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con 18 Porque de cierto os digo, [que] hasta que perezca Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y el cielo y la tierra, ni una jota ni un tilde perecerá de los llamó. 22 Y ellos, dejando luego el barco y á su la ley, hasta que todas las cosas sean hechas. 19 De padre, le siguieron. 23 Y rodeó Jesús toda Galilea, manera que cualquiera que infringiere uno de estos enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando mandamientos muy pequeños, y así enseñare á los el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y hombres, muy pequeño será llamado en el reino de toda dolencia en el pueblo. 24 Y corría su fama por los cielos: mas cualquiera que hiciere y enseñare, toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: éste será llamado grande en el reino de los cielos. los tomados de diversas enfermedades y tormentos, 20 Porque os digo, que si vuestra justicia no fuere y los endemoniados, y lunáticos, y paralíticos, y los mayor que [la] de los escribas y de los Fariseos, no sanó. 25 Y le siguieron muchas gentes de Galilea y entraréis en el reino de los cielos. 21 Oísteis que fué de Decápolis y de Jerusalén y de Judea y de la otra dicho á los antiguos: No matarás; mas cualquiera parte del Jordán.

5 Y VIENDO las gentes, subió al monte; y sentándose, se llegaron á él sus discípulos. 2 Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo: 3 Bienaventurados los pobres en espíritu: porque de ellos es el reino de los cielos. 4 Bienaventurados los que lloran: porque ellos recibirán consolación. 5 Bienaventurados los mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad. 6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos. 7 Bienaventurados los misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia. 8 Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios. 9 Bienaventurados los pacificadores: porque ellos serán llamados hijos de Dios. 10 Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia: porque de ellos es el reino de los cielos. 11 Bienaventurados sois cuando os vituperaren y os persiguieren, y dijeren de vosotros todo mal por mi causa, mintiendo. 12 Gozaos y alegraos; porque vuestra merced es grande en los cielos: que así persiguieron á los profetas que fueron antes de vosotros. 13 Vosotros sois la sal de la tierra: y si la sal se desvaneciere que matare, será culpado del juicio. 22 Mas yo os digo, que cualquiera que se enojare locamente con su hermano, será culpado del juicio; y cualquiera que dijere á su hermano, Raca, será culpado del concejo; y cualquiera que dijere, Fatuo, será culpado del infierno del fuego. (Geenna g1067) 23 Por tanto, si trajeres tu presente al altar, y allí te acordares de que tu hermano tiene algo contra ti, 24 Deja allí tu presente delante del altar, y vete, vuelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ven y ofrece tu presente. 25 Concíiliate con tu adversario presto, entre tanto que estás con él en el camino; porque no acontezca que el adversario te entregue al juez, y el juez te entregue al alguacil, y seas echado en prisión. 26 De cierto te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el último cuadrante. 27 Oísteis que fué dicho: No adulterarás: 28 Mas yo os digo, que cualquiera que mira á una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón. 29 Por tanto, si tu ojo derecho te fuere ocasión de caer, sácalo, y échalo de ti: que mejor te es que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno. (Geenna g1067) 30 Y si tu mano derecha te

fuere ocasión de caer, córtala, y échala de ti: que ya tienen su recompensa. 3 Mas cuando tú haces mejor te es que se pierda uno de tus miembros, limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha; que no que todo tu cuerpo sea echado al infierno. (Geenna g1067) 31 También fué dicho: Cualquiera que ve en secreto, él te recompensará en público. 5 Y repudiare á su mujer, déle carta de divorcio: 32 Mas cuando oras, no seas como los hipócritas; porque yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones causa de fornicación, hace que ella adultere; y el de las calles en pie, para ser vistos de los hombres: que se casare con la repudiada, comete adulterio. 33 de cierto os digo, que ya tienen su pago. 6 Mas Ademáis habéis oido que fué dicho á los antiguos: No tú, cuando oras, éntrate en tu cámara, y cerrada te perjurás; mas pagarás al Señor tus juramentos. 34 Mas yo os digo: No juréis en ninguna manera: ni tu Padre que ve en secreto, te recompensará en por el cielo, porque es el trono de Dios; 35 Ni por público. 7 Y orando, no seáis prolijos, como los la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Gentiles; que piensan que por su parlería serán Jerusalém, porque es la ciudad del gran Rey. 36 Ni oídos. 8 No os hagáis, pues, semejantes á ellos; por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis cabello blanco ó negro. 37 Mas sea vuestro hablar: necesidad, antes que vosotros le pidáis. 9 Vosotros Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los procede. 38 Oísteis que fué dicho á los antiguos: Ojo cielos, santificado sea tu nombre. 10 Venga tu reino. por ojo, y diente por diente. 39 Mas yo os digo: No Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también resistáis al mal; antes á cualquiera que te hiriere en en la tierra. 11 Danos hoy nuestro pan cotidiano. 12 Y tu mejilla diestra, vuélvele también la otra; 40 Y al perdónanos nuestras deudas, como también nosotros que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale perdonamos á nuestros deudores. 13 Y no nos metas también la capa; 41 Y á cualquiera que te cargare por en tentación, mas líbranos del mal: porque tuyo es una milla, ve con él dos. 42 Al que te pidiere, dale; y el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses. Amén. 14 Porque si perdonareis á los hombres sus 43 Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y ofensas, os perdonará también á vosotros vuestro aborrecerás á tu enemigo. 44 Mas yo os digo: Amad á Padre celestial. 15 Mas si no perdonareis á los vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os haced bien á los que os aborrecen, y orad por los perdonará vuestras ofensas. 16 Y cuando ayunáis, que os ultrajan y os persiguen; 45 Para que seáis no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que demudan sus rostros para parecer á los hombres que hace que su sol salga sobre malos y buenos, y llueve ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago. 17 sobre justos é injustos. 46 Porque si amareis á los Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu que os aman, ¿qué recompensa tendréis? ¿no hacen rostro; 18 Para no parecer á los hombres que ayunas, también lo mismo los publicanos? 47 Y si abrazareis sino á tu Padre que está en secreto: y tu Padre que á vuestros hermanos solamente, ¿qué hacéis de ve en secreto, te recompensará en público. 19 No os más? ¿no hacen también así los Gentiles? 48 Sed, hágais tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que corrompe, y donde ladrones minan y hurtan; 20 Mas está en los cielos es perfecto.

6 MIRAD que no hagáis vuestra justicia delante de los hombres, para ser vistos de ellos: de otra manera no tendréis merced de vuestro Padre que está en los cielos. 2 Cuando pues haces limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las plazas, para ser estimados de los hombres: de cierto os digo, que

ya tienen su recompensa. 3 Mas cuando tú haces limosna, no sepa tu izquierda lo que hace tu derecha; 4 Para que sea tu limosna en secreto: y tu Padre que ve en secreto, él te recompensará en público. 5 Y cuando oras, no seas como los hipócritas; porque yo os digo, que el que repudiare á su mujer, fuera de ellos aman el orar en las sinagogas, y en los cantones causa de fornicación, hace que ella adultere; y el de las calles en pie, para ser vistos de los hombres: que se casare con la repudiada, comete adulterio. 6 Mas Ademáis habéis oido que fué dicho á los antiguos: No tú, cuando oras, éntrate en tu cámara, y cerrada te perjurás; mas pagarás al Señor tus juramentos. 7 Y orando, no seáis prolijos, como los la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Gentiles; que piensan que por su parlería serán Jerusalém, porque es la ciudad del gran Rey. 8 No os hagáis, pues, semejantes á ellos; por tu cabeza jurarás, porque no puedes hacer un porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis cabello blanco ó negro. 9 Vosotros Sí, sí; No, no; porque lo que es más de esto, de mal pues, oraréis así: Padre nuestro que estás en los procede. 10 Venga tu reino. 11 Danos hoy nuestro pan cotidiano. 12 Y tu mejilla diestra, vuélvele también la otra; 13 Y al perdónanos nuestras deudas, como también nosotros que quisiere ponerte á pleito y tomarte tu ropa, déjale perdonamos á nuestros deudores. 14 Al que te pidiere, dale; y el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. al que quisiere tomar de ti prestado, no se lo rehuses. Amén. 15 Porque si perdonareis á los hombres sus 16 Oísteis que fué dicho: Amarás á tu prójimo, y ofensas, os perdonará también á vosotros vuestro aborrecerás á tu enemigo. 17 Mas si no perdonareis á los vuestros enemigos, bendecid á los que os maldicen, hombres sus ofensas, tampoco vuestro Padre os haced bien á los que os aborrecen, y orad por los perdonará vuestras ofensas. 18 Y cuando ayunáis, que os ultrajan y os persiguen; 19 Para que seáis no seáis como los hipócritas, austeros; porque ellos hijos de vuestro Padre que está en los cielos: que demudan sus rostros para parecer á los hombres que hace que su sol salga sobre malos y buenos, y llueve ayunan: de cierto os digo, que ya tienen su pago. 20 sobre justos é injustos. 21 Porque si amareis á los Mas tú, cuando ayunas, unge tu cabeza y lava tu que os aman, ¿qué recompensa tendrás? ¿no hacen rostro; 22 Para no parecer á los hombres que ayunas, también lo mismo los publicanos? 23 Si tu ojo fuere sincero, todo tu cuerpo será luminoso: 24 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Así que, si la lumbre que en ti hay son tinieblas, ¿cuántas serán las mismas tinieblas?

24 Ninguno puede servir á dos señores; porque ó hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los aborrecerá al uno y amará al otro, ó se llegará al uno cielos, dará buenas cosas á los que le piden? **12** Así y menospreciará al otro: no podéis servir á Dios y á que, todas las cosas que quisierais que los hombres Mammón. **25** Por tanto os digo: No os congojéis por hiciesen con vosotros, así también haced vosotros vuestra vida, qué habéis de comer, ó qué habéis de beber; ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir: Entrad por la puerta estrecha: porque ancha es la que no es la vida más que el alimento, y el cuerpo puerta, y espacioso el camino que lleva á perdición, que el vestido? **26** Mirad las aves del cielo, que no y muchos son los que entran por ella. **14** Porque siembran, ni siegan, ni allegan en alfolíes; y vuestro estrecha es la puerta, y angosto el camino que lleva á Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas? **27** Mas ¿quién de vosotros podrá, congojándose, añadir á su estatura un codo? **28** Y por el vestido ¿por qué os congojáis? Reparad los lirios del campo, cómo crecen; no trabajan ni hilan; **29** Mas Dios [la] viste así, ¿no [hará] mucho más á vosotros, diciendo: ¿Qué comeremos, ó qué beberemos, ó con qué nos cubriremos? **32** Porque los Gentiles buscan todas estas cosas: que vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas habéis menester. **33** Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo? **4** O ¿cómo dirás á tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo? **5** ¡Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás en echar la mota del ojo de tu hermano. **6** No deis lo santo á los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuellen con sus pies, y vuelvan y os despedacen. **7** Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá. **8** Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá. **9** ¿Qué hombre hay de vosotros, á quien si su hijo pidiere pan, le dará una piedra? **10** ¿Y si [le] pidiere un pez, le dará una serpiente? **11** Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas á vuestros

7 NO juzguéis, para que no seáis juzgados. **2** Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados; y con la medida con que medís, os volverán á medir. **3** Y ¿por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu ojo? **4** O ¿cómo dirás á tu hermano: Espera, echaré de tu ojo la mota, y he aquí la viga en tu ojo? **5** ¡Hipócrita! echa primero la viga de tu ojo, y entonces mirarás en echar la mota del ojo de tu hermano. **6** No deis lo santo á los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los puercos; porque no las rehuellen con sus pies, y vuelvan y os despedacen. **7** Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá. **8** Porque cualquiera que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abrirá. **9** ¿Qué hombre hay de vosotros, á quien si su hijo pidiere pan, le dará una piedra? **10** ¿Y si [le] pidiere un pez, le dará una serpiente? **11** Pues si vosotros, siendo malos,

sabéis dar buenas dádivas á vuestros

8 Y COMO descendió del monte, le seguían muchas gentes. **2** Y he aquí un leproso vino, y le adoraba, diciendo: Señor, si quisieres, puedes limparme. **3** Y extendiendo Jesús su mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y luego su lepra fué limpia. **4** Entonces Jesús le dijo: Mira, no lo digas á nadie;

mas ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el presente diciendo: ¿Qué hombre es éste, que aun los vientos que mandó Moisés, para testimonio á ellos. 5 Y y la mar le obedecen? 28 Y como él hubo llegado en entrando Jesús en Capernaum, vino á él un centurión, la otra ribera al país de los Gergesenos, le vinieron rogándole, 6 Y diciendo: Señor, mi mozo yace en casa paralítico, gravemente atormentado. 7 Y Jesús sepulcros, fieros en gran manera, que nadie podía le dijo: Yo iré y le sanaré. 8 Y respondió el centurión, pasar por aquel camino. 29 Y he aquí clamaron, y dijo: Señor, no soy digno de que entres debajo de mi techo; mas solamente di la palabra, y mi mozo ¿has venido acá á molestarnos antes de tiempo? 30 sanará. 9 Porque también yo soy hombre bajo de Y estaba lejos de ellos un hato de muchos puerco potestad, y tengo bajo de mí soldados: y digo á éste: paciendo. 31 Y los demonios le rogaron, diciendo: Si Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace. 10 Y oyendo Jesús, se maravilló, y Y les dijo: Id. Y ellos salieron, y se fueron á aquel hato dijo á los que [le] seguían: De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado fe tanta. 11 Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se á las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes. 12 Mas los hijos del reino serán echados á la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que había de los cielos: 13 Entonces Jesús dijo al centurión: Ve, y como creiste te sea hecho. Y su mozo fué sano en el mismo momento. 14 Y vino Jesús á casa de Pedro, y vió á su suegra echada en cama, y con fiebre. 15 Y tocó su mano, y la fiebre la dejó: y ella se levantó, y les servía. 16 Y como fué ya tarde, trajeron á él muchos endemoniados; y echó los demonios con la palabra, y sanó á todos los enfermos; 17 Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo: El mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias. 18 Y viendo Jesús muchas gentes alrededor de sí, mandó pasar á la otra parte [del lago]. 19 Y llegándose un escriba, le dijo: Maestro, te seguiré á donde quiera que fuires. 20 Y Jesús le dijo: Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recueste su cabeza. 21 Y otro de sus discípulos le dijo: Señor, dame licencia para que vaya primero, y entierre á mi padre. 22 Y Jesús le dijo: Sígueme; deja que los muertos entierren á sus muertos. 23 Y entrando él en el barco, sus discípulos le siguieron. 24 Y he aquí, fué hecho en la mar un gran movimiento, que el barco se cubría de las ondas; mas él dormía. 25 Y llegándose sus discípulos, le despertaron, diciendo: Señor, sálvanos, [que] pereceremos. 26 Y él les dice: ¿Por qué teméis, [hombres] de poca fe? Entonces, levantándose, reprendió á los vientos y á la mar; y fué grande bonanza. 27 Y los hombres se maravillaron,

9 ENTONCES entrando en el barco, pasó á la otra parte, y vino á su ciudad. 2 Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en una cama: y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo; tus pecados te son perdonados. 3 Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema. 4 Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones? 5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; ó decir: Levántate, y anda? 6 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete á tu casa. 7 Entonces él se levantó y se fué á su casa. 8 Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron á Dios, que había dado tal potestad á los hombres. 9 Y pasando Jesús de allí, vió á un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió. 10 Y aconteció que estando él sentado á la mesa en casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente á la mesa con Jesús y sus discípulos. 11 Y viendo esto los Fariseos, dijeron á sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores? 12 Y oyéndolo [Jesús], les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. 13

Andad pues, y aprended qué cosa es: Misericordia el príncipe de los demonios echa fuera los demonios, quiero, y no sacrificio: porque no he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento. 14 Entonces enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando los discípulos de Juan vienen á él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, todo achaque en el pueblo. 36 Y viendo las gentes, y tus discípulos no ayunan? 15 Y Jesús les dijo: tuvo compasión de ellas; porque estaban derramadas y esparridas como ovejas que no tienen pastor. 37 que el esposo está con ellos? mas vendrán días cuando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán. 16 Y nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura. 17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente. 18 Hablando él estas cosas á ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco ha: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá. 19 Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos. 20 Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años había, llegándose por detrás, tocó la franja de su vestido: 21 Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, seré salva. 22 Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora. 23 Y llegado Jesús á casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gente que hacía bullicio, 24 Díceles: Apartaos, que la muchacha no es muerta, mas duerme. Y se burlaban de él. 25 Y como la gente fué echada fuera, entró, y tomóla de la mano, y se levantó la muchacha. 26 Y salió esta fama por toda aquella tierra. 27 Y pasando Jesús de allí, le siguieron dos ciegos, dando voces y diciendo: Ten misericordia de nosotros, Hijo de David. 28 Y llegado á la casa, vinieron á él los ciegos; y Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos dicen: Sí, Señor. 29 Entonces tocó los ojos de ellos, diciendo: Conforme á vuestra fe os sea hecho. 30 Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa. 31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra. 32 Y saliendo ellos, he aquí, le trajeron un hombre mudo, endemoniado. 33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y las gentes se maravillaron, diciendo: Nunca ha sido vista cosa semejante en Israel. 34 Mas los Fariseos decían: Por

35 Y rodeaba Jesús por todas las ciudades y aldeas, el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y

Entonces dice á sus discípulos: A la verdad la mies es mucha, mas los obreros pocos. 38 Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros á su mies.

10 ENTONCES llamando á sus doce discípulos, les dió potestad contra los espíritus inmundos, para que los echasen fuera, y sanasen toda enfermedad y toda dolencia. 2 Y los nombres de los doce apóstoles son estos: el primero, Simón, que es dicho Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo, [hijo] de Zebedeo, y Juan su hermano; 3 Felipe, y Bartolomé; Tomás, y Mateo el publicano; Jacobo [hijo] de Alfeo, y Lebeo, por sobrenombre Tadeo; 4 Simón el Cananita y Judas Iscariote, que también le entregó. 5 A estos doce envió Jesús, á los cuales dió mandamiento, diciendo: Por el camino de los Gentiles no iréis, y en ciudad de Samaritanos no entréis; 6 Mas id antes á las ovejas perdidas de la casa de Israel. 7 Y yendo, predicad, diciendo: El reino de los cielos se ha acercado. 8 Sanad enfermos, limpiad leprosos, resucitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recibisteis, dad de gracia. 9 No aprestéis oro, ni plata, ni cobre en vuestras bolsas; 10 Ni alforja para el camino, ni dos ropa de vestir, ni zapatos, ni bordón; porque el obrero digno es de su alimento. 11 Mas en cualquier ciudad, ó aldea donde entrareis, investigad quién sea en ella digno, y reposad allí hasta que salgáis. 12 Y entrando en la casa, saludadla. 13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella; mas si no fuere digna, vuestra paz se volverá á vosotros. 14 Y cualquiera que no os reciba, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa ó ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies. 15 De cierto os digo, [que el castigo] será más tolerable á la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorra en el día del juicio, que á aquella ciudad. 16 He aquí, yo os envío como á ovejas en medio de lobos: sed pues prudentes como serpientes, y sencillos como palomas. 17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus sinagogas os azotarán; 18 Y aun

á príncipes y á reyes seréis llevados por causa de mí, por causa de mí, la hallará. 40 El que os recibe á mí, por testimonio á ellos y á los Gentiles. 19 Mas vosotros, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al cuando os entregaren, no os apuréis por cómo ó que me envió. 41 El que recibe profeta en nombre de qué hablaréis; porque en aquella hora os será dado profeta, merced de profeta recibirá; y el que recibe qué habéis de hablar. 20 Porque no sois vosotros justo en nombre de justo, merced de justo recibirá. 42 los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre Y cualquiera que diere á uno de estos pequeñitos un que habla en vosotros. 21 Y el hermano entregará al vaso de agua fría solamente, en nombre de discípulo, hermano á la muerte, y el padre al hijo; y los hijos se de cierto os digo, [que] no perderá su recompensa. levantarán contra los padres, y los harán morir. 22 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre; mas el que soportare hasta el fin, éste será salvo. 23 Mas cuando os persiguieren en esta ciudad, huid á la otra: porque de cierto os digo, [que] no acabaréis de andar todas las ciudades de Israel, que no venga el Hijo del hombre. 24 El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor. 25 Bástale al discípulo ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al padre de la familia llamaron Beelzebub, ¿cuánto más á los de su casa? 26 Así que, no los temáis; porque nada hay encubierto, que no haya de ser manifestado; ni oculto, que no haya de saberse. 27 Lo que os digo en tinieblas, decidlo en la luz; y lo que oís al oído predicadlo desde los terrados. 28 Y no temáis á los que matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes á aquel que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno. (Geenna g1067) 29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Con todo, ni uno de ellos cae á tierra sin vuestro Padre. 30 Pues aun vuestros cabellos están todos contados. 31 Así que, no temáis: más valéis vosotros que muchos pajarillos. 32 Cualquiera pues, que me confesare delante de los hombres, le confesaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos. 33 Y cualquiera que me negare delante de los hombres, le negaré yo también delante de mi Padre que está en los cielos. 34 No penséis que he venido para meter paz en la tierra: no he venido para meter paz, sino espada. 35 Porque he venido para hacer disensión del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra. 36 Y los enemigos del hombre [serán] los de su casa. 37 El que ama padre ó madre más que á mí, no es digno de mí; y el que ama hijo ó hija más que á mí, no es digno de mí. 38 Y el que no toma su cruz, y sigue en pos de mí, no es digno de mí. 39 El que hallare su vida, la perderá; y el que perdiere su vida

11 Y FUÉ, que acabando Jesús de dar mandamientos á sus doce discípulos, se fué de allí á enseñar y á predicar en las ciudades de ellos. 2 Y oyendo Juan en la prisión los hechos de Cristo, le envió dos de sus discípulos, 3 Diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperaremos á otro? 4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, y haced saber á Juan las cosas que oís y veis: 5 Los ciegos ven, y los cojos andan; los leprosos son limpiados, y los sordos oyen; los muertos son resucitados, y á los pobres es anunciado el evangelio. 6 Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí. 7 E idos ellos, comenzó Jesús á decir de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es meneada del viento? 8 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de delicados [vestidos]? He aquí, los que traen [vestidos] delicados, en las casas de los reyes están. 9 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y más que profeta. 10 Porque éste es de quien está escrito: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti. 11 De cierto os digo, [que] no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Juan el Bautista; mas el que es muy más pequeño en el reino de los cielos, mayor es que él. 12 Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, al reino de los cielos se hace fuerza, y los valientes lo arrebatan. 13 Porque todos los profetas y la ley hasta Juan profetizaron. 14 Y si queréis recibir, él es aquel Elías que había de venir. 15 El que tiene oídos para oír, oiga. 16 Mas ¿á quién compararé esta generación? Es semejante á los muchachos que se sientan en las plazas, y dan voces á sus compañeros, 17 Y dicen: Os tañimos flauta, y no bailasteis; os endechamos, y no lamentasteis. 18 Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene. 19 Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón, y bebedor de

vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus hijos. **20** Entonces comenzó á reconvenir á las ciudades en las cuales habían sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se habían arrepentido, [diciendo]: **21** ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Bethsaída! porque si en Tiro y en Sidón fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, en otro tiempo se hubieran arrepentido en saco y en ceniza. **22** Por tanto os digo, [que] á Tiro y á Sidón será más tolerable [el castigo] en el día del juicio, que á vosotras. **23** Y tú, Capernaum, que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abajada; porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, hubieran quedado hasta el día de hoy. (**Hadēs g86**) **24** Por tanto os digo, [que] á la tierra de los de Sodoma será más tolerable [el castigo] en el día del juicio, que á ti. **25** En aquel tiempo, respondiendo Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, que hayas escondido estas cosas de los sabios y de los entendidos, y las hayas revelado á los niños. **26** Así, Padre, pues que así agradó en tus ojos. **27** Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre; ni al Padre conoció alguno, sino el Hijo, y aquel á quien el Hijo [lo] quisiere revelar. **28** Venid á mí todos los que estáis trabajados y cargados, que yo os haré descansar. **29** Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas. **30** Porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga.

Porque Señor es del sábado el Hijo del hombre. 9
Y partiéndose de allí, vino á la sinagoga de ellos.
10 Y he aquí había [allí] uno que tenía una mano seca: y le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito curar en sábado? por acusarle. 11 Y él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayeré ésta en una fosa en sábado, no le eche mano, y la levante? 12 Pues ¿cuánto más vale un hombre que una oveja? Así que, lícito es en los sábados hacer bien. 13 Entonces dijo á aquel hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y fué restituída sana como la otra. 14 Y salidos los Fariseos, consultaron contra él para destruirle. 15 Mas sabiéndo[lo] Jesús, se apartó de allí: y le siguieron muchas gentes, y sanaba á todos. 16 Y él les encargaba eficazmente que no le descubriesen: 17 Para que se cumpliese lo que estaba dicho por el profeta Isaías, que dijo: 18 He aquí mi siervo, al cual he escogido; mi Amado, en el cual se agrada mi alma: pondré mi Espíritu sobre él, y á los Gentiles anunciará juicio. 19 No contendrá, ni voceará: ni nadie oirá en las calles su voz. 20 La caña cascada no quebrará, y el pájaro que humea no apagará, hasta que saque á victoria el juicio. 21 Y en su nombre esperarán los Gentiles. 22 Entonces fué traído á él un endemoniado, ciego y mudo, y le sanó; de tal manera, que el ciego y mudo hablaba y veía. 23 Y todas las gentes estaban atónitas, y decían: ¿Será éste aquel Hijo de David? 24 Mas los Fariseos, oyéndolo, decían: Este no echa fuera los demonios, sino por Beelzebub, príncipe de los demonios. 25 Y Jesús, como sabía los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es desolado; y toda ciudad ó casa dividida contra sí misma, no permanecerá. 26 Y si Satanás echa fuera á Satanás, contra sí mismo está dividido; ¿cómo, pues, permanecerá su reino? 27 Y si yo por Beelzebub echo fuera los demonios, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces. 28 Y si por espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ha llegado á vosotros el reino de Dios. 29 Porque, ¿cómo puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no prendiere al valiente? y entonces saqueará su casa. 30 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, derrama. 31 Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia será perdonado á

los hombres: mas la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada á los hombres. **32** Y cualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas cualquiera que hablare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo, ni en el venidero. (aññ g165) **33** O haced el árbol bueno, y su fruto bueno, ó haced el árbol corrompido, y su fruto dañado; porque por el fruto es conocido el árbol. **34** Generación de víboras, ¿cómo podéis hablar bien, siendo malos? porque de la abundancia del corazón habla la boca. **35** El hombre bueno del buen tesoro del corazón saca buenas cosas: y el hombre malo del mal tesoro saca malas cosas. **36** Mas yo os digo, que toda palabra ociosa que hablaren los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio. **37** Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado. **38** Entonces respondieron algunos de los escribas y de los Fariseos, diciendo: Maestro, deseamos ver de ti señal. **39** Y él respondió, y les dijo: La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. **40** Porque como estuvo Jonás en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches. **41** Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque ellos se arrepintieron á la predicación de Jonás; y he aquí más que Jonás en este lugar. **42** La reina del Austro se levantará en el juicio con esta generación, y la condenará; porque vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón: y he aquí más que Salomón en este lugar. **43** Cuando el espíritu inmundo ha salido del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo, y no lo halla. **44** Entonces dice: Me volveré á mi casa de donde salí: y cuando viene, la halla desocupada, barrida y adornada. **45** Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrados, moran allí; y son peores las cosas últimas del tal hombre que las primeras: así también acontecerá á esta generación mala. **46** Y estando él aún hablando á las gentes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar. **47** Y le dijo uno: He aquí tu madre y tus hermanos están fuera, que te quieren hablar. **48** Y respondiendo él al que le decía [esto], dijo: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos? **49** Y

extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos. **50** Porque todo aquel que hiciere la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano, y hermana, y madre.

13 Y AQUEL día, saliendo Jesús de casa, se sentó junto á la mar. **2** Y se allegaron á él muchas gentes; y entrándose él en el barco, se sentó, y toda la gente estaba á la ribera. **3** Y les habló muchas cosas por parábolas, diciendo: He aquí el que sembraba salió á sembrar. **4** Y sembrando, parte [de la simiente] cayó junto al camino; y vinieron las aves, y la comieron. **5** Y parte cayó en pedregales, donde no tenía mucha tierra; y nació luego, porque no tenía profundidad de tierra: **6** Mas en saliendo el sol, se quemó; y secóse, porque no tenía raíz. **7** Y parte cayó en espinas; y las espinas crecieron, y la ahogaron. **8** Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto, cuál á ciento, cuál á sesenta, y cuál á treinta. **9** Quien tiene oídos para oír, oiga. **10** Entonces, llegándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas por parábolas? **11** Y él respondiendo, les dijo: Por que á vosotros es concedido saber los misterios del reino de los cielos; mas á ellos no es concedido. **12** Porque á cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado. **13** Por eso les hablo por parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden. **14** De manera que se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dice: De oído oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no miraréis. **15** Porque el corazón de este pueblo está engrosado, y de los oídos oyen pesadamente, y de sus ojos guñan: para que no vean de los ojos, y oigan de los oídos, y del corazón entiendan, y se conviertan, y yo los sane. **16** Mas bienaventurados vuestros ojos, porque ven; y vuestros oídos, porque oyen. **17** Porque de cierto os digo, que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron: y oír lo que oís, y no lo oyeron. **18** Oíd, pues, vosotros la parábola del que siembra: **19** Oyendo cualquiera la palabra del reino, y no entendiéndola, viene el malo, y arrebata lo que fué sembrado en su corazón: éste es el que fué sembrado junto al camino. **20** Y el que fué sembrado en pedregales, éste es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo. **21** Mas no tiene raíz en sí, antes es temporal: que venida la aflicción ó la persecución por la palabra, luego

se ofende. 22 Y el que fué sembrado en espinas, éste es el que oye la palabra; pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas, ahogan la palabra, y hágese infructuosa. (aiōn g165) 23 Mas el que fué sembrado en buena tierra, éste es el que oye y entiende la palabra, y el que lleva fruto: y lleva uno á ciento, y otro á sesenta, y otro á treinta. 24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al hombre que siembra buena simiente en su campo: 25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró cizaña entre el trigo, y se fué. 26 Y llegándose los siervos del padre de la familia, le dijeron: Señor, ¿no sembraste buena simiente en tu campo? ¿de dónde, pues, tiene cizaña? 27 Y él les dijo: Un hombre enemigo ha hecho esto. Y los siervos le dijeron: ¿Quieres, pues, que vayamos y la cojamos? 29 Y él dijo: No; porque de los cielos es semejante al grano de mostaza, que tomándolo alguno lo sembró en su campo: 32 El cual crecerá juntamente lo uno y lo otro hasta la siega; y al tiempo de la siega yo diré á los segadores: Coged primero la cizaña, y atadla en manojos para quemarla; mas recoged el trigo en mi alfolí. 31 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es semejante al levadura que se hace árbol, que vienen las aves del cielo y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y viejas. 33 Otra parábola les dijo: El reino de los cielos es semejante á la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo quedó leudo. 34 Todo lo que fué dicho por el profeta, que dijo: Abriré en parábolas mi boca; rebosaré cosas escondidas desde la fundación del mundo. 36 Entonces, despedidas las gentes, Jesús se vino á casa; y llegándose á él sus discípulos, le dijeron: Declaráranos la parábola de la cizaña del campo. 37 Y respondiendo él, les dijo: El que siembra la buena simiente es el Hijo del hombre; 38 Y el campo es el mundo; y la buena simiente son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del malo; 39 Y el enemigo que la sembró, es el diablo; y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles. (aiōn g165) 40 De manera que como es cogida la cizaña, y quemada al fuego, así será en el fin de este siglo. (aiōn g165) 41 Enviará el Hijo del hombre sus ángeles, y cogerán de su reino todos los escándalos, y los que hacen iniquidad, resplandecerán como el sol en el reino de su Padre: el que tiene oídos para oír, oiga. 44 Además, el reino de los cielos es semejante al tesoro escondido en el campo; el cual hallado, el hombre [lo] encubre, y de gozo de ello va, y vende todo lo que tiene, y compra también la cizaña. 45 También el reino de los cielos es semejante al hombre tratante, que busca buenas perlas; 46 Que hallando una preciosa perla, fué y vendió todo lo que tenía, y la compró. 47 Asimismo el reino de los cielos es semejante á la red, que echada en la mar, coge de todas suertes [de peces]: 48 La cogiendo la cizaña, no arranquéis también con ella el trigo. 30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro en la mar, coge de todas suertes [de peces]: 48 La cual estando llena, la sacaron á la orilla; y sentados, cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera. 49 Así será al fin del siglo: saldrán los ángeles, y apartarán á los malos de entre los justos, (aiōn g165) 50 Y los echarán en el horno del fuego: allí será el lloro y el crujir de dientes. 51 Díceles Jesús: ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos responden: Sí, señor. 52 Y él les dijo: Por eso todo escribe docto en á la verdad es la más pequeña de todas las simientes; el reino de los cielos, es semejante á un padre de mas cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, familia, que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas y se hace árbol, que vienen las aves del cielo y viejas. 53 Y aconteció que acabando Jesús estas hacen nidos en sus ramas. 33 Otra parábola les dijo: parábolas, pasó de allí. 54 Y venido á su tierra, les El reino de los cielos es semejante á la levadura enseñaba en la sinagoga de ellos, de tal manera que que tomó una mujer, y escondió en tres medidas ellos estaban atónitos, y decían: ¿De dónde tiene de harina, hasta que todo quedó leudo. 34 Todo éste esta sabiduría, y estas maravillas? 55 ¿No es esto habló Jesús por parábolas á las gentes, y sin éste el hijo del carpintero? ¿no se llama su madre parábolas no les hablaba: 35 Para que se cumpliese María, y sus hermanos Jacobo y José, y Simón, y lo que fué dicho por el profeta, que dijo: Abriré en Judas? 56 ¿Y no están todas sus hermanas con parábolas mi boca; rebosaré cosas escondidas desde nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas la fundación del mundo. 36 Entonces, despedidas cosas? 57 Y se scandalizaban en él. Mas Jesús les las gentes, Jesús se vino á casa; y llegándose á él dijo: No hay profeta sin honra sino en su tierra y en sus discípulos, le dijeron: Declaráranos la parábola su casa. 58 Y no hizo allí muchas maravillas, á causa de la incredulidad de ellos.

14 EN aquel tiempo Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús, 2 Y dijo á sus criados: Este es Juan el Bautista: él ha resucitado de los muertos, y por eso virtudes obran en él. 3 Porque Herodes había prendido á Juan, y le había aprisionado y puesto en

la cárcel, por causa de Herodías, mujer de Felipe Y dieron voces de miedo. 27 Mas luego Jesús les su hermano; 4 Porque Juan le decía: No te es lícito habló, diciendo: Confiad, yo soy; no tengáis miedo. tenerla. 5 Y quería matarle, mas temía al pueblo; 28 Entonces le respondió Pedro, y dijo: Señor, si tú porque le tenían como á profeta. 6 Mas celebrándose eres, manda que yo vaya á tí sobre las aguas. 29 Y él el día del nacimiento de Herodes, la hija de Herodías dijo: Ven. Y descendiendo Pedro del barco, andaba danzó en medio, y agradó á Herodes. 7 Y prometió él sobre las aguas para ir á Jesús. 30 Mas viendo el con juramento de darle todo lo que pidiese. 8 Y ella, viento fuerte, tuvo miedo; y comenzándose á hundir, instruída primero de su madre, dijo: Dame aquí en un dió voces, diciendo: Señor, sálvame. 31 Y luego plato la cabeza de Juan el Bautista. 9 Entonces el Jesús, extendiendo la mano, trabó de él, y le dice: rey se entristeció; mas por el juramento, y por los Oh [hombre] de poca fe, ¿por qué dudaste? 32 Y que estaban juntamente á la mesa, mandó que se le como ellos entraron en el barco, sosegóse el viento. diese. 10 Y enviando, degolló á Juan en la cárcel. 33 Entonces los que estaban en el barco, vinieron 11 Y fué traída su cabeza en un plato, y dada á la y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo muchacha; y ella la presentó á su madre. 12 Entonces de Dios. 34 Y llegando á la otra parte, vinieron á la llegaron sus discípulos, y tomaron el cuerpo, y lo tierra de Genezaret. 35 Y como le conocieron los enterraron; y fueron, y dieron las nuevas á Jesús. 13 hombres de aquel lugar, enviaron por toda aquella Y oyéndo[lo] Jesús, se apartó de allí en un barco á tierra alrededor, y trajeron á él todos los enfermos; 36 un lugar desierto, apartado: y cuando las gentes Y le rogaban que solamente tocasen el borde de su [lo] oyeron, le siguieron á pie de las ciudades. 14 Y manto; y todos los que tocaron, quedaron sanos.

saliendo Jesús, vió un gran gentío, y tuvo compasión de ellos, y sanó á los que de ellos había enfermos. 15 Y cuando fué la tarde del día, se llegaron á él sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y el tiempo es ya pasado: despide las gentes, para que se vayan por las aldeas, y compren para sí de comer. 16 Y Jesús les dijo: No tienen necesidad deirse: dadles vosotros de comer. 17 Y ellos dijeron: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces. 18 Y él les dijo: Traédmelos acá. 19 Y mandando á las gentes recostarse sobre la hierba, tomando los cinco panes y los dos peces, alzando los ojos al cielo, bendijo, y partió y dió los panes á los discípulos, y los discípulos á las gentes. 20 Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que sobró de los pedazos, doce cestas llenas. 21 Y los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin las mujeres y los niños. 22 Y luego Jesús hizo á sus discípulos entrar en el barco, é ir delante de él á la otra parte [del lago], entre tanto que él despedía á las gentes. 23 Y despedidas las gentes, subió al monte, apartado, á orar: y como fué la tarde del día, estaba allí solo. 24 Y ya el barco estaba en medio de la mar, atormentado de las ondas; porque el viento era contrario. 25 Mas á la cuarta vela de la noche, Jesús fué á ellos andando sobre la mar, se turbaron, diciendo: Fantasma es.

15 ENTONCES llegaron á Jesús ciertos escribas y Fariseos de Jerusalén, diciendo: 2 ¿Por qué tus discípulos traspasan la tradición de los ancianos? porque no se lavan las manos cuando comen pan. 3 Y él respondiendo, les dijo: ¿Por qué también vosotros traspasáis el mandamiento de Dios por vuestra tradición? 4 Porque Dios mandó, diciendo: Honra al padre y á la madre, y, El que maldijere al padre ó á la madre, muera de muerte. 5 Mas vosotros decís: Cualquiera que dijere al padre ó á la madre: [Es ya] ofrenda mía [á Dios] todo aquello con que pudiera valerte; 6 No deberá honrar á su padre ó á su madre [con socorro]. Así habéis invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradición. 7 Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, diciendo: 8 Este pueblo de labios me honra; mas su corazón lejos está de mí. 9 Mas en vano me honran, enseñando doctrinas [y] mandamientos de hombres. 10 Y llamando á sí las gentes, les dijo: Oid, y entended: 11 No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al hombre. 12 Entonces llegándose sus discípulos, le dijeron: ¿Sabes que los Fariseos oyendo esta palabra se ofendieron? 13 Mas respondiendo él, dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial, será desarraigada. 14 Dejadlos: son ciegos guías de ciegos; y si el ciego guiare al ciego, ambos caerán en el hoyo. 15 Y respondiendo Pedro,

le dijo: Declaráanos esta parábola. **16** Y Jesús dijo: los discípulos á la gente. **37** Y comieron todos, y se
¿Aun también vosotros sois sin entendimiento? **17** hartaron: y alzaron lo que sobró de los pedazos, siete
¿No entendéis aún, que todo lo que entra en la boca, va al vientre, y es echado en la letrina? **18** Mas lo que sale de la boca, del corazón sale; y esto contamina al hombre. **19** Porque del corazón salen los malos pensamientos, muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, blasfemias. **20** Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contaminá al hombre. **21** Y saliendo Jesús de allí, se fué á las partes de Tiro y de Sidón. **22** Y he aquí una mujer Cananea, que había salido de aquellos términos, clamaba, diciéndole: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija es malamente atormentada del demonio. **23** Mas él no le respondió palabra. Entonces llegándose sus discípulos, le rogaron, diciendo: Despáchala, pues da voces tras nosotros. **24** Y él respondiendo, dijo: No soy enviado sino á las ovejas perdidas de la casa de Israel. **25** Entonces ella vino, y le adoró, diciendo: Señor, socórreme. **26** Y respondiendo él, dijo: No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo á los perrillos. **27** Y ella dijo: Sí, Señor; mas los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores. **28** Entonces respondiendo Jesús, dijo: Oh mujer, grande es tu fe; sea hecho contigo comoquieres. Y fué sana su hija desde aquella hora. **29** Y partido Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea: y subiendo al monte, se sentó allí. **30** Y llegaron á él muchas gentes, que tenían consigo cojos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos [enfermos]: y los echaron á los pies de Jesús, y los sanó: **31** De manera que se maravillaban las gentes, viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los cojos, y ver los ciegos: y glorificaron al Dios de Israel. **32** Y Jesús llamando á sus discípulos, dijo: Tengo lástima de la gente, que ya [hace] tres días [que] perseveran conmigo, y no tienen qué comer; y enviarlos ayunos no quiero, porque no desmayen en el camino. **33** Entonces sus discípulos le dicen: ¿Dónde tenemos nosotros tantos panes en el desierto, que hartemos á tan gran compañía? **34** Y Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos. **35** Y mandó á las gentes que se recostasen sobre la tierra. **36** Y tomando los siete panes y los peces, haciendo gracias, partió y dió á sus discípulos; y Entonces, despedidas las gentes, subió en el barco: y vino á los términos de Magdalá.

16 Y LLEGÁNDOSE los Fariseos y los Saduceos para tentarle, le pedían que les mostrase señal del cielo. **2** Mas él respondiendo, les dijo: Cuando es la tarde del día, decís: Sereno; porque el cielo tiene arreboles. **3** Y á la mañana: Hoy tempestad; porque tiene arreboles el cielo triste. Hipócritas, que sabéis hacer diferencia en la faz del cielo; ¿y en las señales de los tiempos no podéis? **4** La generación mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás profeta. Y dejándolos, se fué. **5** Y viniendo sus discípulos de la otra parte [del lago], se habían olvidado de tomar pan. **6** Y Jesús les dijo: Mirad, y guardaos de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos. **7** Y ellos pensaban dentro de sí, diciendo: [Esto dice] porque no tomamos pan. **8** Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué pensáis dentro de vosotros, [hombres] de poca fe, que no tomasteis pan? **9** ¿No entendéis aún, ni os acordáis de los cinco panes entre cinco mil [hombres], y cuántos cestos alzasteis? **10** ¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas espuestas tomasteis? **11** ¿Cómo es que no entendéis que no por el pan os dije, que os guardaseis de la levadura de los Fariseos y de los Saduceos? **12** Entonces entendieron que no les había dicho que se guardasen de la levadura de pan, sino de la doctrina de los Fariseos y de los Saduceos. **13** Y viniendo Jesús á las partes de Cesarea de Filipo, preguntó á sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre? **14** Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, Jeremías, ó alguno de los profetas. **15** El les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy? **16** Y respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente. **17** Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás; porque no te lo reveló carne ni sangre, mas mi Padre que está en los cielos. **18** Mas yo también te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi iglesia; y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella. (Hadēs g86) **19** Y á ti daré las llaves del

reino de los cielos; y todo lo que ligares en la tierra será ligado en los cielos; y todo lo que desatares en la tierra será desatado en los cielos. **20** Entonces sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué mandó á sus discípulos que á nadie dijesen que él dicen pues los escribas que es menester que Elías era Jesús el Cristo. **21** Desde aquel tiempo comenzó venga primero? **11** Y respondiendo Jesús, les dijo: A Jesús á declarar á sus discípulos que le convenía ir á la verdad, Elías vendrá primero, y restituirá todas Jerusalén, y padecer mucho de los ancianos, y de las cosas. **12** Mas os digo, que ya vino Elías, y los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas; no le conocieron; antes hicieron en él todo lo que y ser muerto, y resucitar al tercer día. **22** Y Pedro, quisieron: así también el Hijo del hombre padecerá tomándolo aparte, comenzó á reprenderle, diciendo: de ellos. **13** Los discípulos entonces entendieron, Señor, ten compasión de ti: en ninguna manera esto que les habló de Juan el Bautista. **14** Y como ellos te acontezca. **23** Entonces él, volviéndose, dijo á llegaron al gentío, vino á él un hombre hincándosele Pedro: Quítate de delante de mí, Satanás; me eres de rodillas, **15** Y diciendo: Señor, ten misericordia escándalo; porque no entiendes lo que es de Dios de mi hijo, que es lunático, y padece malamente; sino lo que es de los hombres. **24** Entonces Jesús porque muchas veces cae en el fuego, y muchas en dijo á sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de el agua. **16** Y le he presentado á tus discípulos, y no mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz, y sígome. le han podido sanar. **17** Y respondiendo Jesús, dijo: **25** Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la ¡Oh generación infiel y torcida! ¿hasta cuándo tengo perderá, y cualquiera que perdiere su vida por causa de estar con vosotros? ¿hasta cuándo os tengo de de mí, la hallará. **26** Porque ¿de qué aprovecha sufrir? traédme acá. **18** Y Jesús le reprendió, y al hombre, si granjeare todo el mundo, y perdiere salió el demonio de él; y el mozo fué sano desde su alma? O ¿qué recompensa dará el hombre por aquella hora. **19** Entonces, llegándose los discípulos su alma? **27** Porque el Hijo del hombre vendrá en á Jesús, aparte, dijeron: ¿Por qué nosotros no lo la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pudimos echar fuera? **20** Y Jesús les dijo: Por vuestra pagarán á cada uno conforme á sus obras. **28** De incredulidad; porque de cierto os digo, que si tuviereis cierto os digo: hay algunos de los que están aquí, fe como un grano de mostaza, diréis á este monte: que no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Pásate de aquí allá: y se pasará: y nada os será imposible. **21** Mas este linaje no sale sino por oración y ayuno. **22** Y estando ellos en Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, **23** Y le matarán; mas al tercer día resucitará. Y ellos se entrustecieron en gran manera. **24** Y como llegaron á Capernaum, vinieron á Pedro los que cobraban las dos dracmas, y dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas? **25** El dice: Sí. Y entrando él en casa, Jesús le habló antes, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quién cobran los tributos ó el censo? ¿de sus hijos ó de los extraños? **26** Pedro le dice: De los extraños. Jesús le dijo: Luego los hijos son francos. **27** Mas porque no los escandalicemos, ve á la mar, y echa el anzuelo, y el primer pez que viriere, tómalo, y abierta su boca, hallarás un estatero: tómalo, y dáselo por mí y por ti.

17 Y DESPUÉS de seis días, Jesús toma á Pedro, y á Jacobo, y á Juan su hermano, y los lleva aparte á un monte alto: **2** Y se transfiguró delante de ellos; y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos fueron blancos como la luz. **3** Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él. **4** Y respondiendo Pedro, dijo á Jesús: Señor, bien es que nos quedemos aquí: si quieres, hagamos aquí tres pabellones: para ti uno, y para Moisés otro, y otro para Elías. **5** Y estando aún él hablando, he aquí una nube de luz [que] los cubrió; y he aquí una voz de la nube, que dijo: Este es mi Hijo amado, en el cual tomo contentamiento: á él oid. **6** Y oyendo esto los discípulos, cayeron sobre sus rostros, y temieron en gran manera. **7** Entonces Jesús llegando, los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis. **8** Y alzando ellos sus ojos, á nadie vieron, sino á solo Jesús. **9** Y como descendieron del monte, les mandó Jesús,

18 EN aquel tiempo se llegaron los discípulos á Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino

de los cielos? 2 Y llamando Jesús á un niño, le puso dos ó tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos, 3 Y dijo: De cierto os digo, que si no os volviereis, y fuereis como niños, no entrareís en el reino de los cielos. 4 Así que, cualquiera que se humillare como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos. 5 Y cualquiera que recibiere á un tal niño en mi nombre, á mí recibe. 6 Y cualquiera que escandalizare á alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar. 7 ¡Ay del mundo por los escándalos! porque necesario es que vengan escándalos; mas ¡ay de aquel hombre por el cual viene el escándalo! 8 Por tanto, si tu mano ó tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti: mejor te es entrar cojo ó manco en la vida, que teniendo dos manos ó dos pies ser echado en el fuego eterno. (aítonios g166) 9 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti: mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno del fuego. (Geenna g1067) 10 Mirad no tengáis en poco á alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos. 11 Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido. 12 ¿Qué os parece? Si tuviese algún hombre cien ovejas, y se descarriase una de ellas, ¿no iría por los montes, dejadas las noventa y nueve, á buscar la que se había descarrido? 13 Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo, que más se goza de aquélla, que de las noventa y nueve que no se descarraron. 14 Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños. 15 Por tanto, si tu hermano pecare contra ti, ve, y redargúyele entre ti y él solo: si te oyere, has ganado á tu hermano. 16 Mas si no [te] oyere, toma aún contigo uno ó dos, para que en boca de dos ó de tres testigos conste toda palabra. 17 Y si no oyere á ellos, dilo á la iglesia: y si no oyere á la iglesia, tenle por étnico y publicano. 18 De cierto os digo [que] todo lo que ligareis en la tierra, será ligado en el cielo; y todo lo que desatareis en la tierra, será desatado en el cielo. 19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se convinieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, les será hecho por mi Padre que está en los cielos. 20 Porque donde están dos ó tres congregados en mi nombre, allí estoy en medio de ellos. 21 Entonces Pedro, llegándose hermano que pecare contra mí? ¿hasta siete? 22 Jesús le dice: No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta veces siete. 23 Por lo cual, el reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que quiso hacer cuentas con sus siervos. 24 Y comenzando á mandó su señor venderle, y á su mujer é hijos, con todo lo que tenía, y que se [le] pagase. 25 Mas á éste, no pudiendo pagar, aquél siervo, postrado, le adoraba, diciendo: Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo. 27 El señor, movido á misericordia de aquél siervo, le soltó y le perdonó la deuda. 28 Y saliendo aquél siervo, halló á uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y trabando de él, le ahogaba, diciendo: Págame lo que debes. 29 Entonces su consiervo, postrándose á sus pies, le rogaba, diciendo: Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo. 30 Mas él no quiso; sino fué, y le echó en la cárcel hasta que pagase la deuda. 31 Y viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y viniendo, declararon á su señor todo lo que había pasado. 32 Entonces llamándole su señor, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste: 33 ¿No te convenía también á ti tener misericordia de tu consiervo, como también yo tuve misericordia de ti? 34 Entonces su señor, enojado, le entregó á los verdugos, hasta que pagase todo lo que le debía. 35 Así también hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonareis de vuestros corazones cada uno á su hermano sus ofensas.

19 Y ACONTECIÓ que acabando Jesús estas palabras, se pasó de Galilea, y vino á los términos de Judea, pasado el Jordán. 2 Y le siguieron muchas gentes, y los sanó allí. 3 Entonces se llegaron á él los Fariseos, tentándole, y diciéndole: ¿Es lícito al hombre repudiar á su mujer por cualquiera causa? 4 Y él respondiendo, les dijo: ¿No habéis leído que el que [los] hizo al principio, macho y hembra los hizo, 5 Y dijo: Por tanto, el hombre dejará padre y madre, y se unirá á su mujer, y serán dos en una carne? 6 Así que, no son ya más dos, sino una carne: por tanto, lo que Dios juntó, no [lo] aparte el

hombre. 7 Dícenle: ¿Por qué, pues, Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiaria? 8 Díceles: Por la dureza de vuestro corazón Moisés os permitió repudiar á vuestras mujeres: mas al principio no fué así. 9 Y yo os digo que cualquiera que repudiare á su mujer, si no fuere por causa de fornicación, y se casare con otra, adultera: y el que se casare con la repudiada, adultera. 10 Dícenle sus discípulos: Si así es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse. 11 Entonces él les dijo: No todos reciben esta palabra, sino aquellos á quienes es dado. 12 Porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre; y hay eunucos, que son hechos eunucos por los hombres; y hay eunucos que se hicieron á sí mismos eunucos por causa del reino de los cielos; el que pueda ser capaz de eso, séalo. 13 Entonces le fueron presentados unos niños, para que pusiese las manos sobre ellos, y orase; y los discípulos les riñeron. 14 Y Jesús dijo: Dejad á los niños, y no les impidáis de venir á mí; porque de los tales es el reino de los cielos. 15 Y habiendo puesto sobre ellos las manos, se partió de allí. 16 Y he aquí, uno llegándose le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna? (aiónios g166) 17 Y él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno [es] bueno sino uno, [es á saber], Dios: y si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos. 18 Dícele: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio: 19 Honra á tu padre y á tu madre: y, Amarás á tu prójimo como á ti mismo. 20 Dícele el mancebo: Todo esto guardé desde mi juventud: ¿qué más me falta? 21 Dícele Jesús: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y da[lo] á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme. 22 Y oyendo el mancebo esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas posesiones. 23 Entonces Jesús dijo á sus discípulos: De cierto os digo, que un rico difícilmente entrará en el reino de los cielos. 24 Mas os digo, que más liviano trabajo es pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios. 25 Mas sus discípulos, oyendo [estas cosas], se espantaron en gran manera, diciendo: ¿Quién pues podrá ser salvo? 26 Y mirándolos] Jesús, les dijo: Para con los hombres imposible es esto; mas para con Dios todo es posible. 27 Entonces respondiendo Pedro, le dijo:

He aquí, nosotros hemos dejado todo, y te hemos seguido: ¿qué pues tendremos? 28 Y Jesús les dijo: De cierto os digo, que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando se sentará el Hijo del hombre en el trono de su gloria, vosotros también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar á las doce tribus de Israel. 29 Y cualquiera que dejare casas, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, ó mujer, ó hijos, ó tierras, por mi nombre, recibirá cien veces tanto, y heredará la vida eterna. (aiónios g166) 30 Mas muchos primeros serán postreros, y postreros primeros.

20 PORQUE el reino de los cielos es semejante á un hombre, padre de familia, que salió por la mañana á ajustar obreros para su viña. 2 Y habiéndose concertado con los obreros en un denario al día, los envió á su viña. 3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vió otros que estaban en la plaza ociosos; 4 Y les dijo: Id también vosotros á mi viña, y os daré lo que fuere justo. Y ellos fueron. 5 Salió otra vez cerca de las horas sexta y nona, é hizo lo mismo. 6 Y saliendo cerca de la hora undécima, halló otros que estaban ociosos; y díceles: ¿Por qué estáis aquí todo el día ociosos? 7 Dícenle: Porque nadie nos ha ajustado. Díceles: Id también vosotros á la viña, y recibiréis lo que fuere justo. 8 Y cuando fué la tarde del día, el señor de la viña dijo á su mayordomo: Llama á los obreros y págalos el jornal, comenzando desde los postreros hasta los primeros. 9 Y viniendo los que [habían ido] cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario. 10 Y viniendo también los primeros, pensaron que habían de recibir más; pero también ellos recibieron cada uno un denario. 11 Y tomándolo, murmuraban contra el padre de la familia, 12 Diciendo: Estos postreros sólo han trabajado una hora, y los has hecho iguales á nosotros, que hemos llevado la carga y el calor del día. 13 Y él respondiendo, dijo á uno de ellos: Amigo, no te hago agravio; ¿no te concertaste conmigo por un denario? 14 Toma lo que es tuyo, y vete; mas quiero dar á este postrero, como á ti. 15 ¿No me es lícito á mí hacer lo que quiero con lo mío? ó ¿es malo tu ojo, porque yo soy bueno? 16 Así los primeros serán postreros, y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos. 17 Y subiendo Jesús á Jerusalén, tomó sus doce

discípulos aparte en el camino, y les dijo: **18** He una asna atada, y un pollino con ella: desatad[la], aquí subimos á Jerusalen, y el Hijo del hombre y traédmelos]. **3** Y si alguno os dijere algo, decid: será entregado á los príncipes de los sacerdotes y El Señor los ha menester. Y luego los dejará. **4** á los escribas, y le condenarán á muerte; **19** Y le Y todo esto fué hecho, para que se cumpliese lo entregarán á los Gentiles para que [le] escarnezcan, que fué dicho por el profeta, que dijo: **5** Decid á y azoten, y crucifiquen; mas al tercer día resucitará. la hija de Sión: He aquí, tu Rey viene á ti, manso, **20** Entonces se llegó á él la madre de los hijos de y sentado sobre una asna, y sobre un pollino, hijo Zebedeo con sus hijos, adorándole, y pidiéndole de animal de yugo. **6** Y los discípulos fueron, é algo. **21** Y él le dijo: ¿Qué quieres? Ella le dijo: Di hicieron como Jesús les mandó; **7** Y trajeron el asna que se sienten estos dos hijos míos, el uno á tu y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos; y se mano derecha, y el otro á tu izquierda, en tu reino. sentó sobre ellos. **8** Y la compañía, [que era] muy **22** Entonces Jesús respondiendo, dijo: No sabéis numerosa, tendía sus mantos en el camino: y otros lo que pedís: ¿podéis beber el vaso que yo he de cortaban ramos de los árboles, y los tendían por el beber, y ser bautizados del bautismo de que yo soy camino. **9** Y las gentes que iban delante, y las que bautizado? Y ellos le dicen: Podemos. **23** Y él les iban detrás, aclamaban diciendo: ¡Hosanna al Hijo dice: A la verdad mi vaso beberéis, y del bautismo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del de que yo soy bautizado, seréis bautizados; mas el Señor! ¡Hosanna en las alturas! **10** Y entrando él sentaros á mi mano derecha y á mi izquierda, no en Jerusalen, toda la ciudad se alborotó, diciendo: es mío dar[lo], sino á aquellos para quienes está ¿Quién es éste? **11** Y las gentes decían: Este es aparejado de mi Padre. **24** Y como los diez oyeron Jesús, el profeta, de Nazaret de Galilea. **12** Y entró esto, se enojaron de los dos hermanos. **25** Entonces Jesús en el templo de Dios, y echó fuera todos los Jesús llamándolos, dijo: Sabéis que los príncipes de que vendían y compraban en el templo, y trastornó los Gentiles se enseñorean sobre ellos, y los que las mesas de los cambiadores, y las sillas de los son grandes ejercen sobre ellos potestad. **26** Mas que vendían palomas; **13** Y les dice: Escrito está: Mi entre vosotros no será así; sino el que quisiere entre casa, casa de oración será llamada; mas vosotros vosotros hacerse grande, será vuestro servidor; **27** Y cueva de ladrones la habéis hecho. **14** Entonces el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vinieron á él ciegos y cojos en el templo, y los sanó. vuestro siervo: **28** Como el Hijo del hombre no vino **15** Mas los príncipes de los sacerdotes y los escribas, para ser servido, sino para servir, y para dar su vida viendo las maravillas que hacía, y á los muchachos en rescate por muchos. **29** Entonces saliendo ellos aclamando en el templo y diciendo: ¡Hosanna al de Jericó, le seguía gran compañía. **30** Y he aquí dos Hijo de David! se indignaron, **16** Y le dijeron: ¿Oyes ciegos sentados junto al camino, como oyeron que lo que éstos dicen? Y Jesús les dice: Sí: ¿nunca Jesús pasaba, clamaron, diciendo: Señor, Hijo de leísteis: De la boca de los niños y de los que maman David, ten misericordia de nosotros. **31** Y la gente les perfeccionaste la alabanza? **17** Y dejándolos, se salió reñía para que callasen; mas ellos clamaban más, fuera de la ciudad, á Bethania; y posó allí. **18** Y por la diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mañana volviendo á la ciudad, tuvo hambre. **19** Y nosotros. **32** Y parándose Jesús, los llamó, y dijo: viendo una higuera cerca del camino, vino á ella, ¿Qué queréis que haga por vosotros? **33** Ellos le y no halló nada en ella, sino hojas solamente; y le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos. **34** dijo: Nunca más para siempre nazca de ti fruto. Y Entonces Jesús, teniendo misericordia [de ellos], les luego se secó la higuera. (aión g165) **20** Y viendo esto tocó los ojos, y luego sus ojos recibieron la vista; y le los discípulos, maravillados decían: ¿Cómo se secó siguieron.

21 Y COMO se acercaron á Jerusalen, y vinieron á Bethfagé, al monte de las Olivas, entonces Jesús envió dos discípulos, **2** Diciéndoles: Id á la aldea que está delante de vosotros, y luego hallaréis

recibiréis. 23 Y como vino al templo, llegaronse á sus tiempos. 42 Díceles Jesús: ¿Nunca leísteis en él cuando estaba enseñando, los principes de los las Escrituras: La piedra que desecharon los que sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo: ¿Con edificaban, ésta fué hecha por cabeza de esquina: qué autoridad haces esto? ¿y quién te dió esta por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en autoridad? 24 Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo nuestros ojos? 43 Por tanto os digo, que el reino de también os preguntaré una palabra, la cual si me Dios será quitado de vosotros, y será dado á gente dijereis, también yo os diré con qué autoridad hago que haga los frutos de él. 44 Y el que cayere sobre esto. 25 El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿del cielo, ó de los hombres? Ellos entonces pensaron cayere, le desmenuzará. 45 Y oyendo los principes entre sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, nos dirá: de los sacerdotes y los Fariseos sus parábolas, ¿Por qué pues no le creísteis? 26 Y si dijéremos, entendieron que hablaba de ellos. 46 Y buscando de los hombres, tememos al pueblo; porque todos cómo echarle mano, temieron al pueblo; porque le tienen á Juan por profeta. 27 Y respondiendo á Jesús, tenían por profeta.

dijeron: No sabemos. Y él también les dijo: Ni yo os digo con qué autoridad hago esto. 28 Mas, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegando al primero, le dijo: Hijo, ve hoy á trabajar en mi viña. 29 Y respondiendo él, dijo: No quiero; mas después, arrepentido, fué. 30 Y llegando al otro, [le] dijo de la misma manera; y respondiendo él, dijo: Yo, señor, [voy]. Y no fué. 31 ¿Cuál de los dos hizo la voluntad de su padre? Dicen ellos: El primero. Díceles Jesús: De cierto os digo, que los publicanos y las rameras os van delante al reino de Dios. 32 Porque vino á vosotros Juan en camino de justicia, y no le creísteis; y los publicanos y las rameras le creyeron; y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle. 33 Oid otra parábola: Fué un hombre, padre de familia, el cual plantó una viña; y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la dió á renta á labradores, y se partió lejos. 34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió sus siervos á los labradores, para que recibiesen sus frutos. 35 Mas los labradores, tomando á los siervos, al uno hirieron, y al otro mataron, y al otro apedrearon. 36 Envío de nuevo otros siervos, más que los primeros; é hicieron con ellos de la misma manera. 37 Y á la poste les envió su hijo, diciendo: Tendrán respeto á mi hijo. 38 Mas los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y tomemos su heredad. 39 Y tomado, le echaron fuera de la viña, y le mataron. 40 Pues cuando viniere el señor de la viña, ¿qué hará á aquellos labradores? 41 Dícenle: á los malos destruirá miserablemente, y su viña dará á renta á otros labradores, que le paguen el fruto á

22 Y RESPONDIEndo Jesús, les volvió á hablar en parábolas, diciendo: 2 El reino de los cielos es semejante á un hombre rey, que hizo bodas á su hijo; 3 Y envió sus siervos para que llamasen los llamados á las bodas; mas no quisieron venir. 4 Volvió á enviar otros siervos, diciendo: Decid á los llamados: He aquí, mi comida he aparejado; mis toros y animales engordados son muertos, y todo está prevenido: venid á las bodas. 5 Mas ellos no se cuidaron, y se fueron, uno á su labranza, y otro á sus negocios; 6 Y otros, tomando á sus siervos, los afrentaron y los mataron. 7 Y el rey, oyendo [esto], se enojó; y enviando sus ejércitos, destruyó á aquellos homicidas, y puso fuego á su ciudad. 8 Entonces dice á sus siervos: Las bodas á la verdad están aparejadas; mas los que eran llamados no eran dignos. 9 Id pues á las salidas de los caminos, y llamad á las bodas á cuantos hallareis. 10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron á todos los que hallaron, juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de convidados. 11 Y entró el rey para ver los convidados, y vió allí un hombre no vestido de boda. 12 Y le dijo: Amigo, ¿cómo entraste aquí no teniendo vestido de boda? Mas él cerró la boca. 13 Entonces el rey dijo á los que servían: Atado de pies y de manos tomadle, y echadle en las tinieblas de afuera: allí será el lloro y el crujir de dientes. 14 Porque muchos son llamados, y pocos escogidos. 15 Entonces, idos los Fariseos, consultaron cómo le tomarían en [alguna] palabra. 16 Y envían á él los discípulos de ellos, con los Herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres amador de la verdad, y [que] enseñas con verdad el camino de Dios, y [que]

no te curas de nadie, porque no tienes acepción de persona de hombres. **17** Dinos pues, ¿qué te parece? ¿es lícito dar tributo á César, ó no? **18** Mas Jesús, entendida la malicia de ellos, [les] dice: ¿Por qué me tentáis, hipócritas? **19** Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario. **20** Entonces les dice: ¿Cuya es esta figura, y lo que está encima escrito? **21** Dícenle: De César. Y díceles: Pagad pues á César lo que es de César, y á Dios lo que es de Dios. **22** Y oyendo esto, se maravillaron; y dejándole se fueron. **23** Aquel día llegaron á él los Saduceos, que dicen no haber resurrección, y le preguntaron, **24** Diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muriere sin hijos, su hermano se casará con su mujer, y despertará simiente á su hermano. **25** Fueron pues, entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó mujer, y murió; y no teniendo generación, dejó su mujer á su hermano. **26** De la misma manera también el segundo, y el tercero, hasta los siete. **27** Y después de todos murió también la mujer. **28** En la resurrección pues, ¿de cuál de los siete será ella mujer? porque todos la tuvieron. **29** Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Erráis ignorando las Escrituras, y el poder de Dios. **30** Porque en la resurrección, ni los hombres tomarán mujeres, ni las mujeres maridos; mas son como los ángeles de Dios en el cielo. **31** Y de la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os es dicho por Dios, que dice: **32** Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? Dios no es Dios de muertos, sino de vivos. **33** Y oyendo esto las gentes, estaban atónitas de su doctrina. **34** Entonces los Fariseos, oyendo que había cerrado la boca á los Saduceos, se juntaron á una. **35** Y preguntó uno de ellos, intérprete de la ley, tentándole y diciendo: **36** Maestro, ¿cuál es el mandamiento grande en la ley? **37** Y Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente. **38** Este es el primero y el grande mandamiento. **39** Y el segundo es semejante á este: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. **40** De estos dos mandamientos depende toda la ley y los profetas. **41** Y estando juntos los Fariseos, Jesús les preguntó, **42** Diciendo: ¿Qué os parece del Cristo? ¿de quién es Hijo? Dícenle: De David. **43** El les dice: ¿Pues cómo David en Espíritu le llama Señor, diciendo: **44** Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, entre

tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies? **45** Pues si David le llama Señor, ¿cómo es su Hijo? **46** Y nadie le podía responder palabra; ni osó alguno desde aquel día preguntarle más.

23 ENTONCES habló Jesús á las gentes y á sus discípulos, **2** Diciendo: Sobre la cátedra de Moisés se sentaron los escribas y los Fariseos: **3** Así que, todo lo que os dijeron que guardéis, guardad[lo] y haced[lo]; mas no hagáis conforme á sus obras: porque dicen, y no hacen. **4** Porque atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre los hombros de los hombres; mas ni aun con su dedo las quieren mover. **5** Antes, todas sus obras hacen para ser mirados de los hombres; porque ensanchan sus filacterías, y extienden los flecos de sus mantos; **6** Y aman los primeros asientos en las cenas, y las primeras sillas en las sinagogas; **7** Y las salutaciones en las plazas, y ser llamados de los hombres Rabbí, Rabbí. **8** Mas vosotros, no queráis ser llamados Rabbí; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo; y todos vosotros sois hermanos. **9** Y vuestro padre no llaméis á nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el cual está en los cielos. **10** Ni seáis llamados maestros; porque uno es vuestro Maestro, el Cristo. **11** El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo. **12** Porque el que se ensalzare, será humillado; y el que se humillare, será ensalzado. **13** Mas ¡ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosotros entráis, ni á los que están entrando dejáis entrar. **14** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque coméis las casas de las viudas, y por pretexto hacéis larga oración: por esto llevaréis más grave juicio. **15** ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque rodeáis la mar y la tierra por hacer un prosélito; y cuando fuere hecho, le hacéis hijo del infierno doble más que vosotros. (Geenna g1067) **16** ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decis: Cualquiera que jurare por el templo es nada; mas cualquiera que jurare por el oro del templo, deudor es. **17** ¡Insensatos y ciegos! porque ¿cuál es mayor, el oro, ó el templo que santifica al oro? **18** Y: Cualquiera que jurare por el altar, es nada; mas cualquiera que jurare por el presente que está sobre él, deudor es. **19** ¡Necios y ciegos! porque, ¿cuál es mayor, el presente, ó el altar que santifica al

presente? 20 Pues el que jurare por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él; 21 Y el que jurare por el templo, jura por él, y por Aquél que habita en él; 22 Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios, y por Aquél que está sentado sobre él.

23 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque diezmáis la menta y el eneldo y el comino, y dejasteis lo que es lo más grave de la ley, [es á saber], el juicio y la misericordia y la fe: esto era menester hacer, y no dejar lo otro. 24 ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito, mas tragáis el camello! 25 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque limpiáis lo que está de fuera del vaso y del plato; mas de dentro están llenos de robo y de injusticia. 26 ¡Fariseo ciego, limpia primero lo de dentro del vaso y del plato, para que también lo de fuera se haga limpio! 27 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque sois semejantes á sepulcros blanqueados, que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos, mas de dentro están llenos de huesos de muertos y de toda suciedad. 28 Así también vosotros de fuera, á la verdad, os mostráis justos á los hombres; mas de dentro, llenos estáis de hipocresía é iniquidad. 29 ¡Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! porque edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos, 30 Y decís: Si fuéramos en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus compañeros en la sangre de los profetas. 31 Así que, testimonio dais á vosotros mismos, que sois hijos de aquellos que mataron á los profetas. 32 ¡Vosotros también henchid la medida de vuestros padres! 33 ¡Serpientes, generación de víboras! ¿cómo evitaréis el juicio del infierno? (Geenna g1067) 34 Por tanto, he aquí, yo envío á vosotros profetas, y sabios, y escribas: y de ellos, [á unos] mataréis y crucificaréis, y [á otros] de ellos azotaréis en vuestras sinagogas, y perseguiréis de ciudad en ciudad: 35 Para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de Barachías, al cual matasteis entre el templo y el altar. 36 De cierto os digo que todo esto vendrá sobre esta generación. 37 ¡Jerusalem, Jerusalem, que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti! ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina junta sus pollos debajo de las alas, y no quisiste!

38 He aquí vuestra casa os es dejada desierta. 39 Porque os digo que desde ahora no me veréis, hasta que digáis: Bendito el que viene en el nombre del Señor.

24 Y SALIDO Jesús, iba por la base del templo; y se llegaron sus discípulos, para mostrarle los edificios del templo. 2 Y respondiendo él, les dijo: ¿Veis todo esto? de cierto os digo, que no será dejada aquí piedra sobre piedra, que no sea destruída. 3 Y sentándose él en el monte de las Olivas, se llegaron á él los discípulos aparte, diciendo: Dinos, ¿cuándo serán estas cosas, y qué señal [habrá] de tu venida, y del fin del mundo? (aión g165) 4 Y respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe. 5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo; y á muchos engañarán. 6 Y oiréis guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbéis; porque es menester que todo [esto] acontezca; mas aún no es el fin. 7 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares. 8 Y todas estas cosas, principio de dolores. 9 Entonces os entregarán para ser afligidos, y os matarán; y seréis aborrecidos de todas las gentes por causa de mi nombre. 10 Y muchos entonces serán escandalizados; y se entregarán unos á otros, y unos á otros se aborrecerán. 11 Y muchos falsos profetas se levantarán y engañarán á muchos. 12 Y por haberse multiplicado la maldad, la caridad de muchos se resfriará. 13 Mas el que perseverare hasta el fin, éste será salvo. 14 Y será predicado este evangelio del reino en todo el mundo, por testimonio á todos los Gentiles; y entonces vendrá el fin. 15 Por tanto, cuando viereis la abominación del asolamiento, que fué dicha por Daniel profeta, que estará en el lugar santo, (el que lee, entienda), 16 Entonces los que están en Judea, huyan á los montes; 17 Y el que sobre el terrado, no descienda á tomar algo de su casa; 18 Y el que en el campo, no vuelva atrás á tomar sus vestidos. 19 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días! 20 Orad, pues, que vuestra huída no sea en invierno ni en sábado; 21 Porque habrá entonces grande aflicción, cual no fué desde el principio del mundo hasta ahora, ni será. 22 Y si aquellos días no fuesen acortados, ninguna carne sería salva; mas por causa de los escogidos,

aquellos días serán acortados. **23** Entonces, si alguno el Hijo del hombre ha de venir á la hora que no os dijere: He aquí está el Cristo, ó allí, no creáis. **24** pensáis. **45** ¿Quién pues es el siervo fiel y prudente, Porque se levantarán falsos Cristos, y falsos profetas, al cual puso su señor sobre su familia para que les dé y darán señales grandes y prodigios; de tal manera alimento á tiempo? **46** Bienaventurado aquel siervo, que engañarán, si [les] posible, aun á los escogidos. al cual, cuando su señor viniere, le hallare haciendo **25** He aquí os [lo] he dicho antes. **26** Así que, si os así. **47** De cierto os digo, que sobre todos sus bienes dijeren: He aquí en el desierto está; no salgáis: He le pondrá. **48** Y si aquel siervo malo dijere en su aquí en las cámaras; no creáis. **27** Porque como el corazón: Mi señor se tarda en venir: **49** Y comenzare relámpago que sale del oriente y se muestra hasta á herir á sus consiervos, y aun á comer y á beber con el occidente, así será también la venida del Hijo los borrachos; **50** Vendrá el señor de aquel siervo en del hombre. **28** Porque donde quiera que estuviere el día que no espera, y á la hora que no sabe, **51** el cuerpo muerto, allí se juntarán las águilas. **29** Y le cortará por medio, y pondrá su parte con los luego después de la aflicción de aquellos días, el hipócritas: allí será el lloro y el crujir de dientes.

sol se obscurecerá, y la luna no dará su lumbre, y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes de los cielos serán conmovidas. **30** Y entonces se mostrará la señal del Hijo del hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nubes del cielo, con grande poder y gloria. **31** Y enviará sus ángeles con gran voz de trompeta, y juntarán sus escogidos de los cuatro vientos, de un cabo del cielo hasta el otro. **32** De la higuera aprended la parábola: Cuando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabéis que el verano está cerca. **33** Así también vosotros, cuando viereis todas estas cosas, sabed que está cercano, á las puertas. **34** De cierto os digo, [que] no pasará esta generación, que todas estas cosas no acontezcan. **35** El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán. **36** Empero del día y hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino mi Padre solo. **37** Mas como los días de Noé, así será la venida del Hijo del hombre. **38** Porque como en los días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dando en casamiento, hasta el día que Noé entró en el arca, **39** Y no conocieron hasta que vino el diluvio y llevó á todos, así será también la venida del Hijo del hombre. **40** Entonces estarán dos en el campo; el uno será tomado, y el otro será dejado: **41** Dos mujeres moliendo á un molinillo; la una será tomada, y la otra será dejada. **42** Velad pues, porque no sabéis á qué hora ha de venir vuestro Señor. **43** Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiese á cuál vela el ladrón había de venir, velaría, y no dejaría minar su casa. **44** Por tanto, también vosotros estad apercibidos; porque

25 ENTONCES el reino de los cielos será semejante á diez vírgenes, que tomando sus lámparas, salieron á recibir al esposo. **2** Y las cinco de ellas eran prudentes, y las cinco fatuas. **3** Las que eran fatuas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite; **4** Mas las prudentes tomaron aceite en sus vasos, [juntamente] con sus lámparas. **5** Y tardándose el esposo, cabecearon todas, y se durmieron. **6** Y á la media noche fué oido un clamor: He aquí, el esposo viene; salid á recibirle. **7** Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y aderezaron sus lámparas. **8** Y las fatuas dijeron á las prudentes: Dadnos de vuestro aceite; porque nuestras lámparas se apagan. **9** Mas las prudentes respondieron, diciendo: Porque no nos falte á nosotras y á vosotras, id antes á los que venden, y comprad para vosotras. **10** Y mientras que ellas iban á comprar, vino el esposo; y las que estaban apercibidas, entraron con él á las bodas; y se cerró la puerta. **11** Y después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: Señor, Señor, ábreños. **12** Mas respondiendo él, dijo: De cierto os digo, [que] no os conozco. **13** Velad, pues, porque no sabéis el día ni la hora en que el Hijo del hombre ha de venir. **14** Porque el reino de los cielos [es] como un hombre que partiéndose lejos llamó á sus siervos, y les entregó sus bienes. **15** Y á éste dió cinco talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme á su facultad; y luego se partió lejos. **16** Y el que había recibido cinco talentos se fué, y graneó con ellos, é hizo otros cinco talentos. **17** Asimismo el que [había recibido] dos, ganó también él otros dos. **18** Mas el que había recibido uno, fué y cavó en la tierra, y escondió el dinero de su señor. **19** Y después

de mucho tiempo, vino el señor de aquellos siervos, ¿O cuándo te vimos enfermo, ó en la cárcel, y é hizo cuentas con ellos. 20 Y llegando el que había vinimos á ti? 40 Y respondiendo el Rey, les dirá: De recibido cinco talentos, trajo otros cinco talentos, cierto os digo [que] en cuanto lo hicisteis á uno de diciendo: Señor, cinco talentos me entregaste; he estos mis hermanos pequeñitos, á mí lo hicisteis. aquí otros cinco talentos he ganado sobre ellos. 21 41 Entonces dirá también á los que [estarán] á la Y su señor le dijo: Bien, buen siervo y fiel; sobre izquierda: Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra preparado para el diablo y para sus ángeles: (aiōnios en el gozo de tu señor. 22 Y llegando también el g166) 42 Porque tuve hambre, y no me disteis de que había recibido dos talentos, dijo: Señor, dos comer; tuve sed, y no me disteis de beber; 43 Fuí talentos me entregaste; he aquí otros dos talentos he huésped, y no me recogisteis; desnudo, y no me ganado sobre ellos. 23 Su señor le dijo: Bien, buen cubristeis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis. siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te 44 Entonces también ellos le responderán, diciendo: pondré: entra en el gozo de tu señor. 24 Y llegando Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, ó sediento, ó también el que había recibido un talento, dijo: Señor, huésped, ó desnudo, ó enfermo, ó en la cárcel, y no te conocía que eres hombre duro, que siegas donde te servimos? 45 Entonces les responderá, diciendo: no sembraste, y recoges donde no esparciste; 25 Y De cierto os digo [que] en cuanto no lo hicisteis á tuve miedo, y fuí, y escondí tu talento en la tierra: uno de estos pequeñitos, ni á mí lo hicisteis. 46 E he aquí tienes lo que es tuyo. 26 Y respondiendo irán éstos al tormento eterno, y los justos á la vida su señor, le dijo: Malo y negligente siervo, sabías eterna. (aiōnios g166)

26 Y ACONTECIÓ que, como hubo acabado Jesús todas estas palabras, dijo á sus discípulos: 2 Sabéis que dentro de dos días se hace la pascua, y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado. 3 Entonces los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los ancianos del pueblo se juntaron al patio del pontífice, el cual se llamaba Caifás; 4 Y tuvieron consejo para prender por engaño á Jesús, y matarle. 5 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto en el pueblo. 6 Y estando Jesús en Bethania, en casa de Simón el leproso, 7 Vino á él una mujer, teniendo un vaso de alabastro de ungüento de gran precio, y lo derramó sobre la cabeza de él, estando sentado á la mesa. 8 Lo cual viendo sus discípulos, se enojaron, diciendo: ¿Por qué se pierde esto? 9 Porque esto se podía vender por gran precio, y darse á los pobres. 10 Y entendiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué dais pena á esta mujer? pues ha hecho conmigo buena obra. 11 Porque siempre tendrás pobres con vosotros, mas á mí no siempre me tendrás. 12 Porque echando este ungüento sobre mi cuerpo, para sepultarme lo ha hecho. 13 De cierto os digo, [que] donde quiera que este evangelio fuere predicado en todo el mundo, también será dicho para memoria de ella, lo que ésta ha hecho. 14 Entonces uno de los doce, que se llamaba Judas Iscariote, fué á los príncipes de los

sacerdotes, 15 Y les dijo: ¿Qué me queréis dar, y yo discípulos: Sentaos aquí, hasta que vaya allí y ore. os lo entregaré? Y ellos le señalaron treinta [piezas] 37 Y tomando á Pedro, y á los dos hijos de Zebedeo, de plata. 16 Y desde entonces buscaba oportunidad comenzó á entristecerse y á angustiarse en gran para entregarle. 17 Y el primer [día de la fiesta] de manera. 38 Entonces Jesús les dice: Mi alma está los [panes] sin levadura, vinieron los discípulos á muy triste hasta la muerte; quedaos aquí, y velad Jesús, diciéndole: ¿Dónde quieres que aderecemos conmigo. 39 Y yéndose un poco más adelante, se para ti para comer la pascua? 18 Y él dijo: Id á la postró sobre su rostro, orando, y diciendo: Padre ciudad á cierto hombre, y decide: El Maestro dice: Mi mío, si es posible, pase de mí este vaso; empero tiempo está cerca; en tu casa haré la pascua con no como yo quiero, sino como tú. 40 Y vino á sus mis discípulos. 19 Y los discípulos hicieron como discípulos, y los halló durmiendo, y dijo á Pedro: ¿Así Jesús les mandó, y aderezaron la pascua. 20 Y no habéis podido velar conmigo una hora? 41 Velad como fué la tarde del día, se sentó á la mesa con y orad, para que no entréis en tentación: el espíritu los doce. 21 Y comiendo ellos, dijo: De cierto os á la verdad está presto, mas la carne enferma. 42 digo, que uno de vosotros me ha de entregar. 22 Y Otra vez fué, segunda vez, y oró diciendo: Padre entristecidos ellos en gran manera, comenzó cada mío, si no puede este vaso pasar de mí sin que uno de ellos á decirle: ¿Soy yo, Señor? 23 Entonces yo lo beba, hágase tu voluntad. 43 Y vino, y los él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo halló otra vez durmiendo; porque los ojos de ellos en el plato, ése me ha de entregar. 24 A la verdad el estaban agravados. 44 Y dejándolos fuése de nuevo, Hijo del hombre va, como está escrito de él; mas jay y oró tercera vez, diciendo las mismas palabras. 45 de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es Entonces vino á sus discípulos y díceles: Dormid ya, entregado! bueno le fuera al tal hombre no haber y descansad: he aquí ha llegado la hora, y el Hijo nacido. 25 Entonces respondiendo Judas, que le del hombre es entregado en manos de pecadores. entregaba, dijo: ¿Soy yo, Maestro? Dícele: Tú [lo] 46 Levantaos, vamos: he aquí ha llegado el que me has dicho. 26 Y comiendo ellos, tomó Jesús el pan, ha entregado. 47 Y hablando aún él, he aquí Judas, y bendijo, y lo partió, y dió á sus discípulos, y dijo: uno de los doce, vino, y con él mucha gente con Tomad, comed: esto es mi cuerpo. 27 Y tomando el espadas y con palos, de parte de los príncipes de los vaso, y hechas gracias, les dió, diciendo: Bebed de él sacerdotes, y de los ancianos del pueblo. 48 Y el que todos; 28 Porque esto es mi sangre del nuevo pacto, le entregaba les había dado señal, diciendo: Al que la cual es derramada por muchos para remisión de yo besare, aquél es: prendedle. 49 Y luego que llegó los pecados. 29 Y os digo, que desde ahora no á Jesús, dijo: Salve, Maestro. Y le besó. 50 Y Jesús beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día, le dijo: Amigo, ¿á qué vienes? Entonces llegaron, cuando lo tengo de beber nuevo con vosotros en el y echaron mano á Jesús, y le prendieron. 51 Y he reino de mi Padre. 30 Y habiendo cantado el himno, aquí, uno de los que estaban con Jesús, extendiendo salieron al monte de las Olivas. 31 Entonces Jesús la mano, sacó su espada, é hiriendo á un siervo les dice: Todos vosotros seréis escandalizados en mí del pontífice, le quitó la oreja. 52 Entonces Jesús esta noche; porque escrito está: Heriré al Pastor, y le dice: Vuelve tu espada á su lugar; porque todos las ovejas de la manada serán dispersas. 32 Mas los que tomaren espada, á espada perecerán. 53 después que haya resucitado, iré delante de vosotros ¿Acaso piensas que no puedo ahora orar á mi Padre, á Galilea. 33 Y respondiendo Pedro, le dijo: Aunque y él me daría más de doce legiones de ángeles? 54 todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré ¿Cómo, pues, se cumplirán las Escrituras, que así escandalizado. 34 Jesús le dice: De cierto te digo que conviene que sea hecho? 55 En aquella hora dijo esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres Jesús á las gentes: ¿Como á ladrón habéis salido veces. 35 Dícele Pedro: Aunque me sea menester con espadas y con palos á prenderme? Cada día me morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos sentaba con vosotros enseñando en el templo, y no dijeron lo mismo. 36 Entonces llegó Jesús con ellos me prendisteis. 56 Mas todo esto se hace, para que á la aldea que se llama Gethsemaní, y dice á sus se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces

todos los discípulos huyeron, dejándole. **57** Y ellos, Poncio Pilato presidente. **3** Entonces Judas, el que le prendido Jesús, le llevaron á Caifás pontífice, donde había entregado, viendo que era condenado, volvió los escribas y los ancianos estaban juntos. **58** Mas arrepentido las treinta [piezas] de plata á los príncipes Pedro le seguía de lejos hasta el patio del pontífice; y de los sacerdotes y á los ancianos, **4** Diciendo: Yo he entrando dentro, estábbase sentado con los criados, pecado entregando la sangre inocente. Mas ellos para ver el fin. **59** Y los príncipes de los sacerdotes, dijeron: ¿Qué [se nos da] á nosotros? Viéras[lo] tú. y los ancianos, y todo el consejo, buscaban falso **5** Y arrojando [las piezas] de plata en el templo, testimonio contra Jesús, para entregarle á la muerte; partióse; y fué, y se ahorcó. **6** Y los príncipes de los **60** Y no lo hallaron, aunque muchos testigos falsos sacerdotes, tomando [las piezas] de plata, dijeron: No se llegaban; mas á la postre vinieron dos testigos es lícito echarlas en el tesoro de los dones, porque es falsos, **61** Que dijeron: Este dijo: Puedo derribar el precio de sangre. **7** Mas habido consejo, compraron templo de Dios, y en tres días reedificarlo. **62** Y con ellas el campo del alfarero, por sepultura para levantándose el pontífice, le dijo: ¿No respondes los extranjeros. **8** Por lo cual fué llamado aquel nada? ¿qué testifican éstos contra ti? **63** Mas Jesús campo, Campo de sangre, hasta el día de hoy. **9** callaba. Respondiendo el pontífice, le dijo: Te conjuro Entonces se cumplió lo que fué dicho por el profeta por el Dios viviente, que nos digas si eres tú el Cristo, Jeremías, que dijo: Y tomaron las treinta [piezas] de Hijo de Dios. **64** Jesús le dijo: Tú [lo] has dicho: y aun plata, precio del apreciado, que fué apreciado por os digo, que desde ahora habéis de ver al Hijo del los hijos de Israel; **10** Y las dieron para el campo hombre sentado á la diestra de la potencia [de Dios], del alfarero, como me ordenó el Señor. **11** Y Jesús y que viene en las nubes del cielo. **65** Entonces el estuvo delante del presidente; y el presidente le pontífice rasgó sus vestidos, diciendo: Blasfemado preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y ha: ¿qué más necesidad tenemos de testigos? He Jesús le dijo: Tú [lo] dices. **12** Y siendo acusado por aquí, ahora habéis oído su blasfemia. **66** ¿Qué os los príncipes de los sacerdotes, y por los ancianos, parece? Y respondiendo ellos, dijeron: Culpado es de nada respondió. **13** Pilato entonces le dice: ¿No muerte. **67** Entonces le escupieron en el rostro, y le oyen cuántas cosas testifican contra ti? **14** Y no dieron de bofetadas; y otros le herían con mojicones, le respondió ni una palabra; de tal manera que el **68** Diciendo: Profetizanos tú, Cristo, quién es el que presidente se maravillaba mucho. **15** Y en el día de te ha herido. **69** Y Pedro estaba sentado fuera en el la fiesta acostumbraba el presidente soltar al pueblo patio: y se llegó á él una criada, diciendo: Y tú con un preso, cual quisiesen. **16** Y tenían entonces un Jesús el Galileo estabas. **70** Mas él negó delante de preso famoso que se llamaba Barrabás. **17** Y juntos todos, diciendo: No sé lo que dices. **71** Y saliendo él ellos, les dijo Pilato: ¿Cuál queréis que os suelte? á la puerta, le vió otra, y dijo á los que estaban allí: ¿á Barrabás, ó á Jesús que se dice el Cristo? **18** También éste estaba con Jesús Nazareno. **72** Y negó Porque sabía que por envidia le habían entregado. otra vez con juramento: No conozco al hombre. **73** Y **19** Y estando él sentado en el tribunal, su mujer un poco después llegaron los que estaban [por allí], y envió á él, diciendo: No tengas que ver con aquel dijeron á Pedro: Verdaderamente también tú eres justo; porque hoy he padecido muchas cosas en de ellos, porque aun tu habla te hace manifiesto. **74** sueños por causa de él. **20** Mas los príncipes de los Entonces comenzó á hacer imprecaciones, y á jurar, sacerdotes y los ancianos, persuadieron al pueblo [diciendo]: No conozco al hombre. Y el gallo cantó que pidiese á Barrabás, y á Jesús matase. **21** Y luego. **75** Y se acordó Pedro de las palabras de Jesús, respondiendo el presidente les dijo: ¿Cuál de los dos que le dijo: Antes que cante el gallo, me negarás tres queréis que os suelte? Y ellos dijeron: A Barrabás. veces. Y saliéndose fuera, lloró amargamente. **22** Pilato les dijo: ¿Qué pues haré de Jesús que se dice el Cristo? Dícenle todos: Sea crucificado. **23** Y el presidente [les] dijo: Pues ¿qué mal ha hecho? Mas ellos gritaban más, diciendo: Sea crucificado.

27 Y VENIDA la mañana, entraron en consejo todos los príncipes de los sacerdotes, y los ancianos del pueblo, contra Jesús, para entregarle á muerte. **2** Y le llevaron atado, y le entregaron á

24 Y viendo Pilato que nada adelantaba, antes se

hacía más alboroto, tomando agua se lavó las manos ¿llama sabachtani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por delante del pueblo, diciendo: Inocente soy yo de qué me has desamparado? 47 Y algunos de los que la sangre de este justo: veréis[lo] vosotros. 25 Y estaban allí, oyéndolo, decían: A Elías llama éste. 48 respondiendo todo el pueblo, dijo: Su sangre [sea] Y luego, corriendo uno de ellos, tomó una esponja, sobre nosotros, y sobre nuestros hijos. 26 Entonces y la hinchió de vinagre, y poniéndola en una caña, les soltó á Barrabás: y habiendo azotado á Jesús, dábale de beber. 49 Y los otros decían: Deja, veamos le entregó para ser crucificado. 27 Entonces los si viene Elías á librarte. 50 Mas Jesús, habiendo otra soldados del presidente llevaron á Jesús al pretorio, vez exclamado con grande voz, dió el espíritu. 51 Y y juntaron á él toda la cuadrilla; 28 Y desnudándole, he aquí, el velo del templo se rompió en dos, de alto le echaron encima un manto de grana; 29 Y pusieron á bajo: y la tierra tembló, y las piedras se hendieron; sobre su cabeza una corona tejida de espinas, y 52 Y abrieron los sepulcros, y muchos cuerpos una caña en su mano derecha; é hincando la rodilla de santos que habían dormido, se levantaron; 53 Y delante de él, le burlaban, diciendo: ¡Salve, Rey salidos de los sepulcros, después de su resurrección, de los Judíos! 30 Y escupiendo en él, tomaron la vinieron á la santa ciudad, y aparecieron á muchos. caña, y le herían en la cabeza. 31 Y después que 54 Y el centurión, y los que estaban con él guardando le hubieron escarnecido, le desnudaron el manto, á Jesús, visto el terremoto, y las cosas que habían y le vistieron de sus vestidos, y le llevaron para sido hechas, temieron en gran manera, diciendo: crucificarle. 32 Y saliendo, hallaron á un Cireneo, Verdaderamente Hijo de Dios era éste. 55 Y estaban que se llamaba Simón: á éste cargaron para que allí muchas mujeres mirando de lejos, las cuales llevase su cruz. 33 Y como llegaron al lugar que habían seguido de Galilea á Jesús, sirviéndole: 56 se llama Gólgota, que es dicho, El lugar de la Entre las cuales estaban María Magdalena, y María calavera, 34 Le dieron á beber vinagre mezclado con la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos hiel; y gustando, no quiso beber[lo]. 35 Y después de Zebedeo. 57 Y como fué la tarde del día, vino que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, un hombre rico de Arimatea, llamado José, el cual echando suertes: para que se cumpliese lo que fué también había sido discípulo de Jesús. 58 Este llegó dicho por el profeta: Se repartieron mis vestidos, á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús: entonces Pilato y sobre mi ropa echaron suertes. 36 Y sentados mandó que se le diese el cuerpo. 59 Y tomando José le guardaban allí. 37 Y pusieron sobre su cabeza el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, 60 Y lo su causa escrita: ESTE ES JESUS EL REY DE puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la LOS JUDIOS. 38 Entonces crucificaron con él dos peña: y revuelta una grande piedra á la puerta del ladrón, uno á la derecha, y otro á la izquierda. 39 Y sepulcro, se fué. 61 Y estaban allí María Magdalena, los que pasaban, le decían injurias, meneando sus y la otra María, sentadas delante del sepulcro. 62 Y cabezas, 40 Y diciendo: Tú, el que derribas el templo, el siguiente día, que es después de la preparación, y en tres días lo reedificas, sálvate á ti mismo: si se juntaron los príncipes de los sacerdotes y los eres Hijo de Dios, desciende de la cruz. 41 De esta Fariseos á Pilato, 63 Diciendo: Señor, nos acordamos manera también los príncipes de los sacerdotes, que aquel engañador dijo, viviendo aún: Despues escarneciendo con los escribas y los Fariseos y de tres días resucitaré. 64 Manda, pues, que se los ancianos, decían: 42 A otros salvó, á sí mismo asegure el sepulcro hasta el día tercero; porque no no puede salvar: si es el Rey de Israel, descienda vengan sus discípulos de noche, y le hurten, y digan ahora de la cruz, y creeremos en él. 43 Confío en al pueblo: Resucitó de los muertos. Y será el postrer Dios: libréte ahora si le quiere: porque ha dicho: Soy error peor que el primero. 65 Y Pilato les dijo: Tenéis Hijo de Dios. 44 Lo mismo también le zaherían los una guardia: id, aseguradlo como sabéis. 66 Y yendo ladrón que estaban crucificados con él. 45 Y desde ellos, aseguraron el sepulcro, sellando la piedra, con la hora de sexta fueron tinieblas sobre toda la tierra la guardia.

hasta la hora de nona. 46 Y cerca de la hora de nona, Jesús exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, **28** Y LA víspera de sábado, que amanece para el primer día de la semana, vino María Magdalena,

y la otra María, á ver el sepulcro. **2** Y he aquí, fué hecho un gran terremoto: porque el ángel del Señor, descendiendo del cielo y llegando, había revuelto la piedra, y estaba sentado sobre ella. **3** Y su aspecto era como un relámpago, y su vestido blanco como la nieve. **4** Y de miedo de él los guardas se asombraron, y fueron vueltos como muertos. **5** Y respondiendo el ángel, dijo á las mujeres: No temáis vosotras; porque yo sé que buscáis á Jesús, que fué crucificado. **6** No está aquí; porque ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar donde fué puesto el Señor. **7** E id presto, decid á sus discípulos que ha resucitado de los muertos: y he aquí va delante de vosotros á Galilea; allí le veréis; he aquí, os lo he dicho. **8** Entonces ellas, saliendo del sepulcro con temor y gran gozo, fueron corriendo á dar las nuevas á sus discípulos. Y mientras iban á dar las nuevas á sus discípulos, **9** He aquí, Jesús les sale al encuentro, diciendo: Salve. Y ellas se llegaron y abrazaron sus pies, y le adoraron. **10** Entonces Jesús les dice: No temáis: id, dad las nuevas á mis hermanos, para que vayan á Galilea, y allí me verán. **11** Y yendo ellas, he aquí unos de la guardia vinieron á la ciudad, y dieron aviso á los príncipes de los sacerdotes de todas las cosas que habían acontecido. **12** Y juntados con los ancianos, y habido consejo, dieron mucho dinero á los soldados, **13** Diciendo: Decid: Sus discípulos vinieron de noche, y le hurtaron, durmiendo nosotros. **14** Y si esto fuere oído del presidente, nosotros le persuadiremos, y os haremos seguros. **15** Y ellos, tomando el dinero, hicieron como estaban instruídos: y este dicho fué divulgado entre los Judíos hasta el día de hoy. **16** Mas los once discípulos se fueron á Galilea, al monte donde Jesús les había ordenado. **17** Y como le vieron, le adoraron: mas algunos dudaban. **18** Y llegando Jesús, les habló, diciendo: Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra. **19** Por tanto, id, y doctrinad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo: **20** Enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado: y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén. (aión g165)

Marcos

1 PRINCIPIO del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios. **2** Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío á mi mensajero delante de tu faz, que apareje tu camino delante de ti. **3** Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; enderezad sus veredas. **4** Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo del arrepentimiento para remisión de pecados. **5** Y salía á él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalén; y eran todos bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados. **6** Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. **7** Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus zapatos. **8** Yo á la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo. **9** Y aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fué bautizado por Juan en el Jordán. **10** Y luego, subiendo del agua, vió abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma, que descendía sobre él. **11** Y hubo [una] voz de los cielos [que decía]: Tú eres mi Hijo amado; en ti tomo contentamiento. **12** Y luego el Espíritu le impele al desierto. **13** Y estuvo allí en el desierto cuarenta días, y era tentado de Satanás; y estaba con las fieras; y los ángeles le servían. **14** Mas después que Juan fué encarcelado, Jesús vino á Galilea predicando el evangelio del reino de Dios, **15** Y diciendo: El tiempo es cumplido, y el reino de Dios está cerca: arrepentíos, y creed al evangelio. **16** Y pasando junto á la mar de Galilea, vió á Simón, y á Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores. **17** Y les dijo Jesús: Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres. **18** Y luego, dejadas sus redes, le siguieron. **19** Y pasando de allí un poco más adelante, vió á Jacobo, [hijo] de Zebedeo, y á Juan su hermano, también ellos en el navío, que aderezaban las redes. **20** Y luego los llamó; y dejando á su padre Zebedeo en el barco con los jornaleros, fueron en pos de él. **21** Y entraron en Capernaum; y luego los sábados, entrando en la sinagoga, enseñaba. **22** Y se admiraban de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene potestad, y no como los escribas. **23** Y había en la sinagoga de ellos un hombre con espíritu inmundo, el cual dió voces, **24** Diciendo: ¡Ah! ¿qué tienes con nosotros, Jesús Nazareno? ¿Has venido á destruirnos? Sé quién eres, el Santo de Dios. **25** Y Jesús le riñó, diciendo: Enmudece, y sal de él. **26** Y el espíritu inmundo, haciéndole pedazos, y clamando á gran voz, salió de él. **27** Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Qué nueva doctrina es ésta, que con potestad aun á los espíritus inmundos manda, y le obedecen? **28** Y vino luego su fama por toda la provincia alrededor de Galilea. **29** Y luego saliendo de la sinagoga, vinieron á casa de Simón y de Andrés, con Jacobo y Juan. **30** Y la suegra de Simón estaba acostada con calentura; y le hablaron luego de ella. **31** Entonces llegando él, la tomó de su mano y la levantó; y luego la dejó la calentura, y les servía. **32** Y cuando fué la tarde, luego que el sol se puso, traían á él todos los que tenían mal, y endemoniados; **33** Y toda la ciudad se juntó á la puerta. **34** Y sanó á muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y echó fuera muchos demonios; y no dejaba decir á los demonios que le conocían. **35** Y levantándose muy de mañana, aun muy de noche, salió y se fué á un lugar desierto, y allí oraba. **36** Y le siguió Simón, y los que estaban con él; **37** Y hallándole, le dicen: Todos te buscan. **38** Y les dice: Vamos á los lugares vecinos, para que predique también allí; porque para esto he venido. **39** Y predicaba en las sinagogas de ellos en toda Galilea, y echaba fuera los demonios. **40** Y un leproso vino á él, rogándole; é hincada la rodilla, le dice: Si quieres, puedes limpiarme. **41** Y Jesús, teniendo misericordia de él, extendió su mano, y le tocó, y le dice: Quiero, sé limpio. **42** Y así que hubo él hablado, la lepra se fué luego de aquél, y fué limpio. **43** Entonces le apercibió, y despidió luego, **44** Y le dice: Mira, no digas á nadie nada; sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés mandó, para testimonio á ellos. **45** Mas él salido, comenzó á publicarlo mucho, y á divulgar el hecho, de manera que ya Jesús no podía entrar manifiestamente en la ciudad, sino que estaba fuera en los lugares desiertos; y venían á él de todas partes.

2 Y ENTRÓ otra vez en Capernaum después de algunos días, y se oyó que estaba en casa. **2** Y vendrán días, cuando el esposo les será quitado, y luego se juntaron á él muchos, que ya no cabían en aquello. **3** Nadie echa ni aun á la puerta; y les predicaba la palabra. **3** remiendo de paño recio en vestido viejo; de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y la que era traído por cuatro. **4** Y como no podían llegar á él causa del gentío, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo abertura, bajaron el lecho y se derrama el vino, y los odres se pierden; en que yacía el paralítico. **5** Y viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados. **6** Y estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensando en sus corazones, arrancar espigas. **23** Y aconteció que pasando él por los sembrados en sábado, sus discípulos andando comenzaron á arrancar espigas. **24** Entonces los Fariseos le dijeron: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. He aquí, ¿por qué hacen en sábado lo que no es lícito? **25** Y él les dijo: Nunca leísteis qué hizo David conociendo luego Jesús en su espíritu que pensaban cuando tuvo necesidad, y tuvo hambre, él y los que así dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué pensáis que él estaban: **26** Cómo entró en la casa de Dios, estas cosas en vuestros corazones? **9** ¿Qué es siendo Abiathar sumo pontífice, y comió los panes de más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son la proposición, de los cuales no es lícito comer sino á perdonados, ó decirle: Levántate, y toma tu lecho y los sacerdotes, y aun dió á los que con él estaban? **10** Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, es hecho; no el hombre por causa del sábado. **27** También les dijo: El sábado por causa del hombre que el Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

tu lecho, y vete á tu casa. **12** Entonces él se levantó luego, y tomando su lecho, se salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron á Dios, diciendo: Nunca tal hemos visto. **13** Y volvió á salir á la mar, y toda la gente venía á él, y los enseñaba. **14** Y pasando, vió á Leví, [hijo] de Alfeo, sentado al banco de los públicos tributos, y le dice: Sígueme. Y levantándose le siguió. **15** Y aconteció que estando Jesús á la mesa en casa de él, muchos publicanos y pecadores estaban también á la mesa juntamente con Jesús y con sus discípulos: porque había muchos, y le habían seguido. **16** Y los escribas y los Fariseos, viéndole comer con los publicanos y con los pecadores, dijeron á sus discípulos: ¿Qué es esto, que él come y bebe con los publicanos y con los pecadores? **17** Y oyéndolo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, mas los que tienen mal. No he venido á llamar á los justos, sino á los pecadores. **18** Y los discípulos de Juan, y de los Fariseos ayunaban; y vienen, y le dicen: ¿Por qué los discípulos de Juan y los de los Fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan? **19** Y Jesús les dice: ¿Pueden ayunar los que están de bodas, cuando el esposo está con ellos? Entre tanto que

3 Y OTRA vez entró en la sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca. **2** Y le acechaban si en sábado le sanaría, para acusarle. **3** Entonces dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate en medio. **4** Y les dice: ¿Es lícito hacer bien en sábado, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla? Mas ellos callaban. **5** Y mirándolos alrededor con enojo, condoleciéndose de la ceguedad de su corazón, dice al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió, y su mano fué restituída sana. **6** Entonces saliendo los Fariseos, tomaron consejo con los Herodianos contra él, para matarle. **7** Mas Jesús se apartó á la mar con sus discípulos: y le siguió gran multitud de Galilea, y de Judea, **8** Y de Jerusalén, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán. Y los de alrededor de Tiro y de Sidón, grande multitud, oyendo cuán grandes cosas hacía, vinieron á él. **9** Y dijo á sus discípulos que le estuviese siempre apercibida la barquilla, por causa del gentío, para que no le oprimiesen. **10** Porque había sanado á muchos; de manera que caían sobre él cuantos tenían plagas, por tocarle. **11** Y los espíritus inmundos, al verle, se postraban delante de él, y daban voces, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. **12** Mas él les reñía mucho

que no le manifestasen. **13** Y subió al monte, y estaba en tierra junto á la mar. **2** Y les enseñaba por llamo á sí á los que él quiso; y vinieron á él. **14** Y parábolas muchas cosas, y les decía en su doctrina: estableció doce, para que estuviesen con él, y para **3** Oid: He aquí, el sembrador salió á sembrar. **4** Y enviarlos á predicar, **15** Y que tuviesen potestad de aconteció sembrando, que una parte cayó junto al sanar enfermedades, y de echar fuera demonios: camino; y vinieron las aves del cielo, y la tragaron. **16** A Simón, al cual puso por nombre Pedro; **17** Y **5** Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenía á Jacobo, [hijo] de Zebedeo, y á Juan hermano de mucha tierra; y luego salió, porque no tenía la tierra Jacobo; y les apelió Boanerges, que es, Hijos del profunda: **6** Mas salido el sol, se quemó; y por quanto trueno; **18** Y á Andrés, y á Felipe, y á Bartolomé, y á no tenía raíz, se secó. **7** Y otra parte cayó en espinas; Mateo, y á Tomás, y á Jacobo [hijo] de Alfeo, y á y subieron las espinas, y la ahogaron, y no dió fruto. Tadeo, y á Simón el Cananita, **19** Y á Judas Iscariote, **8** Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que el que le entregó. Y vinieron á casa. **20** Y agolpóse subió y creció: y llevó uno á treinta, y otro á sesenta, de nuevo la gente, de modo que ellos ni aun podían y otro á ciento. **9** Entonces les dijo: El que tiene comer pan. **21** Y como lo oyeron los suyos, vinieron oídos para oír, oiga. **10** Y cuando estuvo solo, le para prenderle: porque decían: Está fuera de sí. **22** preguntaron los que estaban cerca de él con los doce, Y los escribas que habían venido de Jerusalén, sobre la parábola. **11** Y les dijo: A vosotros es dado decían que tenía á Beelzebub, y que por el principio saber el misterio del reino de Dios; mas á los que de los demonios echaba fuera los demonios. **23** Y están fuera, por parábolas todas las cosas; **12** Para habiéndolos llamado, les decía en parábolas: ¿Cómo que viendo, vean y no echen de ver; y oyendo, oigan puede Satanás echar fuera á Satanás? **24** Y si y no entiendan: porque no se conviertan, y les sean [algún] reino contra sí mismo fuere dividido, no puede perdonados los pecados. **13** Y les dijo: ¿No sabéis permanecer el tal reino. **25** Y si [alguna] casa fuere esta parábola? ¿Cómo, pues, entenderéis todas las dividida contra sí misma, no puede permanecer la tal parábola? **14** El que siembra [es el que] siembra la casa. **26** Y si Satanás se levantare contra sí mismo, palabra. **15** Y éstos son los de junto al camino: en los y fuere dividido, no puede permanecer; antes tiene que la palabra es sembrada: mas después que la fin. **27** Nadie puede saquear las alhajas del valiente oyeron, luego viene Satanás, y quita la palabra que entrando en su casa, si antes no atare al valiente fué sembrada en sus corazones. **16** Y asimismo éstos y entonces saqueará su casa. **28** De cierto os digo son los que son sembrados en pedregales: los que [que] todos los pecados serán perdonados á los hijos cuando han oído la palabra, luego la toman con gozo; de los hombres, y las blasfemias cualesquiera con que blasfemaren; **29** Mas cualquiera que blasfemare contra el Espíritu Santo, no tiene jamás perdón, mas está expuesto á eterno juicio. (aión g165, aiónios g166) **30** Porque decían: Tiene espíritu inmundo. **31** Vienen después sus hermanos y su madre, y estando fuera, enviaron á él llamándole. **32** Y la gente estaba sentada alrededor de él, y le dijeron: He aquí, tu madre y tus hermanos te buscan fuera. **33** Y él son los que fueron sembrados en buena tierra: los les respondió, diciendo: ¿Quién es mi madre y mis hermanos? **34** Y mirando á los que estaban sentados que hay en las otras cosas, entrando, ahogan la palabra, y se hace infructuosa. (aión g165) **20** Y éstos son los que oyen la palabra, y la reciben, y hacen fruto, uno á treinta, otro á sesenta, y otro á ciento. **21** También alrededor de él, dijo: He aquí mi madre y hermanos. les dijo: ¿Tráese la antorcha para ser puesta debajo de la almud, ó debajo de la cama? ¿No [es] para ser puesta en el candelero? **22** Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni secreto que no haya de descubrirse. **23** Si alguno tiene oídos para oír, oiga. **24** Les dijo también: Mirad lo que oís:

4 Y OTRA vez comenzó á enseñar junto á la mar, y se juntó á él mucha gente; tanto, que entrándose él en un barco, se sentó en la mar: y toda la gente

con la medida que medís, os medirán otros, y será añadido á vosotros los que oís. 25 Porque al que tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado. 26 Decía más: Así es el reino de Dios, como si un hombre echa simiente en la tierra; 27 Y duerme, y se levanta de noche y de día, y la simiente brota y crece como él no sabe. 28 Porque de suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, 29 Y cuando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz, porque la siega es llegada. 30 Y decía: ¿A qué haremos de puercos paciendo. 31 Es como el grano de mostaza, que, cuando se siembra en tierra, es la más pequeña de todas las legumbres, y echa grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan morar bajo sus sombras. 32 Mas con muchas tales parábolas les hablaba la palabra, conforme á lo que podían oír. 33 Y con mucha avidez escuchaban las multitudes, y se apacientaban las aves del cielo. 34 Y con qué parábola le respondió diciendo: Envíanos á los puercos para que compararemos? 35 Y les dijo aquel día: Vosotros que habíais visto, cómo había acontecido al que en el barco; y había también con él otros barquitos. 36 Y se levantó una grande tempestad de viento, y echaba olas en el barco, de tal manera que ya se henchía. 37 Y se levantó una gran tempestad de viento, y comenzaron á rogarle que se fuese de los términos de ellos. 38 Y él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal, y le despertaron, y le dicen: ¿Maestro, no has hecho algo por nosotros? 39 Y levántandose, á tu casa, á los tuyos, y cuéntales cuán increpó al viento, y dijo á la mar: Calla, enmudece. 40 Y se fué, y comenzó á publicar que había tenido el viento, y fué hecha grande bonanza. 41 Y temieron con gran temor, y con qué fe? 42 Y pasando otra vez Jesús en un barco á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar. 43 Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró á sus pies, 44 Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está á la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salvada, y vivirá. 45 Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban. 46 Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía, 47 Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor, 48 Como oyó [hablar] de Jesús, llegó por detrás entre

5 Y VINIERON de la otra parte de la mar á la provincia de los Gadarenos. 2 Y salido él del barco, luego le salió al encuentro, de los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo, 3 Que tenía domicilio en los sepulcros, y ni aun con cadenas le podía alguien atar; 4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, mas las cadenas habían sido hechas pedazos por él, y los grillos desmenuzados; y nadie le podía domar. 5 Y siempre, de día y de noche, andaba dando voces en los

y poniéndose en los sepulcros, é hiriéndose con las piedras. 6 Y como vió á Jesús de lejos, corrió, y le tiene, le será dado; y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado. 7 Y clamando á gran voz, dijo: ¿Qué tienes de este hombre, espíritu inmundo? 8 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y respondió diciendo: Legión me llamo; porque somos muchos. 9 Y le rogaba mucho suyo fructifica la tierra, primero hierba, luego espiga, 10 Y le respondió diciendo: Envíanos á los puercos para que compararemos? 11 Es como el grano de mostaza, que saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la mar se ahogaron. 12 Y los que apacentaban los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la ciudad y en los campos. Y salieron para ver qué era aquello que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su barco; y había también con él otros barquitos. 13 Y luego Jesús se lo permitió. Y en particular declaraba todo. 14 Y los que apacentaban los puercos, y la manada cayó por un despeñadero en la mar; los cuales eran como dos mil; y en la ciudad y en las campañas. Y salieron para ver qué era aquello que había tenido la legión, sentado y vestido, y en su barco; y había también con él otros barquitos. 15 Y vienen á Jesús, y ven Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos al que había sido atormentado del demonio, y que en particular declaraba todo. 16 Y les contaron los despachando la multitud, le tomaron como estaba, que lo habían visto, cómo había acontecido al que en el barco; y había también con él otros barquitos. 17 Y Y sin parábola no les hablaba; mas á sus discípulos al que había sido atormentado del demonio, y que en particular declaraba todo. 18 Y entrando él en el barco, le rogaba el henchía. 19 Mas Jesús no le permitió, sino le dijo: Vete que lo habían visto, cómo había acontecido al que en el barco; y había también con él otros barquitos. 20 Y se fué, y comenzó á publicar que había tenido el viento, y fué hecha grande bonanza. 21 Y pasando otra vez Jesús en un barco á la otra parte, se juntó á él gran compañía; y estaba junto á la mar. 22 Y vino uno de los príncipes de la sinagoga, llamado Jairo; y luego que le vió, se postró á sus pies, 23 Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está á la muerte: ven y pondrás las manos sobre ella para que sea salvada, y vivirá. 24 Y fué con él, y le seguía gran compañía, y le apretaban. 25 Y una mujer que estaba con flujo de sangre doce años hacía, 26 Y había sufrido mucho de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía, y nada había aprovechado, antes le iba peor,

la compañía, y tocó su vestido. **28** Porque decía: Si allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos tocare tan solamente su vestido, seré salvo. **29** Y enfermos, poniendo sobre ellos las manos. **6** Y luego la fuente de su sangre se secó; y sintió en estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y el cuerpo que estaba sana de aquel azote. **30** Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando. **7** Y luego Jesús, conociendo en sí mismo la virtud que llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en había salido de él, volviéndose á la compañía, dijo: dos: y les dió potestad sobre los espíritus inmundos. ¿Quién ha tocado mis vestidos? **31** Y le dijeron sus **8** Y les mandó que no llevasen nada para el camino, discípulos: Ves que la multitud te aprieta, y dices: sino solamente báculo; no alforja, ni pan, ni dinero en ¿Quién me ha tocado? **32** Y él miraba alrededor la bolsa; **9** Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen para ver á la que había hecho esto. **33** Entonces la dos túnicas. **10** Y les decía: Donde quiera que entréis mujer, temiendo y temblando, sabiendo lo que en sí en una casa, posad en ella hasta que salgáis de allí. había sido hecho, vino y se postró delante de él, y le **11** Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, dijo toda la verdad. **34** Y él le dijo: Hija, tu fe te ha saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo hecho salva: ve en paz, y queda sana de tu azote. de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os **35** Hablando aún él, vinieron de casa del príncipe digo que más tolerable será [el castigo] de los de la sinagoga, diciendo: Tu hija es muerta; ¿para Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella qué fatigas más al Maestro? **36** Mas luego Jesús, ciudad. **12** Y saliendo, predicaban que los hombres se oyendo esta razón que se decía, dijo al príncipe arrepintiesen. **13** Y echaban fuera muchos demonios, de la sinagoga: No temas, cree solamente. **37** Y y ungían con aceite á muchos enfermos, y sanaban. no permitió que alguno viniese tras él sino Pedro, **14** Y oyó el rey Herodes [la fama de Jesús], porque y Jacobo, y Juan hermano de Jacobo. **38** Y vino á su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el casa del príncipe de la sinagoga, y vió el alboroto, que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por los que lloraban y gemían mucho. **39** Y entrando, les tanto, virtudes obran en él. **15** Otros decían: Elías es. dice: ¿Por qué alborotáis y lloráis? La muchacha no **Y** otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas. es muerta, mas duerme. **40** Y hacían burla de él: **16** Y oyéndo[lo] Herodes, dijo: Este es Juan el que mas él, echados fuera todos, toma al padre y á la yo degollé: él ha resucitado de los muertos. **17** madre de la muchacha, y á los que estaban con él, y Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido entra donde la muchacha estaba. **41** Y tomando la á Juan, y le había aprisionado en la cárcel á causa de mano de la muchacha, le dice: Talitha cumi; que es, Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había si lo interpretabas: Muchacha, á ti digo, levántate. **42** tomado por mujer. **18** Porque Juan decía á Herodes: Y luego la muchacha se levantó, y andaba; porque No te es lícito tener la mujer de tu hermano. **19** Mas tenía doce años. Y se espantaron de grande espanto. Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía: **43** Mas [él] les mandó mucho que nadie lo supiese, y **20** Porque Herodes temía á Juan, sabiendo que era dijo que le diesen de comer.

6 Y SALIÓ de allí, y vino á su tierra, y le siguieron sus discípulos. **2** Y llegado el sábado, comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es ésta que le es dada, y tales maravillas que por sus manos son hechas? **3** ¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él. **4** Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa. **5** Y no pudo hacer

varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana. **21** Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus príncipes y tribunos, y á los principales de Galilea; **22** Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agrandando á Herodes y á los que estaban con él á la mesa, el rey dijo á la muchacha: Pídeme lo que quisieras, que yo te lo daré. **23** Y le juró: Todo lo que me pidieras te daré, hasta la mitad de mi reino. **24** Y saliendo ella, dijo á su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista. **25** Entonces ella entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me

des en un plato la cabeza de Juan Bautista. **26** Y el fatigados bogando, porque el viento les era contrario: rey se entristeció mucho; mas á causa del juramento, y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos y de los que estaban con él á la mesa, no quiso andando sobre la mar, y quería precederlos. **49** Y desecharla. **27** Y luego el rey, enviando uno de la viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron guardia, mandó que fuese traída su cabeza; **28** El que era fantasma, y dieron voces; **50** Porque todos le cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza veían, y se turbaron. Mas luego habló con ellos, y en un plato, y la dió á la muchacha, y la muchacha les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis. **51** Y subió á la dió á su madre. **29** Y oyéndo[lo] sus discípulos, ellos en el barco, y calmó el viento: y ellos en gran vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un manera estaban fuera de sí, y se maravillaban: **52** sepulcro. **30** Y los apóstoles se juntaron con Jesús, Porque aun no habían considerado lo de los panes, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que por cuanto estaban ofuscados sus corazones. **53** Y habían enseñado. **31** Y él les dijo: Venid vosotros cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque de Genezaret, y tomaron puerto. **54** Y saliendo ellos eran muchos los que iban y venían, que ni aun del barco, luego le conocieron. **55** Y recorriendo tenían lugar de comer. **32** Y se fueron en un barco al toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de lugar desierto aparte. **33** Y los vieron ir muchos, y le todas partes enfermos en lechos, á donde oían que conocieron; y concurrieron allá muchos á pie de las estaba. **56** Y donde quiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á ciudades, ó heredades, ponían en las calles á los él. **34** Y saliendo Jesús vió grande multitud, y tuvo que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen compasión de ellos, porque eran como ovejas que siquiera el borde de su vestido; y todos los que le no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas tocaban quedaban sanos.

cosas. **35** Y como ya fuese el día muy entrado, sus discípulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado; **36** Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer. **37** Y respondiendo él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que] vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer? **38** Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces. **39** Y les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde. **40** Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta. **41** Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discípulos para que [los] pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces. **42** Y comieron todos, y se hartaron. **43** Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces. **44** Y los que comieron eran cinco mil hombres. **45** Y luego dió priesa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de él á Bethsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud. **46** Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar. **47** Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra. **48** Y los vió

7 Y SE juntaron á él los Fariseos, y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalén; **2** Los cuales, viendo á algunos de sus discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, no lavadas, [los] condenanban. **3** (Porque los Fariseos y todos los Judíos, teniendo la tradición de los ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen. **4** Y [volviendo] de la plaza, si no se lavaren, no comen. Y otras muchas cosas hay, que tomaron para guardar, como las lavaduras de los vasos [de beber], y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.) **5** Y le preguntaron los Fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme á la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos comunes? **6** Y respondiendo él, les dijo: Hipócritas, bien profetizó de vosotros Isaías, como está escrito: Este pueblo con los labios me honra, mas su corazón lejos está de mí. **7** Y en vano me honran, enseñando [como] doctrinas mandamientos de hombres. **8** Porque dejando el mandamiento de Dios, tenéis la tradición de los hombres; las lavaduras de los jarros y de los vasos [de beber]: y hacéis otras muchas cosas semejantes. **9** Les decía también: Bien invalidáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición. **10** Porque Moisés dijo: Honra á tu

padre y á tu madre, y: El que maldijere al padre ó á la madre, morirá de muerte. 11 Y vosotros decís: [Basta] si dijere un hombre al padre ó la madre: [Es] Corbán (quiere decir, don [mío á Dios]) todo aquello con que pudiera valerte; 12 Y no le dejáis hacer más por su madre, 13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradición que disteis: y muchas cosas hacéis semejantes á éstas. 14 Y llamando á toda la multitud, les dijo: Oidme todos, y entended: 15 Nada hay fuera del hombre que entre en él, que le pueda contaminar: mas lo que sale de él, aquello es lo que contamina al hombre. 16 Si alguno tiene oídos para oír, oiga. 17 Y [apartado] de la multitud, habiendo entrado en casa, le preguntaron sus discípulos sobre la parábola. 18 Y díjoles: ¿También vosotros estáis así sin entendimiento? ¿No entendéis que todo lo de fuera que entra en el hombre, no le puede contaminar; 19 Porque no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale á la secreta? [Esto decía], haciendo limpias todas las viandas. 20 Mas decía, que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre. 21 Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios, 22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desvergüenzas, el ojo maligno, las injurias, la soberbia, la insensatez. 23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre. 24 Y levantándose de allí, se fué á los términos de Tiro y de Sidón; y entrando en casa, quiso que nadie [lo] supiese; mas no pudo esconderse. 25 Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se echó á sus pies. 26 Y la mujer era Griega, Sirofenisa de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio. 27 Mas Jesús le dijo: Deja primero hartarse los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos. 28 Y respondió ella, y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos. 29 Entonces le dice: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija. 30 Y como se fué á su casa, halló que el demonio había salido, y á la hija echada sobre la cama. 31 Y volviendo á salir de los términos de Tiro, vino por Sidón á la mar de Galilea, por mitad de los términos de Decápolis. 32 Y le traen un sordo y tartamudo, y le ruegan que le ponga la mano encima. 33 Y tomándole aparte de la gente,

metió sus dedos en las orejas de él, y escupiendo, tocó su lengua; 34 Y mirando al cielo, gimió, y le dijo: Ephphatha: que es [decir]: Sé abierto. 35 Y luego fueron abiertos sus oídos, y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablaba bien. 36 Y les mandó que no dijesen á nadie; pero cuanto más les mandaba, tanto más y más lo divulgaban. 37 Y en gran manera se maravillaban, diciendo: Bien lo ha hecho todo: hace á los sordos oír, y á los mudos hablar.

8 EN aquellos días, como hubo gran gentío, y no tenían qué comer, Jesús llamó á sus discípulos, y les dijo: 2 Tengo compasión de la multitud, porque ya hace tres días que están conmigo, y no tienen qué comer: 3 Y si los enviare en ayunas á sus casas, desmayarán en el camino; porque algunos de ellos han venido de lejos. 4 Y sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguien hartar á estos de pan aquí en el desierto? 5 Y les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete. 6 Entonces mandó á la multitud que se recostase en tierra; y tomando los siete panes, habiendo dado gracias, partió, y dió á sus discípulos que los pusiesen delante: y los pusieron delante á la multitud. 7 Tenían también unos pocos pececillos: y los bendijo, y mandó que también los pusiesen delante. 8 Y comieron, y se hartaron: y levantaron de los pedazos que habían sobrado, siete espuertas. 9 Y eran los que comieron, como cuatro mil: y los despidió. 10 Y luego entrando en el barco con sus discípulos, vino á las partes de Dalmanutha. 11 Y vinieron los Fariseos, y comenzaron á altercar con él, pidiéndole señal del cielo, tentándole. 12 Y gimiendo en su espíritu, dice: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará señal á esta generación. 13 Y dejándolos, volvió á entrar en el barco, y se fué de la otra parte. 14 Y se habían olvidado de tomar pan, y no tenían sino un pan consigo en el barco. 15 Y les mandó, diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura de Herodes. 16 Y altercaban los unos con los otros diciendo: Pan no tenemos. 17 Y como Jesús lo entendió, les dice: ¿Qué altercáis, porque no tenéis pan? ¿no consideráis ni entendéis? ¿aun tenéis endurecido vuestro corazón? 18 ¿Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís? ¿y no os acordáis? 19 Cuando partí los cinco panes entre cinco mil, ¿cuántas espuertas llenas de los

pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Doce. **20** Y cuando la muerte hasta que hayan visto el reino de Dios los siete panes entre cuatro mil, ¿cuántas espueras que viene con potencia. **21** Y seis días después tomó llenas de los pedazos alzasteis? Y ellos dijeron: Jesús á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y los sacó Siete. **22** Y aparte solos á un monte alto; y fué transfigurado vino á Bethsaida; y le traen un ciego, y le ruegan que delante de ellos. **3** Y sus vestidos se volvieron le tocarse. **23** Entonces, tomando la mano del ciego, resplandecientes, muy blancos, como la nieve; tanto le sacó fuera de la aldea; y escupiendo en sus ojos, que ningún lavador en la tierra los puede hacer y poniéndole las manos encima, le preguntó si veía tan blancos. **4** Y les apareció Elías con Moisés, algo. **24** Y él mirando, dijo: Veo los hombres, pues veo que hablaban con Jesús. **5** Entonces respondiendo que andan como árboles. **25** Luego le puso otra vez Pedro, dice á Jesús: Maestro, bien será que nos las manos sobre sus ojos, y le hizo que mirase; y fué quedemos aquí, y hagamos tres pabellones: para ti restablecido, y vió de lejos y claramente á todos. **26** uno, y para Moisés otro, y para Elías otro; **6** Porque Y envió á su casa, diciendo: No entres en la aldea, no sabía lo que hablaba; que estaban espantados. ni [lo] digas á nadie en la aldea. **27** Y salió Jesús y **7** Y vino una nube que les hizo sombra, y una voz sus discípulos por las aldeas de Cesarea de Filipo. Y de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado: á en el camino preguntó á sus discípulos, diciéndoles: él oíd. **8** Y luego, como miraron, no vieron más á ¿Quién dicen los hombres que soy yo? **28** Y ellos nadie consigo, sino á Jesús solo. **9** Y descendiendo respondieron: Juan Bautista; y otros, Elías; y otros, ellos del monte, les mandó que á nadie dijesen lo Alguno de los profetas. **29** Entonces él les dice: Y que habían visto, sino cuando el Hijo del hombre vosotros, ¿quién decís que soy yo? Y respondiendo hubiese resucitado de los muertos. **10** Y retuvieron la Pedro, le dice: Tú eres el Cristo. **30** Y les apercibió palabra en sí, altercando qué sería aquéllo: Resucitar que no hablasen de él á ninguno. **31** Y comenzó á de los muertos. **11** Y le preguntaron, diciendo: ¿Qué enseñarles, que convenía que el Hijo del hombre es lo que los escribas dicen, que es necesario que padeciese mucho, y ser reprobado de los ancianos, y Elías venga antes? **12** Y respondiendo él, les dijo: de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, Elías á la verdad, viniendo antes, restituirá todas las y ser muerto, y resucitar después de tres días. **32** Y cosas: y como está escrito del Hijo del hombre, que claramente decía esta palabra. Entonces Pedro le padecza mucho y sea tenido en nada. **13** Empero tomó, y le comenzó á reprender. **33** Y él, volviéndose os digo que Elías [ya] vino, y le hicieron todo lo que y mirando á sus discípulos, riñó á Pedro, diciendo: quisieron, como está escrito de él. **14** Y como vino Apártate de mí, Satanás; porque no sabes las cosas á los discípulos, vió grande compañía alrededor de que son de Dios, sino las que son de los hombres. ellos, y escribas que disputaban con ellos. **15** Y luego **34** Y llamando á la gente con sus discípulos, les dijo: toda la gente, viéndole, se espantó, y corriendo á él, Cualquiera que quisiere venir en pos de mí, niéguese le saludaron. **16** Y preguntóles: ¿Qué disputáis con á sí mismo, y tome su cruz, y sígome. **35** Porque ellos? **17** Y respondiendo uno de la compañía, dijo: el que quisiere salvar su vida, la perderá; y el que Maestro, traje á tí mi hijo, que tiene un espíritu mudo, perdiere su vida por causa de mí y del evangelio. **18** El cual, donde quiera que le toma, le despedaza; la salvará. **36** Porque ¿qué aprovechará al hombre, y echa espumarajos, y cruje los dientes, y se va si granjeare todo el mundo, y pierde su alma? **37** secando: y dije á tus discípulos que le echasen fuera, ¿O qué recompensa dará el hombre por su alma? y no pudieron. **19** Y respondiendo él, les dijo: ¡Oh **38** Porque el que se avergonzare de mí y de mis generación infiel! ¿hasta cuándo estaré con vosotros? palabras en esta generación adulterina y pecadora, ¿hasta cuándo os tengo de sufrir? Traédmele. **20** el Hijo del hombre se avergonzará también de él, Y se le trajeron: y como le vió, luego el espíritu cuando vendrá en la gloria de su Padre con los le desgarraba; y cayendo en tierra, se revolvaba, santos ángeles. echando espumarajos. **21** Y [Jesús] preguntó á su padre: ¿Cuánto tiempo há que le aconteció esto? Y él dijo: Desde niño: **22** Y muchas veces le echa en

9 TAMBIÉN les dijo: De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán

el fuego y en aguas, para matarle; mas, si puedes algo, ayúdanos, teniendo misericordia de nosotros. 23 Y Jesús le dijo: Si puedes creer, al que cree todo es posible. 24 Y luego el padre del muchacho dijo clamando: Creo, ayuda mi incredulidad. 25 Y como Jesús vió que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te mando, sal de él, y no entres más en él. 26 Entonces [el espíritu] clamando y desgarrándole mucho, salió; y [él] quedó como muerto, de modo que muchos decían: Está muerto. 27 Mas Jesús tomándole de la mano, enderezóle; y se levantó. 28 Y como él entró en casa, sus discípulos le preguntaron aparte: ¿Por qué nosotros no pudimos echarle fuera? 29 Y les dijo: Este género con nada puede salir, sino con oración y ayuno. 30 Y habiendo salido de allí, caminaron por Galilea; y no quería que nadie lo supiese. 31 Porque enseñaba á sus discípulos, y les decía: El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres, y le matarán; mas muerto [él], resucitará al tercer día. 32 Pero ellos no entendían [esta] palabra, y tenían miedo de preguntarle. 33 Y llegó á Capernaum; y así que estuvo en casa, les preguntó: ¿Qué disputabais entre vosotros en el camino? 34 Mas ellos callaron; porque los unos con los otros habían disputado en el camino quién [había de ser] el mayor. 35 Entonces sentándose, llamó á los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos. 36 Y tomando un niño, púsolo en medio de ellos; y tomándole en sus brazos, les dice: 37 El que recibiere en mi nombre uno de los tales niños, á mí recibe; y el que á mí recibe, no recibe á mí, mas al que me envió. 38 Y respondióle Juan, diciendo: Maestro, hemos visto á uno que en tu nombre echaba fuera los demonios, el cual no nos sigue; y se lo prohibimos, porque no nos sigue. 39 Y Jesús dijo: No se lo prohibáis; porque ninguno hay que haga milagro en mi nombre que luego pueda decir mal de mí. 40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es. 41 Y cualquiera que os diere un vaso de agua en mi nombre, porque sois de Cristo, de cierto os digo que no perderá su recompensa. 42 Y cualquiera que escandalizare á uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si se le atase una piedra de molino al cuello, y fuera echado en la mar. 43

Y si tu mano te escandalizare, córtala: mejor te es entrar á la vida manco, que teniendo dos manos ir á la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado; (Geenna g1067) 44 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga. 45 Y si tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo: mejor te es entrar á la vida cojo, que teniendo dos pies ser echado en la Gehenna, al fuego que no puede ser apagado; (Geenna g1067) 46 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga. 47 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo: mejor te es entrar al reino de Dios con un ojo, que teniendo dos ojos ser echado á la Gehenna; (Geenna g1067) 48 Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga. 49 Porque todos serán salvados con fuego, y todo sacrificio será salvado con sal. 50 Buena es la sal; mas si la sal fuere desabrida, ¿con qué la adobaréis? Tened en vosotros mismos sal; y tened paz los unos con los otros.

10 Y PARTIÉNDOSE de allí, vino á los términos de Judea y tras el Jordán: y volvió el pueblo á juntarse á él; y de nuevo les enseñaba como solía. 2 Y llegándose los Fariseos, le preguntaron, para tentarle, si era lícito al marido repudiar á su mujer. 3 Mas él respondiendo, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés? 4 Y ellos dijeron: Moisés permitió escribir carta de divorcio, y repudiar. 5 Y respondiendo Jesús, les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento; 6 Pero al principio de la creación, varón y hembra los hizo Dios. 7 Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se juntará á su mujer. 8 Y los que [eran] dos, serán hechos una carne: así que no son más dos, sino una carne. 9 Pues lo que Dios juntó, no [lo] aparte el hombre. 10 Y en casa volvieron los discípulos á preguntarle de lo mismo. 11 Y les dice: Cualquiera que repudiare á su mujer, y se casare con otra, comete adulterio contra ella: 12 Y si la mujer repudiare á su marido y se casare con otro, comete adulterio. 13 Y le presentaban niños para que los tocase; y los discípulos reñían á los que los presentaban. 14 Y viéndolo Jesús, se enojó, y les dijo: Dejad los niños venir, y no se lo estorbéis; porque de los tales es el reino de Dios. 15 De cierto os digo, que el que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él. 16 Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía. 17 Y saliendo él para ir

su camino, vino uno corriendo, é hincando la rodilla le azotarán, y escupirán en él, y le matarán; mas al delante de él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna? (aiónios g166) 18 Y Jesús hijos de Zebedeo, se llegaron á él, diciendo: Maestro, le dijeron: ¿Por qué me dices bueno? Ninguno hay queríamos que nos hagas lo que pidéremos. 19 Los mandamientos les dijeron: ¿Qué queréis que os haga? 20 Y ellos le sabes: No adulteres: No mates: No hurtes: No digas dijeron: Danos que en tu gloria nos sentemos el uno falso testimonio: No defraudes: Honra á tu padre y á tu diestra, y el otro á tu siniestra. 21 Entonces Jesús á tu madre. 22 El entonces respondiendo, le dijo: les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber del Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad. vaso que yo bebo, ó ser bautizados del bautismo de 22 Entonces Jesús mirándole, amóle, y dijole: Una que yo soy bautizado? 23 Y ellos dijeron: Podemos. cosa te falta: ve, vende todo lo que tienes, y da Y Jesús les dijo: A la verdad, del vaso que yo bebo, á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, beberéis; y del bautismo de que yo soy bautizado, sígueme, tomando tu cruz. 24 Mas él, entristecido seréis bautizados. 25 Mas que os sentéis á mi diestra por esta palabra, se fué triste, porque tenía muchas y á mi siniestra, no es mí darlo, sino á quienes está posesiones. 26 Entonces Jesús, mirando alrededor, aparejado. 27 Y como lo oyeron los diez, comenzaron dice á sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en á enojarse de Jacobo y de Juan. 28 Mas Jesús, el reino de Dios los que tienen riquezas! 29 Y los llamándolos, les dice: Sabéis que los que se ven discípulos se espantaron de sus palabras; mas Jesús ser príncipes entre las gentes, se enseñorean de respondiendo, les volvió á decir: ¡Hijos, cuán difícil ellas, y los que entre ellas son grandes, tienen sobre es entrar en el reino de Dios, los que confían en las ellas potestad. 30 Mas no será así entre vosotros: riquezas! 31 Más fácil es pasar un camello por el ojo de una aguja, que el rico entrar en el reino de vosotros, será vuestro servidor; 32 Y cualquiera de Dios. 33 Y ellos se espantaban más, diciendo dentro vosotros que quisiere hacerse el primero, será siervo de sí: ¿Y quién podrá salvarse? 34 Entonces Jesús de todos. 35 Porque el Hijo del hombre tampoco vino mirándolos, dice: Para los hombres es imposible; mas para ser servido, mas para servir, y dar su vida en para Dios, no; porque todas las cosas son posibles rescate por muchos. 36 Entonces vienen á Jericó: para Dios. 37 Entonces Pedro comenzó á decirle: He y saliendo él de Jericó y sus discípulos y una gran aquí, nosotros hemos dejado todas las cosas, y te compañía, Bartimeo el ciego, hijo de Timeo, estaba hemos seguido. 38 Y respondiendo Jesús, dijo: De sentado junto al camino mendigando. 39 Y oyendo cierto os digo, que no hay ninguno que haya dejado que era Jesús el Nazareno, comenzó á dar voces casa, ó hermanos, ó hermanas, ó padre, ó madre, y decir: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de ó mujer, ó hijos, ó heredades, por causa de mí y mí. 40 Y muchos le reñían, que callase: mas él daba del evangelio, 41 Que no reciba cien tantos ahora mayores voces: Hijo de David, ten misericordia de en este tiempo, casas, y hermanos, y hermanas, y mí. 42 Entonces Jesús parándose, mandó llamarle: y madres, é hijos, y heredades, con persecuciones; y llaman al ciego, diciéndole: Ten confianza: levántate, en el siglo venidero la vida eterna. (aión g165, aiónios g166) 43 Empero muchos primeros serán postreros, te llama. 44 El entonces, echando su capa, se y postreros primeros. 45 Y estaban en el camino dice: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dice: subiendo á Jerusalén; y Jesús iba delante de ellos, y Maestro, que cobre la vista. 46 Y Jesús le dijo: Ve, tu se espantaban, y le seguían con miedo: entonces fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguía á volviendo á tomar á los doce [aparte], les comenzó Jesús en el camino.

á decir las cosas que le habían de acontecer: 33 He aquí subimos á Jerusalén, y el Hijo del hombre será entregado á los príncipes de los sacerdotes, y á los escribas, y le condenarán á muerte, y le entregarán á los Gentiles: 34 Y le escarnecerán, y

11 Y COMO fueron cerca de Jerusalen, de Bethphagé, y de Bethania, al monte de las Olivas, envía dos de sus discípulos, 2 Y les dice: Id al lugar que [está] delante de vosotros, y luego entrados en él, hallaréis un pollino atado, sobre el

cual ningún hombre ha subido; desatadlo y traedlo. 3 hecho lo que dice, lo que dijere le será hecho. 24 Y si alguien os dijere: ¿Por qué hacéis eso? decid Por tanto, os digo que todo lo que orando pidierais, que el Señor lo ha menester: y luego lo enviará acá. creed que lo recibiréis, y os vendrá. 25 Y cuando 4 Y fueron, y hallaron el pollino atado á la puerta estuviereis orando, perdonad, si tenéis algo contra fuera, entre dos caminos; y le desataron. 5 Y unos alguno, para que vuestro Padre que está en los cielos de los que estaban allí, les dijeron: ¿Qué hacéis os perdona también á vosotros vuestras ofensas. 26 desatando el pollino? 6 Ellos entonces les dijeron Porque si vosotros no perdonareis, tampoco vuestro como Jesús había mandado: y los dejaron. 7 Y Padre que está en los cielos os perdonará vuestras trajeron el pollino á Jesús, y echaron sobre él sus ofensas. 27 Y volvieron á Jerusalén; y andando vestidos, y se sentó sobre él. 8 Y muchos tendían él por el templo, vienen á él los príncipes de los sus vestidos por el camino, y otros cortaban hojas sacerdotes, y los escribas, y los ancianos; 28 Y le de los árboles, y [las] tendían por el camino. 9 Y dicen: ¿Con qué facultad haces estas cosas? ¿y quién los que iban delante, y los que iban detrás, daban te ha dado esta facultad para hacer estas cosas? voces diciendo: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el 29 Y Jesús respondiendo entonces, les dice: Os nombre del Señor. 10 Bendito el reino de nuestro preguntaré también yo una palabra; y respondedme, padre David que viene: ¡Hosanna en las alturas! y os diré con qué facultad hago estas cosas: 30 El 11 Y entró Jesús en Jerusalén, y en el templo: y bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? habiendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo Respondedme. 31 Entonces ellos pensaron dentro ya tarde, salióse á Bethania con los doce. 12 Y el día de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por siguiente, como salieron de Bethania, tuvo hambre. qué, pues, no le creísteis? 32 Y si dijéremos, de los 13 Y viendo de lejos una higuera que tenía hojas, se hombres, tememos al pueblo: porque todos juzgaban acercó, si quizás hallaría en ella algo: y como vino de Juan, que verdaderamente era profeta. 33 Y á ella, nada halló sino hojas; porque no era tiempo respondiendo, dicen á Jesús: No sabemos. Entonces de higos. 14 Entonces Jesús respondiendo, dijo á respondiendo Jesús, les dice: Tampoco yo os diré la higuera: Nunca más coma nadie fruto de ti para con qué facultad hago estas cosas.

siempre. Y lo oyeron sus discípulos. (aiōn g165) 15

Vienen, pues, á Jerusalén; y entrando Jesús en el templo, comenzó á echar fuera á los que vendían y compraban en el templo; y trastornó las mesas de los cambistas, y las sillas de los que vendían palomas; 16 Y no consentía que alguien llevase vaso por el templo. 17 Y les enseñaba diciendo: ¿No está escrito que mi casa, casa de oración será llamada por todas las gentes? Mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones. 18 Y lo oyeron los escribas y los príncipes de los sacerdotes, y procuraban cómo le matarían; porque le tenían miedo, por cuanto todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina. 19 Mas como fué tarde, Jesús salió de la ciudad. 20 Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces. 21 Entonces Pedro acordándose, le dice: Maestro, he aquí la higuera que maldijiste, se ha secado. 22 Y respondiendo Jesús, les dice: Tened fe en Dios. 23 Porque de cierto os digo que cualquiera que dijere á este monte: Quítate, y échate en la mar, y no dudare en su corazón, mas creyere que será

12 Y COMENZÓ á hablarles por parábolas: Plantó un hombre una viña, y la cercó con seto, y cavó un lagar, y edificó una torre, y la arrendó á labradores, y se partió lejos. 2 Y envió un siervo á los labradores, al tiempo, para que tomase de los labradores del fruto de la viña. 3 Mas ellos, tomándole, le hirieron, y le enviaron vacío. 4 Y volvió á enviarles otro siervo; mas apedreándole, le hirieron en la cabeza, y volvieron á enviarle afrentado. 5 Y volvió á enviar otro, y á aquél mataron; y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros. 6 Teniendo pues aún un hijo suyo amado, envió también á ellos el postrero, diciendo: Tendrán en reverencia á mi hijo. 7 Mas aquellos labradores dijeron entre sí: Este es el heredero; venid, matémosle, y la heredad será nuestra. 8 Y prendiéndole, le mataron, y echaron fuera de la viña. 9 ¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros. 10 ¿Ni aun esta Escritura habéis leído: La piedra que desecharon los que edificaban, ésta es puesta por cabeza de esquina; 11 Por el Señor es hecho

esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos? 12 Y es. 30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu procuraban prenderle, porque entendían que decía corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente, y de á ellos aquella parábola; mas temían á la multitud; todas tus fuerzas; este es el principal mandamiento. y dejándole, se fueron. 13 Y envían á él algunos 31 Y el segundo es semejante á él: Amarás á tu de los Fariseos y de los Herodianos, para que le prójimo como á ti mismo. No hay otro mandamiento sorprendiesen en [alguna] palabra. 14 Y viniendo mayor que éstos. 32 Entonces el escriba le dijo: ellos, le dicen: Maestro, sabemos que eres hombre Bien, Maestro, verdad has dicho, que uno es Dios, y de verdad, y [que] no te cuidas de nadie; porque no no hay otro fuera de él; 33 Y que amarle de todo miras á la apariencia de hombres, antes con verdad corazón, y de todo entendimiento, y de toda el alma, enseñas el camino de Dios: ¿Es lícito dar tributo á y de todas las fuerzas, y amar al prójimo como César, ó no? ¿Daremos, ó no daremos? 15 Entonces á sí mismo, más es que todos los holocaustos y él, como entendía la hipocresía de ellos, les dijo: sacrificios. 34 Jesús entonces, viendo que había ¿Por qué me tentáis? Traedme la moneda para que respondido sabiamente, le dice: No estás lejos del la vea. 16 Y ellos se la trajeron y les dice: ¿Cuya es reino de Dios. Y ya ninguno osaba preguntarle. 35 Y esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dijeron: De respondiendo Jesús decía, enseñando en el templo: César. 17 Y respondiendo Jesús, les dijo: Dad lo que ¿Cómo dicen los escribas que el Cristo es hijo de es de César á César; y lo que es de Dios, á Dios. David? 36 Porque el mismo David dijo por el Espíritu Y se maravillaron de ello. 18 Entonces vienen á él Santo: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, los Saduceos, que dicen que no hay resurrección, y hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus le preguntaron, diciendo: 19 Maestro, Moisés nos pies. 37 Luego llamándole el mismo David Señor, ¿de escribió, que si el hermano de alguno muriese, y dónde, pues, es su hijo? Y los [que eran] del común dejase mujer, y no dejase hijos, que su hermano tome del pueblo le oían de buena gana. 38 Y les decía en su mujer, y levante linaje á su hermano. 20 Fueron su doctrina: Guardaos de los escribas, que quieren siete hermanos: y el primero tomó mujer, y muriendo, andar con ropas largas, y aman las salutaciones en no dejó simiente; 21 Y la tomó el segundo, y murió, y las plazas, 39 Y las primeras sillas en las sinagogas, ni aquél tampoco dejó simiente; y el tercero, de la y los primeros asientos en las cenas; 40 Que devoran misma manera. 22 Y la tomaron los siete, y tampoco las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas dejaron simiente: á la poste murió también la mujer. oraciones. Estos recibirán mayor juicio. 41 Y estando 23 En la resurrección, pues, cuando resucitaren, ¿de sentado Jesús delante del arca de la ofrenda, miraba cuál de ellos será mujer? porque los siete la tuvieron cómo el pueblo echaba dinero en el arca: y muchos por mujer. 24 Entonces respondiendo Jesús, les dice: ricos echaban mucho. 42 Y como vino una viuda ¿No erráis por eso, porque no sabéis las Escrituras, pobre, echó dos blancas, que son un maravedí. 43 ni la potencia de Dios? 25 Porque cuando resucitarán Entonces llamando á sus discípulos, les dice: De de los muertos, ni se casarán, ni serán dados en cierto os digo que esta viuda pobre echó más que casamiento, mas son como los ángeles que [están] todos los que han echado en el arca: 44 Porque en los cielos. 26 Y de que los muertos hayan de todos han echado de lo que les sobra; mas ésta, de resucitar, ¿no habéis leído en el libro de Moisés su pobreza echó todo lo que tenía, todo su alimento. cómo le habló Dios en la zarza, diciendo: Yo [soy] el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob? 27 No es Dios de muertos, mas Dios de vivos; así que vosotros mucho erráis. 28 Y llegándose uno de los escribas, que los había oído disputar, y sabía que les había respondido bien, le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos? 29 Y Jesús le respondió: El primer mandamiento de todos es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor uno

13 Y SALIENDO del templo, le dice uno de sus discípulos: Maestro, mira qué piedras, y qué edificios. 2 Y Jesús respondiendo, le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada. 3 Y sentándose en el monte de las Olivas delante del templo, le preguntaron aparte Pedro y Jacobo y Juan y Andrés: 4 Dinos, ¿cuándo serán estas cosas? ¿y qué señal [habrá] cuando todas estas cosas han de cumplirse? 5 Y Jesús

respondiéndoles, comenzó á decir: Mirad, que nadie engañe; 6 Porque vendrán muchos en mi nombre, los cielos serán conmovidos; 26 Y entonces verán al diciendo: Yo soy [el Cristo]; y engañarán á muchos. Hijo del hombre, que vendrá en las nubes con mucha 7 Mas cuando oyereis de guerras y de rumores de potestad y gloria. 27 Y entonces enviará sus ángeles, guerras no os turbéis, porque conviene hacerse [así]; y juntará sus escogidos de los cuatro vientos, desde mas aun no [será] el fin. 8 Porque se levantará el cabo de la tierra hasta el cabo del cielo. 28 De la nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres y se enternece, y brota hojas, conocéis que el verano alborotos; principios de dolores [serán] estos. 9 Mas está cerca: 29 Así también vosotros, cuando viereis vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán hacerse estas cosas, conoced que está cerca, á las en los concilios, y en sinagogas seréis azotados: y puertas. 30 De cierto os digo que no pasará esta delante de presidentes y de reyes seréis llamados generación, que todas estas cosas no sean hechas. por causa de mí, en testimonio á ellos. 10 Y á todas 31 El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no las gentes conviene que el evangelio sea predicado pasarán. 32 Empero de aquel día y de la hora, nadie antes. 11 Y cuando os trajeren para entregados, no sabe; ni aun los ángeles que están en el cielo, ni el premeditéis qué habéis de decir, ni [lo] penséis: mas Hijo, sino el Padre. 33 Mirad, velad y orad: porque no lo que os fuere dado en aquella hora, eso hablad; sabéis cuándo será el tiempo. 34 Como el hombre porque no sois vosotros los que habláis, sino el que partiéndose lejos, dejó su casa, y dió facultad Espíritu Santo. 12 Y entregará á la muerte el hermano á sus siervos, y á cada uno su obra, y al portero al hermano, y el padre al hijo: y se levantarán los mandó que velase: 35 Velad pues, porque no sabéis hijos contra los padres, y los matarán. 13 Y seréis cuándo el señor de la casa vendrá; [si] á la tarde, ó á aborrecidos de todos por mi nombre: mas el que la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana; perseverare hasta el fin, éste será salvo. 14 Empero 36 Porque cuando viniere de repente, no os halle cuando viereis la abominación de asolamiento, que durmiendo. 37 Y las cosas que á vosotros digo, á fué dicha por el profeta Daniel, que estará donde todos [las] digo: Velad.

no debe (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan á los montes; 15 Y el que esté sobre el terrado, no descienda á la casa, ni entre para tomar algo de su casa; 16 Y el que estuviere en el campo, no vuelva atrás á tomar su capa. 17 Mas ¡ay de las preñadas, y de las que criaren en aquellos días! 18 Orad pues, que no acontezca vuestra huída en invierno. 19 Porque aquellos días serán de aflicción, cual nunca fué desde el principio de la creación que crió Dios, hasta este tiempo, ni será. 20 Y si el Señor no hubiese abreviado aquellos días, ninguna carne se salvaría; mas por causa de los escogidos que él escogió, abrevió aquellos días. 21 Y entonces si alguno os dijere: He aquí, aquí está el Cristo; ó, He aquí, allí [está], no [le] creáis. 22 Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y darán señales y prodigios, para engañar, si se pudiese hacer, aun á los escogidos. 23 Mas vosotros mirad; os lo he dicho antes todo. 24 Empero en aquellos días, después de aquella aflicción, el sol se obscurecerá, y la luna no dará su resplandor; 25 Y las

estrellas caerán del cielo, y las virtudes que están en 14 Y DOS días después era la Pascua y [los días] de los panes sin levadura: y procuraban los principios de los sacerdotes y los escribas cómo le prenderían por engaño, y le matarían. 2 Y decían: No en el día de la fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo. 3 Y estando él en Bethania en casa de Simón el leproso, y sentado á la mesa, vino una mujer teniendo un alabastro de ungüento de nardo espique de mucho precio; y quebrando el alabastro, derramóselo sobre su cabeza. 4 Y hubo algunos que se enojaron dentro de sí, y dijeron: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de ungüento? 5 Porque podía esto ser vendido por más de trescientos denarios, y darse á los pobres. Y murmuraban contra ella. 6 Mas Jesús dijo: Dejadla; ¿por qué la fatigáis? buena obra me ha hecho; 7 Que siempre tendréis los pobres con vosotros, y cuando quisierais les podréis hacer bien; mas á mí no siempre me tendréis. 8 Esta ha hecho lo que podía; porque se ha anticipado á ungir mi cuerpo para la sepultura. 9 De cierto os digo que donde quiera que fuere predicado este evangelio

en todo el mundo, también esto que ha hecho ésta, negarás tres veces. **31** Mas él con mayor porfía decía: será dicho para memoria de ella. **10** Entonces Judas Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. Iscariote, uno de los doce, vino á los príncipes de los También todos decían lo mismo. **32** Y vienen al lugar sacerdotes, para entregársele. **11** Y ellos oyéndolo que se llama Gethsemaní, y dice á sus discípulos: se holgaron, y prometieron que le darían dineros. Sentaos aquí, entre tanto que yo oro. **33** Y toma Y buscaba oportunidad cómo le entregaría. **12** Y consigo á Pedro y á Jacobo y á Juan, y comenzó á el primer día de los panes sin levadura, cuando atemorizarse, y á angustiarse. **34** Y les dice: Está sacrificaban la pascua, sus discípulos le dicen: muy triste mi alma, hasta la muerte: esperad aquí y ¿Dónde quieres que vayamos á disponer para que velad. **35** Y yéndose un poco adelante, se postró en comas la pascua? **13** Y envía dos de sus discípulos, tierra, y oró que si fuese posible, pasase de él aquella y les dice: Id á la ciudad, y os encontrará un hombre hora. **36** Y decía: Abba, Padre, todas las cosas son á que lleva un cántaro de agua; seguidle; **14** Y donde ti possiles; traspasa de mí este vaso; empero no lo entraré, decid al señor de la casa: El Maestro dice: que yo quiero, sino lo que tú. **37** Y vino y los halló ¿Dónde está el aposento donde he de comer la durmiendo; y dice á Pedro: ¿Simón, duermes? ¿No pascua con mis discípulos? **15** Y él os mostrará un has podido velar una hora? **38** Velad y orad, para gran cenáculo ya preparado: aderezad para nosotros que no entréis en tentación: el espíritu á la verdad es allí. **16** Y fueron sus discípulos, y vinieron á la ciudad, presto, mas la carne enferma. **39** Y volviéndose á ir, y hallaron como les había dicho; y aderezaron la oró, y dijo las mismas palabras. **40** Y vuelto, los halló pascua. **17** Y llegada la tarde, fué con los doce. **18** otra vez durmiendo, porque los ojos de ellos estaban Y como se sentaron á la mesa y comiesen, dice cargados; y no sabían qué responderle. **41** Y vino la Jesús: De cierto os digo que uno de vosotros, que tercera vez, y les dice: Dormid ya y descansad: basta, come conmigo, me ha de entregar. **19** Entonces ellos la hora es venida; he aquí, el Hijo del hombre es comenzaron á entristecerse, y á decirle cada uno entregado en manos de los pecadores. **42** Levantaos, por sí: ¿[Seré] yo? Y el otro: ¿[Seré] yo? **20** Y él vamos: he aquí, el que me entrega está cerca. **43** respondiendo les dijo: [Es] uno de los doce que moja Y luego, aun hablando él, vino Judas, que era uno conmigo en el plato. **21** A la verdad el Hijo del hombre de los doce, y con él una compañía con espadas y va, como está de él escrito; mas jay de aquel hombre palos, de parte de los príncipes de los sacerdotes, por quien el Hijo del hombre es entregado! bueno y de los escribas y de los ancianos. **44** Y el que le le fuera á aquel hombre si nunca hubiera nacido. entregaba les había dado señal común, diciendo: Al **22** Y estando ellos comiendo, tomó Jesús pan, y que yo besare, aquél es: prendedle, y llevadle con bendiciendo, partió y les dió, y dijo: Tomad, esto es seguridad. **45** Y como vino, se acercó luego á él, y mi cuerpo. **23** Y tomando el vaso, habiendo hecho le dice: Maestro, Maestro. Y le besó. **46** Entonces gracias, les dió: y bebieron de él todos. **24** Y les dice: ellos echaron en él sus manos, y le prendieron. **47** Esto es mi sangre del nuevo pacto, que por muchos Y uno de los que estaban allí, sacando la espada, es derramada. **25** De cierto os digo que no beberé hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja. más del fruto de la vid, hasta aquel día cuando **48** Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Como á ladrón lo beberé nuevo en el reino de Dios. **26** Y como habéis salido con espadas y con palos á tomarme? hubieron cantado el himno, se salieron al monte de **49** Cada día estaba con vosotros enseñando en el las Olivas. **27** Jesús entonces les dice: Todos seréis templo, y no me tomasteis; pero [es así], para que se scandalizados en mí esta noche; porque escrito cumplan las Escrituras. **50** Entonces dejándole todos está: Heriré al pastor, y serán derramadas las ovejas. [sus discípulos], huyeron. **51** Empero un mancebillo **28** Mas después que haya resucitado, iré delante de le seguía cubierto de una sábana sobre [el cuerpo] vosotros á Galilea. **29** Entonces Pedro le dijo: Aunque desnudo; y los mancebos le prendieron: **52** Mas él, todos sean scandalizados, mas no yo. **30** Y le dice dejando la sábana, se huyó de ellos desnudo. **53** Y Jesús: De cierto te digo que tú, hoy, en esta noche, trajeron á Jesús al sumo sacerdote; y se juntaron antes que el gallo haya cantado dos veces, me á él todos los príncipes de los sacerdotes y los

ancianos y los escribas. **54** Empero Pedro le siguió ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; y llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato. **2** Y estaba sentado con los servidores, y calentándose Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y al fuego. **55** Y los príncipes de los sacerdotes y respondiendo él, le dijo: Tú [lo] dices. **3** Y los príncipes todo el concilio buscaban testimonio contra Jesús, de los sacerdotes le acusaban mucho. **4** Y le preguntó para entregarle á la muerte; mas no lo hallaban. **56** otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira Porque muchos decían falso testimonio contra él; de cuántas cosas te acusan. **5** Mas Jesús ni aun con mas sus testimonios no concertaban. **57** Entonces eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba. **6** levantándose unos, dieron falso testimonio contra Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, él, diciendo: **58** Nosotros le hemos oído decir: Yo cualquiera que pidiesen. **7** Y había uno, que se derribaré este templo que es hecho de mano, y en llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de tres días edificaré otro echo sin mano. **59** Mas ni motín que habían hecho muerte en una revuelta. **8** Y aun así se concertaba el testimonio de ellos. **60** viniendo la multitud, comenzó á pedir [hiciese] como Entonces el sumo sacerdote, levantándose en medio, siempre les había hecho. **9** Y Pilato les respondió, preguntó á Jesús, diciendo: ¿No respondes algo? diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los ¿Qué atestiguan éstos contra ti? **61** Mas él callaba, Judíos? **10** Porque conocía que por envidia le habían y nada respondía. El sumo sacerdote le volvió á entregado los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, Bendito? **62** Y Jesús le dijo: Yo soy; y veréis al Hijo que les soltase antes á Barrabás. **12** Y respondiendo del hombre sentado á la diestra de la potencia [de Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que Dios], y viniendo en las nubes del cielo. **63** Entonces haga del que llamáis Rey de los Judíos? **13** Y ellos el sumo sacerdote, rasgado sus vestidos, dijo: volvieron á dar voces: Crucifícale. **14** Mas Pilato les ¿Qué más tenemos necesidad de testigos? **64** Oído decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más habéis la blasfemia: ¿qué os parece? Y ellos todos le voces: Crucifícale. **15** Y Pilato, queriendo satisfacer condenaron ser culpado de muerte. **65** Y algunos al pueblo, les soltó á Barrabás, y entregó á Jesús, comenzaron á escupir en él, y cubrir su rostro, y á después de azotarle, para que fuese crucificado. darle bofetadas, y decirle: Profetiza. Y los servidores **16** Entonces los soldados le llevaron dentro de la le herían de bofetadas. **66** Y estando Pedro abajo en sala, es á saber, al Pretorio; y convocan toda la el atrio, vino una de las criadas del sumo sacerdote; cohorte. **17** Y le visten de púrpura; y poniéndole una **67** Y como vió á Pedro que se calentaba, mirándole, corona tejida de espinas, **18** Comenzaron luego á dice: Y tú con Jesús el Nazareno estabas. **68** Mas él saludarle: ¡Salve, Rey de los Judíos! **19** Y le herían negó, diciendo: No conozco, ni sé lo que dices. Y en la cabeza con una caña, y escupían en él, y se salió fuera á la entrada; y cantó el gallo. **69** Y la le adoraban hincadas las rodillas. **20** Y cuando le criada viéndole otra vez, comenzó á decir á los que hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y estaban allí: Este es de ellos. **70** Mas él negó otra le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para vez. Y poco después, los que estaban allí dijeron crucificarle. **21** Y cargaron á uno que pasaba, Simón otra vez á Pedro: Verdaderamente tú eres de ellos; Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del porque eres Galileo, y tu habla es semejante. **71** campo, para que llevase su cruz. **22** Y le llevan al Y él comenzó á maldecir y á jurar: No conozco á lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar este hombre de quien hablás. **72** Y el gallo cantó la de la Calavera. **23** Y le dieron á beber vino mezclado segunda vez: y Pedro se acordó de las palabras que con mirra; mas él no lo tomó. **24** Y cuando le hubieron Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes veces, me negarás tres veces. Y pensando en esto, sobre ellos, qué llevaría cada uno. **25** Y era la hora lloraba.

15 Y LUEGO por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los

de las tres cuando le crucificaron. **26** Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDIOS. **27** Y crucificaron con él dos ladrones, uno á su derecha, y

el otro á su izquierda. **28** Y se cumplió la Escritura, [drogas] aromáticas, para venir á ungirle. **2** Y muy que dice: Y con los inicuos fué contado. **29** Y los que de mañana, el primer [día] de la semana, vienen pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, al sepulcro, [ya] salido el sol. **3** Y decían entre sí: y diciendo: ¡Ah! tú que derribas el templo de Dios, ¿Quién nos revolverá la piedra de la puerta del y en tres días lo edificas, **30** Sálvate á ti mismo, y sepulcro? **4** Y como miraron, ven la piedra revuelta; desciende de la cruz. **31** Y de esta manera también que era muy grande. **5** Y entradas en el sepulcro, los príncipes de los sacerdotes escarneciendo, decían vieron un mancebo sentado al lado derecho, cubierto unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí de una larga ropa blanca; y se espantaron. **6** Mas él mismo no se puede salvar. **32** El Cristo, Rey de les dice: No os asustéis: buscáis á Jesús Nazareno, Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos el que fué crucificado; resucitado há, no está aquí; y creamos. También los que estaban crucificados con he aquí el lugar en donde le pusieron. **7** Mas id, él le denostaban. **33** Y cuando vino la hora de sexta, decid á sus discípulos y á Pedro, que él va antes fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la que vosotros á Galilea: allí le veréis, como os dijo. **8** hora de nona. **34** Y á la hora de nona, exclamó Jesús Y ellas se fueron huyendo del sepulcro; porque las á gran voz, diciendo: Eloi, Eloi, ¿llama sabachthani? había tomado temblor y espanto; ni decían nada á que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, nadie, porque tenían miedo. **9** (note: The most reliable and ¿por qué me has desamparado? **35** Y oyéndole unos earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Mas como de los que estaban [allí], decían: He aquí, llama á Jesús resucitó por la mañana, el primer [día] de la Elías. **36** Y corrió uno, y empapando una esponja en semana, apareció primeramente á María Magdalena, vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, de la cual había echado siete demonios. **10** Yendo diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle. ella, lo hizo saber á los que habían estado con él, **37** Mas Jesús, dando una grande voz, espiró. **38** [que estaban] tristes y llorando. **11** Y ellos como Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de oyeron que vivía, y que había sido visto de ella, alto á bajo. **39** Y el centurión que estaba delante de no [lo] creyeron. **12** Mas después apareció en otra él, viendo que había espirado así clamando, dijo: forma á dos de ellos que iban caminando, yendo Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios. **40** Y al campo. **13** Y ellos fueron, y lo hicieron saber á también estaban [algunas] mujeres mirando de lejos; los otros; y ni aun á ellos creyeron. **14** Finalmente entre las cuales estaba María Magdalena, y María se apareció á los once mismos, estando sentados la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé; á la mesa, y censuróles su incredulidad y dureza **41** Las cuales, estando aún él en Galilea, le habían de corazón, que no hubiesen creído á los que le seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente habían visto resucitado. **15** Y les dijo: Id por todo con él habían subido á Jerusalén. **42** Y cuando el mundo; predicad el evangelio á toda criatura. **16** fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas víspera del sábado, **43** José de Arimatea, senador el que no creyere, será condenado. **17** Y estas noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, señales seguirán á los que creyeren: En mi nombre y osadamente entró á Pilato, y pidió el cuerpo de echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas; **18** Jesús. **44** Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; Quitarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no y haciendo venir al centurión, preguntóle si era ya les dañará; sobre los enfermos pondrán sus manos, muerto. **45** Y enterado del centurión, dió el cuerpo á y sanarán. **19** Y el Señor, después que les habló, José: **46** El cual compró una sábana, y quitándole, le fué recibido arriba en el cielo, y sentóse á la diestra envolvió en la sábana: y le puso en un sepulcro que de Dios. **20** Y ellos, saliendo, predicaron en todas estaba cavado en una peña; y revolvió una piedra partes, obrando con ellos el Señor, y confirmando la á la puerta del sepulcro. **47** Y María Magdalena, y palabra con las señales que se seguían. Amén. María [madre] de José, miraban donde era puesto.

16 Y COMO pasó el sábado, María Magdalena, y
María [madre] de Jacobo, y Salomé, compraron

San Lucas

1 HABIENDO muchos tentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertísimas, **2** Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra; **3** Me ha parecido también [á mí], después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, escribírtelas por orden, oh muy buen Teófilo, **4** Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado. **5** HUBO en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la suerte de Abías; y su mujer, de las hijas de Aarón, llamada Elisabet. **6** Y eran ambos justos delante de Dios, andando sin reprensión en todos los mandamientos y estatutos del Señor. **7** Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran avanzados en días. **8** Y aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez, **9** Conforme á la costumbre del sacerdocio, salió en suerte á poner el incienso, entrando en el templo del Señor. **10** Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora del incienso. **11** Y se apareció el ángel del Señor puesto en pie á la derecha del altar del incienso. **12** Y se turbó Zacarías viéndole], y cayó temor sobre él. **13** Mas el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te parirá un hijo, y llamarás su nombre Juan. **14** Y tendrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento. **15** Porque será grande delante de Dios, y no beberá vino ni sidra; y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el seno de su madre. **16** Y á muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios de ellos. **17** Porque él irá delante de él con el espíritu y virtud de Elías, para convertir los corazones de los padres á los hijos, y los rebeldes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo apercibido. **18** Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi mujer avanzada en días. **19** Y respondiendo el ángel le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas. **20** Y he aquí estarás mudo y no podrás hablar, hasta el día que esto sea hecho, por cuanto no creíste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo. **21** Y el pueblo

estaba esperando á Zacarías, y se maravillaban de que él se detuviese en el templo. **22** Y saliendo, no les podía hablar: y entendieron que había visto visión en el templo: y él les hablaba por señas, y quedó mudo. **23** Y fué, que cumplidos los días de su oficio, se vino á su casa. **24** Y después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se encubrió por cinco meses, diciendo: **25** Porque el Señor me ha hecho así en los días en que miró para quitar mi afrenta entre los hombres. **26** Y al sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, **27** A una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David: y el nombre de la virgen era María. **28** Y entrando el ángel á donde estaba, dijo, ¡Salve, muy favorecida! el Señor [es] contigo: bendita tú entre las mujeres. **29** Mas ella, cuando le vió, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese ésta. **30** Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios. **31** Y he aquí, concebirás en tu seno, y parirás un hijo, y llamarás su nombre JESUS. **32** Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo: y le dará el Señor Dios el trono de David su padre: **33** Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin. (año g165) **34** Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? porque no conozco varón. **35** Y respondiendo el ángel le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios. **36** Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril: **37** Porque ninguna cosa es imposible para Dios. **38** Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase á mí conforme á tu palabra. Y el ángel partió de ella. **39** En aquellos días levantándose María, fué á la montaña con priesa, á una ciudad de Judá: **40** Y entró en casa de Zacarías, y saludó á Elisabet. **41** Y aconteció, que como oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fué llena del Espíritu Santo, **42** Y exclamó á gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre. **43** ¿Y de dónde esto á mí, que la madre de mi Señor venga á mí? **44** Porque he aquí, como llegó la voz de tu salutación á mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre. **45** Y

bienaventurada la que creyó, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas [de parte] del Señor. **46** Entonces María dijo: engrandece mi alma al Señor; en justicia delante de él, todos los días nuestros. **76** **47** Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador. **48** Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; porque Porque ha mirado á la bajeza de su criada; porque he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones. **49** Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; y santo es su nombre. **50** Y su misericordia de nuestro Dios, con que nos visitó de misericordia de generación á generación á los que le temen. **51** Hizo valentía con su brazo: esparció los soberbios del pensamiento de su corazón. **52** nuestros pies por camino de paz. **80** Y el niño crecía, Quitó los poderosos de los tronos, y levantó á los humildes. **53** A los hambrientos hinchió de bienes; y á los ricos envió vacíos. **54** Recibió á Israel su siervo, acordándose de la misericordia, **55** Como habló á nuestros padres á Abraham y á su simiente para siempre. (aiōn g165) **56** Y se quedó María con ella como tres meses: después se volvió á su casa. **57** Y á Elisabet se le cumplió el tiempo de parir, y parió un hijo. **58** Y oyeron los vecinos y los parientes que Dios había hecho con ella grande misericordia, y se alegraron con ella. **59** Y aconteció, que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban del nombre de su padre, Zacarías. **60** Y respondiendo su madre, dijo: No; sino Juan será llamado. **61** Y le dijeron: ¿Por qué? nadie hay en tu parentela que se llame de este nombre. **62** Y hablaron por señas á su padre, cómo le quería llamar. **63** Y demandando la tabilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron. **64** Y luego fué abierta su boca y su lengua, y habló bendiciendo á Dios. **65** Y fué un temor sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Judea fueron divulgadas todas estas cosas. **66** Y todos los que las oían, las conservaban en su corazón, diciendo: ¿Quién será este niño? Y la mano del Señor estaba con él. **67** Y Zacarías su padre fué lleno de Espíritu Santo, y profetizó, diciendo: **68** Bendito el Señor Dios de Israel, que ha visitado y hecho redención á su pueblo, **69** Y nos alzó un cuerno de salvación en la casa de David su siervo, **70** Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio: (aiōn g165) **71** Salvación de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron; **72** Para hacer misericordia con nuestros padres, y acordándose de su santo pacto; **73** Del juramento que juró á Abraham nuestro padre, que nos había de dar, **74** Que sin temor librados de nuestros enemigos, le serviríamos **75** En santidad y en justicia delante de él, todos los días nuestros. **76** **77** Dando conocimiento de salud á su pueblo, para remisión de sus pecados, **78** Por las entrañas de su misericordia de nuestro Dios, con que nos visitó de

2 Y ACONTECIÓ en aquellos días que salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada. **2** Este empadronamiento primero fué hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria. **3** E iban todos para ser empadronados, cada uno á su ciudad. **4** Y subió José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, á Judea, á la ciudad de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David; **5** Para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba en cinta. **6** Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de parir. **7** Y parió á su hijo primogénito, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón. **8** Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigilias de la noche sobre su ganado. **9** Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor. **10** Mas el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo: **11** Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor. **12** Y esto os [será] por señal: hallaréis al niño envuelto en pañales, echado en un pesebre. **13** Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan á Dios, y decían: **14** Gloria en las alturas á Dios, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres. **15** Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado. **16** Y vinieron apriesa, y hallaron á María, y á José,

y al niño acostado en el pesebre. 17 Y viéndolo, confesaba al Señor, y hablaba de él á todos los que hicieron notorio lo que les había sido dicho del niño. esperaban la redención en Jerusalén. 39 Mas como 18 Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que cumplieron todas las cosas según la ley del Señor, los pastores les decían. 19 Mas María guardaba se volvieron á Galilea, á su ciudad de Nazaret. 40 todas estas cosas, confiriéndolas en su corazón. 20 Y el niño crecía, y fortalecíase, y se henchía de Y se volvieron los pastores glorificando y alabando sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él. 41 E iban á Dios de todas las cosas que habían oído y visto, sus padres todos los años á Jerusalén en la fiesta de como les había sido dicho. 21 Y pasados los ocho la Pascua. 42 Y cuando fué de doce años, subieron días para circuncidar al niño, llamaron su nombre ellos á Jerusalén conforme á la costumbre del día de JESÚS; el cual [le] fué puesto por el ángel antes la fiesta. 43 Y acabados los días, volviendo ellos, se que él fuese concebido en el vientre. 22 Y como quedó el niño Jesús en Jerusalén, sin saberlo José y se cumplieron los días de la purificación de ella, su madre. 44 Y pensando que estaba en la compañía, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalén anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los para presentarle al Señor, 23 (Como está escrito en la parientes y entre los conocidos: 45 Mas como no le ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz, será hallasen, volvieron á Jerusalén buscándole. 46 Y llamado santo al Señor), 24 Y para dar la ofrenda, aconteció, que tres días después le hallaron en el conforme á lo que está dicho en la ley del Señor: templo, sentado en medio de los doctores, oyéndoles un par de tórtolas, ó dos palominos. 25 Y he aquí, y preguntándoles. 47 Y todos los que le oían, se había un hombre en Jerusalén, llamado Simeón, y pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas. este hombre, justo y pío, esperaba la consolación de 48 Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su Israel: y el Espíritu Santo era sobre él. 26 Y había madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu recibido respuesta del Espíritu Santo, que no vería padre y yo te hemos buscado con dolor. 49 Entonces la muerte antes que viese al Cristo del Señor. 27 Y él les dice: ¿Qué hay? ¿por qué me buscabais? ¿No vino por Espíritu al templo. Y cuando metieron al niño sabíais que en los negocios de mi Padre me conviene Jesús sus padres en el templo, para hacer por él estar? 50 Mas ellos no entendieron las palabras que conforme á la costumbre de la ley, 28 Entonces él le les habló. 51 Y descendió con ellos, y vino á Nazaret, tomó en sus brazos, y bendijo á Dios, y dijo: 29 Ahora y estaba sujeto á ellos. Y su madre guardaba todas despides, Señor, á tu siervo, conforme á tu palabra, estas cosas en su corazón. 52 Y Jesús crecía en en paz; 30 Porque han visto mis ojos tu salvación, sabiduría, y en edad, y en gracia para con Dios y los 31 La cual has aparejado en presencia de todos los hombres.

pueblos; 32 Luz para ser revelada á los Gentiles, y la gloria de tu pueblo Israel. 33 Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él. 34 Y los bendijo Simeón, y dijo á su madre María: He aquí, éste es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel; y para señal á la que será contradicho; 35 Y una espada traspasará tu alma de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos corazones. 36 Estaba también [allí] Ana, profetisa, hija de Phanuel, de la tribu de Aser; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad; 37 Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones. 38 Y ésta, sobreviniendo en la misma hora, juntamente

3 Y EN el año quince del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisanias tetrarca de Abilinia, 2 Siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra del Señor sobre Juan, hijo de Zacarías, en el desierto. 3 Y él vino por toda la tierra al rededor del Jordán predicando el bautismo del arrepentimiento para la remisión de pecados; 4 Como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías que dice: Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, haced derechas sus sendas. 5 Todo valle se henchirá, y bajaráse todo monte y collado; y los [caminos] torcidos serán enderezados, y los caminos ásperos allanados; 6 Y verá toda carne la salvación

Dios. 7 Y decía á las gentes que salían para ser bautizadas de él: ¡Oh generación de víboras, quién os enseñó á huir de la ira que vendrá? 8 Haced, pues, 27 Que fué de Joanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, que fué de Salathiel, frutos dignos de arrepentimiento, y no comenzéis á decir en vosotros mismos: Tenemos á Abraham por padre: porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras, levantar hijos á Abraham. 9 Y ya también el hacha está puesta á la raíz de los árboles: todo árbol que no hace buen fruto, es cortado, y echado en el fuego. 10 Y las gentes le preguntaban, diciendo: ¿Pues qué faremos? 11 Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo. 12 Y vinieron también publicanos para ser bautizados, y le dijeron: 13 Y él les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado. 14 Y le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué faremos? Y les dice: No hagáis extorsión á nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestras pagas. 15 Y estando el pueblo esperando, y pensando todos de Juan en sus corazones, si él fuese el Cristo, 16 Respondió Juan, diciendo á todos: Yo, á la verdad, os bautizo en agua; mas viene quien es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: él os bautizará en Espíritu Santo y fuego; 17 Cuyo bieldo está en su mano, y limpiará su era, y juntará el trigo en su alfólí, y la paja quemará en fuego que nunca se apagará. 18 Y amonestando, otras muchas cosas también anunciaba al pueblo. 19 Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que había hecho Herodes, 20 Añadió también esto sobre todo, que encerró á Juan en la cárcel. 21 Y aconteció que, como todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fué bautizado; y orando, el cielo se abrió, 22 Y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y fué hecha una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido. 23 Y el mismo Jesús comenzaba á ser como de treinta años, hijo de José, como se creía; que fué hijo de Elí, 24 Que fué de Mathat, que fué de Leví, que fué de Melchî, que fué de Janna, que fué de José, 25 Que fué de Mattathías, que fué de Amós, que fué de Nahum, que fué de Esli, 26 Que fué de Naggai, que fué de Maat, que fué de Mattathías, que fué de Semei, que fué de José, 27 Que fué de Judá, 28 Que fué de Neri, que fué de Melchî, que fué de Abdi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er, 29 Que fué de Josué, que fué de Eliezer, Leví, que fué de Simeón, que fué de Judá, que fué de José, que fué de Jonán, que fué de Eliachîm, 31 que fué de Melea, que fué de Mainán, que fué de Aminadab, que fué de Aram, que fué de Esrom, que fué de Phares, 32 Que fué de David, que fué de Jessé, que fué de Obed, que fué de Booz, que fué de Salmón, que fué de Naassón, 33 Que fué de Aminadab, que fué de Aram, que fué de Esrom, que fué de Phares, 34 Que fué de Judá, que fué de Maestro, ¿qué faremos? 35 Que fué de Nachôr, 36 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phalec, que fué de Heber, 37 Que fué de Sala, que fué de Cainán, que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noé, que fué de Lamech, 38 Que fué de Cainán, que fué de Enós, que fué de Seth, que fué de Adam, que fué de Diós.

4 Y JESÚS, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto 2 Por cuarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos días: los cuales pasados, tuvo hambre. 3 Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, dí á esta piedra que se haga pan. 4 Y Jesús respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios. 5 Y le llevó el diablo á un alto monte, y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra. 6 Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque á mí es entregada, y á quien quiero la doy: 7 Pues si tú adoras delante de mí, serán todos tuyos. 8 Y respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: A tu Señor Dios adorarás, y á él solo servirás. 9 Y le llevó á Jerusalén, y púsole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo: 10 Porque escrito está: Que á sus ángeles mandará de ti, que te guarden; 11 Y en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie en piedra. 12 Y respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios. 13 Y acabada toda

4 Y JESÚS, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto

2 Por cuarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos días: los cuales pasados, tuvo hambre. 3 Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, di á esta piedra que se haga pan. 4 Y Jesús respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios.

5 Y le llevó el diablo á un alto monte, y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra. 6 Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque á mí es entregada, y á quien quiero la doy: 7 Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos. 8 Y respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: A tu Señor Dios adorarás, y á él solo servirás. 9 Y le llevó á Jerusalén, y púsole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo: 10 Porque escrito está: Que á sus ángeles mandará de ti, que te guarden; 11 Y en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie en piedra. 12 Y respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios. 13 Y acabada toda

tentación, el diablo se fué de él por un tiempo. 14 Y destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Jesús volvió en virtud del Espíritu á Galilea, y salió Dios. 35 Y Jesús le increpó, diciendo: Enmudece, la fama de él por toda la tierra de alrededor. 15 Y y sal de él. Entonces el demonio, derribándole en enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado medio, salió de él, y no le hizo daño alguno. 36 Y de todos. 16 Y vino á Nazaret, donde había sido hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros, criado; y entró, conforme á su costumbre, el día del diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y sábado en la sinagoga, y se levantó á leer. 17 Y potencia manda á los espíritus inmundos, y salen? fué dado el libro del profeta Isaías; y como abrió 37 Y la fama de él se divulgaba de todas partes por el libro, halló el lugar donde estaba escrito: 18 El todos los lugares de la comarca. 38 Y levantándose Espíritu del Señor es sobre mí, por cuanto me ha Jesús de la sinagoga, entró en casa de Simón: y la ungido para dar buenas nuevas á los pobres: me ha suegra de Simón estaba con una grande fiebre; y le enviado para sanar á los quebrantados de corazón; rogaron por ella. 39 E inclinándose hacia ella, riñó para pregonar á los cautivos libertad, y á los ciegos á la fiebre; y la fiebre la dejó; y ella levantándose vista; para poner en libertad á los quebrantados: luego, les servía. 40 Y poniéndose el sol, todos los 19 Para predicar el año agrable del Señor. 20 Y que tenían enfermos de diversas enfermedades, los rollando el libro, lo dió al ministro, y sentóse: y los traían á él; y él, poniendo las manos sobre cada uno ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él. de ellos, los sanaba. 41 Y salían también demonios 21 Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Hijo Escritura en vuestros oídos. 22 Y todos le daban de Dios. Mas riéndolos no les dejaba hablar; porque testimonio, y estaban maravillados de las palabras de sabían que él era el Cristo. 42 Y siendo ya de día gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste salió, y se fué á un lugar desierto: y las gentes le el hijo de José? 23 Y les dijo: Sin duda me diréis este buscaban, y vinieron hasta él; y le detenían para refrán: Médico, cúrate á ti mismo: de tantas cosas que no se apartase de ellos. 43 Mas él les dijo: Que que hemos oído haber sido hechas en Capernaum, también á otras ciudades es necesario que anuncie haz también aquí en tu tierra. 24 Y dijo: De cierto os el evangelio del reino de Dios; porque para esto soy digo, que ningún profeta es acepto en su tierra. 25 enviado. 44 Y predicaba en las sinagogas de Galilea. Mas en verdad os digo, [que] muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fué cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambruna en toda la tierra; 26 Pero á ninguna de ellas fué enviado Elías, sino á Sarepta de Sidón, á una mujer viuda. 27 Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; mas ninguno de ellos fué limpio, sino Naamán el Siro. 28 Entonces todos en la sinagoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas; 29 Y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual la ciudad de ellos estaba edificada, para despeñarle. 30 Mas él, pasando por medio de ellos, se fué. 31 Y descendió á Capernaum, ciudad de Galilea. Y los enseñaba en los sábados. 32 Y se maravillaban de su doctrina, porque su palabra era con potestad. 33 Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inmundo, el cual exclamó á gran voz, 34 Diciendo: Déjanos, ¿qué tenemos contigo, Jesús Nazareno? ¿has venido á

5 Y ACONTECIÓ, que estando él junto al lago de Genezaret, las gentes se agolpaban sobre él para oír la palabra de Dios. 2 Y vió dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago: y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes. 3 Y entrado en uno de estos barcos, el cual era de Simón, le rogó que lo desviase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde el barco á las gentes. 4 Y como cesó de hablar, dijo á Simón: Tira á alta mar, y echa vuestras redes para pescar. 5 Y respondiendo Simón, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado; mas en tu palabra echaré la red. 6 Y habiéndolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompía. 7 E hicieron señas á los compañeros [que estaban] en el otro barco, que viniesen á ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban. 8 Lo cual viendo Simón Pedro, se derribó de rodillas á Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador. 9 Porque temor le había rodeado, y

fe de ellos, le dice: Hombre, tus pecados te son perdonados. 21 Entonces los escribas y los Fariseos comenzaron á pensar, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios? 22 Jesús entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo les dijo: ¿Qué pensáis en vuestros corazones? 23 ¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, ó decir: Levántate y anda? 24 Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice al paralítico): A ti digo, levántate, toma tu lecho, y vete á tu casa. 25 Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fué á su casa, glorificando á Dios. 26 Y tomó espanto á todos, y glorificaban á Dios; y fueron llenos de temor, diciendo: Hemos visto maravillas hoy. 27 Y después de estas cosas salió, y vió á un publicano llamado Leví, sentado al

6 Y ACONTECIÓ que pasando él por los sembrados en un sábado segundo del primero, sus discípulos arrancaban espigas, y comían, restregándolas con las manos. **2** Y algunos de los Fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los sábados? **3** Y respondiendo Jesús les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, qué hizo David cuando tuvo hambre, él, y los que con él estaban; **4** Cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, y comió, y dió también á los que estaban con él, los cuales no era lícito comer, sino á solos los sacerdotes? **5** Y les decía: El Hijo del hombre es Señor aun del sábado. **6** Y aconteció también en otro sábado, que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía la mano derecha seca. **7** Y le acechaban los escribas y los Fariseos, si sanaría en sábado, por hallar de qué le acusasen. **8** Mas él sabía los pensamientos de ellos: y dijo al hombre que

tenía la mano seca: Levántate, y ponte en medio. Y que te hiriere en la mejilla, dale también la otra; y al él levantándose, se puso en pie. **9** Entonces Jesús que te quitare la capa, ni aun el sayo le defiendas. **30** les dice: Os preguntaré [una cosa]: ¿Es lícito en Y á cualquiera que te pidiere, da; y al que tomare lo sábados hacer bien, ó hacer mal? ¿salvar la vida, que es tuyo, no vuelvas á pedir. **31** Y como queréis ó quitarla? **10** Y mirándolos á todos alrededor, dice que os hagan los hombres, así hacedles también al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su vosotros: **32** Porque si amáis á los que os aman, mano fué restaurada. **11** Y ellos se llenaron de rabia; ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores y hablaban los unos á los otros qué harían á Jesús. aman á los que los aman. **33** Y si hiciereis bien **12** Y aconteció en aquellos días, que fué al monte á los que os hacen bien, ¿qué gracias tendréis? á orar, y pasó la noche orando á Dios. **13** Y como porque también los pecadores hacen lo mismo. **34** Y fué de día, llamó á sus discípulos, y escogió doce si prestareis á aquellos de quienes esperáis recibir, de ellos, á los cuales también llamó apóstoles: **14** ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores A Simón, al cual también llamó Pedro, y á Andrés prestan á los pecadores, para recibir otro tanto. **35** su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé, **15** Amad, pues, á vuestros enemigos, y haced bien, y Mateo y Tomás, Jacobo [hijo] de Alfeo, y Simón el prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro que se llama Celador, **16** Judas hermano de Jacobo, galardón grande, y seréis hijos del Altísimo: porque y Judas Iscariote, que también fué el traidor. **17** Y él es benigno para con los ingratos y malos. **36** descendió con ellos, y se paró en un lugar llano, y la Sed pues misericordiosos, como también vuestro compañía de sus discípulos, y una grande multitud Padre es misericordioso. **37** No juzguéis, y no seréis de pueblo de toda Judea y de Jerusalén, y de juzgados: no condenéis, y no seréis condenados: la costa de Tiro y de Sidón, que habían venido á perdonad, y seréis perdonados. **38** Dad, y se os dará; oírle, y para ser sanados de sus enfermedades; **18** medida buena, apretada, remecida, y rebosando Y los que habían sido atormentados de espíritus darán en vuestro seno: porque con la misma medida inmundos: y estaban curados. **19** Y toda la gente que midiereis, os será vuelto á medir. **39** Y les decía procuraba tocarle; porque salía de él virtud, y sanaba una parábola: ¿Puede el ciego guiar al ciego? ¿No á todos. **20** Y alzando él los ojos á sus discípulos, caerán ambos en el hoyo? **40** El discípulo no es decía: Bienaventurados [vosotros] los pobres; porque sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el vuestro es el reino de Dios. **21** Bienaventurados los maestro, será perfecto. **41** ¿Por qué miras la paja que que ahora tenéis hambre; porque seréis saciados. está en el ojo de tu hermano, y la viga que está en tu Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis. propio ojo no consideras? **42** ¿O cómo puedes decir **22** Bienaventurados seréis, cuando los hombres os á tu hermano: Hermano, deja, echaré fuera la paja aborrecieren, y cuando os apartaren de sí, y os que está en tu ojo, no mirando tú la viga que está en denostaren, y desecharen vuestro nombre como tu ojo? Hipócrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, malo, por el Hijo del hombre. **23** Gozaos en aquel y entonces verás bien para sacar la paja que está en día, y alegraos; porque he aquí vuestro galardón es el ojo de tu hermano. **43** Porque no es buen árbol el grande en los cielos; porque así hacían sus padres á que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen los profetas. **24** Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque fruto. **44** Porque cada árbol por su fruto es conocido: tenéis vuestro consuelo. **25** ¡Ay de vosotros, los que no cogen higos de los espinos, ni vendimian que estáis hartos! porque tendréis hambre. ¡Ay de uvas de las zarzas. **45** El buen hombre del buen vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis tesoro de su corazón saca bien; y el mal hombre del y lloraréis. **26** ¡Ay de vosotros, cuando todos los mal tesoro de su corazón saca mal; porque de la hombres dijeron bien de vosotros! porque así hacían abundancia del corazón habla su boca. **46** ¿Por qué sus padres á los falsos profetas. **27** Mas á vosotros me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que digo? los que oís, digo: Amad á vuestros enemigos, haced **47** Todo aquel que viene á mí, y oye mis palabras, bien á los que os aborrecen; **28** Bendecid á los que y las hace, os enseñaré á quién es semejante: **48** os maldicen, y orad por los que os calumnian. **29** Y al Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual

cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la peña; estas cosas: y llamó Juan á dos de sus discípulos, y cuando vino una avenida, el río dió con ímpetu **19** Y envió á Jesús, diciendo: ¿Eres tú aquél que en aquella casa, mas no la pudo menear: porque había de venir, ó esperaremos á otro? **20** Y como los estaba fundada sobre la peña. **21** Mas el que oyó hombres vinieron á él, dijeron: Juan el Bautista nos y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; en la cual el río dió con ímpetu, y luego cayó; y fué grande la ruina de aquella casa.

ha enviado á ti, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperaremos á otro? **21** Y en la misma hora sanó á muchos de enfermedades y plagas, y de espíritus malos; y á muchos ciegos dió la vista. **22** Y

respondiendo Jesús, les dijo: Id, dad las nuevas á Juan de lo que habéis visto y oído: que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan, á los pobres es anunciado el evangelio: **23** Y bienaventurado es el que no fuere escandalizado en mí. **24** Y como se fueron los mensajeros de Juan, comenzó á hablar de Juan á las gentes: ¿Qué salisteis á ver al desierto? ¿una caña que es agitada por el viento? **25** Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un hombre cubierto de vestidos delicados? He aquí, los que están en vestido precioso, y viven en delicias, en los palacios de los reyes están.

26 Mas ¿qué salisteis á ver? ¿un profeta? También os digo, y aun más que profeta. **27** Este es de quien está escrito: He aquí, envío mi mensajero delante de tu faz, el cual aparejará tu camino delante de ti. **28** Porque os digo que entre los nacidos de mujeres, no hay mayor profeta que Juan el Bautista: mas el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él. **29** Y todo el pueblo oyéndole, y los publicanos, justificaron á Dios, bautizándose con el bautismo de Juan. **30** Mas los Fariseos y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios contra sí mismos, no siendo bautizados de él. **31** Y dice el Señor: ¿A quién, pues, compararé los hombres de esta generación, y á qué son semejantes? **32** Semejantes son á los muchachos sentados en la plaza, y que dan voces los unos á los otros, y dicen: Os tañimos con flautas, y no bailasteis: os endechamos, y no llorasteis. **33**

Porque vino Juan el Bautista, que ni comía pan, ni bebía vino, y decís: Demonio tiene. **34** Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y decís: He aquí un hombre comilón, y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. **35** Mas la sabiduría es justificada de todos sus hijos. **36** Y le rogó uno de los Fariseos, que comiese con él. Y entrado en casa del Fariseo, sentóse á la mesa. **37** Y he aquí una mujer que había sido pecadora en la ciudad, como

7 Y COMO acabó todas sus palabras oyéndole el pueblo, entró en Capernaum. **2** Y el siervo de un centurión, al cual tenía él en estima, estaba enfermo y á punto de morir. **3** Y como oyó [hablar] de Jesús, envió á él los ancianos de los Judíos, rogándole que viniese y librarse á su siervo. **4** Y viniendo ellos á Jesús, rogáronle con diligencia, diciéndole: Porque es digno de concederle esto; **5** Que ama nuestra nación, y él nos edificó una sinagoga. **6** Y Jesús fué con ellos. Mas como ya no estuviesen lejos de su casa, envió el centurión amigos á él, diciéndole: Señor, no te incomodes, que no soy digno que entres debajo de mi tejado; **7** Por lo cual ni aun me tuve por digno de venir á ti; mas di la palabra, y mi siervo será sano. **8** Porque también yo soy hombre puesto en potestad, que tengo debajo de mí soldados; y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace. **9** Lo cual oyendo Jesús, se maravilló de él, y vuelto, dijo á las gentes que le seguían: Os digo [que] ni aun en Israel he hallado tanta fe. **10** Y vueltos á casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo. **11** Y aconteció después, que él iba á la ciudad que se llama Naín, é iban con él muchos de sus discípulos, y gran compañía. **12** Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que sacaban fuera á un difunto, unigénito de su madre, la cual también era viuda: y había con ella grande compañía de la ciudad. **13** Y como el Señor la vió, compadecióse de ella, y le dice: No llores. **14** Y acercándose, tocó el féretro: y los que [lo] llevaban, pararon. Y dice: Mancebo, á ti digo, levántate. **15** Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó á hablar. Y dióle á su madre. **16** Y todos tuvieron miedo, y glorificaban á Dios, diciendo: Que un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y que Dios ha visitado á su pueblo. **17** Y salió esta fama de él por toda Judea, y por toda la tierra de alrededor. **18** Y sus discípulos dieron á Juan las nuevas de todas

entendió que estaba á la mesa en casa de aquel otra parte cayó entre las espinas; y naciendo las Fariseo, trajo un alabastro de ungüento, **38** Y estando espinas juntamente, la ahogaron. **8** Y otra parte cayó detrás á sus pies, comenzó llorando á regar con en buena tierra, y cuando fué nacida, llevó fruto á lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos ciento por uno. Diciendo estas cosas clamaba: El de su cabeza; y besaba sus pies, y los ungía con el que tiene oídos para oír, oiga. **9** Y sus discípulos le ungüento. **39** Y como vió esto el Fariseo que le había preguntaron, diciendo, qué era esta parábola. **10** convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera Y él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios profeta, conocería quién y cuál es la mujer que le del reino de Dios; mas á los otros por paráboless, toca, que es pecadora. **40** Entonces respondiendo para que viendo no vean, y oyendo no entiendan. **11** Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Es pues ésta la parábola: La simiente es la palabra Y él dice: Di, Maestro. **41** Un acreedor tenía dos de Dios. **12** Y los de junto al camino, éstos son los deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el que oyen; y luego viene el diablo, y quita la palabra otro cincuenta; **42** Y no teniendo ellos de qué pagar, de su corazón, porque no crean y se salven. **13** Y perdonó á ambos. Di, pues, ¿cuál de éstos le amará los de sobre la piedra, [son] los que habiendo oído, más? **43** Y respondiendo Simón, dijo: Pienso que reciben la palabra con gozo; mas éstos no tienen aquél al cual perdonó más. Y él le dijo: Rectamente raíces; que á tiempo creen, y en el tiempo de la has juzgado. **44** Y vuelto á la mujer, dijo á Simón: tentación se apartan. **14** Y la que cayó entre las ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, no diste agua espinas, éstos son los que oyeron; mas yéndose, para mis pies; mas ésta ha regado mis pies con son ahogados de los cuidados y de las riquezas y lágrimas, y los ha limpiado con los cabellos. **45** de los pasatiempos de la vida, y no llevan fruto. **15** No me diste beso, mas ésta, desde que entré, no Mas la que en buena tierra, éstos son los que con ha cesado de besar mis pies. **46** No ungiste mi corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y cabeza con óleo; mas ésta ha ungido con ungüento llevan fruto en paciencia. **16** Ninguno que enciende la mis pies. **47** Por lo cual te digo [que] sus muchos antorcha la cubre con vasija, ó la pone debajo de la pecados son perdonados, porque amó mucho; mas cama; mas la pone en un candelero, para que los al que se perdona poco, poco ama. **48** Y á ella que entran vean la luz. **17** Porque no hay cosa oculta, dijo: Los pecados te son perdonados. **49** Y los que que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida, estaban juntamente sentados á la mesa, comenzaron que no haya de ser entendida, y de venir á luz. á decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados? **50** Y dijo á la mujer: Tu fe te ha salvado, **18** Mirad pues cómo oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, ve en paz.

8 Y ACONTECIÓ después, que él caminaba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él, **2** Y algunas mujeres que habían sido curadas de malos espíritus y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete demonios, **3** Y Juana, mujer de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas. **4** Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron á él, dijo por una parábola: **5** Uno que sembraba, salió á sembrar su simiente; y sembrando, una parte cayó junto al camino, y fué hollada; y las aves del cielo la comieron. **6** Y otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad. **7** Y

Mas la que en buena tierra, éstos son los que con ha cesado de besar mis pies. **46** No ungiste mi corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y cabeza con óleo; mas ésta ha ungido con ungüento llevan fruto en paciencia. **16** Ninguno que enciende la mis pies. **47** Por lo cual te digo [que] sus muchos antorcha la cubre con vasija, ó la pone debajo de la pecados son perdonados, porque amó mucho; mas cama; mas la pone en un candelero, para que los al que se perdona poco, poco ama. **48** Y á ella que entran vean la luz. **17** Porque no hay cosa oculta, dijo: Los pecados te son perdonados. **49** Y los que que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida, estaban juntamente sentados á la mesa, comenzaron que no haya de ser entendida, y de venir á luz. á decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados? **50** Y dijo á la mujer: Tu fe te ha salvado, **18** Mirad pues cómo oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aun lo que parece tener le será quitado. **19** Y vinieron á él su madre y hermanos; y no podían llegar á él por causa de la multitud. **20** Y le fué dado aviso, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera, que quieren verte. **21** El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la ejecutan. **22** Y aconteció un día [que] él entró en un barco con sus discípulos, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron. **23** Pero mientras ellos navegaban, él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchían [de agua], y peligraban. **24** Y llegándose á él, le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que pereceremos! Y despertado él, increpó al viento y á la tempestad del agua; y cesaron, y fué hecha bonanza. **25** Y les dijo: ¿Qué es de vuestra fe? Y

atemorizados, se maravillaban, diciendo los unos muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía. 43 Y á los otros: ¿Quién es éste, que aun á los vientos una mujer, que tenía flujo de sangre hacía ya doce y al agua manda, y le obedecen? 26 Y navegaron años, la cual había gastado en médicos toda su á la tierra de los Gadarenos, que está delante de hacienda, y por ninguno había podido ser curada, 44 Galilea. 27 Y saliendo él á tierra, le vino al encuentro Llegándose por las espaldas, tocó el borde de su de la ciudad un hombre que tenía demonios [ya] vestido; y luego se estancó el flujo de su sangre. 45 de mucho tiempo; y no vestía vestido, ni estaba en Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? casa, sino por los sepulcros. 28 El cual, como vió Y negando todos, dijo Pedro y los que estaban con á Jesús, exclamó y se postró delante de él, y dijo él: Maestro, la compañía te aprieta y oprieme, y dices: á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo del ¿Quién es el que me ha tocado? 46 Y Jesús dijo: Dios Altísimo? Ruégote que no me atormentes. 29 Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del ha salido virtud de mí. 47 Entonces, como la mujer hombre: porque [ya] de mucho tiempo le arrebataba; vió que no se había ocultado, vino temblando, y y le guardaban preso con cadenas y grillos; mas postrándose delante de él declaróle delante de todo rompiendo las prisiones, era agitado del demonio por el pueblo la causa por qué le había tocado, y cómo los desiertos.) 30 Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Qué luego había sido sana. 48 Y él le dijo: Hija, tu fe te ha nombre tienes? Y él dijo: Legión. Porque muchos salvado: ve en paz. 49 Estando aún él hablando, vino demonios habían entrado en él. 31 Y le rogaban que uno del príncipe de la sinagoga á decirle: Tu hija es no les mandase ir al abismo. (Abyssos g12) 32 Y había muerta, no des trabajo al Maestro. 50 Y oyéndolo allí un hato de muchos puercos que pacían en el Jesús, le respondió: No temas: cree solamente, y monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; será salva. 51 Y entrado en casa, no dejó entrar á y los dejó. 33 Y salidos los demonios del hombre, nadie consigo, sino á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, entraron en los puercos; y el hato se arrojó de un y al padre y á la madre de la moza. 52 Y lloraban despeñadero en el lago, y ahogóse. 34 Y los pastores, todos, y la plaían. Y él dijo: No lloréis; no es muerta, como vieron lo que había acontecido, huyeron, y sino que duerme. 53 Y hacían burla de él, sabiendo yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades. que estaba muerta. 54 Mas él, tomándola de la mano, 35 Y salieron á ver lo que había acontecido; y vinieron clamó, diciendo: Muchacha, levántate. 55 Entonces á Jesús, y hallaron sentado al hombre de quien su espíritu volvió, y se levantó luego: y él mandó habían salido los demonios, vestido, y en su juicio, á que le diesen de comer. 56 Y sus padres estaban los pies de Jesús; y tuvieron miedo. 36 Y les contaron atónitos; á los cuales él mandó, que á nadie dijesen los que lo habían visto, cómo había sido salvado lo que había sido hecho.

aquel endemoniado. 37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor, le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran temor. Y él, subiendo en el barco, volvióse. 38 Y aquel hombre, de quien habían salido los demonios, le rogó para estar con él; mas Jesús le despidió, diciendo: 39 Vuélvete á tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fué, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él. 40 Y aconteció que volviendo Jesús, recibióle la gente; porque todos le esperaban. 41 Y he aquí un varón, llamado Jairo, y que era príncipe de la sinagoga, vino, y cayendo á los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa; 42 Porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba

9 Y JUNTANDO á sus doce discípulos, les dió virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanasen enfermedades. 2 Y los envió á que predicasen el reino de Dios, y que sanasen á los enfermos. 3 Y les dice: No toméis nada para el camino, ni báculo, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni tengáis dos vestidos cada uno. 4 Y en cualquiera casa en que entrareis, quedad allí, y de allí salid. 5 Y todos los que no os recibieren, saliéndo de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos. 6 Y saliendo, rodeaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio, y sanando por todas partes. 7 Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacía; y estaba en duda, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos; 8 Y

otros: Elías ha aparecido; y otros: Algun profeta de los antiguos ha resucitado. 9 Y dijo Herodes: A Juan avergonzará cuando viniere en su gloria, y del Padre, yo degollé: ¿quién pues será éste, de quien yo oigo y de los santos ángeles. 27 Y os digo en verdad, tales cosas? Y procuraba verle. 10 Y vueltos los que hay algunos de los que están aquí, que no apóstoles, le contaron todas las cosas que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte á un lugar 28 Y aconteció como ocho días después de estas desiertos de la ciudad que se llama Bethsaida. 11 Y palabras, que tomó á Pedro y á Juan y á Jacobo, y como lo entendieron las gentes, le siguieron; y él las subió al monte á orar. 29 Y entre tanto que oraba, recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido á los que tenían necesidad de cura. 12 Y el día blanco y resplandeciente. 30 Y he aquí dos varones había comenzado á declinar; y llegándose los doce, que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías; le dijeron: Despide á las gentes, para que yendo 31 Que aparecieron en majestad, y hablaban de su á las aldeas y heredades de alrededor, procedan salida, la cual había de cumplir en Jerusalén. 32 Y á alojarse y hallen viandas; porque aquí estamos Pedro y los que estaban con él, estaban cargados en lugar desierto. 13 Y les dice: Dadles vosotros de sueño: y como despertaron, vieron su majestad, de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que y á aquellos dos varones que estaban con él. 33 Y cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros aconteció, que apartándose ellos de él, Pedro dice á á comprar viandas para toda esta compañía. 14 Y Jesús: Maestro, bien es que nos quedemos aquí: y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo á sus hagamos tres pabellones, uno para ti, y uno para discípulos: Hacedlos sentar en ranchos, de cincuenta Moisés, y uno para Elías; no sabiendo lo que se en cincuenta. 15 Y así lo hicieron, haciendo los sentar decía. 34 Y estando él hablando esto, vino una nube á todos. 16 Y tomando los cinco panes y los dos que los cubrió; y tuvieron temor, entrando ellos en la pescados, mirando al cielo los bendijo, y partió, y nube. 35 Y vino una voz de la nube, que decía: Este dió á sus discípulos para que pusiesen delante de es mi Hijo amado; á él oid. 36 Y pasada aquella voz, las gentes. 17 Y comieron todos, y se hartaron; y Jesús fué hallado solo: y ellos callaron; y por aquellos alzaron lo que les sobró, doce cestos de pedazos. días no dijeron nada á nadie de lo que habían visto. 18 Y aconteció que estando él solo orando, estaban 37 Y aconteció al día siguiente, que apartándose ellos con él los discípulos; y les preguntó diciendo: ¿Quién del monte, gran compañía les salió al encuentro. dicen las gentes que soy? 19 Y ellos respondieron, y 38 Y he aquí, un hombre de la compañía clamó, dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, que diciendo: Maestro, ruégote que veas á mi hijo; que es algún profeta de los antiguos ha resucitado. 20 Y les el único que tengo: 39 Y he aquí un espíritu le toma, dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces y de repente da voces; y le despedazó y hace echar respondiendo Simón Pedro, dijo: El Cristo de Dios. 21 espuma, y apenas se aparta de él quebrantándole. Mas él, conminándolos, mandó que á nadie dijesen 40 Y rogué á tus discípulos que le echasen fuera, esto; 22 Diciendo: Es necesario que el Hijo del y no pudieron. 41 Y respondiendo Jesús, dice: ¡Oh hombre padezca muchas cosas, y sea desechado de generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá. 42 y de los escribas, y que sea muerto, y resucite al Y como aun se acercaba, el demonio le derribó y tercer día. 23 Y decía á todos: Si alguno quiere despedazó: mas Jesús increpó al espíritu inmundo, y venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su sanó al muchacho, y se lo volvió á su padre. 43 Y cruz cada día, y sígome. 24 Porque cualquiera que todos estaban atónitos de la grandeza de Dios. Y quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que maravillándose todos de todas las cosas que hacía, perdiere su vida por causa de mí, éste la salvará. 25 dijo á sus discípulos: 44 Poned vosotros en vuestros Porque ¿qué aprovecha al hombre, si granjeare todo oídos estas palabras; porque ha de acontecer que el mundo, y se pierda él á sí mismo, ó corra peligro el Hijo del hombre será entregado en manos de de sí? 26 Porque el que se avergonzare de mí y hombres. 45 Mas ellos no entendían esta palabra,

y les era encubierta para que no la entendiesen; y Andad, he aquí yo os envío como corderos en medio temían preguntarle de esta palabra. **46** Entonces de lobos. **47** No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; entraron en disputa, cuál de ellos sería el mayor. **47** y á nadie saludéis en el camino. **5** En cualquiera Mas Jesús, viendo los pensamientos del corazón de casa donde entrareis, primeramente decid: Paz [sea] ellos, tomó un niño, y púsole junto á sí, **48** Y les dice: á esta casa. **6** Y si hubiere allí algún hijo de paz, Cualquiera que recibiere este niño en mi nombre, á vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá mí recibe; y cualquiera que me recibiere á mí, recibe á vosotros. **7** Y posad en aquella misma casa, al que me envió; porque el que fuere el menor entre comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el todos vosotros, éste será el grande. **49** Entonces obrero digno es de su salario. No os paséis de casa respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto á uno en casa. **8** Y en cualquier ciudad donde entrareis, y que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo os recibieren, comed lo que os pusieren delante; **9** Y prohibimos, porque no sigue con nosotros. **50** Jesús sanad los enfermos que en ella hubiere, y decidles: le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra Se ha llegado á vosotros el reino de Dios. **10** Mas en nosotros, por nosotros es. **51** Y aconteció que, como cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, se cumplió el tiempo en que había de ser recibido saliendo por sus calles, decid: **11** Aun el polvo que se arriba, él afirmó su rostro para ir á Jerusalén. **52** Y nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para reino de los cielos se ha llegado á vosotros. **12** Y os prevenirle. **53** Mas no le recibieron, porque era su digo que los de Sodoma tendrán más remisión aquel traza de ir á Jerusalén. **54** Y viendo [esto] sus día, que aquella ciudad. **13** ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres de ti, Bethsaida! que si en Tiro y en Sidón hubieran que mandemos que descienda fuego del cielo, y los sido hechas las maravillas que se han hecho en consuma, como hizo Elías? **55** Entonces volviéndose vosotras, ya días ha que, sentados en cilicio y ceniza, él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de se habrían arrepentido. **14** Por tanto, Tiro y Sidón qué espíritu sois; **56** Porque el Hijo del hombre no tendrán más remisión que vosotras en el juicio. **15** Y ha venido para perder las almas de los hombres, tú, Capernaum, que hasta los cielos estás levantada, sino para salvarlas. Y se fueron á otra aldea. **57** Y hasta los infiernos serás abajada. (*Hades g86*) **16** El aconteció que yendo ellos, uno le dijo en el camino: que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros Señor, te seguiré donde quiera que fueres. **58** Y le desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, dijo Jesús: Las zorras tienen cuevas, y las aves de desecha al que me envió. **17** Y volvieron los setenta los cielos nidos; mas el Hijo del hombre no tiene con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se donde recline la cabeza. **59** Y dijo á otro: Sígueme. Y nos sujetan en tu nombre. **18** Y les dijo: Yo veía á él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre á Satanás, como un rayo, que caía del cielo. **19** He aquí mi padre. **60** Y Jesús le dijo: Deja los muertos que os soy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre entierren á sus muertos; y tú, ve, y anuncia el reino los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y de Dios. **61** Entonces también dijo otro: Te seguiré, nada os dañará. **20** Mas no os gocéis de esto, que los Señor; mas déjame que me despida primero de los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros que están en mi casa. **62** Y Jesús le dijo: Ninguno nombres están escritos en los cielos. **21** En aquella que poniendo su mano al arado mira atrás, es apto misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te para el reino de Dios.

10 Y DESPUÉS de estas cosas, designó el Señor aun otros setenta, los cuales envió de dos en dos delante de sí, á toda ciudad y lugar á donde él había de venir. **2** Y les decía: La mies á la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogar al Señor de la mies que envíe obreros á su mies. **3**

misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los pequeños: así, Padre, porque así te agradó. **22** Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quién sea el Hijo sino el Padre; ni quién sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo [lo] quisiere revelar. **23** Y vuelto particularmente á

los discípulos, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis: **24** Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron. **25** Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna? (*aiōnios g166*) **26** Y él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿cómo lees? **27** Y él respondiendo, de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo. **28** Díjoles también: ¿Quién de vosotros tendrá un amigo, **29** Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijó á Jesús: ¿Y quién es mi prójimo? **30** Y respondiendo Jesús, dijó: Un hombre descendía de Jerusalém á Jericó, y cayó en [manos de] ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto. **31** Y aconteció, que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de lado. **32** Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquél lugar, y viéndole, se pasó de un lado. **33** Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fué movido á misericordia; **34** Y vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una piedra? **35** Y otro día al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuídamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te [lo] pagaré. **36** ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en [manos del demonio, el cual era mudo: y de los ladrones?] **37** Y él dijo: El que usó con él de aldea: y una mujer llamada Marta, le recibió en su casa. **38** Y ésta tenía una hermana que se llamaba María, la cual sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra. **39** Empero Marta se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes fuerza para cuidar que mi hermana me deja servir sola? Dile que me ayude. **40** Pero respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada: **41** Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Juan enseñó á sus discípulos. **2** Y les dijo: Cuando orareis, decidle: Padre nuestro que estás en los cielos; sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. **3** El pan nuestro de cada día, dános[lo] hoy. **4** Y él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. **5** Dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo. **6** Porque un amigo mío ha venido á mí de camino, y no tengo qué ponerle delante; **7** Y el de Jesús: ¿Y quién es mi prójimo? **8** Y respondiendo Jesús, dijeron: No me seas molesto; **9** Y yo os digo: Pidid, y se os dará; **10** Buscad, y hallaréis; llamad, y os será abierto. **11** ¿Y cuál padre de un hijo, que habrá menester? **12** Y yo os digo: Pedid, y se os dará; **13** Pues si vosotros, siendo malos, sabéis denarios, y diólos al escorpión? **14** Y estabas tú lo que lo pidieren de él? **15** Pues si vosotros, siendo malos, sabéis denarios, y diólos al huésped, y le dijeron: Cuídamele; y dar buenas dádivas á vuestros hijos, ¿cuánto más todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te [lo] pagaré? **16** Y otros, tentando, pedían de él señal de Jesús, le dijo: Ve, y haz tú lo que yo te diré. **17** Mas él, conociendo los pensamientos de María, la cual sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra. **18** Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su reino? porque decis que en Beelzebub echo yo fuera los demonios. **19** le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada: **20** Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? Por tanto, ellos serán vuestros jueces. **21** Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, cierto el reino de Dios ha llegado á vosotros. **22** Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz está lo que posee.

11 Y ACONTECIÓ que estando él orando en un lugar, como acabó, uno de sus discípulos le

22 Mas si sobreviniendo [otro] más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos. 23 El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama. 24 Cuando el espíritu inmundo saliere del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, viniendo, la halla barrida y adornada. 25 Entonces va, como sepulcros que no se ven, y los hombres que toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, andan encima no lo saben. 26 dice: Me volveré á mi casa de donde salí. 27 Y de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! que sois respondiendo uno habitan allí: y lo postrero del tal hombre es peor que de los doctores de la ley, le dice: Maestro, cuando lo primero. 28 Y aconteció que diciendo estas cosas, una mujer de la compañía, levantando la voz, le dijo: 29 Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan. 30 Porque como los que oten la generación mala es: señal busca, mas señal no le cierto dais testimonio que consentís en los hechos de será dada, sino la señal de Jonás. 31 La reina del Austro se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra á oir la sabiduría de Salomón; y he aquí más que Salomón en este lugar. 32 Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condonarán; porque á la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

33 Nadie pone en oculto la antorcha encendida, ni es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, también tu cuerpo será tenebroso. 34 La antorcha del cuerpo es el que en ti hay, es tinieblas. 35 Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas. 36 Así que, [siendo] todo tu cuerpo resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbría. 37 Y luego que hubo hablado, rogóle un Fariseo que comiese con él: y entrado Jesús, se sentó á la mesa. 38 Y el Fariseo, como lo vió, maravillóse de que no se lavó antes de comer. 39 Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los Fariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad. 40 Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro? 41 Empero de lo que os resta, dad limosna; y he aquí todo os será limpio.

42 Mas ¡ay de vosotros, Fariseos! que diezmáis la caridad de Dios pasáis de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras. 43 ¡Ay de hipócritas! que amáis las primeras sillas en las plazas. 44 ¡Ay de los doctores de la ley, que sois respondiendo uno de los profetas, y los mataron vuestros padres. 45 De los doctores de la ley! que edificáis los sepulcros juntándose las gentes á él, comenzó á decir: Esta de los profetas, y los mataron vuestros padres. 46 De los doctores de la ley! que edificáis sus sepulcros. 47 ¡Ay de vosotros! que edificáis los sepulcros de los profetas y apóstoles; y de ellos [á unos] matarán y [á otros] perseguirán; 48 De los doctores de la ley! que consentís en los hechos de la fundación del mundo; 49 Por tanto, Hijo del hombre á esta generación. 50 Para que de esta generación de la sangre de Abel, hasta la sangre de Zacarías, la condonarán; porque á la demandada de la sangre de todos los profetas, que más que Salomón en este lugar. 51 Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zacarías, la demandada de esta generación. 52 ¡Ay de vosotros, doctores de la ley! que habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis. 53 Y diciéndoles estas cosas, los escribas y los Fariseos comenzaron á apretar[le] tu cuerpo en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas; 54 Acechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.

12 EN esto, juntándose muchas gentes, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó á decir á sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es hipocresía. 2 Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni oculto, que no haya de ser sabido. 3 Por tanto, las cosas que dijisteis en tinieblas, á la luz serán oídas; y lo que hablasteis al oído en las cámaras, será pregonado en los terrados. 4 Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el cuerpo, y después no tienen más que hacer. 5 Mas os enseñaré á quién temáis: temed á aquel que después de haber quitado

la vida, tiene poder de echar en la Gehenna: así os labran, ni hilan; y os digo, que ni Salomón con toda digo: á éste temed. ([Geenna g1067](#)) 6 ¿No se venden su gloria se vistió como uno de ellos. 28 Y si así cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos viste Dios á la hierba, que hoy está en el campo, está olvidado delante de Dios. 7 Y aun los cabellos y mañana es echada en el horno; ¿cuánto más á de vuestra cabeza están todos contados. No temáis vosotros, [hombres] de poca fe? 29 Vosotros, pues, pues: de más estima sois que muchos pajarillos. 8 Y no procuréis qué hayáis de comer, ó qué hayáis de os digo que todo aquel que me confesare delante de beber; ni estéis en ansiosa perplejidad. 30 Porque los hombres, también el Hijo del hombre le confesará todas estas cosas buscan las gentes del mundo; que delante de los ángeles de Dios; 9 Mas el que me vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas. 31 negare delante de los hombres, será negado delante Mas procurad el reino de Dios, y todas estas cosas de los ángeles de Dios. 10 Y todo aquel que dice os serán añadidas. 32 No temáis, manada pequeña; palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; porque al Padre ha placido daros el reino. 33 Vended mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no le será perdonado. 11 Y cuando os trajeren á las se envejecen, tesoro en los cielos que nunca falta; sinagogas, y á los magistrados y potestades, no donde ladrón no llega, ni polilla corrompe. 34 Porque estéis solícitos cómo ó qué hayáis de responder, ó donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro qué hayáis de decir; 12 Porque el Espíritu Santo os corazón. 35 Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras enseñará en la misma hora lo que será necesario antorchas encendidas; 36 Y vosotros semejantes á decir. 13 Y dijole uno de la compañía: Maestro, di hombres que esperan cuando su señor ha de volver á mi hermano que parta conmigo la herencia. 14 de las bodas; para que cuando viniere y llamare, Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez luego le abran. 37 Bienaventurados aquellos siervos, ó partidor sobre vosotros? 15 Y dijoles: Mirad, y á los cuales cuando el Señor viniere, hallare velando: guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten no consiste en la abundancia de los bienes que á la mesa, y pasando les servirá. 38 Y aunque venga posee. 16 Y refirióles una parábola, diciendo: La á la segunda vigilia, y aunque venga á la tercera heredad de un hombre rico había llevado mucho; vigilia, y [los] hallare así, bienaventurados son los 17 Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, tales siervos. 39 Esto empero sabed, que si supiese el porque no tengo donde juntar mis frutos? 18 Y padre de familia á qué hora había de venir el ladrón, dijo: Esto haré: derribaré mis alfolíes, y los edificaré velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa. 40 mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes; Vosotros pues también, estad apercibidos; porque á 19 Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes la hora que no pensáis, el Hijo del hombre vendrá. 41 almacenados para muchos años; repósate, come, Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola bebe, huélgate. 20 Y dijole Dios: Necio, esta noche á nosotros, ó también á todos? 42 Y dijo el Señor: vuelven á pedir tu alma; y lo que has prevenido, ¿de ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el quién será? 21 Así es el que hace para sí tesoro, y señor pondrá sobre su familia, para que á tiempo no es rico en Dios. 22 Y dijo á sus discípulos: Por les dé su ración? 43 Bienaventurado aquel siervo, tanto os digo: No estéis afanosos de vuestra vida, al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo qué comeréis; ni del cuerpo, qué vestiréis. 23 La vida así. 44 En verdad os digo, que él le pondrá sobre más es que la comida, y el cuerpo que el vestido. 24 todos sus bienes. 45 Mas si el tal siervo dijere en su Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; corazón: Mi señor tarda en venir: y comenzare á herir que ni tienen cillero, ni alfolí; y Dios los alimenta. á los siervos y á las criadas, y á comer y á beber y ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las aves? á embriagarse; 46 Vendrá el señor de aquel siervo 25 ¿Y quién de vosotros podrá con afán añadir á el día que no espera, y á la hora que no sabe, y le su estatura un codo? 26 Pues si no podéis aun lo apartará, y pondrá su parte con los infieles. 47 Porque que es menos, ¿para qué estaréis afanosos de lo el siervo que entendió la voluntad de su señor, y no demás? 27 Considerad los lirios, cómo crecen: no se apercibió, ni hizo conforme á su voluntad, será

azotado mucho. **48** Mas el que no entendió, é hizo [bien]; y si no, la cortarás después. **10** Y enseñaba cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á en una sinagoga en sábado. **11** Y he aquí una mujer cualquiera que fué dado mucho, mucho será vuelto á que tenía espíritu de enfermedad dieciocho años, y demandar de él; y al que encomendaron mucho, más andaba agobiada, que en ninguna manera se podía le será pedido. **49** Fuego vine á meter en la tierra: enhestar. **12** Y como Jesús la vió, llamóla, y díjole: ¿y qué quiero, si ya está encendido? **50** Empero de Mujer, libre eres de tu enfermedad. **13** Y puso las bautismo me es necesario ser bautizado: y ¡cómo me manos sobre ella; y luego se enderezó, y glorificaba angustio hasta que sea cumplido! **51** ¿Pensáis que á Dios. **14** Y respondiendo el principio de la sinagoga, he venido á la tierra á dar paz? No, os digo; mas enojado de que Jesús hubiese curado en sábado, disensión. **52** Porque estarán de aquí adelante cinco dijo á la compañía: Seis días hay en que es necesario en una casa divididos; tres contra dos, y dos contra obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en tres. **53** El padre estará dividido contra el hijo, y el día de sábado. **15** Entonces el Señor le respondió, y hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera sábado su buey ó su asno del pesebre, y lo lleva á contra su suegra. **54** Y decía también á las gentes: beber? **16** Y á esta hija de Abraham, que he aquí Cuando veis la nube que sale del poniente, luego Satanás la había ligado dieciocho años, ¿no convino decís: Agua viene; y es así. **55** Y cuando sopla el desatar[la] de esta ligadura en día de sábado? **17** Y austro, decís: Habrá calor; y lo hay. **56** ¡Hipócritas! diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra; ¿y adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas cómo no reconocéis este tiempo? **57** ¿Y por qué aun las cosas gloriosas que eran por él hechas. **18** Y de vosotros mismos no juzgáis lo que es justo? **58** dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y á Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, qué le compararé? **19** Semejante es al grano de la procura en el camino librarte de él; porque no te mostaza, que tomándolo un hombre lo metió en arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y su huerto; y creció, y fué hecho árbol grande, y las el alguacil te meta en la cárcel. **59** Te digo que no aves del cielo hicieron nidos en sus ramas. **20** Y otra saldrás de allá, hasta que hayas pagado hasta el vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios? **21**

13 Y EN este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios. **2** Y respondiendo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más pecadores que todos los Galileos? **3** No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente. **4** O aquellos dieciocho, sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos los hombres que habitaban en Jerusalén? **5** No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo. **6** Y dijo esta parábola: Tenía uno una higuera plantada en su viña, y vino á buscar fruto en ella, y no lo halló. **7** Y dijo al viñero: He aquí tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala, ¿por qué ocupará aún la tierra? **8** El entonces respondiendo, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que la excavé, y estercole. **9** Y si hiciere fruto,

Semejante es á la levadura, que tomó una mujer, y [la] escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado. **22** Y pasaba por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando á Jerusalén. **23** Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salván? Y él les dijo: **24** Porfiad á entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán. **25** Después que el padre de familia se levantare, y cerrare la puerta, y comenzareis á estar fuera, y llamar á la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos; y respondiendo os dirá: No os conozco de dónde seáis. **26** Entonces comenzareis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste; **27** Y [os] dirá: Digoos que no os conozco de dónde seáis; apartaos de mí todos los obreros de iniquidad. **28** Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros excluidos. **29** Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte y

del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios. **30** Y he aquí, son postreros los que eran los primeros; y son primeros los que eran los postreros. **31** Aquel mismo día llegaron unos de los Fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar. **32** Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer día soy consumado. **33** de los cielos. **34** Y oyendo esto uno de los ciegos; **35** Y serás bienaventurado; porque no te resurrección de los justos. **36** Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados á la mesa, le dijeron: Bienaventurado el que comerá pan en el reino hoy y mañana. **37** Y respondió: Hizo una grande cena, y convidió á muchos. **38** Y la hora de la cena envió á su siervo á decir á los invitados: Venid, que ya está todo aparejado. **39** Y que muera fuera de Jerusalén. **40** ¡Jerusalem, Jerusalem! que matas á los profetas, y apedreas á los que son como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y verla; te ruego que me des por excusado. **41** Y que desierta: y os digo que no me veréis, hasta que venga [tiempo] cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

14 **Y ACONTECIÓ** que entrando en casa de un príncipe de los Fariseos un sábado á comer pan, ellos le acechaban. **2** Y he aquí un hombre hidrópico estaba delante de él. **3** Y respondiendo Jesús, habló á los doctores de la ley y á los Fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado? **4** Y ellos callaron. Entonces él tomándole, le sanó, y despidióle. **5** Y respondiendo á ellos dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en [algún] pozo, y no lo sacará luego en día de sábado? **6** Y no le podían replicar á estas cosas. **7** Y observando cómo escogían los primeros asientos á la mesa, propuso una parábola á los invitados, diciéndoles: **8** Cuando fueres invitado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más honrado que tú esté por él invitado, **9** Y viiniendo el que te llamó á ti y á él, te diga: Da lugar á éste: y entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último. **10** Mas cuando fueres invitado, ve, y siéntate en el postre lugar; porque cuando viiniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba: entonces tendrás gloria delante de los que juntamente se asientan á la mesa. **11** Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado. **12** Y dijo también al que le había invitado: Cuando haces comida ó cena, no llames á tus amigos, ni á tus hermanos, ni á tus parientes, ni á vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te

sea hecha compensación. **13** Mas cuando haces banquete, llama á los pobres, los mancos, los cojos, los ciegos; **14** Y serás bienaventurado; porque no te recompensado en la resurrección de los justos. **15** Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados á la mesa, le dijeron: Bienaventurado el que comerá pan en el reino hoy y mañana. **16** El entonces le dijo: Un hombre Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine; porque no es posible que profeta la hora de la cena envió á su siervo á decir á los invitados: Venid, que ya está todo aparejado. **17** Y que comenzaron todos á una á excusarse. El primero le enviados á ti: ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y verla; te ruego que me des por excusado. **18** Y que no quisiste! **19** He aquí, os es dejada vuestra casa otra dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos; ruégote que me des por excusado. **20** Y el otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir. **21** Y vuelto el siervo, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su siervo: Ve presto por las plazas y por las calles de la ciudad, y mete ácá los pobres, los mancos, y cojos, y ciegos. **22** Y dijo el siervo: Señor, hecho es como mandaste, y aun hay lugar. **23** Y dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuérza[los] á entrar, para que se lle mi casa. **24** Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena. **25** Y muchas gentes iban con él; y volviéndose les dijo: **26** Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y madre, y mujer, é hijos, y hermanos, y hermanas, y aun también su vida, no puede ser mi discípulo. **27** Y cualquiera que no trae su cruz, y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo. **28** Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene lo que necesita para acabarla? **29** Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que [lo] vieren, no comiencen á hacer burla de él, **30** Diciendo: Este hombre comenzó á edificar, y no pudo acabar. **31** ¿O cuál rey, habiendo de ir á hacer guerra contra otro rey, sentándose primero no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra él con veinte mil? **32** De otra manera, cuando aun el otro está lejos, le ruega por la paz, enviándole[e] embajada. **33** Así pues, cualquiera de vosotros que no renuncia á todas las cosas que posee, no puede

ser mi discípulo. 34 Buena es la sal; mas si aun la sal fuese desvanecida, ¿con qué se adobará? 35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.

15 Y SE llegaban á él todos los publicanos y pecadores á oírle. 2 Y murmuraban los Fariseos y los escribas, diciendo: Este á los pecadores recibe, y con ellos come. 3 Y él les propuso esta parábola, diciendo: 4 ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiera una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va á la que se perdió, hasta que la halle? 5 Y hallada, la pone sobre sus hombros gozoso; 6 Y viniendo á casa, junta á los amigos y á los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabién, porque he hallado mi oveja que se había perdido. 7 Os digo, que así habrá [más] gozo en el cielo de un pecador que se arrepiente, que de noventa y nueve justos, que no necesitan arrepentimiento. 8 ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si perdiera una dracma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia hasta hallarla? 9 Y cuando la hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabién, porque he hallado la dracma que había perdido. 10 Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente. 11 Y dijo: Un hombre

tenía dos hijos; 12 Y el menor de ellos dijo á su padre: Padre, dame la parte de la hacienda que me pertenece: y les repartió la hacienda. 13 Y no muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, partió lejos á una provincia apartada; y allí desperdició su hacienda viviendo perdidamente. 14 Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambruna en aquella provincia, y comenzó á faltar. 15 Y fué y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los puercos. 16 Y deseaba henchir su vientre de las algarrobas que comían los puercos; mas nadie se [las] daba. 17 Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre! 18 Me levantaré, Y le dije: Toma tu obligación, y siéntate presto, y é iré á mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti; 19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como á uno de tus jornaleros. 20 Y levantándose, vino á su padre. Y como aun estuviese

corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle. 21 Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo. 22 Mas el padre dijo á sus siervos: Sacad el principal vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y zapatos en sus pies. 23 Y traed el becerro grueso, y matadlo, y comamos, y hagamos fiesta: 24 Porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; habiése perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse. 25 Y su hijo el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas; 26 Y llamando á uno de los criados, preguntóle qué era aquello. 27 Y él le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo. 28 Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba [que entrase]. 29 Mas él respondiendo, dijo al padre: He aquí tantos años te sirvo, no habiendo traspasado jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos: 30 Mas cuando vino éste tu hijo, que ha consumido tu hacienda con rameras, has matado para él el becerro grueso. 31 El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas. 32 Mas era menester hacer fiesta y holgar[nos], porque este tu hermano muerto era, y ha revivido; habiése perdido, y es hallado.

16 Y DIJO también á sus discípulos: Había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo, y éste fué acusado delante de él como disipador de sus bienes. 2 Y le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo. 3 Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, tengo vergüenza. 4 Yo sé lo que haré para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas. 5 Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes á mi señor? 6 Y él dijo: Cien barriles de aceite. 7 Despues dijo á otro: ¿Y tú cuánto debes? Y él dijo: Cien coros de trigo. Y él le dijo: Toma tu obligación, y escribe ochenta. 8 Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de este siglo son en

su generación más sagaces que los hijos de luz. (aión g165) 9 Y yo os digo: Haceos amigos de las riquezas de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas. (aiónios g166) 10 El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto. 11 Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero? 12 Y si en lo ajeno

dijo: Ruégote pues, padre, que le envíes á la casa de mi padre; 28 Porque tengo cinco hermanos; para que les testifique, porque no vengan ellos también á este lugar de tormento. 29 Y Abraham le dice: A Moisés y á los profetas tienen: óiganlos. 30 El entonces dijo: No, padre Abraham: mas si alguno fuere á ellos de dijeron: Si no oyen á Moisés y á los profetas, tampoco se persuadirán, si alguno se levantare de los muertos.

13 Ningún siervo puede servir á dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se allegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir á Dios y á las riquezas. 14 Y oían también todas estas cosas los Fariseos, los cuales eran avaros, y se burlaban de él. 15 Y dijoles: Vosotros sois los que os justificáis á vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres [tienen] por sublime, delante de Dios es abominación. 16 La ley y los profetas hasta Juan: desde entonces el reino de Dios es anunciado, y quienquiera se esfuerza [á entrar] en él. 17 Empero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley. 18 Cualquiera que repudia á su mujer, y se casa con otra, adultera: y el que se casa con la repudiada del marido, adultera. 19 Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendidez. 20 Había también un mendigo llamado Lázaro, el cual estaba echado á la puerta de él, lleno de llagas, 21 Y deseando hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas. 22 Y aconteció que murió el mendigo, y fué llevado por los ángeles al seno de Abraham: y murió también el rico, y fué sepultado. 23 Y en el infierno alzó sus ojos, estando en los tormentos, y vió á Abraham de lejos, y á Lázaro en su seno. (Hadēs g86)

24 Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía á Lázaro que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama. 25 Y dijole Abraham: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; mas ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado. 26 Y además de todo esto, una grande sima está constituida entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí á vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá. 27 Y

17 Y Á SUS discípulos dice: Imposible es que no vengán escándalos; mas ¡ay de aquél por quien vienen! 2 Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar á uno de estos pequeñitos. 3 Mirad por vosotros: si pecare contra ti tu hermano, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale. 4 Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día se volviere á ti, diciendo, pésame, perdónale. 5 Y dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe. 6 Entonces el Señor dijo: Si tuvieseis fe como un grano de mostaza, diréis á este sicómoro: Desarrágate, y plántate en el mar; y os obedecerá. 7 ¿Y quién de vosotros tiene un siervo que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate á la mesa? 8 ¿No le dice antes: Adereza qué cene, y arremágate, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe? 9 ¿Da gracias al siervo porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no. 10 Así también vosotros, cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: Siervos inútiles somos, porque lo que debíamos hacer, hicimos. 11 Y aconteció que yendo él á Jerusalén, pasaba por medio de Samaria y de Galilea. 12 Y entrando en una aldea, viniérone al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos, 13 Y alzaron la voz, diciendo: Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros. 14 Y como él los vió, les dijo: Id, mostraos á los sacerdotes. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios. 15 Entonces uno de ellos, como se vió que estaba limpio, volvió, glorificando á Dios á gran voz; 16 Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y éste era Samaritano. 17 Y respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? ¿Y los nueve dónde están? 18 ¿No hubo quien volviese y diese gloria á Dios sino este extranjero? 19 Y dijole: Levántate, vete; tu fe te ha salvado. 20 Y preguntado

18 Y PROPÚSOLES también una parábola sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar,
2 Diciendo: Había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Dios, ni respetaba á hombre. 3 Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á él diciendo: Hazme justicia de mi adversario. 4 Pero él no quiso por algún tiempo; mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Dios, ni tengo respeto á hombre, 5 Todavía, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, porque al fin estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico. 24 Y viendo Jesús que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán dificultosamente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas! 25 Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios. 26 Y los que lo oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo? 27 Y él [les] dijo: Lo que es imposible para con los hombres, posible es para Dios. 28 Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado las posesiones

nuestras, y te hemos seguido. **29** Y él les dijo: De cierto os digo, que nadie hay que haya dejado casa, padres, ó hermanos, ó mujer, ó hijos, por el reino de Dios, **30** Que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna. (aión g165, aiónios g166) **31** Y Jesús, tomando á los doce, les dijo: He aquí subimos á Jerusalén, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los profetas, del Hijo del hombre. **32** Porque será entregado á las gentes, y será escarnecido, é injuriado, y escupido. **33** Y después que le hubieren azotado, le matarán: mas al tercer día resucitará. **34** Pero ellos nada entendían, y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se decía. **35** Y aquellos siervos á los cuales había dado el dinero, aconteció que acercándose él á Jericó, un ciego para saber lo que había negociado cada uno. **36** Y estaba sentado junto al camino mendigando; **37** Y dijeronle que pasaba Jesús sobre diez ciudades. **38** Entonces dió voces, diciendo: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí. **39** Y los que iban delante, le reñían que callase; mas él clamaba mucho más: Hijo de David, ten misericordia de mí. **40** Jesús entonces parándose, mandó traerle á sí: y procuraba ver á Jesús quién fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura. **41** Diciendo: ¿Qué quieres de mí? **42** Y luego vió, y le dijole: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose en tu casa. **43** Y corriendo delante, subióse á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí. **44** Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre pecador. **45** Y entones Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto. **46** Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación á esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham. **47**

Porque el Hijo del hombre vino á buscar y á salvar lo que se había perdido. **48** Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió [Jesús] y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalén, y porque pensaban que luego habría de ser manifestado el reino de Dios. **49** Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí un reino, y volver. **50** Mas sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **51** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **52** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **53** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **54** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **55** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **56** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **57** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **58** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **59** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **60** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **61** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **62** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **63** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **64** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **65** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **66** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **67** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **68** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **69** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **70** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **71** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **72** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **73** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **74** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **75** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **76** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **77** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **78** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **79** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **80** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **81** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **82** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **83** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **84** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **85** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **86** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **87** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **88** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **89** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **90** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **91** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **92** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **93** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **94** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **95** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **96** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **97** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **98** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey. **99** Y cuando llegó el hombre noble, llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y dijoles: Negociad entre tanto que vengo. **100** Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste sea nuestro rey.

19 Y HABIENDO entrado [Jesús], iba pasando por Jericó; **2** Y he aquí un varón llamado Zaqueo, el cual era el principal de los publicanos, y era rico; **3** Y procuraba ver á Jesús quién fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura. **4** Y corriendo delante, subióse á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí. **5** Y como vino á aquel lugar Jesús, mirando, le vió, y dijole: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose en tu casa. **6** Entones él descendió apriesa, y le recibió gozoso. **7** Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre pecador. **8** Entones Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto. **9** Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación á esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham. **10**

y hallaron como les dijo. **33** Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis al pollino? **34** Y ellos dijeron: Porque el Señor lo ha mandado. **35** Y trajéronlo á Jesús; y habiendo parábola: Un hombre plantó una viña, y arrendó la viña á echado sus vestidos sobre el pollino, pusieron á labradores, y se ausentó por mucho tiempo. **10** Y al Jesús encima. **36** Y yendo él tendían sus capas tiempo, envió un siervo á los labradores, para que por el camino. **37** Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de los hirieron, y enviaron vacío. **11** Y volvió á enviar otro discípulos, gozándose, comenzaron á alabar á Dios siervo; mas ellos á éste también, herido y afrentado, á gran voz por todas las maravillas que habían visto, le enviaron vacío. **12** Y volvió á enviar al tercer siervo; **38** Diciendo: ¡Bendito el rey que viene en [el] nombre! mas ellos también á éste echaron herido. **13** Entonces del Señor: paz en el cielo, y gloria en lo altísimo! **39** el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré mi hijo Entonces algunos de los Fariseos de la compañía, le amado: quizás cuando á éste vieren, tendrán respeto. dijeron: Maestro, reprende á tus discípulos. **40** Y él **14** Mas los labradores, viéndole, pensaron entre sí, respondiendo, les dijo: Os digo que si éstos callaren, diciendo: Este es el heredero; venid, matemos las piedras clamaráran. **41** Y como llegó cerca, viendo para que la heredad sea nuestra. **15** Y echáronle la ciudad, lloró sobre ella, **42** Diciendo: ¡Oh si también fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué pues, les tú conocieses, á lo menos en este tu día, lo que toca hará el señor de la viña? **16** Vendrá, y destruirá á tu paz! mas ahora está encubierto de tus ojos. **43** estos labradores, y dará su viña á otros. Y como Porque vendrán días sobre ti, que tus enemigos te ellos lo oyeron, dijeron: ¡Dios nos libre! **17** Mas él cercarán con baluarte, y te pondrán cerco, y de todas mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito: La partes te pondrán en estrecho, **44** Y te derribarán á piedra que condonaron los edificadores, ésta fué por tierra, y á tus hijos dentro de ti; y no dejarán sobre cabeza de esquina? **18** Cualquiera que cayere sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que tiempo de tu visitación. **45** Y entrando en el templo, la piedra cayere, le desmenuzará. **19** Y procuraban comenzó á echar fuera á todos los que vendían y los príncipes de los sacerdotes y los escribas echarle compraban en él. **46** Diciéndoles: Escrito está: Mi mano en aquella hora, porque entendieron que contra casa, casa de oración es; mas vosotros la habéis ellos había dicho esta parábola: mas temieron al hecho cueva de ladrones. **47** Y enseñaba cada día pueblo. **20** Y acechándole enviaron espías que se en el templo; mas los príncipes de los sacerdotes, y simulases justos, para sorprenderle en palabras, para los escribas, y los principales del pueblo procuraban que le entregasen al principado y á la potestad del matarle. **48** Y no hallaban qué hacerle, porque todo presidente. **21** Los cuales le preguntaron, diciendo: el pueblo estaba suspenso oyéndole.

20 Y ACONTECIÓ un día, que enseñando él al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los príncipes de los sacerdotes y los escribas, con los ancianos; **2** Y le hablaron, diciendo: Dinos: ¿con qué potestad haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta potestad? **3** Respondiendo entonces Jesús, les dijo: Os preguntaré yo también una palabra; respondedme: **4** El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres? **5** Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis? **6** Y si dijéremos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque están ciertos que Juan era profeta.

Maestro, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto á persona; antes enseñas el camino de Dios con verdad. **22** ¿Nos es lícito dar tributo á César, ó no? **23** Mas él, entendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis? **24** Mostrandme la moneda. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dijeron: De César. **25** Entonces les dijo: Pues dad á César lo que es de César; y lo que es de Dios, á Dios. **26** Y no pudieron reprender sus palabras delante del pueblo: antes maravillados de su respuesta, callaron. **27** Y llegándose unos de los Saduceos, los cuales niegan haber resurrección, le preguntaron, **28** Diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muriere teniendo

mujer, y muriere sin hijos, que su hermano tome la piedra que no sea destruída. 7 Y le preguntaron, mujer, y levante simiente á su hermano. 29 Fueron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal pues, siete hermanos: y el primero tomó mujer, y [habrá] cuando estas cosas hayan de comenzar á murió sin hijos. 30 Y la tomó el segundo, el cual ser hechas? 8 El entonces dijo: Mirad, no seáis también murió sin hijos. 31 Y la tomó el tercero: engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, asimismo también todos siete: y murieron sin dejar diciendo: Yo soy; y, El tiempo está cerca: por tanto, prole. 32 Y á la postre de todos murió también la no vayáis en pos de ellos. 9 Empero cuando oyereis mujer. 33 En la resurrección, pues, ¿mujer de cuál de guerras y sediciones, no os espantéis; porque es ellos será? porque los siete la tuvieron por mujer. 34 necesario que estas cosas acontezcan primero: mas Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de no luego será el fin. 10 Entonces les dijo: Se levantarán este siglo se casan, y son dados en casamiento: (aión gente contra gente, y reino contra reino; 11 Y habrá g165) 35 Mas los que fueron tenidos por dignos de grandes terremotos, y en varios lugares hambres y aquel siglo y de la resurrección de los muertos, ni se pestilencias: y habrá espantos y grandes señales casan, ni son dados en casamiento: (aión g165) 36 del cielo. 12 Mas antes de todas estas cosas os Porque no pueden ya más morir: porque son iguales echarán mano, y perseguirán, entregándoos á las á los ángeles, y son hijos de Dios, cuando son hijos sinagogas y á las cárceles, siendo llevados á los de la resurrección. 37 Y que los muertos hayan de reyes y á los gobernadores por causa de mi nombre. resucitar, aun Moisés lo enseñó en el [pasaje de] la 13 Y os será para testimonio. 14 Poned pues en zarza, cuando llama al Señor: Dios de Abraham, y vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de Dios de Isaac, y Dios de Jacob. 38 Porque Dios no responder: 15 Porque yo os daré boca y sabiduría, es [Dios] de muertos, mas de vivos: porque todos á la cual no podrán resistir ni contradecir todos viven á él. 39 Y respondiéndole unos de los escribas, los que se os opondrán. 16 Mas seréis entregados dijeron: Maestro, bien has dicho. 40 Y no osaron más aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, preguntarle algo. 41 Y él les dijo: ¿Cómo dicen que el y amigos; y matarán [á algunos] de vosotros. 17 Y Cristo es hijo de David? 42 Y el mismo David dice seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre. en el libro de los Salmos: Dijo el Señor á mi Señor: 18 Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá. 19 Siéntate á mi diestra, 43 Entre tanto que pongo tus En vuestra paciencia poseeréis vuestras almas. 20 enemigos por estrado de tus pies. 44 Así que David le Y cuando viereis á Jerusalén cercada de ejércitos, llama Señor: ¿cómo pues es su hijo? 45 Y oyéndole sabed entonces que su destrucción ha llegado. 21 todo el pueblo, dijo á sus discípulos: 46 Guardaos de Entonces los que estuvieren en Judea, huyan á los los escribas, que quieren andar con ropas largas, y montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los aman las salutaciones en las plazas, y las primeras que estén en los campos, no entren en ella. 22 sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en Porque estos son días de venganza: para que se las cenas; 47 Que devoran las casas de las viudas, cumplan todas las cosas que están escritas. 23 Mas poniendo por pretexto la larga oración: éstos recibirán jay de las preñadas, y de las que crían en aquellos mayor condenación.

21 Y MIRANDO, vió á los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio. 2 Y vió también una viuda pobrecilla, que echaba allí dos blancas. 3 Y dijo: De verdad os digo, que esta pobre viuda echó más que todos: 4 Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Dios; mas ésta de su pobreza echó todo el sustento que tenía. 5 Y á unos que decían del templo, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo: 6 Estas cosas que veis, días vendrán que no quedará piedra sobre

27 Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá y hallaron como les había dicho; y aparejaron la en una nube con potestad y majestad grande. 28 Y pascua. 14 Y como fué hora, sentóse á la mesa, y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y con él los apóstoles. 15 Y les dijo: En gran manera levantad vuestras cabezas, porque vuestra redención he deseado comer con vosotros esta pascua antes está cerca. 29 Y díjoles una parábola: Mirad la higuera que padecerá; 16 Porque os digo que no comeré más y todos los árboles: 30 Cuando ya brotan, viéndolo, de ella, hasta que se cumpla en el reino de Dios. de vosotros mismos entendéis que el verano está 17 Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: ya cerca. 31 Así también vosotros, cuando viereis Tomad esto, y partidlo entre vosotros; 18 Porque os hacerse estas cosas, entended que está cerca el digo, que no beberé más del fruto de la vid, hasta reino de Dios. 32 De cierto os digo, que no pasará que el reino de Dios venga. 19 Y tomando el pan, esta generación hasta que todo sea hecho. 33 El cielo habiendo dado gracias, partió, y les dió, diciendo: y la tierra pasarán; mas mis palabras no pasarán. 34 Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado: haced Y mirad por vosotros, que vuestros corazones no esto en memoria de mí. 20 Asimismo también el sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los vaso, después que hubo cenado, diciendo: Este vaso cuidados de esta vida, y venga de repente sobre es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros vosotros aquel día. 35 Porque como un lazo vendrá se derrama. 21 Con todo eso, he aquí la mano del sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la que me entrega, conmigo en la mesa. 22 Y á la tierra. 36 Velad pues, orando en todo tiempo, que verdad el Hijo del hombre va, según lo que está seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas determinado; empero ¡ay de aquel hombre por el que han de venir, y de estar en pie delante del Hijo cual es entregado! 23 Ellos entonces comenzaron á del hombre. 37 Y enseñaba de día en el templo; y de preguntar entre sí, cuál de ellos sería el que había noche saliendo, estabase en el monte que se llama de hacer esto. 24 Y hubo entre ellos una contienda, de las Olivas. 38 Y todo el pueblo venía á él por la mañana, para oirle en el templo.

22 Y ESTABA cerca el día de la fiesta de los ázimos, que se llama la Pascua. 2 Y los príncipes de los sacerdotes y los escribas buscaban cómo le matarían; mas tenían miedo del pueblo. 3 Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce; 4 Y fué, y habló con los príncipes de los sacerdotes, y con los magistrados, de cómo se lo entregaría. 5 Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero. 6 Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle á ellos sin bulla. 7 Y vino el día de los ázimos, en el cual era necesario matar la pascua. 8 Y envió á Pedro y á Juan, diciendo: Id, aparejadnos la pascua para que comamos. 9 Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos? 10 Y él les dijo: He aquí cuando entrareis en la ciudad, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua: seguidle hasta la casa donde entrare, 11 Y decid al padre de la familia de la casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde tengo de comer la pascua con mis discípulos? 12 Entonces él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí. 13 Fueron pues,

él les dijo: Los reyes de las gentes se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen potestad, son llamados bienhechores: 26 Mas vosotros, no así: antes el que es mayor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve. 27 Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta á la mesa, ó el que sirve? ¿No es el que se sienta á la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve. 28 Empero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis tentaciones: 29 Yo pues os ordeno un reino, como mi Padre me lo ordenó [á mí], 30 Para que comáis y bebáis en mi mesa en mi reino, y os sentéis sobre tronos juzgando á las doce tribus de Israel. 31 Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandaros como á trigo; 32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tú, una vez vuelto, confirma á tus hermanos. 33 Y él le dijo: Señor, pronto estoy á ir contigo aun á cárcel y á muerte. 34 Y él dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces. 35 Y á ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada. 36 Y les dijo: Pues ahora, el

que tiene bolsa, tómela, y también la alforja, y el pasada otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente que no tiene, venda su capa y compre espada. **37** también éste estaba con él, porque es Galileo. **60** Porque os digo, que es necesario que se cumpla Y Pedro dijo: Hombre, no sé qué dices. Y luego, todavía en mí aquello que está escrito: Y con los estando él aún hablando, el gallo cantó. **61** Entonces, malos fué contado: porque lo que [está escrito] de vuelto el Señor, miró á Pedro: y Pedro se acordó de mí, cumplimiento tiene. **38** Entonces ellos dijeron: la palabra del Señor como le había dicho: Antes que Señor, he aquí dos espadas. Y él les dijo: Basta. el gallo cante, me negarás tres veces. **62** Y saliendo **39** Y saliendo, se fué, como solía, al monte de las fuera Pedro, lloró amargamente. **63** Y los hombres Olivas; y sus discípulos también le siguieron. **40** Y que tenían á Jesús, se burlaban de él hiriéndole; **64** como llegó á aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis Y cubriéndole, herían su rostro, y preguntábanle, en tentación. **41** Y él se apartó de ellos como un diciendo: Profetiza quién es el que te hirió. **65** Y tiro de piedra; y puesto de rodillas oró, **42** Diciendo: decían otras muchas cosas injuriándole. **66** Y cuando Padre, si quieres, pasa este vaso de mí; empero no fué de día, se juntaron los ancianos del pueblo, se haga mi voluntad, sino la tuya. **43** Y le apareció y los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, un ángel del cielo confortándole. **44** Y estando en y le trajeron á su concilio, **67** Diciendo: ¿Eres tú agonía, oraba más intensamente: y fué su sudor el Cristo? díños[lo]. Y les dijo: Si os [lo] dijere, no como grandes gotas de sangre que caían hasta la creeréis; **68** Y también si [os] preguntare, no me tierra. **45** Y como se levantó de la oración, y vino á responderéis, ni [me] soltaréis: **69** Mas después de sus discípulos, hallólos durmiendo de tristeza; **46** Y ahora el Hijo del hombre se asentará á la diestra les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad que no de la potencia de Dios. **70** Y dijeron todos: ¿Luego entréis en tentación. **47** Estando él aún hablando, he tú eres Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decis aquí una turba; y el que se llamaba Judas, uno de que yo soy. **71** Entonces ellos dijeron: ¿Qué más los doce, iba delante de ellos; y llegóse á Jesús para testimonio deseamos? porque nosotros [lo] hemos besarlo. **48** Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con beso oído de su boca.

entregas al Hijo del hombre? **49** Y viendo los que estaban con él lo que había de ser, le dijeron: Señor, ¿heriremos á cuchillo? **50** Y uno de ellos hirió á un siervo del príncipe de los sacerdotes, y le quitó la oreja derecha. **51** Entonces respondiendo Jesús, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le sanó. **52** Y Jesús dijo á los que habían venido á él, los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados del templo, y los ancianos: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos? **53** Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas ésta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas. **54** Y prediéndole trajéreronle, y metiéronle en casa del príncipe de los sacerdotes. Y Pedro le seguía de lejos. **55** Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose todos alrededor, se sentó también Pedro entre ellos. **56** Y como una criada le vió que estaba sentado al fuego, fijóse en él, y dijo: Y éste con él estaba. **57** Entonces él lo negó, diciendo: Mujer, no le conozco. **58** Y un poco después, viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eras. Y Pedro dijo: Hombre, no soy. **59** Y como una hora

23 LEVANTÁNDOSE entonces toda la multitud de ellos, lleváronle á Pilato. **2** Y comenzaron á acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que perversa la nación, y que veda dar tributo á César, diciendo que él es el Cristo, el rey. **3** Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú [lo] dices. **4** Y Pilato dijo á los príncipes de los sacerdotes, y á las gentes: Ninguna culpa hallo en este hombre. **5** Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí. **6** Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si el hombre era Galileo. **7** Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Jerusalén en aquellos días. **8** Y Herodes, viendo á Jesús, holgóse mucho, porque hacía mucho que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna señal. **9** Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió: **10** Y estaban los príncipes de los sacerdotes y los escribas acusándole con gran porfía. **11** Mas Herodes con su corte le

menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus rica; y volvióle á enviar á Pilato. 12 Y fueron hechos vestidos, echaron suertes. 35 Y el pueblo estaba amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo día; mirando; y se burlaban de él los príncipes con ellos, porque antes eran enemigos entre sí. 13 Entonces diciendo: A otros hizo salvos: sálvese á sí, si éste es Pilato, convocando los príncipes de los sacerdotes, y el Mesías, el escogido de Dios. 36 Escarneían de él los magistrados, y el pueblo, 14 Les dijo: Me habéis también los soldados, llegándose y presentándole presentado á éste por hombre que desvía al pueblo: vinagre, 37 Y diciendo: Si tú eres el Rey de los Judíos, y he aquí, preguntando yo delante de vosotros, no he salvate á ti mismo. 38 Y había también sobre él un hallado culpa alguna en este hombre de aquéllas título escrito con letras griegas, y latinas, y hebraicas: de que le acusáis. 15 Y ni aun Herodes; porque os ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS. 39 Y uno de remiti á él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, ha hecho. 16 Le soltaré, pues, castigado. 17 Y tenía diciendo: Si tú eres el Cristo, salvate á ti mismo y necesidad de soltarles uno en cada fiesta. 18 Mas á nosotros. 40 Y respondiendo el otro, reprendiéole, toda la multitud dió voces á una, diciendo: Quita á diciendo: ¿Ni aun tú temes á Dios, estando en la éste, y suéltnos á Barrabás: 19 (El cual había sido misma condenación? 41 Y nosotros, á la verdad, echado en la cárcel por una sedición hecha en la justamente [padecemos]; porque recibimos lo que ciudad, y una muerte.) 20 Y hablóles otra vez Pilato, merecieron nuestros hechos: mas éste ningún mal queriendo soltar á Jesús. 21 Pero ellos volvieron hizo. 42 Y dijo á Jesús: Acuédate de mí cuando á dar voces, diciendo: Crucifícale, crucifícale. 22 Y vinieres á tu reino. 43 Entonces Jesús le dijo: De él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho cierto te digo, que hoy estarás conmigo en el paraíso. éste? Ninguna culpa de muerte he hallado en él: le 44 Y cuando era como la hora de sexta, fueron hechas castigaré, pues, y le soltaré. 23 Mas ellos instaban á tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona. grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las 45 Y el sol se obscureció: y el velo del templo se voces de ellos y de los príncipes de los sacerdotes rompió por medio. 46 Entonces Jesús, clamando á crecían. 24 Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo que ellos pedían; 25 Y les soltó á aquél que había sido mi espíritu. Y habiendo dicho esto, espiró. 47 Y echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual como el centurión vió lo que había acontecido, dió habían pedido; y entregó á Jesús á la voluntad de gloria á Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre ellos. 26 Y llevándole, tomaron á un Simón Cireneo, era justo. 48 Y toda la multitud de los que estaban que venía del campo, y le pusieron encima la cruz presentes á este espectáculo, viendo lo que había para que la llevase tras Jesús. 27 Y le seguía una acontecido, se volvían hiriendo sus pechos. 49 Mas grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales todos sus conocidos, y las mujeres que le habían le lloraban y lamentaban. 28 Mas Jesús, vuelto á seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas ellas, les dice: Hijas de Jerusalén, no me lloréis á cosas. 50 Y he aquí un varón llamado José, el cual mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros era senador, varón bueno y justo, 51 (El cual no hijos. 29 Porque he aquí vendrán días en que dirán: había consentido en el consejo ni en los hechos Bienaventuradas las estériles, y los vientres que de ellos), de Arimatea, ciudad de la Judea, el cual no engendraron, y los pechos que no criaron. 30 también esperaba el reino de Dios; 52 Este llegó á Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús. 53 Y quitado, lo sobre nosotros: y á los collados: Cubridnos. 31 envolvió en una sábana, y le puso en un sepulcro Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el abierto en una peña, en el cual ninguno había aún seco, qué se hará? 32 Y llevaban también con él otros sido puesto. 54 Y era día de la víspera [de la Pascua]; dos, malhechores, á ser muertos. 33 Y como vinieron y estaba para rayar el sábado. 55 Y las mujeres que al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron con él habían venido de Galilea, siguieron también y allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á vieron el sepulcro, y cómo fué puesto su cuerpo. 56 Y la izquierda. 34 Y Jesús decía: Padre, perdónalos,

vueltas, aparejaron [drogas] aromáticas y ungüentos; y reposaron el sábado, conforme al mandamiento.

24 Y EL primer [día] de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las [drogas] aromáticas que habían aparejado, y algunas [otras mujeres] con ellas. **2** Y hallaron la piedra revuelta del sepulcro. **3** Y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. **4** Y aconteció, que estando ellas espantadas de esto, he aquí se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; **5** Y como tuviesen ellas temor, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? **6** No está aquí, mas ha resucitado: acordaos de lo que os habló, cuando aun estaba en Galilea, **7** Diciendo: Es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día. **8** Entonces ellas se acordaron de sus palabras, **9** Y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás. **10** Y eran María Magdalena, y Juana, y María [madre] de Jacobo, y las demás con ellas, las que dijeron estas cosas á los apóstoles. **11** Mas á ellos les parecían como locura las palabras de ellas, y no las creyeron. **12** Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro: y como miró dentro, vió solos los lienzos echados; y se fué maravillándose de lo que había sucedido. **13** Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día á una aldea que estaba de Jerusalem sesenta estadios, llamada Emmaús. **14** E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido. **15** Y aconteció que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Jesús se llegó, é iba con ellos juntamente. **16** Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen. **17** Y díjoles: ¿Qué pláticas son estas que tratáis entre vosotros andando, y estáis tristes? **18** Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tú sólo peregrino eres en Jerusalem, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos días? **19** Entonces él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, el cual fué varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo; **20** Y cómo le entregaron los príncipes de los sacerdotes y nuestros príncipes á condenación de muerte, y le crucificaron. **21** Mas nosotros esperábamos que él

era el que había de redimir á Israel: y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer día que esto ha acontecido.

22 Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del día fueron al sepulcro: **23** Y no hallando su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, los cuales dijeron que él vive. **24** Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho; mas á él no le vieron. **25** Entonces él les dijo: ¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho! **26** ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria? **27** Y comenzando desde Moisés, y de todos los profetas, declarábales en todas las Escrituras lo que de él decían. **28** Y llegaron á la aldea á donde iban: y él hizo como que iba más lejos. **29** Mas ellos le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró pues á estarce con ellos. **30** Y aconteció, que estando sentado con ellos á la mesa, tomando el pan, bendijo, y partió, y dióles. **31** Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos. **32** Y decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras? **33** Y levantándose en la misma hora, tornáronse á Jerusalem, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos. **34** Que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Simón. **35** Entonces ellos contaban las cosas que [les había acontecido] en el camino, y cómo había sido conocido de ellos al partir el pan. **36** Y entre tanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz á vosotros. **37** Entonces ellos espantados y asombrados, pensaban que veían espíritu. **38** Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros corazones? **39** Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: palpad, y ved; que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. **40** Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies. **41** Y no creyéndolo aún ellos de gozo, y maravillados, díjoles: ¿Tenéis aquí algo de comer? **42** Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel. **43** Y él tomó, y comió delante de ellos. **44** Y él les dijo: Estas son las

palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos. **45** Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras; **46** Y díjoles: Así está escrito, y así fué necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día; **47** Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalén. **48** Y vosotros sois testigos de estas cosas. **49** Y he aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalén, hasta que seáis investidos de potencia de lo alto. **50** Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos, los bendijo. **51** Y aconteció que bendiciéndolos, se fué de ellos; y era llevado arriba al cielo. **52** Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Jerusalén con gran gozo; **53** Y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo á Dios. Amén.

Juan

1 EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios. **2** Este era en el principio con Dios. **3** Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho. **4** En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. **5** Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron. **6** Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan. **7** Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él. **8** No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz. **9** [Aquél] era la luz verdadera, que alumbría á todo hombre que viene á este mundo. **10** En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció. **11** A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron. **12** Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre: **13** Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios. **14** Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad. **15** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. **16** A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él [le] declaró. **17** Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalén sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres? **18** Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo. **19** Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No. **20** Dijeronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo? **21** Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta. **22** Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos. **23** Y preguntáronle, y dijeronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta? **24** Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis. **25** Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí: del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato. **26** Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba. **27** El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. **28** Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo. **29** Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua. **30** Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él. **31** Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo. **32** Y yo [le] vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios. **33** El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos. **34** Y mirando á Jesús que andaba por [allí], dijo: He aquí el Cordero de Dios. **35** Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús. **36** Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguir[le], díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbí Juan dió testimonio de él, y clamó diciendo: Este es del que [yo] decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo. **37** Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia. **38** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. **39** A los que creen en su nombre: **40** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. **41** A los que creen en su nombre: **42** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. **43** A los que creen en su nombre: **44** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. **45** A los que creen en su nombre: **46** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha. **47** A los que creen en su nombre: **48** Porque la ley por Moisés fué dada: [mas] la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

la higuera te vi. **49** Respondió Natanael, y dijole: En cuarenta y seis años fué este templo edificado, ¿y Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de tú en tres días lo levantarás? **21** Mas él hablaba del Israel. **50** Respondió Jesús y dijole: ¿Porque te dije, templo de su cuerpo. **22** Por tanto, cuando resucitó de te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que los muertos, sus discípulos se acordaron que había éstas verás. **51** Y dícele: De cierto, de cierto os digo: dicho esto; y creyeron á la Escritura, y á la palabra De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles que Jesús había dicho. **23** Y estando en Jerusalen de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del en la Pascua, en el día de la fiesta, muchos creyeron hombre. en su nombre, viendo las señales que hacía. **24** Mas

2 Y AL tercer día hicieronse unas bodas en Caná

de Galilea; y estaba allí la madre de Jesús. 2 Y fué también llamado Jesús y sus discípulos á las bodas. 3 Y faltando el vino, la madre de Jesús le

dijo: Vino no tienen. 4 Y dícele Jesús: ¿Qué tengo yo contigo, mujer? aun no ha venido mi hora. 5 Su madre dice á los que servían: Haced todo lo que os dijere. 6 Y estaban allí seis tinajuelas de piedra para agua, conforme á la purificación de los Judíos, que cabían en cada una dos ó tres cántaros. 7 Dícelos Jesús: Henchid estas tinajuelas de agua.

E hinchiéronlas hasta arriba. **8** Y dicesles: Sacad ahora, y presentad al maestresala. Y presentáron[le]. **9** Y como el maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabía de dónde era (mas lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo, **10** Y dícele: Todo hombre pone primero el buen vino, y cuando están satisfechos, entonces lo que es peor; mas tú has guardado el buen vino hasta ahora. **11** Este principio de señales

hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él. 12 Despues de esto descendió á Capernaum, él, y su madre, y hermanos, y discípulos; y estuvieron allí no muchos días. 13 Y estaba cerca la Pascua de los Judíos; y subió Jesús á Jerusalén. 14 Y halló en el templo á los que vendían

14 Y heyo en el templo a los que vendian bueyes, y ovejas, y palomas, y á los cambiadores sentados. 15 Y hecho un azote de cuerdas, echólos á todos del templo, y las ovejas, y los bueyes; y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas; 16 Y á los que vendían las palomas, dijo: Quidad de aquí esto, y no hágais la casa de mi Padre casa de mercado. 17 Entonces se acordaron sus

discípulos que está escrito: El celo de tu casa me comió. 18 Y los Judíos respondieron, y dijeronle: ¿Qué señal nos muestras de que haces esto? 19 Respondió Jesús, y díjoles: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré. 20 Dijeron luego los Judíos:

3 Y HABÍA un hombre de los Fariseos que se llamaba Nicodemo, príncipe de los Judíos. **2** Este

vino á Jesús de noche, y díjole: Rabbi, sabemos que has venido de Dios por maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no fuere Dios con él. 3 Respondió Jesús, y díjole: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere otra vez, no verá al Reino de Dios. 4 Dijo Nícola:

no puede ver el reino de Dios. 4 Dicele Nicodemo: ¿Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? ¿puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer? 5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. 6 Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es. 7 No te maravilles de que te dije: Os es necesario nacer otra vez. 8 El viento de donde

quieres sopla, y oyés su sonido; mas ni sabes de dónde viene, ni a dónde vaya: así es todo aquél que es nacido del Espíritu. **9** Respondió Nicodemo, y dijole: ¿Cómo puede esto hacerse? **10** Respondió Jesús, y dijole: ¿Tú eres el maestro de Israel, y no sabes esto? **11** De cierto, de cierto te digo, que

lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos; y no recibís nuestro testimonio. **12** Si os he dicho cosas terrenas, y no creéis, ¿cómo creeréis si os dijere las celestiales? **13** Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo. **14** Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo

del hombre sea levantado; 15 Para que todo aquel que en él creyere, no se pierda, sino que tenga vida eterna. (aiōnios g166) 16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado á su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas

tenga vida eterna. (aiōnios g166) 17 Porque no envió fuése otra vez á Galilea. 4 Y era menester que pasase Dios á su Hijo al mundo para que condene al mundo, por Samaria. 5 Vino, pues, á una ciudad de Samaria mas para que el mundo sea salvo por él. 18 El que que se llamaba Sichâr, junto á la heredad que Jacob en él cree, no es condenado; mas el que no cree, ya dió á José su hijo. 6 Y estaba allí la fuente de Jacob. es condenado, porque no creyó en el nombre del Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la unigénito Hijo de Dios. 19 Y esta es la condenación: fuente. Era como la hora de sexta. 7 Vino una mujer porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron de Samaria á sacar agua: [y] Jesús le dice: Dame más las tinieblas que la luz; porque sus obras eran de beber. 8 (Porque sus discípulos habían ido á la malas. 20 Porque todo aquel que hace lo malo, ciudad á comprar de comer.) 9 Y la mujer Samaritana aborrece la luz y no viene á la luz, porque sus obras le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de no sean redargüidas. 21 Mas el que obra verdad, beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos viene á la luz, para que sus obras sean manifestadas no se tratan con los Samaritanos. 10 Respondió que son hechas en Dios. 22 Pasado esto, vino Jesús Jesú y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién con sus discípulos á la tierra de Judea; y estaba allí es el que te dice: Dame de beber: tú pedirías de él, y con ellos, y bautizaba. 23 Y bautizaba también Juan él te daría agua viva. 11 La mujer le dice: Señor, no en Enón junto á Salim, porque había allí muchas tienes con qué sacar[la], y el pozo es hondo: ¿de aguas; y venían, y eran bautizados. 24 Porque Juan dónde, pues, tienes el agua viva? 12 ¿Eres tú mayor no había sido aún puesto en la carcel. 25 Y hubo que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, cuestión entre los discípulos de Juan y los Judíos del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados? 13 acerca de la purificación. 26 Y vinieron á Juan, y Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de dijéronle: Rabbí, el que estaba contigo de la otra esta agua, volverá á tener sed; 14 Mas el que bebiere parte del Jordán, del cual tú diste testimonio, he aquí del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: bautiza, y todos vienen á él. 27 Respondió Juan, y díjole: No puede el hombre recibir algo, si no le fuere mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de dado del cielo. 28 Vosotros mismos me sois testigos 15 La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que que dije: Yo no soy el Cristo, sino que soy enviado no tenga sed, ni venga acá á sacar[la]. 16 Jesús le delante de él. 29 El que tiene la esposa, es el esposo; dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá. 17 Respondió mas el amigo del esposo, que está en pie y le oye, la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien se goza grandemente de la voz del esposo; así pues, has dicho, No tengo marido; 18 Porque cinco maridos este mi gozo es cumplido. 30 A él conviene crecer, has tenido: y el que ahora tienes no es tu marido; mas á mí menguar. 31 El que de arriba viene, sobre esto has dicho con verdad. 19 Dícele la mujer: Señor, todos es: el que es de la tierra, terreno es, y cosas paréceme que tú eres profeta. 20 Nuestros padres terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es. adoraron en este monte, y vosotros decís que en 32 Y lo que vió y oyó, esto testifica: y nadie recibe Jerusalen es el lugar donde es necesario adorar. su testimonio. 33 El que recibe su testimonio, éste 21 Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, signó que Dios es verdadero. 34 Porque el que Dios cuando ni en este monte, ni en Jerusalen adoraréis; envió, las palabras de Dios habla: porque no da Dios al Padre. 22 Vosotros adoráis lo que no sabéis; el Espíritu por medida. 35 El Padre ama al Hijo, y nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salud todas las cosas dió en su mano. 36 El que cree en al Hijo, tiene vida eterna; mas el que es incrédulo al Hijo, no verá la vida, sino que la ira de Dios está sobre él. (aiōnios g166)

4 DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discípulos que Juan, 2 (Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discípulos), 3 Dejó á Judea, y

casas. **26** Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo. **27** **49** El del rey le dijo: Señor, desciende antes que mi Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse hijo muera. **50** Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué. preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella? **28** Entonces **51** Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron á la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive. **52** aquellos hombres: **29** Venid, ved un hombre que me Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el mejor. Y dijérone: Ayer á las siete le dejó la fiebre. Cristo? **30** Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á **53** El padre entonces entendió, que aquella hora era él. **31** Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: cuando Jesú le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda Rabbí, come. **32** Y él les dijo: Yo tengo una comida su casa. **54** Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, que comer, que vosotros no sabéis. **33** Entonces los cuando vino de Judea á Galilea.

5 **DESPUÉS** de estas cosas, era un día de fiesta de los Judíos, y subió Jesús á Jerusalén. **2** Y hay en Jerusalén á [la puerta] del ganado un estanque, que en hebreo es llamado Bethesda, el cual tiene cinco portales. **3** En éstos yacía multitud de enfermos, ciegos, cojos, secos, que estaban esperando el movimiento del agua. **4** Porque un ángel descendía á cierto tiempo al estanque, y revolvía el agua; y el que primero descendía en el estanque después del movimiento del agua, era sano de cualquier enfermedad que tuviese. **5** Y estaba allí un hombre que había treinta y ocho años que estaba enfermo. **6** Como Jesú vió á éste echado, y entendió que ya había mucho tiempo, dícele: ¿Quieres ser sano? **7** Señor, le respondió el enfermo, no tengo hombre que me meta en el estanque cuando el agua fuere revuelta; porque entre tanto que yo vengo, otro antes de mí ha descendido. **8** Dícele Jesús: Levántate, toma tu lecho, y anda. **9** Y luego aquel hombre fué sano, y tomó su lecho, é íbase. Y era sábado aquel día. **10** Entonces los Judíos decían á aquel que había sido sanado: Sábado es: no te es lícito llevar tu lecho. **11** Respondióles: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda. **12** Preguntáronle entonces: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda? **13** Y el que había sido sanado, no sabía quién fuese; porque Jesú se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar. **14** Después le halló Jesús en el templo, y dijole: He aquí, has sido sanado; no peques más, porque no te venga alguna cosa peor. **15** El se fué, y dió aviso á los Judíos, que Jesú era el que le había sanado. **16** Y por esta causa los Judíos perseguían á Jesú, y procuraban matarle, porque hacía estas cosas en sábado. **17** Y Jesú les respondió: Mi Padre hasta ahora obra, y yo obro.

18 Entonces, por tanto, más procuraban los Judíos su parecer. **38** Ni tenéis su palabra permanente en matarle, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros que también á su Padre llamaba Dios, haciéndose igual á Dios. **19** Respondió entonces Jesús, y dijó: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que viere hacer al Padre: porque todo lo que él hace, esto también hace el Hijo juntamente. **20** Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, de suerte que vosotros maravilléis. **21** Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo á los que quiere da vida. **22** Porque el Padre á nadie juzga, mas todo el juicio dió al Hijo; **23** Para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió. **24** De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra, y cree al que me ha enviado, tiene vida eterna; y no vendrá á condenación, mas pasó de muerte á vida. (aiónios g166) **25** De cierto, de cierto os digo: Vendrá hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios: y los que oyeren vivirán. **26** Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así dió también al Hijo que tuviese vida en sí mismo: **27** Y también le dió poder de hacer juicio, en cuanto es el Hijo del hombre. **28** No os maravilléis de esto; porque vendrá hora, cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz; **29** Y los que hicieron bien, saldrán á resurrección de vida; mas los que hicieron mal, á resurrección de condenación. **30** No puedo yo de mí mismo hacer nada: como oigo, juzgo: y mi juicio es justo; porque no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me envió, del Padre. **31** Si yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero. **32** Otro es el que da testimonio de mí; y sé que el testimonio que da de mí, es verdadero. **33** Vosotros enviasteis á Juan, y [él] dió testimonio á la verdad. **34** Empero yo no tomo el testimonio de hombre; mas digo esto, para que vosotros seáis salvos. **35** El era antorcha que ardía y alumbraba: y vosotros quisisteis recrearos por un poco á su luz. **36** Mas yo tengo mayor testimonio que [el] de Juan: porque las obras que el Padre me dió que cumpliese, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, que el Padre me haya enviado. **37** Y el que me envió, el Padre, él ha dado testimonio de mí. Ni nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su parecer. **38** Ni tenéis su palabra permanente en vosotros; porque al que él envió, á éste vosotros no creéis. **39** Escudriñad las Escrituras, porque á vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí. (aiónios g166) **40** Y no queréis venir á mí, para que tengáis vida. **41** Gloria de los hombres no recibo. **42** Mas yo os conozco, que no tenéis amor de Dios en vosotros. **43** Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recibís: si otro viniere en su propio nombre, á aquél os maravilléis. **44** ¿Cómo podéis vosotros creer, pues tomáis la gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que de sólo Dios viene? **45** No penséis que yo os tengo de acusar delante del Padre; hay quien os acusa, Moisés, en quien vosotros esperáis. **46** Porque si vosotros creyeseis á Moisés, creeríais á mí; porque de mí escribió él. **47** Y si á sus escritos no creéis, ¿cómo creeréis á mis palabras?

6 PASADAS estas cosas, fuése Jesús de la otra parte de la mar de Galilea, [que es] de Tiberias. **2** Y seguiale grande multitud, porque veían sus señales que hacia en los enfermos. **3** Y subió Jesús á un monte, y se sentó allí con sus discípulos. **4** Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los Judíos. **5** Y como alzó Jesús los ojos, y vió que había venido á él grande multitud, dice á Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos? **6** Mas esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer. **7** Respondióle Felipe: Doscientos denarios de pan no les bastarán, para que cada uno de ellos tome un poco. **8** Dícele uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro: **9** Un muchacho está aquí que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; ¿mas qué es esto entre tantos? **10** Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar: y recostáronse como número de cinco mil varones. **11** Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, repartió á los discípulos, y los discípulos á los que estaban recostados: asimismo de los peces, cuanto querían. **12** Y como fueron saciados, dijo á sus discípulos: Recoged los pedazos que han quedado, porque no se pierda nada. **13** Cogieron pues, é hincharon doce cestas de pedazos de los cinco panes de cebada, que sobraron á los que habían comido. **14** Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Jesús había hecho, decían:

Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo. 15 Y entendiendo Jesús que habían descendieron sus discípulos á la mar; 16 Y entrando en un barco, venían de la otra parte de la mar hacia Capernaum. Y era ya oscuro, y Jesús no había venido á ellos. 18 Y levantábase la mar con un gran viento que soplaban. 19 Y como hubieron navegado como veinticinco ó treinta estadios, ven á Jesús que andaba sobre la mar, y se acercaba al barco: y tuvieron miedo. 20 Mas él les dijo: Yo soy; no tengáis miedo. 21 Ellos entonces gustaron recibirle en el barco: y luego el barco llegó á la tierra donde iban. 22 23 Y que otras navelcillas habían arribado de Tiberias junto al lugar donde habían comido el pan después de haber el Señor dado gracias; 24 Como vió pues la gente que Jesús no estaba allí, ni sus discípulos, entraron ellos en las navelcillas, y vinieron á Capernaum buscando á Jesús. 25 Y hallándose de la otra parte de la mar, dijeronle: Rabbí, ¿cuándo llegaste acá? 26 Respondióles Jesús, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os hartasteis. 27 Trabajad no por la comida que perece, mas por la comida que á vida eterna permanece, la cual el Hijo del hombre os dará: porque á éste señaló el Padre, [que es] Dios. (aiónios g166) 28 Y dijeronle: ¿Qué haremos para que obremos las obras de Dios? 29 Respondió Jesús, y dijoles: Esta es la obra de Dios, que creáis en el que él ha enviado. 30 Dijeronle entonces: ¿Qué señal pues haces tú, para que veamos, y te creamos? 31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: Pan del cielo les dió á comer. 32 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os dió Moisés pan del cielo; mas mi Padre os da el verdadero pan del cielo. 33 Porque el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo. 34 Y dijeronle: Señor, danos siempre este pan. 35 Y Jesús les dijo: Yo soy el pan de vida: el que á mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás. 36 Mas os he dicho, que aunque me habéis visto, no creéis. 37 Todo lo que el Padre me da, vendrá á mí; y al que á mí viene, no para hacer mi voluntad, mas la voluntad del que me envió. 38 Porque he descendido del cielo, no para que lo resucite en el día postrero. 39 Y esta es la voluntad del que me envió, del Padre: Que todo lo que me diere, no pierda de ello, sino que lo resucite en el día postrero. (aiónios g166) 40 Y esta es la voluntad del que me ha enviado: Que todo aquél que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero. 41 Murmuraban entonces de él los Judíos, porque había dicho: Yo soy el pan que descendí del cielo. 42 Y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿cómo, pues, dice éste: Del cielo he descendido? 43 Y Jesús respondió, y dijoles: No murmuréis entre vosotros. 44 Ninguno puede venir á mí, si el Padre que me envió no lo trajere; y yo le resucitaré en el día postrero. 45 Escrito está en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios. Así que, todo aquél que oyó del Padre, y de vida. 49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y son muertos. 50 Este es el pan que descende del cielo, para que el que de él comiere, no muera. 51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno comiere de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual yo daré por la vida del mundo. (aión g165) 52 Entonces los Judíos contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos su carne á comer? 53 Y Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Si no comiereis la carne del Hijo del hombre, y bebiereis su sangre, no tendréis vida en vosotros. 54 El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna: y yo le resucitaré en el día postrero. (aiónios g166) 55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida. 56 El que come mi carne y bebe mi sangre, en mí permanece, y yo en él. 57 Como me envió el Padre viviente, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí. 58 Este es el pan que descendió del cielo: no como vuestros padres comieron el maná, y son muertos: el que come de

este pan, vivirá eternamente. (aión g165) 59 Estas de él entre la gente: porque unos decían: Bueno cosas dijo en la sinagoga, enseñando en Capernaum. es; y otros decían: No, antes engaña á las gentes. 60 Y muchos de sus discípulos oyéndo[lo], dijeron: 13 Mas ninguno hablaba abiertamente de él, por Dura es esta palabra: ¿quién la puede oír? 61 Y miedo de los Judíos. 14 Y al medio de la fiesta subió sabiendo Jesús en sí mismo que sus discípulos Jesús al templo, y enseñaba. 15 Y maravillábanse murmuraban de esto, díjoles: ¿Esto os escandaliza? los Judíos, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, no 62 ¿Pues [qué], si viereis al Hijo del hombre que sube habiendo aprendido? 16 Respondióles Jesús, y dijo: donde estaba primero? 63 El espíritu es el que da Mi doctrina no es mía, sino de aquél que me envió. vida; la carne nada aprovecha: las palabras que yo 17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá de la os he hablado, son espíritu, y son vida. 64 Mas hay doctrina si viene de Dios, ó si yo hablo de mí mismo. algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús 18 El que habla de sí mismo, su propia gloria busca; desde el principio sabía quiénes eran los que no mas el que busca la gloria del que le envió, éste es creían, y quién le había de entregar. 65 Y dijo: Por eso verdadero, y no hay en él injusticia. 19 ¿No os dió os he dicho que ninguno puede venir á mí, si no le Moisés la ley, y ninguno de vosotros hace la ley? fuere dado del Padre. 66 Desde esto, muchos de sus 20 Respondió la gente, ¿Por qué me procuráis matar? 21 ¿Por qué te procura matar? 21 díjoles: Demonio tienes: ¿quién te procura matar? 21 67 Dijo entonces Jesús á los doce: ¿Queréis vosotros Jesús respondió, y díjoles: Una obra hice, y todos os iros también? 68 Y respondióle Simón Pedro: Señor, maravilláis. 22 Ciento, Moisés os dió la circuncisión (no porque sea de Moisés, mas de los padres); y 23 Si recibe el tú eres el Cristo, el Hijo de Dios viviente. 70 Jesús le hombre la circuncisión en sábado, para que la ley de respondió: ¿No he escogido yo á vosotros doce, y Moisés no sea quebrantada, ¿os enojáis conmigo uno de vosotros es diablo? 71 Y hablaba de Judas porque en sábado hice sano todo un hombre? 24 No Iscariote, [hijo] de Simón, porque éste era el que le juzguéis según lo que parece, mas juzgad justo juicio. 25 Decían entonces unos de los de Jerusalén: ¿No había de entregar, el cual era uno de los doce.

7 Y PASADAS estas cosas andaba Jesús en Galilea: que no quería andar en Judea, porque los Judíos procuraban matarle. 2 Y estaba cerca la fiesta de los Judíos, [la] de los tabernáculos. 3 Y dijeronle sus hermanos: Pásate de aquí, y vete á Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces. 4 Que ninguno que procura ser claro, hace algo en oculto. Si estas cosas haces, manifiéstate al mundo. 5 Porque ni aun sus hermanos creían en él. 6 Díceles entonces Jesús: Mi tiempo aun no ha venido; mas vuestro tiempo siempre está presto. 7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mí me aborrece, porque yo doy testimonio de él, que sus obras son malas. 8 Vosotros subid á esta fiesta; yo no subo aún á esta fiesta, porque mi tiempo aun no es cumplido. 9 Y habiéndoles dicho esto, quedóse en Galilea. 10 Mas como sus hermanos hubieron subido, entonces él también subió á la fiesta, no manifestamente, sino como en secreto. 11 Y buscábanle los Judíos en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél? 12 Y había grande murmullo

dijeron entre sí: ¿A dónde se ha de ir éste que no le hallemos? ¿Se ha de ir á los esparcidos entre los Griegos, y á enseñar á los Griegos? 36 ¿Qué dicho hacia abajo, escribía en tierra. 9 Oyendo, pues, es éste que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y ellos, redargüidos de la conciencia, salíanse uno á donde yo estaré, vosotros no podréis venir? 37 Mas uno, comenzando desde los más viejos hasta los en el postrer día grande de la fiesta, Jesús se ponía postreros: y quedó solo Jesús, y la mujer que estaba en pie y clamaba, diciendo: Si alguno tiene sed, en medio. 10 Y enderezándose Jesús, y no viendo á venga á mí y beba. 38 El que cree en mí, como dice la Escritura, ríos de agua viva correrán de su vientre. 39 los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado? 11 (Y esto dijo del Espíritu que habían de recibir los que creyesen en él: pues aun no había [venido] el Espíritu) Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más. 12 Y hablóles Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.) 40 Jesús otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la decían: Verdaderamente éste es el profeta. 41 Otros lumbre de la vida. 13 Entonces los Fariseos le dijeron: decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es ¿De Galilea ha de venir el Cristo? 42 ¿No dice la Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo? verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde 43 Así que había disensión entre la gente acerca de voy; mas vosotros no sabéis de dónde vengo, y á él. 44 Y algunos de ellos querían prenderle; mas dónde voy. 15 Vosotros según la carne juzgáis; mas ninguno echó sobre él manos. 45 Y los ministriales yo no juzgo á nadie. 16 Y si yo juzgo, mi juicio es vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis? 46 Los envió, el Padre. 17 Y en vuestra ley está escrito que ministriales respondieron: Nunca ha hablado hombre el testimonio de dos hombres es verdadero. 18 Yo soy así como este hombre. 47 Entonces los Fariseos les el que soy testimonio de mí mismo: y da testimonio respondieron: ¿Estáis también vosotros engañados? de mí el que me envió, el Padre. 19 Y decían: 48 ¿Ha creído en él alguno de los príncipes, ó de los Fariseos? 49 Mas estos comunales que no saben la ley, malditos son. 50 Díceles Nicodemo (el que vino á mi Padre también conociera). 20 Estas palabras á él de noche, el cual era uno de ellos): 51 ¿Juzga habló Jesús en el lugar de las limosnas, enseñando nuestra ley á hombre, si primero no oyere de él, en el templo: y nadie le prendió; porque aun no y entendiere lo que ha hecho? 52 Respondieron y había venido su hora. 21 Y dijoles otra vez Jesús: dijeronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado que de Galilea nunca se levantó profeta. 53 Y fuése moriréis: á donde yo voy, vosotros no podéis venir. cada uno á su casa.

8 Y JESÚS se fué al monte de las Olivas. 2 Y por la mañana volvió al templo, y todo el pueblo vino á él: y sentado él, los enseñaba. 3 Entonces los escribas y los Fariseos le traen una mujer tomada en adulterio; y poniéndola en medio, 4 Dícenle: Maestro, esta mujer ha sido tomada en el mismo hecho, adulterando; 5 Y en la ley Moisés nos mandó apedrear á las tales: tú pues, ¿qué dices? 6 Mas esto decían tentándole, para poder acusarle. Empero Jesús, inclinado hacia abajo, escribía en tierra con el dedo. 7 Y como perseverasen preguntándole, enderezóse, y dijoles:

El que de vosotros esté sin pecado, arroje contra ella la piedra el primero. 8 Y volviéndose á inclinar hacia abajo, escribía en tierra. 9 Oyendo, pues, nadie más que á la mujer, díjole: ¿Mujer, dónde están los que te acusaban? ¿Ninguno te ha condenado? 10 Y ella dijo: Señor, ninguno. Entonces Jesús le dijo: Ni yo te condeno: vete, y no peques más. 11 Y hablóles Santo; porque Jesús no estaba aún glorificado.) 12 Y otra vez, diciendo: Yo soy la luz del mundo: el Entonces algunos de la multitud, oyendo este dicho, que me sigue, no andará en tinieblas, mas tendrá la decían: Verdaderamente éste es el profeta. 13 Entonces los Fariseos le dijeron: decían: Este es el Cristo. Algunos empero decían: Tú de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es ¿De Galilea ha de venir el Cristo? 14 Respondió Jesús, y dijoles: Aunque Escritura, que de la simiente de David, y de la aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo? yo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio es de Bethlehem, de donde era David, vendrá el Cristo? verdadero, porque sé de dónde he venido y á dónde 15 Vosotros según la carne juzgáis; mas ninguno echó sobre él manos. 16 Y si yo juzgo, mi juicio es vinieron á los principales sacerdotes y á los Fariseos; verdadero; porque no soy solo, sino yo y el que me y ellos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis? 17 Y en vuestra ley está escrito que ministriales respondieron: Nunca ha hablado hombre el testimonio de dos hombres es verdadero. 18 Yo soy así como este hombre. 19 Y decían: 20 Estas palabras á él de noche, el cual era uno de ellos): 21 Y dijoles otra vez Jesús: dijeronle: ¿Eres tú también Galileo? Escudriña y ve Yo me voy, y me buscaréis, mas en vuestro pecado que de Galilea nunca se levantó profeta. 22 Decían entonces los Judíos: ¿Hase de matar á sí mismo, que dice: A donde yo voy, vosotros no podéis venir? 23 Y decíales: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo. 24 Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creyereis que yo soy, en vuestros pecados moriréis. 25 Y decían: 26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar de vosotros: mas el que me envió, es verdadero: y yo, lo que he oído de él, esto hablo en el mundo. 27 Mas no entendieron que él les

hablaba del Padre. **28** Díjoles pues, Jesús: Cuando levantareis al Hijo del hombre, entonces entenderéis como yo soy, y que nada hago de mí mismo; mas como el Padre me enseñó, esto hago. **29** Porque el Padre; porque yo, lo que á él agrada, hago siempre. **30** Hablando él estas cosas, muchos creyeron en él. **31** Y decía Jesús á los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; **32** Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará. **33** Y respondiónle: Simiente de Abraham somos, y jamás servimos á nadie: ¿cómo dices tú: Seréis libres? **34** Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que hace pecado, es siervo de pecado. **35** Y el siervo no queda en casa para siempre: el hijo queda para siempre. (aión g165) **36** Así que, si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres. **37** Sé que sois simiente de Abraham, mas procuráis matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros. **38** Yo hable lo que he visto cerca del Padre; y vosotros hacéis lo que habéis visto cerca de vuestro padre. **39** Respondieron y dijérone: Nuestro padre es Abraham. Díceles Jesús: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais. **40** Empero ahora procuráis matarme, hombre que os he hablado la verdad, la cual he oído de Dios: no hizo esto Abraham. **41** Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Dijérone entonces: Nosotros no somos nacidos de fornicación; un padre tenemos, [que es] Dios. **42** Jesús entonces les dijo: Si vuestro padre fuera Dios, ciertamente me amaríais: porque yo de Dios he salido, y he venido; que no he venido de mí mismo, mas él me envió. **43** ¿Por qué no reconocéis mi lenguaje? porque no podéis oír mi palabra. **44** Vosotros de [vuestro] padre el diablo sois, y los deseos de vuestro padre queréis cumplir. El, homicida ha sido desde el principio, y no permaneció en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira. **45** Y porque yo digo verdad, no me creéis. **46** ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Pues si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis? **47** El que es de Dios, las palabras de Dios oye: por esto no [las] oís vosotros, porque no sois de Dios. **48** Respondieron entonces los Judíos, y dijérone: ¿No decimos bien nosotros, que tú eres Samaritano, y tienes demonio? **49** Respondió Jesús: Yo no tengo demonio, antes honro á mi Padre; y vosotros me habéis deshonrado. **50** Y no busco mi gloria: hay quien [la] busque, y juzgue. **51** De cierto, de cierto os digo, que el que guardare mi palabra, no verá muerte para siempre. (aión g165) **52** Entonces los Judíos le dijeron: Ahora conocemos que tienes demonio. Abraham murió, y los profetas, y tú dices: El que guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre. (aión g165) **53** ¿Eres tú mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? y los profetas murieron: ¿quién te haces á ti mismo? **54** Respondió Jesús: Si yo me glorifico á mí mismo, mi gloria es nada: mi Padre es el que me glorifica; el que vosotros decís que es vuestro Dios; **55** Y no le conocéis: mas yo le conozco; y si dijere que no le conozco, seré como vosotros mentirosos: mas le conozco, y guardo su palabra. **56** Abraham vuestro padre se gozó por los Judíos: Aun no tienes cincuenta años, ¿y has visto á Abraham? **58** Díjoles Jesús: De cierto, de oído cerca de vuestro padre. **59** Tomaron entonces piedras para tirarle: mas Jesús se encubrió, y salió del templo; y atravesando por medio de ellos, se fué.

9 Y PASANDO [Jesús], vió un hombre ciego desde su nacimiento. **2** Y preguntáronle sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste ó sus padres, para que naciese ciego? **3** Respondió Jesús: Ni éste pecó, ni sus padres: mas para que las obras de Dios se manifiesten en él. **4** Conviéneme obrar las obras del que me envió, entre tanto que el día dura: la noche viene, cuando nadie puede obrar. **5** Entre tanto que estuviere en el mundo, luz soy del mundo. **6** Esto dicho, escupió en tierra, é hizo lodo con la saliva, y untó con el lodo sobre los ojos del ciego, **7** Y dijole: Ve, lávate en el estanque de Siloé (que significa, si [lo] interpretares, Enviado). Y fué entonces, y lavóse, y volvió viendo. **8** Entonces los vecinos, y los que antes le habían visto que era ciego, decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba? **9** Unos decían: Este es; y otros: A él se parece. El decía: Yo soy. **10** Y dijérone: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos? **11** Respondió él y dijo: El hombre que se llama Jesús, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dijo: Ve al Siloé, y lávate: y fuí, y me lavé, y recibí la vista. **12** Entonces

le dijeron: ¿Dónde está aquél? El dijo: No sé. **13** pudiera hacer nada. **34** Respondieron, y dijeronle: En Llevaron á los Fariseos al que antes había sido ciego. pecados eres nacido todo, ¿y tú nos enseñas? Y **14** Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo, y echáronle fuera. **35** Oyó Jesús que le habían echado le había abierto los ojos. **15** Y volviéronle á preguntar fuera; y hallándole, díjole: ¿Crees tú en el Hijo de también los Fariseos de qué manera había recibido Dios? **36** Respondió él, y dijo: ¿Quién es, Señor, para la vista. Y él les dijo: Púsome lodo sobre los ojos, y que crea en él? **37** Y dijole Jesús: Y le has visto, y el me lavé, y veo. **16** Entonces unos de los Fariseos que habla contigo, él es. **38** Y él dice: Creo, Señor; y decían: Este hombre no es de Dios, que no guarda adoróle. **39** Y dijo Jesús: Yo, para juicio he venido á el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre este mundo: para que los que no ven, vean; y los pecador hacer estas señales? Y había disensión que ven, sean cegados. **40** Y [ciertos] de los Fariseos entre ellos. **17** Vuelven á decir al ciego: ¿Tú, qué que estaban con él oyeron esto, y dijeronle: ¿Somos dices del que te abrió los ojos? Y él dijo: Que es nosotros también ciegos? **41** Díjoles Jesús: Si fuerais profeta. **18** Mas los Judíos no creían de él, que había ciegos, no tuvierais pecado: mas ahora porque decís, sido ciego, y hubiese recibido la vista, hasta que Vemos, por tanto vuestro pecado permanece.

llamaron á los padres del que había recibido la vista;

19 Y preguntáronles, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora? **20** Respondieron sus padres y dijeron:

Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego:

21 Mas cómo vea ahora, no sabemos; ó quién le haya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; él tiene edad, preguntadle á él; él hablará de sí. **22**

Esto dijeron sus padres, porque tenían miedo de los Judíos: porque ya los Judíos habían resuelto que si alguno confesase ser él el Mesías, fuese fuera de la sinagoga. **23** Por eso dijeron sus padres: Edad tiene, preguntadle á él. **24** Así que, volvieron á llamar al hombre que había sido ciego, y dijeronle: Da gloria á Dios: nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 Entonces él respondió, y dijo: Si es pecador, no lo sé: una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo. **26** Y volviéronle á decir: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos? **27** Respondióles: Ya os [lo] he dicho, y no habéis atendido: ¿por qué lo queréis otra vez oír? ¿queréis también vosotros haceros sus discípulos? **28** Y le ultrajaron, y dijeron: Tú eres su discípulo; pero nosotros discípulos de Moisés somos.

29 Nosotros sabemos que á Moisés habló Dios: mas éste no sabemos de dónde es. **30** Respondió aquel hombre, y díjoles: Por cierto, maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabéis de dónde sea, y [á mí] me abrió los ojos. **31** Y sabemos que Dios no oye á los pecadores: mas si alguno es temeroso de Dios, y hace su voluntad, á éste oye. **32** Desde el siglo no fué oído, que abriese alguno los ojos de uno que nació ciego. (aión g165) **33** Si éste no fuera de Dios, no

10 DE cierto, de cierto os digo: El que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal es ladrón y robador. **2** Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es. **3** A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz: y á sus ovejas llama por nombre, y las saca. **4** Y como ha sacado fuera todas las propias, va delante de ellas; y las ovejas le siguen, porque conocen su voz. **5** Mas al extraño no seguirán, antes huirán de él: porque no conocen la voz de los extraños. **6** Esta parábola les dijo Jesús; mas ellos no entendieron qué era lo que les decía. **7** Volvióles, pues, Jesús á decir: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas. **8** Todos los que antes de mí vinieron, ladrones son y robadores; mas no los oyeron las ovejas. **9** Yo soy la puerta: el que por mí entre, será salvo; y entrará, y saldrá, y hallará pastos. **10** El ladrón no viene sino para hurtar, y matar, y destruir: yo he venido para que tengan vida, y para que [la] tengan en abundancia. **11** Yo soy el buen pastor: el buen pastor su vida da por las ovejas. **12** Mas el asalariado, y que no es el pastor, de quien no son propias las ovejas, ve al lobo que viene, y deja las ovejas, y huye, y el lobo las arrebata, y esparce las ovejas. **13** Así que, el asalariado, huye, porque es asalariado, y no tiene cuidado de las ovejas. **14** Yo soy el buen pastor; y conozco mis [ovejas], y las mías me conocen. **15** Como el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; y pongo mi vida por las ovejas. **16** También tengo otras ovejas que no son de este redil; aquéllas también me conviene traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño, y un pastor. **17** Por eso me ama el Padre, porque yo

pongo mi vida, para volverla á tomar. 18 Nadie me la quita, mas yo la pongo de mí mismo. Tengo poder para ponerla, y tengo poder para volverla á tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre. 19 Y volvió á estar enfermo, era la que ungí al Señor con haber disensión entre los Judíos por estas palabras. ungüento, y limpió sus pies con sus cabellos.) 3 20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene, y está Enviaron, pues, sus hermanas á él, diciendo: Señor, fuera de sí; ¿para qué le oís? 21 Decían otros: he aquí, el que amas está enfermo. 4 Y oyéndolo Estas palabras no son de endemoniado: ¿puede Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, el demonio abrir los ojos de los ciegos? 22 Y se mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea hacía la fiesta de la dedicación en Jerusalén; y era glorificado por ella. 5 Y amaba Jesús á Marta, y invierno; 23 Y Jesús andaba en el templo por el portal á su hermana, y á Lázaro. 6 Como oyó pues que de Salomón. 24 Y rodeáronle los Judíos y dijeronle: estaba enfermo, quedóse aún dos días en aquel ¿Hasta cuándo nos has de turbar el alma? Si tú eres lugar donde estaba. 7 Luego, después de esto, dijo á el Cristo, díños[lo] abiertamente. 25 Respondióles los discípulos: Vamos á Judea otra vez. 8 Dícelle Jesús: Os [lo] he dicho, y no creéis: las obras que yo los discípulos: Rabbí, ahora procuraban los Judíos hago en nombre de mi Padre, ellas dan testimonio de apedrarte, ¿y otra vez vas allá? 9 Respondió Jesús: mí; 26 Mas vosotros no creéis, porque no sois de ¿No tiene el día doce horas? El que anduviere de mis ovejas, como os he dicho. 27 Mis ovejas oyen día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo. 10 mi voz, y yo las conozco, y me siguen; 28 Y yo les Mas el que anduviere de noche, tropieza, porque no soy vida eterna: y no perecerán para siempre, ni hay luz en él. 11 Dicho esto, díceles después: Lázaro nadie las arrebatará de mi mano. (aiōn g165, aiōnios nuestro amigo duerme; mas voy á despertarle del g166) 29 Mi Padre que me [las] dió, mayor que todos sueño. 12 Dijeron entonces sus discípulos: Señor, es: y nadie [las] puede arrebatar de la mano de si duerme, salvo estará. 13 Mas [esto] decía Jesús mi Padre. 30 Yo y el Padre una cosa somos. 31 de la muerte de él: y ellos pensaron que hablaba Entonces volvieron á tomar piedras los Judíos para del reposar del sueño. 14 Entonces, pues, Jesús les apedrearle. 32 Respondióles Jesús: Muchas buenas dijo claramente: Lázaro es muerto; 15 Y huélgome obras os he mostrado de mi Padre; ¿por cuál obra de por vosotros, que yo no haya estado allí, para que esas me apedreáis? 33 Respondieronle los Judíos, creáis: mas vamos á él. 16 Dijo entonces Tomás, el diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por que se dice el Dídimo, á sus condiscípulos: Vamos la blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces también nosotros, para que muramos con él. 17 Vino Dios. 34 Respondióles Jesús: ¿No está escrito en pues Jesús, y halló que había ya cuatro días que vuestra ley: Yo dije, Dioses sois? 35 Si dijo, dioses, á estaba en el sepulcro. 18 Y Bethania estaba cerca aquellos á los cuales fué hecha palabra de Dios (y la de Jerusalén, como quince estadios; 19 Y muchos Escritura no puede ser quebrantada); 36 ¿A quien el de los Judíos habían venido á Marta y á María, á Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Tú consolarlas de su hermano. 20 Entonces Marta, como blasfemas, porque dije: Hijo de Dios soy? 37 Si no oyó que Jesús venía, salió á encontrarle; mas María hago obras de mi Padre, no me creáis. 38 Mas si las se estuvo en casa. 21 Y Marta dijo á Jesús: Señor, si hago, aunque á mí no creáis, creed á las obras; para hubieses estado aquí, mi hermano no fuera muerto; que conozcáis y creáis que el Padre está en mí, y 22 Mas también sé ahora, que todo lo que pidieras de yo en el Padre. 39 Y procuraban otra vez prenderle; Dios, te dará Dios. 23 Dícele Jesús: Resucitará tu mas él se salió de sus manos; 40 Y volvióse tras el hermano. 24 Marta le dice: Yo sé que resucitará en Jordán, á aquel lugar donde primero había estado la resurrección en el día posterero. 25 Dícele Jesús: bautizando Juan; y estuvo allí. 41 Y muchos venían Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, á él, y decían: Juan, á la verdad, ninguna señal hizo; aunque esté muerto, vivirá. 26 Y todo aquel que vive mas todo lo que Juan dijo de éste, era verdad. 42 Y y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto? muchos creyeron allí en él. (aiōn g165) 27 Dícele: Sí, Señor; yo he creído que tú

(aiōn g165) 27 Dícele: Sí, Señor; yo he creído que tú

eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo. 28 Y esto dicho, fuése, y llamó en secreto á María su hermana, diciendo: El Maestro está aquí y viene á él. 29 Ella, como lo oyó, levántase prestamente esto no lo dijo de sí mismo; sino que, como era el y viene á él. 30 (Que aun no había llegado Jesús á sumo pontífice de aquel año, profetizó que Jesús la aldea, mas estaba en aquel lugar donde Marta había de morir por la nación: 52 Y no solamente por le había encontrado.) 31 Entonces los Judíos que estaban en casa con ella, y la consolaban, como los hijos de Dios que estaban derramados. 53 Así vieron que María se había levantado prestamente, y que, desde aquel día consultaban juntos de matarle. había salido, siguiéronla, diciendo: Va al sepulcro á llorar allí. 32 Mas María, como vino donde estaba Jesús, viéndole, derribóse á sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, no fuera muerto mi hermano. 33 Jesús entonces, como la vió llorando, de los Judíos estaba cerca: y muchos subieron de y á los Judíos que habían venido juntamente con ella llorando, se conmovió en espíritu, y turbóse, 34 purificarse; 56 Y buscaban á Jesús, y hablaban los Y dijo: ¿Dónde le pusisteis? Dícenle: Señor, ven, y unos con los otros estando en el templo: ¿Qué os ve. 35 Y lloró Jesús. 36 Dijeron entonces los Judíos: parece, que no vendrá á la fiesta? 57 Y los pontífices Mirad cómo le amaba. 37 Y algunos de ellos dijeron: y los Fariseos habían dado mandamiento, que si ¿No podía éste que abrió los ojos al ciego, hacer que alguno supiese dónde estuviera, lo manifestase, para éste no muriera? 38 Y Jesús, conmoviéndose otra que le prendiesen.

vez en sí mismo, vino al sepulcro. Era una cueva, la cual tenía una piedra encima. **39** Dice Jesús: Quitar la piedra. Marta, la hermana del que se había muerto, le dice: Señor, hiede ya, que es de cuatro días. **40** Jesús le dice: ¿No te he dicho que, si creyeres, verás la gloria de Dios? **41** Entonces quitaron la piedra de donde el muerto había sido puesto. Y Jesús, alzando los ojos arriba, dijo: Padre, gracias te doy que me has oído. **42** Que yo sabía que siempre me oyes; mas por causa de la compañía que está alrededor, lo dije, para que crean que tú me has enviado. **43** Y habiendo dicho estas cosas, clamó á gran voz: Lázaro, ven fuera. **44** Y el que había estado muerto, salió, atadas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba envuelto en un sudario. Díceles Jesús: Desatadle, y dejadle ir. **45** Entonces muchos de los Judíos que habían venido á María, y habían visto lo que había hecho Jesús, creyeron en él. **46** Mas algunos de ellos fueron á los Fariseos, y dijeronles lo que Jesús había hecho. **47** Entonces los pontífices y los Fariseos juntaron concilio, y decían: ¿Qué hacemos? porque este hombre hace muchas señales. **48** Si le dejamos así, todos creerán en él: y vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nación. **49** Y Caifás, uno de ellos, sumo pontífice de

12 Y JESÚS, seis días antes de la Pascua, vino á Bethania, donde estaba Lázaro, que había sido muerto, al cual había resucitado de los muertos. **2** E hicieronle allí una cena: y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados á la mesa juntamente con él. **3** Entonces María tomó una libra de ungüento de nardo líquido de mucho precio, y ungíó los pies de Jesús, y limpió sus pies con sus cabellos: y la casa se llenó del olor del ungüento. **4** Y dijo uno de sus discípulos, Judas Iscariote, [hijo] de Simón, el que le había de entregar: **5** ¿Por qué no se ha vendido este ungüento por trescientos dineros, y se dió á los pobres? **6** Mas dijo esto, no por el cuidado que él tenía de los pobres; sino porque era ladrón, y tenía la bolsa, y traía lo que se echaba en ella. **7** Entonces Jesús dijo: Déjala: para el día de mi sepultura ha guardado esto; **8** Porque á los pobres siempre los tenéis con vosotros, mas á mí no siempre me tenéis. **9** Entonces mucha gente de los Judíos entendió que él estaba allí; y vinieron no solamente por causa de Jesús, mas también por ver á Lázaro, al cual había resucitado de los muertos. **10** Consultaron asimismo los príncipes de los sacerdotes, de matar también á Lázaro; **11** Porque muchos de los Judíos iban y creían en Jesús por

causa de él. **12** El siguiente día, mucha gente que había venido á la fiesta, como oyeron que Jesús venía á Jerusalén, **13** Tomaron ramos de palmas, y salieron á recibirle, y clamaban: ¡Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel! **14** Y halló Jesús un asnillo, y se sentó sobre él, como está escrito: **15** No temas, hija de Sión: he aquí tu Rey viene, sentado sobre un pollino de asna. **16** Estas cosas no las entendieron sus discípulos de primero: empero cuando Jesús fué glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas de él, y que le hicieron estas cosas. **17** creían en él. **18** Por lo cual también había venido la gente á recibirle, porque había oído que él había hecho esta señal; **19** Mas los Fariseos dijeron entre sí: ¿Veis que nada aprovecháis? he aquí, el mundo que habían subido á adorar en la fiesta: **20** Y había ciertos Griegos de los que habían subido á adorar en la fiesta: **21** Estos éstos. **22** Vino Felipe, y díjolo á Andrés: Andrés les respondió, diciendo: La hora viene en que el Hijo del hombre ha de ser glorificado. **23** Entonces dice: **24** De cierto, yo te lo digo: si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, él solo queda; mas si muriere, mucho fruto lleva. **25** El que ama su vida, la perderá; y el que aborrece su vida en este mundo, para vida eterna la guardará. (*aiónios g166*) **26** Si alguno me sirve, sígame: y donde yo estuviere, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirviere, mi Padre le honrará. **27** Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera. **28** Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y lo he glorificado, y lo glorificaré otra vez. **29** Y la gente que estaba presente, y había oído, decía que había sido trueno. Otros decían: Angel le ha hablado. **30** Respondió Jesús, y dijo: No ha venido esta voz por mi causa, mas por causa de vosotros. **31** Ahora es el juicio de este mundo: ahora el príncipe de este mundo será echado fuera. **32** Y yo, si fuere levantado de la tierra, á todos traeré á mí mismo. **33** Y esto decía dando á entender de qué muerte había de morir. **34** Respondióle la gente: Nosotros hemos oído de la ley, que el Cristo permanece para siempre: ¿cómo pues dices tú: Conviene que el Hijo del hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del hombre? (*aión g165*) **35** Entonces Jesús les dice: Aun por un poco estará la luz entre vosotros: andad entre tanto que tenéis luz, porque no os sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas, no sabe dónde va. **36** Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, para que seáis hijos de luz. Estas cosas habló Jesús, y fuése, y escondiéose de ellos. **37** Empero habiendo hecho delante de ellos tantas señales, no revelado? **38** Por esto no podían creer, porque otra vez dijo Isaías: **40** Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; porque no vean con los ojos, y entiendan de corazón, y se conviertan, y yo los sane. **41** Estas cosas dijo Isaías cuando vió su gloria, y habló de corazón, y se conviertan, y yo los sane. **42** Con todo eso, aun de los príncipes, muchos se va tras de él. **43** Porque amaban más la gloria de los hombres que la entoncenes, y Felipe, lo dicen á Jesús. **44** Mas Jesús clamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en el que me envió; el Hijo del hombre ha de ser glorificado. **45** Y el que me ve, ve al que me envió. **46** Yo [la] luz he venido al mundo, para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas. **47** Y el que oyere mis palabras, y no las creyere, yo no le juzgo; porque no he venido á juzgar al mundo, sino á salvar al mundo. **48** El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue: la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero. **49** Porque yo no he hablado de mí mismo: mas el Padre que me envió, él me dió mandamiento de lo que he de decir, y de lo que he de hablar. **50** Y sé que su mandamiento es vida eterna: así que, lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, así hablo. (*aiónios g166*)

13 ANTES de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había venido para que pasase de este mundo al Padre, como había amado á los suyos que estaban en el mundo, amólos hasta el fin. **2** Y la cena acabada, como el diablo ya había metido en el corazón de Judas, [hijo] de Simón Iscariote, que le entregase, **3** Sabiendo Jesús que el Padre le había dado todas las cosas en las manos, y

que había salido de Dios, y á Dios iba, **4** Levántase mojado. Y mojando el pan, diólo á Judas Iscariote, de la cena, y quítase su ropa, y tomando una toalla, [hijo] de Simón. **27** Y tras el bocado Satanás entró en ciñóse. **5** Luego puso agua en un lebrillo, y comenzó él. Entonces Jesús le dice: Lo que haces, haz[lo] más á lavar los pies de los discípulos, y á limpiarlos con presto. **28** Mas ninguno de los que estaban á la mesa la toalla con que estaba ceñido. **6** Entonces vino á entendió á qué propósito le dijo esto. **29** Porque los Simón Pedro; y Pedro le dice: ¿Señor, tú me lavas unos pensaban, porque Judas tenía la bolsa, que los pies? **7** Respondió Jesús, y díjole: Lo que yo Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para hago, tú no entiendes ahora; mas [lo] entenderás la fiesta: ó, que diese algo á los pobres. **30** Como después. **8** Dícele Pedro: No me lavarás los pies él pues hubo tomado el bocado, luego salió: y era jamás. Respondióle Jesús: Si no te lavare, no tendrás [ya] noche. **31** Entonces como él salió, dijo Jesús: parte conmigo. (aiōn g165) **9** Dícele Simón Pedro: Ahora es glorificado el Hijo del hombre, y Dios es Señor, no sólo mis pies, mas aun las manos y la glorificado en él. **32** Si Dios es glorificado en él, cabeza. **10** Dícele Jesús: El que está lavado, no Dios también le glorificará en sí mismo, y luego le necesita sino que lave los pies, mas está todo limpio: glorificará. **33** Hijitos, aun un poco estoy con vosotros, y vosotros limpios estáis, aunque no todos. **11** Porque Me buscaréis; mas, como dije á los Judíos: Donde yo sabía quién le había de entregar; por eso dijo: No voy, vosotros no podéis venir; así digo á vosotros estáis limpios todos. **12** Así que, después que les ahora. **34** Un mandamiento nuevo os doy: Que os hubo lavado los pies, y tomado su ropa, volviéndose améis unos á otros: como os he amado, que también á sentar á la mesa, díjoles: ¿Sabéis lo que os he [os] améis los unos á los otros. **35** En esto conocerán hecho? **13** Vosotros me llamáis, Maestro, y, Señor: y todos que sois mis discípulos, si tuviereis amor los decís bien; porque lo soy. **14** Pues si yo, el Señor y el unos con los otros. **36** Dícele Simón Pedro: Señor, Maestro, he lavado vuestros pies, vosotros también ¿adónde vas? Respondióle Jesús: Donde yo voy, no debéis lavar los pies los unos á los otros. **15** Porque me puedes ahora seguir; mas me seguirás después. ejemplo os he dado, para que como yo os he hecho, **37** Dícele Pedro: Señor, ¿por qué no te puedo seguir vosotros también hagáis. **16** De cierto, de cierto ahora? mi alma pondré por ti. **38** Respondióle Jesús: os digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el ¿Tu alma pondrás por mí? De cierto, de cierto te apóstol es mayor que el que le envió. **17** Si sabéis digo: No cantará el gallo, sin que me hayas negado estas cosas, bienaventurados seréis, si las hiciereis. tres veces.

18 No hablo de todos vosotros: yo sé los que he elegido: mas para que se cumpla la Escritura: El que come pan conmigo, levantó contra mí su calcañar. **19** Desde ahora os lo digo antes que se haga, para que cuando se hiciere, creáis que yo soy. **20** De cierto, de cierto os digo: El que recibe al que yo enviare, á mí recibe; y el que á mí recibe, recibe al que me envió. **21** Como hubo dicho Jesús esto, fué conmovido en el espíritu, y protestó, y dijo: De cierto, de cierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar. **22** Entonces los discípulos mirábanse los unos á los otros, dudando de quién decía. **23** Y uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado en el seno de Jesús. **24** A éste, pues, hizo señas Simón Pedro, para que preguntase quién era aquél de quien decía. **25** El entonces recostándose sobre el pecho de Jesús, dícele: Señor, ¿quién es? **26** Respondió Jesús: Aquél es, á quien yo diere el pan

14 NO se turbe vuestro corazón: creéis en Dios, creed también en mí. **2** En la casa de mi Padre muchas moradas hay: de otra manera os [lo] hubiera dicho: voy, pues, á preparar lugar para vosotros. **3** Y si me fuere, y os aparejare lugar, vendré otra vez, y os tomaré á mí mismo: para que donde yo estoy, vosotros también estéis. **4** Y sabéis á dónde yo voy; y sabéis el camino. **5** Dícele Tomás: Señor, no sabemos á dónde vas: ¿cómo, pues, podemos saber el camino? **6** Jesús le dice: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida: nadie viene al Padre, sino por mí. **7** Si me conocieseis, también á mi Padre conocierais: y desde ahora le conocéis, y le habéis visto. **8** Dícele Felipe: Señor, muéstranos el Padre, y nos basta. **9** Jesús le dice: ¿Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre? **10** ¿No crees que

yo soy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que conozca el mundo que amo al Padre, y como el que yo os hablo, no [las] hablo de mí mismo: mas el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, Padre que está en mí, él hace las obras. **11** Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mí: de otra manera, creedme por las mismas obras. **12** De cierto, de cierto os digo: El que en mí cree, las obras que yo hago también él [las] hará; y mayores que éstas hará; porque yo voy al Padre. **13** Y todo lo que pidiereis al Padre en mi nombre, esto haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo. **14** Si algo pidiereis en mi nombre, yo lo haré. **15** Si me amáis, guardad mis mandamientos; **16** Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre: (aíón g165) **17** Al Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce: mas vosotros le conocéis; porque está con vosotros, y será en vosotros. **18** No os dejaré huérfanos: vendré á vosotros. **19** Aun un poquito, y el mundo no me verá más; empero vosotros me veréis; porque yo vivo, y vosotros también viviréis. **20** En aquel día vosotros conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros. **21** El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquél es el que me ama; y el que me ama, será amado de mi Padre, y yo le amaré, y me manifestaré á él. **22** Dícele Judas, no el Iscariote: Señor, ¿qué hay porque te hayas de manifestar á nosotros, y no al mundo? **23** Respondió Jesús, y díjole: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos á él, y haremos con él morada. **24** El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que habéis oído, no es mía, sino del Padre que me envió. **25** Estas cosas os he hablado estando con vosotros. **26** Mas el Consolador, el Espíritu Santo, al cual el Padre enviará en mi nombre, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todas las cosas que os he dicho. **27** La paz os dejo, mi paz os doy: no como el mundo [la] da, yo os [la] doy. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo. **28** Habéis oido cómo yo os he dicho: Voy, y vengo á vosotros. Si me amaseis, ciertamente os gozaríais, porque he dicho que voy al Padre: porque el Padre mayor es que yo. **29** Y ahora os lo he dicho antes que se haga; para que cuando se hiciere, creáis. **30** Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí. **31** Empero para que conozca el mundo que amo al Padre, y como el Padre me dió el mandamiento, así hago. Levantaos, vamos de aquí.

15 YO soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador. **2** Todo pámpano que en mí no lleva fruto, le quitará: y todo aquel que lleva fruto, le limpiará, para que lleve más fruto. **3** Ya vosotros sois limpios por la palabra que os he hablado. **4** Estad en mí, y yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto de sí mismo, si no estuviere en la vid; así ni vosotros, si no estuviereis en mí. **5** Yo soy la vid, vosotros los pámpanos: el que está en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque sin mí nada podéis hacer. **6** El que en mí no estuviere, será echado fuera como [mal] pámpano, y se secará; y los cogen, y los echan en el fuego, y arden. **7** Si estuviereis en mí, y mis palabras estuvieren en vosotros, pedid todo lo que quisiereis, y os será hecho. **8** En esto es glorificado mi Padre, [en] que llevéis mucho fruto, y seáis [así] mis discípulos. **9** Como el Padre me amó, también yo os he amado: estad en mi amor. **10** Si guardareis mis mandamientos, estaréis en mi amor; como yo también he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor. **11** Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido. **12** Este es mi mandamiento: Que os améis los unos á los otros, como yo os he amado. **13** Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno su vida por sus amigos. **14** Vosotros sois mis amigos, si hiciereis las cosas que yo os mando. **15** Ya no os llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor: mas os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os he hecho notorias. **16** No me elegisteis vosotros á mí, mas yo os elegí á vosotros; y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca: para que todo lo que pidiereis del Padre en mi nombre, él os lo dé. **17** Esto os mando: Que os améis los unos á los otros. **18** Si el mundo os aborrece, sabed que á mí me aborreció antes que á vosotros. **19** Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; mas porque no sois del mundo, antes yo os elegí del mundo, por eso os aborrece el mundo. **20** Acordaos de la palabra que yo os he dicho: No es el siervo mayor que su señor. Si á mí me han perseguido, también á vosotros perseguirán: si han guardado mi palabra,

también guardarán la vuestra. **21** Mas todo esto os esto que nos dice: Un poquito, y no me veréis; y harán por causa de mi nombre, porque no conocen otra vez un poquito, y me veréis: y, porque yo voy al al que me ha enviado. **22** Si no hubiera venido, ni les Padre? **18** Decían pues: ¿Qué es esto que dice: Un hubiera hablado, no tendrían pecado, mas ahora no poquito? No entendemos lo que habla. **19** Y conoció tienen excusa de su pecado. **23** El que me aborrece, Jesús que le querían preguntar, y dijoles: ¿Preguntáis también á mi Padre aborrece. **24** Si no hubiese hecho entre vosotros de esto que dije: Un poquito, y no entre ellos obras cuales ningún otro ha hecho, no me veréis, y otra vez un poquito, y me veréis? **20** tendrían pecado; mas ahora, y [las] han visto, y me De cierto, de cierto os digo, que vosotros llorareís y aborrecen á mí y á mi Padre. **25** Mas para que se lamentareís, y el mundo se alegrará: empero aunque cumpla la palabra que está escrita en su ley: Que sin vosotros estaréis tristes, vuestra tristeza se tornará causa me aborrecieron. **26** Empero cuando viniere en gozo. **21** La mujer cuando pare, tiene dolor, porque el Consolador, el cual yo os enviaré del Padre, el es venida su hora; mas después que ha parido un Espíritu de verdad, el cual procede del Padre, él dará niño, ya no se acuerda de la angustia, por el gozo testimonio de mí. **27** Y vosotros daréis testimonio, de que haya nacido un hombre en el mundo. **22** porque estás conmigo desde el principio.

16 ESTAS cosas os he hablado, para que no os escandalicéis. **2** Os echarán de las sinagogas; y aun viene la hora, cuando cualquiera que os matare, pensará que hace servicio á Dios. **3** Y estas cosas os harán, porque no conocen al Padre ni á mí. **4** Mas os he dicho esto, para que cuando aquella hora viniere, os acordéis que yo os lo había dicho. Esto empero no os lo dije al principio, porque yo estaba con vosotros. **5** Mas ahora voy al que me envió; y ninguno de vosotros me pregunta: ¿Adónde vas? **6** Antes, porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro corazón. **7** Empero yo os digo la verdad: Os es necesario que yo vaya: porque si yo no fuese, el Consolador no vendría á vosotros; mas si yo fuere, os le enviaré. **8** Y cuando él viniere redarguirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio: **9** De pecado certamente, por cuanto no creen en mí; **10** Y de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me veréis más; **11** Y de juicio, por cuanto el principio de este mundo es juzgado. **12** Aun tengo muchas cosas que deciros, mas ahora no las podéis llevar. **13** Pero cuando viniere aquel Espíritu de verdad, él os guiará á toda verdad; porque no hablará de sí mismo, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que han de venir. **14** El me glorificará: porque tomará de lo mío, y os [lo] hará saber. **15** Todo lo que tiene el Padre, mío es: por eso dije que tomará de lo mío, y os [lo] hará saber. **16** Un poquito, y no me veréis; y otra vez un poquito, y me veréis: porque yo voy al Padre. **17** Entonces dijeron [algunos] de sus discípulos unos á otros: ¿Qué es

También, pues, vosotros ahora ciertamente tenéis tristeza; mas otra vez os veré, y se gozará vuestro corazón, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo. **23** Y aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidiereis al Padre en mi nombre, os [lo] dará. **24** Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre: pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido. **25** Estas cosas os he hablado en proverbios: la hora viene cuando ya no os hablaré por proverbios, pero claramente os anunciaré del Padre. **26** Aquel día pediréis en mi nombre: y no os digo, que yo rogaré al Padre por vosotros; **27** Pues el mismo Padre os ama, porque vosotros me amasteis, y habéis creído que yo salí de Dios. **28** Salí del Padre, y he venido al mundo: otra vez dejo el mundo, y voy al Padre. **29** Dícenle sus discípulos: He aquí, ahora hablas claramente, y ningón proverbio dices. **30** Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dios. **31** Respondióles Jesús: ¿Ahora creéis? **32** He aquí, la hora viene, y ha venido, que seréis espardidos cada uno por su parte, y me dejaréis solo: mas no estoy solo, porque el Padre está conmigo. **33** Estas cosas os he hablado, para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción: mas confiad, yo he vencido al mundo.

17 ESTAS cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti; **2** Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste. **(aiónios g166)** **3** Esta empero es la vida eterna: que te

conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado. (aiónios g166) 4 Yo te he glorificado en la tierra: he acabado la obra que me diste que hiciese. 5 Ahora pues, Padre, glorificame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese. 6 He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra. 7 Ahora han

conocido que todas las cosas que me diste, son de ti; 8 Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos [las] recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste. 9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son: 10 Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas. 11 Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros. 12 Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliese. 13 Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos. 14 Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo. 15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal. 16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo. 17 Santificalos en tu verdad: tu palabra es verdad. 18 Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo. 19 Y por ellos yo me santifico á mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad. 20 Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos. 21 Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que el mundo crea que tú me enviaste. 22 Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa. 23 Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también á mí me has amado. 24 Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén

también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo. 25 Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste; 26 Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestaré[lo aún]; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.

18 COMO Jesús hubo dicho estas cosas, salióse con sus discípulos tras el arroyo de Cedrón, donde estaba un huerto, en el cual entró Jesús y sus discípulos. 2 Y también Judas, el que le entregaba, sabía aquel lugar; porque muchas veces Jesús se juntaba allí con sus discípulos. 3 Judas pues tomando una compañía, y ministros de los pontífices y de los Fariseos, vino allí con linternas y antorchas, y con armas. 4 Empero Jesús, sabiendo todas las cosas que habían de venir sobre él, salió delante, y díjoles: ¿A quién buscáis? 5 Respondieronle: A Jesús Nazareno. Díceles Jesús: Yo soy. (Y estaba también con ellos Judas, el que le entregaba.) 6 Y como les dijeron, Yo soy, volvieron atrás, y cayeron en tierra. 7 Volvióles, pues, á preguntar: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús Nazareno. 8 Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy: pues si á mí buscáis, dejad ir á éstos. 9 Para que se cumpliese la palabra que había dicho: De los que me diste, ninguno de ellos perdi. 10 Entonces Simón Pedro, que tenía espada, sacóla, é hirió al siervo del pontífice, y le cortó la oreja derecha. Y el siervo se llamaba Malco. 11 Jesús entonces dijo á Pedro: Mete tu espada en la vaina: el vaso que el Padre me ha dado, ¿no lo tengo de beber? 12 Entonces la compañía y el tribuno, y los ministros de los Judíos, prendieron á Jesús y le ataron, 13 Y lleváronle primeramente á Anás; porque era suegro de Caifás, el cual era pontífice de aquel año. 14 Y era Caifás el que había dado el consejo á los Judíos, que era necesario que un hombre muriese por el pueblo. 15 Y seguía á Jesús Simón Pedro, y otro discípulo. Y aquel discípulo era conocido del pontífice, y entró con Jesús al atrio del pontífice; 16 Mas Pedro estaba fuera á la puerta. Y salió aquel discípulo que era conocido del pontífice, y habló á la portera, y metió dentro á Pedro. 17 Entonces la criada portera dijo á Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice

él: No soy. **18** Y estaban en pie los siervos y los ministros que habían allegado las ascuas; porque hacía frío, y calentábanse: y estaba también con Pedro en pie, calentándose. **19** Y el pontífice preguntó á Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina. **20** Jesús le respondió: Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se juntan todos los Judíos, y nada he hablado en oculto. **21** ¿Qué me preguntas á mí? Pregunta á los que han oído, qué les haya yo hablado: he aquí, ésos saben lo que yo he dicho. **22** Y como él hubo dicho esto, uno de los criados que estaba allí, dió una bofetada á Jesús, diciendo: ¿Así respondes al pontífice? **23** Respondióle Jesús: Si he hablado mal, da testimonio del mal: y si bien, ¿por qué me hieres? **24** Y Anás le había enviado atado á Caifás pontífice. **25** Estaba pues Pedro en pie calentándose. Y dijeronle: ¿No eres tú de sus discípulos? El negó, y dijo: No soy. **26** Uno de los siervos del pontífice, pariente de aquél á quien Pedro había cortado la oreja, [le] dice: ¿No te vi yo en el huerto con él? **27** Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó. **28** Y llevaron á Jesús de Caifás al pretorio: y era por la mañana: y ellos no entraron en el pretorio por no ser contaminados, sino que comiesen la pascua. **29** Entonces salió Pilato á ellos fuera, y dijo: ¿Qué acusación traéis contra este hombre? **30** Respondieron y dijeronle: Si éste no fuera malhechor, no te le habríamos entregado. **31** Díceles entonces Pilato: Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Y los Judíos le dijeron: A nosotros no es lícito matar á nadie: **32** Para que se cumpliese el dicho de Jesús, que había dicho, dando á entender de qué muerte había de morir. **33** Así que, Pilato volvió á entrar en el pretorio, y llamó á Jesús, y díjole: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? **34** Respondióle Jesús: ¿Dices tú esto de ti mismo, ó te lo han dicho otros de mí? **35** Pilato respondió: ¿Soy yo Judío? Tu gente, y los pontífices, te han entregado á mí: ¿qué has hecho? **36** Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo: si de este mundo fuera mi reino, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado á los Judíos: ahora, pues, mi reino no es de aquí. **37** Díjole entonces Pilato: ¿Luego rey eres tú? Respondió Jesús: Tú dices que yo soy rey. Yo para esto he nacido, y para esto he venido al mundo,

para dar testimonio á la verdad. Todo aquél que es de la verdad, oye mi voz. **38** Dícele Pilato: ¿Qué cosa es verdad? Y como hubo dicho esto, salió otra vez á los Judíos, y díceles: Yo no hallo en él ningún crimen. **39** Empero vosotros tenéis costumbre, que os suelte uno en la Pascua: ¿queréis, pues, que os suelte al Rey de los Judíos? **40** Entonces todos dieron voces otra vez, diciendo: No á éste, sino á Barrabás. Y Barrabás era ladrón.

19 ASÍ que, entonces tomó Pilato á Jesús, y le azotó. **2** Y los soldados entretejieron de espinas una corona, y pusieron[a] sobre su cabeza, y le vistieron de una ropa de grana; **3** Y decían: ¡Salve, Rey de los Judíos! y dábanle de bofetadas. **4** Entonces Pilato salió otra vez fuera, y díjoles: He aquí, os le traigo fuera, para que entendáis que ningún crimen hallo en él. **5** Y salió Jesús fuera, llevando la corona de espinas y la ropa de grana. Y díceles [Pilato]: He aquí el hombre. **6** Y como le vieron los príncipes de los sacerdotes, y los servidores, dieron voces diciendo: Crucifícale, crucifícale. Díceles Pilato: Tomadle vosotros, y crucificadle; porque yo no hallo en él crimen. **7** Respondieron los Judíos: Nosotros tenemos ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo Hijo de Dios. **8** Y como Pilato oyó esta palabra, tuvo más miedo. **9** Y entró otra vez en el pretorio, y dijo á Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dió respuesta. **10** Entonces dícele Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte? **11** Respondió Jesús: Ninguna potestad tendrías contra mí, si no te fuese dado de arriba: por tanto, el que á ti me ha entregado, mayor pecado tiene. **12** Desde entonces procuraba Pilato soltarle; mas los Judíos daban voces, diciendo: Si á éste sueltas, no eres amigo de César: cualquiera que se hace rey, á César contradice. **13** Entonces Pilato, oyendo este dicho, llevó fuera á Jesús, y se sentó en el tribunal en el lugar que se dice Lithóstrotos, y en hebreo Gabbatha. **14** Y era la víspera de la Pascua, y como la hora de sexta. Entonces dijo á los Judíos: He aquíuestro Rey. **15** Mas ellos dieron voces: Quita, quita, crucifícale. Díceles Pilato: ¿Auestro Rey he de crucificar? Respondieron los pontífices: No tenemos rey sino á César. **16** Así que entonces lo entregó á ellos para que fuese crucificado. Y tomaron

á Jesús, y le llevaron. **17** Y llevando su cruz, salió y su testimonio es verdadero: y él sabe que dice al lugar que se dice de la Calavera, y en hebreo, verdad, para que vosotros también creáis. **36** Porque Gólgota; **18** Donde le crucificaron, y con él otros estas cosas fueron hechas para que se cumpliese la dos, uno á cada lado, y Jesús en medio. **19** Y escribió Escritura: Hueso no quebrantaréis de él. **37** Y también también Pilato un título, que puso encima de la cruz. **38** otra Escritura dice: Mirarán al que traspasaron. **39** Y el escrito era: JESUS NAZARENO, REY DE LOS JUDIOS. **20** Y muchos de los Judíos leyeron este título: porque el lugar donde estaba crucificado Jesús era cerca de la ciudad: y estaba escrito en hebreo, en griego, y en latín. **21** Y decían á Pilato los pontífices de los Judíos: No escribas, Rey de los Judíos: sino, que él dijo: Rey soy de los Judíos. **22** Respondió Pilato: Lo que he escrito, he escrito. **23** Y como los soldados hubieron crucificado á Jesús, tomaron sus vestidos, é hicieron cuatro partes (para cada soldado una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba. **24** Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, ninguno. **25** Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María [mujer] de Cleofas, y María Magdalena. **26** Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo. **27** Despues dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo. **28** Despues de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo. **29** Y estaba [allí] un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llevaron á la boca. **30** Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu. **31** Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera [de la Pascua], para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados. **32** Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él. **33** Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas: **34** Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua. **35** Y el que [lo] vió, da testimonio, Después de estas cosas, José de Arimatea, el cual era discípulo de Jesús, mas secreto por miedo de los Judíos, rogó á Pilato que pudiera quitar el cuerpo de Jesús: y permitiérselo Pilato. Entonces vino, y quitó el cuerpo de Jesús. **39** Y vino también Nicodemo, el de los Judíos, trayendo un compuesto de mirra y de áloes, como cien libras. **40** Tomaron pues el cuerpo de Jesús, y envolvieronlo en lienzos con especias, como es costumbre de los Judíos sepultar. **41** Y en aquel lugar donde había una parte); y la túnica; mas la túnica era sin costura, toda tejida desde arriba. **24** Y dijeron entre ellos: No la partamos, sino echemos suertes sobre ella, ninguno. **25** Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María [mujer] de Cleofas, y María Magdalena. **26** Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo. **27** Despues dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo. **28** Despues de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo. **29** Y estaba [allí] un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llevaron á la boca. **30** Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu. **31** Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera [de la Pascua], para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados. **32** Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él. **33** Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas: **34** Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua. **35** Y el que [lo] vió, da testimonio,

vestidura echaron suertes. Y los soldados hicieron esto. **25** Y estaban junto á la cruz de Jesús su madre, y la hermana de su madre, María [mujer] de Cleofas, y María Magdalena. **26** Y como vió Jesús á la madre, y al discípulo que él amaba, que estaba presente, dice á su madre: Mujer, he ahí tu hijo. **27** Despues dice al discípulo: He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo. **28** Despues de esto, sabiendo Jesús que todas las cosas eran ya cumplidas, para que la Escritura se cumpliese, dijo: Sed tengo. **29** Y estaba [allí] un vaso lleno de vinagre: entonces ellos hinchieron una esponja de vinagre, y rodeada á un hisopo, se la llevaron á la boca. **30** Y como Jesús tomó el vinagre, dijo: Consumado es. Y habiendo inclinado la cabeza, dió el espíritu. **31** Entonces los Judíos, por cuanto era la víspera [de la Pascua], para que los cuerpos no quedasen en la cruz en el sábado, pues era el gran día del sábado, rogaron á Pilato que se les quebrasen las piernas, y fuesen quitados. **32** Y vinieron los soldados, y quebraron las piernas al primero, y asimismo al otro que había sido crucificado con él. **33** Mas cuando vinieron á Jesús, como le vieron ya muerto, no le quebraron las piernas: **34** Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y luego salió sangre y agua. **35** Y el que [lo] vió, da testimonio,

20 Y EL primer [día] de la semana, María Magdalena vino de mañana, siendo aún oscuro, al sepulcro; y vió la piedra quitada del sepulcro. **2** Entonces corrió, y vino á Simón Pedro, y al otro discípulo, al cual amaba Jesús, y les dice: Han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto. **3** Y salió Pedro, y el otro discípulo, y vinieron al sepulcro. **4** Y corrían los dos juntos; mas el otro discípulo corrió más presto que Pedro, y llegó primero al sepulcro. **5** Y bajándose á mirar, vió los lienzos echados; mas no entró. **6** Llegó luego Simón Pedro siguiéndole, y entró en el sepulcro, y vió los lienzos echados, **7** Y el sudario, que había estado sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino envuelto en un lugar aparte. **8** Y entonces entró también el otro discípulo, que había venido primero al sepulcro, y vió, y creyó. **9** Porque aun no sabían la Escritura, que era necesario que él resucitase de los muertos. **10** Y volvieron los discípulos á los suyos. **11** Empero María estaba fuera llorando junto al sepulcro; y estando llorando, bajóse á mirar el sepulcro; **12** Y vió dos ángeles en ropas blancas que estaban sentados, el uno á la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesús había sido puesto. **13** Y dijeronle: Mujer, ¿por qué lloras? Díceles: Porque se han llevado á mi Señor, y no sé dónde le han

puesto. **14** Y como hubo dicho esto, volvióse atrás, y vió á Jesús que estaba [allí]; mas no sabía que era **15** Dícele Jesús: Mujer, ¿por qué lloras? ¿á quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dícele: Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré. **16** Dícele Jesús: ¡María! de esta manera. **17** Estaban juntos Simón Pedro, y Tomás, llamado el Dídimo, y Natanael, el que [era] de Caná de Galilea, y los [hijos] de Zebedeo, y otros dos discípulos en la mar de Tiberias; y manifestóse de sus discípulos. **18** Díceles Simón: A pescar voy. Volviéndose ella, dícele: ¡Rabboni! que quiere decir, Dícelo: Vamos nosotros también contigo. Fueron, y Maestro. **19** Dícele Jesús: No me toques: porque aun subieron en una barca; y aquella noche no cogieron diles: Subo á mi Padre y á vuestro Padre, á mi Dios ribera: mas los discípulos no entendieron que era y á vuestro Dios. **20** Fué María Magdalena dando Jesús. **21** Y dijoles: Mozos, ¿tenéis algo de comer? las nuevas á los discípulos de que había visto al Respondiórónle: No. **22** Y les dice: Echad la red á Señor, y que [él] le había dicho estas cosas. **23** Y la mano derecha del barco, y hallaréis. Entonces la como fué tarde aquel día, el primero de la semana, y echaron, y no la podían en ninguna manera sacar, por estando las puertas cerradas donde los discípulos la multitud de los peces. **24** Entonces aquel discípulo, estaban juntos por miedo de los Judíos, vino Jesús, al cual amaba Jesús, dijo á Pedro: El Señor es. Y y púsose en medio, y dijoles: Paz á vosotros. **25** Simón Pedro, como oyó que era el Señor, ciñóse la ropa, porque estaba desnudo, y echóse á la mar. **26** Y costado. Y los discípulos se gozaron viendo al Señor. los otros discípulos vinieron con el barco (porque no 27 Entonces les dijo Jesús otra vez: Paz á vosotros; estaban lejos de tierra sino como doscientos codos), como me envió el Padre, así también yo os envío. **28** trayendo la red de peces. **29** Y como descendieron á la tierra, vieron ascuas puestas, y un pez encima de Espíritu Santo: **30** A los que remitierais los pecados, ellas, y pan. **31** Díceles Jesús: Traed de los peces que son remitidos: á quienes los retuviereis, serán que cogisteis ahora. **32** Subió Simón Pedro, y trajo la red á tierra, llena de grandes peces, ciento cincuenta. **33** Díceles Simón Pedro, no estaba con ellos cuando Jesús y tres: y siendo tantos, la red no se rompió. **34** Díceles vino. **35** Dijeronle pues los otros discípulos: Al Señor Jesús: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos hemos visto. Y él les dijo: Si no viere en sus manos osaba preguntarle: ¿Tú, quién eres? sabiendo que la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar era el Señor. **36** Viene pues Jesús, y toma el pan, de los clavos, y metiere mi mano en su costado, y les da; y asimismo del pez. **37** Esta [era] ya la vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Vino habiendo resucitado de los muertos. **38** Y cuando Jesús, las puertas cerradas, y púsose en medio, y hubieron comido, Jesús dijo á Simón Pedro: Simón, dijole: Paz á vosotros. **39** Luego dice á Tomás: Mete tu [hijo] de Jonás, ¿me amas más que éstos? Dícele: Sí, dedo aquí, y ve mis manos: y alarga acá tu mano, Señor: tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis y métele en mi costado: y no seas incrédulo, sino corderos. **40** Vuélvete á decir la segunda vez: Simón, fiel. **41** Entonces Tomás respondió, y dijole: ¡Señor [hijo] de Jonás, ¿me amas? Respóndele: Sí, Señor: mío, y Dios mío! **42** Dícele Jesús: Porque me has tú sabes que te amo. Dícele: Apacienta mis ovejas. visto, Tomás, creíste: bienaventurados los que no **43** Dícele la tercera vez: Simón, [hijo] de Jonás, ¿me vieron y creyeron. **44** Y también hizo Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, que no **45** vez: ¿Me amas? y dícele: Señor, tú sabes todas las están escritas en este libro. **46** Estas empero son escritas, para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

mas cuando ya fueres viejo, extenderás tus manos, y te ceñirá otro, y te llevará á donde no quieras. **47** Y

esto dijo, dando á entender con qué muerte había de glorificar á Dios. Y dicho esto, dícele: Sígueme. 20 Volviéndose Pedro, ve á aquel discípulo al cual amaba Jesús, que seguía, el que también se había recostado á su pecho en la cena, y [le] había dicho: Señor, ¿quién es el que te ha de entregar? 21 Así que Pedro vió á éste, dice á Jesús: Señor, ¿y éste, qué? 22 Dícele Jesús: Si quiero que él quede hasta que yo venga, ¿qué á tí? Sígueme tú. 23 Salió entonces este dicho entre los hermanos, que aquel discípulo no había de morir. Mas Jesús no le dijo, No morirá; sino: Si quiero que él quede hasta que yo venga ¿qué á tí? 24 Este es aquel discípulo que da testimonio de estas cosas, y escribió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadero. 25 Y hay también otras muchas cosas que hizo Jesús, que si se escribiesen cada una por sí, ni aun en el mundo pienso que cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

Hechos

1 EN el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó á hacer y á enseñar, **2** Hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo á los apóstoles que escogió, fué recibido arriba; **3** A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándole[les] del reino de Dios. **4** Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalém, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, [dijo], de mí. **5** Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos.

6 Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo? **7** Les dijo: No toca á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad; **8** Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me sereís testigos en Jerusalém, y en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra. **9** Y habiendo dicho estas cosas, viéndo[lo] ellos, fué alzado; y una nube le recibió

[y le quitó] de sus ojos. **10** Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos; **11** Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo. **12** Entonces se volvieron á Jerusalém del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalém camino de un sábado. **13** Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo [hijo] de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas [hermano] de Jacobo. **14** Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos. **15** Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número): **16** Varones hermanos, convino que se cumpliese la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron á Jesús;

17 El cuál era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio. **18** Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron. **19** Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalém; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre. **20** Porque está escrito en el libro de los salmos: Sea hecha desierta su habitación, y no haya quien more en ella; y: Tome otro su obispado. **21** Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros, **22** Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de [entre] nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección. **23** Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombr Justo, y á Matías. **24** Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos, **25** Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar. **26** Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.

2 Y COMO se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos; **2** Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchió toda la casa donde estaban sentados; **3** Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos. **4** Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen. **5** Moraban entonces en Jerusalém Judíos, varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo. **6** Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propia lengua. **7** Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: He aquí ¿no son Galileos todos estos que hablan? **8** ¿Cómo, pues, les oímos nosotros [hablar] cada uno en nuestra lengua en que somos nacidos? **9** Partos y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea y en Capadocia, en el Ponto y en Asia, **10** En Phrygia y Pamphylia, en Egipto y en las partes de Africa que está de la otra parte de Cirene, y Romanos extranjeros, tanto Judíos como convertidos,

11 Cretenses y Arabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios. 12 Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los unos á los otros: ¿Qué quiere ser esto? 13 Mas otros burlándose, testigos. 14 Entonces y hablóles diciendo: Varones Judíos, y todos los que habitáis en Jerusalém, esto os sea notorio, y oid mis palabras. 15 Porque éstos no están borrachos, como Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel: 16 Israel, que á éste Jesús que vosotros crucificasteis, Y será en los posteriores días, dice Dios, derramaré 17 Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies. 18 Sepa pues ciertísimoamente toda la casa de Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís. 19 Porque David no subió á los cielos; empero él dice: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, 20 Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies. 21 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abajo en la tierra, sangre y fuego y vapor de humo: 22 El sol se volverá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que estén lejos; [para] cuantos el Señor nuestro Dios que venga el día del Señor, grande y manifiesto; 23 A éste, entregado en el partimiento del pan, y en las oraciones. 24 Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella. 25 Porque David dice de él: Veía que no dejarás mi alma en el infierno, ni darás á tu Santo que vea corrupción. 26 Por lo cual mi corazón se alegró, y gozó mi lengua; y aun mi carne descansará en esperanza; 27 Que no dejarás mi alma en el infierno, ni darás á tu Santo que vea corrupción. 28 Hicisteme notorios los caminos de la vida; me henchirás de gozo con tu presencia. 29 Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta del día de hoy. 30 Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantaría al Cristo que se sentaría sobre su trono; 31 Viéndolo antes, habló de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción. (**Hadés g86**) 32 A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos. 33 Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís. 34 Porque David no subió á los cielos; empero él dice: 35 Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra, 36 Sepa pues ciertísimoamente toda la casa de Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños: 37 Entonces oido de mi Espíritu sobre toda carne, y vuestros hijos [esto], fueron compungidos de corazón, y dijeron á y vuestras hijas profetizarán; y vuestros mancebos 38 Y Pedro les dice: Arrepentíos, y Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en bautícese cada uno de vosotros en el nombre de aquellos días derramaré de mi Espíritu, y profetizarán. Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el 39 Porque para vosotros es en la tierra, sangre y fuego y vapor de humo: 40 Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa del Señor, serás salvo. 41 Así que, los que recibieron su palabra, estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado por determinado consejo y providencia de Dios, toda persona tenía temor: y muchas maravillas y señales, que Dios hizo por él en medio de vosotros, la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y como también vosotros sabéis; 42 Y perseveraban en señales, que Dios hizo por él en medio de vosotros, la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y como también vosotros sabéis; 43 Y por determinado consejo y providencia de Dios, toda persona tenía temor: y muchas maravillas y prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, señales eran hechas por los apóstoles. 44 Y todos crucificándole; 45 Y vendían las posesiones, y las detenido de ella. 46 Y perseverando unánimes cada diestra, no seré conmovido. 47 Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.

3 PEDRO y Juan subían juntos al templo á la hora de oración, la de nona. 2 Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día á la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo. 3 Este, como vió á Pedro y á Juan que iban á entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna. 4 Y Pedro, con Juan, fijando los ojos

en él, dijo: Mira á nosotros. 5 Entonces él estuvo Y será, que cualquiera alma que no oyere á aquel atento á ellos, esperando recibir de ellos algo. 6 Y profeta, será desarraigada del pueblo. 24 Y todos los Pedro dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te profetas desde Samuel y en adelante, todos los que doy: en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate han hablado, han anunciado estos días. 25 Vosotros y anda. 7 Y tomándole por la mano derecha le sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos; concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: 8 Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con Y en tu simiente serán benditas todas las familias de ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando la tierra. 26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo á Dios. 9 Y todo el pueblo le vió andar y alabar á levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, Dios. 10 Y conocían que él era el que se sentaba á la á fin de que cada uno se convierta de su maldad. limosna á la puerta del templo, la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido. 11 Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos. 12 Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste? 13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando él que había de ser suelto. 14 Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida; 15 Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo que nosotros somos testigos. 16 Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre: y la fe que por él es, ha dado á éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros. 17 Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes. 18 Empero Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer. 19 Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor, 20 Y enviará á Jesucristo, que os fué antes anunciado: 21 Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo. (aión g165) 22 Porque Moisés dijo á los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare. 23

4 Y HABLANDO ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos, 2 Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos. 3 Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde. 4 Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil. 5 Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalén los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas; 6 Y Anás, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal; 7 Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto? 8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel: 9 Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado, 10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano. 11 Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo. 12 Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos. 13 Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús. 14 Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra. 15 Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí, 16 Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque

de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, precio de lo vendido, 35 Y lo ponían á los pies de notoria á todos los que moran en Jerusalen, y no lo los apóstoles; y era repartido á cada uno según que podemos negar. 17 Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémoslos que no hablen de nosotros que no hablen de los apóstoles por sobre nombre, Bernabé, (que es aquí adelante á hombre alguno en este nombre. 18 Y interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Cipro, 37 Como tuviese una heredad, la vendió, y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús. 19 trajo el precio, y púsolo á los pies de los apóstoles.

Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron:

Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes á vosotros que á Dios: 20 Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído. 21 Ellos entonces los despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban á Dios de lo que había sido hecho. 22 Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años. 23 Y sueltos, vinieron á los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho. 24 Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz á Dios, y dijeron: Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, la mar, y todo lo que en ellos hay; 25 Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes, y los pueblos han pensado cosas vanas? 26 Asistieron los reyes de la tierra, y los príncipes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su Cristo. 27 Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel, 28 Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho. 29 Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da á tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra; 30 Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesús. 31 Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza. 32 Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma: y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes. 33 Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos. 34 Que ningún necesitado había entre ellos: porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el

5 MAS un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión, 2 Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles. 3 Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad? 4 Reteniéndola, ¿no se te quedaba á tí? y vendida, ¿no estaba en tu potestad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido á los hombres, sino á Dios. 5 Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y espiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron. 6 Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo. 7 Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido. 8 Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto. 9 Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí á la puerta los pies de los que han sepultado á tu marido, y te sacarán. 10 Y luego cayó á los pies de él, y espiró: y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto á su marido. 11 Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas. 12 Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón. 13 Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente. 14 Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres; 15 Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, á lo menos su sombra tocase á alguno de ellos. 16 Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud á Jerusalen, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados. 17 Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban

con él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo; **18** Y echaron mano á los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública. **19** Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y reducidos á nada. **37** Después de éste, se levantó y sacándolos, dijo: **20** Id, y estando en el templo, Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y hablad al pueblo todas las palabras de esta vida. llevó mucho pueblo tras sí. Pereció también aquél; y **21** Y oído que hubieron [esto], entraron de mañana todos los que consintieron con él, fueron derramados. en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viendo el **38** Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y príncipe de los sacerdotes, y los que eran con él, dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es convocaron el concilio, y á todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron á la cárcel para que fuesen hallados resistiendo á Dios. **40** Y convinieron con él: Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada, de los hombres, se desvanecerá: **39** Mas si es con toda seguridad, y los guardas que estaban hallados resistiendo á Dios. **41** Y ellos partieron de delante del delante de las puertas; mas cuando abrimos, á nadie concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos hallamos dentro. **23** y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, con el pontífice y el magistrado del templo y los príncipes dídas, en el templo y por las casas, no cesaban de de los sacerdotes, dudaban en qué vendría á parar enseñar y predicar á Jesucristo.

aquello. **25** Pero viendo uno, dióles [esta] noticia: He aquí, los varones que echasteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo. **26** Entonces fué el magistrado con los ministros, y trájolos sin violencia; porque temían del pueblo ser apedreados. **27** Y como los trajeron, los presentaron en el concilio: y el príncipe de los sacerdotes les preguntó, **28** Diciendo: ¿No os denunciamos estrechamente, que no enseñaseis en este nombre? y he aquí, habéis llenado á Jerusalén de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre. **29** Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres. **30** El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole en un madero. **31** A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar á Israel arrepentimiento y remisión de pecados. **32** Y nosotros somos testigos tuyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios á los que le obedecen. **33** Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos. **34** Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mandó que sacasen fuera un poco á los apóstoles. **35** Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer. **36** Porque antes de estos días se levantó

Teudas, diciendo que era alguien; al que se agregó un número de hombres como cuatrocientos: el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada. **37** Después de éste, se levantó y sacándolos, dijo: **20** Id, y estando en el templo, Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y hablad al pueblo todas las palabras de esta vida. llevó mucho pueblo tras sí. Pereció también aquél; y **21** Y oido que hubieron [esto], entraron de mañana todos los que consintieron con él, fueron derramados. en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viendo el **38** Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y príncipe de los sacerdotes, y los que eran con él, dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es convocaron el concilio, y á todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron á la cárcel para que fuesen hallados resistiendo á Dios. **40** Y convinieron con él: Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada, de los hombres, se desvanecerá: **39** Mas si es con toda seguridad, y los guardas que estaban hallados resistiendo á Dios. **41** Y ellos partieron de delante del delante de las puertas; mas cuando abrimos, á nadie concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos hallamos dentro. **23** y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, con el pontífice y el magistrado del templo y los príncipes dídas, en el templo y por las casas, no cesaban de de los sacerdotes, dudaban en qué vendría á parar enseñar y predicar á Jesucristo.

6 EN aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano. **2** Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos á las mesas. **3** Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra. **4** Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra. **5** Y plugo el parecer á toda la multitud; y eligieron á Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y á Felipe, y á Prócoro, y á Nicanor, y á Timón, y á Parmenas, y á Nicolás, prosélito de Antioquía: **6** A estos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima. **7** Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalén: también una gran multitud de los sacerdotes obedecía á la fe. **8** Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo. **9** Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban. **10** Mas no podían resistir á la sabiduría y al Espíritu con que hablaba. **11** Entonces sobornaron á unos que

dijesen que le habían oido hablar palabras blasfemias contra Moisés y Dios. 12 Y conmovieron al pueblo, y á los ancianos, y á los escribas; y arremetiendo le arrebataron, y [le] trajeron al concilio. 13 Y pusieron testigos falsos, que dijesen: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemias contra este lugar santo y la ley: 14 Porque le hemos oido decir, que este Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés. 15 Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

Egipto, donde murió él y nuestros padres; 16 Los cuales fueron trasladados á Sichém, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichém. 17 Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto, 18 Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José. 19 Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro [de muerte] sus niños, para que cesase la generación. 20 En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios: y fué criado tres meses en casa de su padre. 21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo. 22 Y fué enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos. 23 Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel. 24 Y como vió á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado. 25 Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les había de dar salud por su mano; mas ellos no [lo] habían entendido. 26 Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os injuriáis los unos á los otros? 27 Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros? 28 ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?

29 A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos. 30 Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza. 31 Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fué hecha á él voz del Señor: 32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar. 33 Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa. 34 He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oido el gemido de ellos, y he descendido para librarios. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto. 35 A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del

dijo Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años. 7 Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar. 8 Y dióle el pacto de la circuncisión: y así [Abraham] engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día: é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas. 9 Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con él, 10 Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa. 11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos. 12 Y como oyese Jacob que había trigo en Egipto, envió á nuestros padres la primera vez. 13 Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José. 14 Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en [número de] setenta y cinco personas. 15 Así descendió Jacob á

ángel que le apareció en la zarza. **36** Este los sacó, oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de y crujían los dientes contra él. **55** Mas él, estando Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, cuarenta años. **37** Este es el Moisés, el cual dijo á los vió la gloria de Dios, y á Jesús que estaba á la hijos de Israel: Profeta os levantarán el Señor Dios diestra de Dios, **56** Y dijo: He aquí, veo los cielos vuestro de vuestros hermanos, como yo; á óiréis. abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de **38** Este es aquél que estuvo en la congregación Dios. **57** Entonces dando grandes voces, se taparon en el desierto con el ángel que le hablaba en el sus oídos, y arremetieron unánimes contra él; **58** monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y palabras de vida para darnos: **39** Al cual nuestros los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, mancebo que se llamaba Saulo. **59** Y apedrearon y se apartaron de corazón á Egipto, **40** Diciendo á á Esteban, invocando él y diciendo: Señor Jesús, Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; recibe mi espíritu. **60** Y puesto de rodillas, clamó porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y Egipto, no sabemos qué le ha acontecido. **41** Y habiendo dicho esto, durmió.

entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron. **42** Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios en el desierto por cuarenta años, casa de Israel? **43** Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan: figuras que os hicisteis para adorarlas: os transportaré pues, más allá de Babilonia. **44** Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado [Dios], hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto. **45** El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David; **46** El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob. **47** Mas Salomón le edificó casa. **48** Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice: **49** El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿ó cuál es el lugar de mi reposo? **50** ¿No hizo mi mano todas estas cosas? **51** Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistís siempre al Espíritu Santo: como vuestros padres, así también vosotros. **52** ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores; **53** Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis. **54** Y

8 Y SAULO consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalén; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles. **2** Y llevaron [á enterrar] á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él. **3** Entonces Saulo asolaba la iglesia, entrando por las casas: y trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel. **4** Mas los que fueron espaciados, iban por todas partes anunciando la palabra. **5** Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo. **6** Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía. **7** Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían [éstos] dando grandes voces; y muchos paralíticos y cojos eran sanados: **8** Así que había gran gozo en aquella ciudad. **9** Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande: **10** Al cual oían todos atentamente desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es la gran virtud de Dios. **11** Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo. **12** Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres. **13** El mismo Simón creyó también entonces, y bautizándose, se llegó á Felipe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito. **14** Y los apóstoles que estaban en

Jerusalem, habiendo oido que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan: 15 Los cuales venidos, oraron por ellos, para que les impusieran las manos, y recibieron el Espíritu Santo. 16 (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente les ofrecio dinero,) 17 Entonces respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo Santo. 18 Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor les ofrecio dinero, 19 Diciendo: Dadme tambien á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo. 20 Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero. 21 No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios. 22 Arrepiéntete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón. 23 Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás. 24 Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí. 25 Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio. 26 Empero el ángel del Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto. 27 Entonces él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem, 28 Se volvió sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaías. 29 Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro. 30 Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaías, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees? 31 Y él dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con él. 32 Y el lugar de la Escritura que leía, era éste: Como oveja á la muerte fué llevado; y como cordero mudo delante del que le trasquila, así no abrió su boca: 33 En su humillación su juicio fué quitado: mas su generación, ¿quién la contará? porque es quitada de la tierra su vida. 34 Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno? 35 Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

36 Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí

agua; ¿qué impide que yo sea bautizado? 37 Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y

eran bautizados en el nombre de Jesús.) 38 Y mandó parar el carro: y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizólos. 39

Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor por su camino gozoso. 40 Felipe empero se halló en Azoto: y pasando, anuncia el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.

9 Y SAULO, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, vino al principio de los sacerdotes, 2 Y demandó de él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem. 3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo; 4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? 5 Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues: dura cosa te es dar coces contra el agujón. 6 El, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer. 7 Y los hombres que iban con Saulo, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie. 8 Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie: así que, llevándole por la mano, metiéronle en Damasco; 9 Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió. 10 Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor. 11 Y el Señor le [dijo]: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, él ora; 12 Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista. 13 Entonces Ananías respondió: Señor, he oido á muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho á tus santos en Jerusalem: 14 Y aun aquí tiene facultad de los principes de los sacerdotes de prender á todos los que invocan tu

nombre. **15** Y le dijo el Señor: Ve: porque instrumento que hacía ocho años que estaba en cama, que era escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel: **16** Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre. **17** Ananías en Sarona, los cuales se convirtieron al Señor. **36** entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor JesúS, Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo. **18** Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y se levantó, y oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco. **20** Y luego en hasta nosotros. **39** Pedro entonces levantándose, las sinagogas predicaba á Cristo, [diciendo] que éste fué con ellos: y llegado que hubo, le llevaron á la era el Hijo de Dios. **21** Y todos los que le oían estaban asombrados, mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas Jerusalén á los que invocaban este nombre, y á hacía cuando estaba con ellas. **40** Entonces echados eso vino acá, para llevarlos presos á los príncipes sacerdotes? **22** Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía á los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo. **23** Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle; **24** Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle. **25** Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuma. **26** Y como vino á Jerusalén, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discípulo. **27** Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado confiadamente en el nombre de JesúS. **28** Y entraba y salía con ellos en Jerusalén; **29** Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor: y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle. **30** Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso. **31** Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas. **32** Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda. **33** Y halló allí á uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, paralítico. **34** Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó. Entonces en Joppe había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía. **35** Y viérnole todos los que habitaban en Lydda y dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros. **36** Pedro entonces levantándose, echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, incorporóse. **41** Y él le dió la mano, y levantóla: entonces llamando á los santos y toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor. **43** Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.

Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuma. **26** Y como vino á Jerusalén, tentaba de juntarse con los discípulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discípulo. **27** Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado confiadamente en el nombre de JesúS. **28** Y entraba y salía con ellos en Jerusalén; **29** Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor: y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle. **30** Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso. **31** Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas. **32** Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda. **33** Y halló allí á uno que se llamaba Eneas,

10 Y HABÍA un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana, **2** Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre. **3** Este vió en visión manifiestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á él, y le decía: Cornelio. **4** Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios. **5** Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombe Pedro. **6** Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: él te dirá lo que te conviene hacer. **7** E ido el ángel que hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían; **8** A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe. **9** Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió á la azotea á orar, cerca de la hora de sexta; **10** Y aconteció

que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobre víole un éxtasis; **11** Y se puso delante de mí en vestido resplandeciente. **31** vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado á la tierra; **12** En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de la tierra, y reptiles, y aves que habían venido en memoria en la presencia de Dios. **32** Enviá pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa del cielo. **13** Y le vino una voz: Levántate, Pedro, de Simón, curtidor, junto á la mar; el cual venido, te mata y come. **14** Entonces Pedro dijo: Señor, no; hablará. **33** Así que, luego envié á ti; y tú has hecho porque ninguna cosa común é inmunda he comido bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos jamás. **15** Y volvió la voz hacia él la segunda vez: aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Lo que Dios limpió, no lo llames tú común. **16** Y Dios te ha mandado. **34** Entonces Pedro, abriendo esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser su boca, dijo: Por verdad hallo que Dios no hace recogido en el cielo. **17** Y estando Pedro dudando acepción de personas; **35** Sino que de cualquiera dentro de sí qué sería la visión que había visto, he nación que le teme y obra justicia, se agrada. **36** aquí, los hombres que habían sido enviados por Envío palabra [Dios] á los hijos de Israel, anunciando Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos. **37** llegaron á la puerta. **18** Y llamando, preguntaron si Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; un Simón que tenía por sobrenombre Pedro, posaba comenzando desde Galilea después del bautismo allí. **19** Y estando Pedro pensando en la visión, le que Juan predicó, **38** [Cuanto] á Jesús de Nazaret; dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan. cómo le ungí Dios de Espíritu Santo y de potencia; **20** Levántate, pues, y desciende, y no dudes ir con el cual anduve haciendo bienes, y sanando á todos ellos; porque yo los he enviado. **21** Entonces Pedro, los oprimidos del diablo; porque Dios era con él. **39** descendiendo á los hombres que eran enviados por Y nosotros somos testigos de todas las cosas que Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis: ¿cuál hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalén; al cual es la causa por la que habéis venido? **22** Y ellos mataron colgándole en un madero. **40** A éste levantó dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto, de Dios, y que tiene testimonio de toda la nación **41** No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo antes había ordenado, [es á saber], á nosotros que ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras. comimos y bebimos con él, después que resucitó **23** Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al de los muertos. **42** Y nos mandó que predicásemos día siguiente, levantándose, se fué con ellos; y le al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios acompañaron algunos de los hermanos de Joppe. **24** ha puesto por Juez de vivos y muertos. **43** A éste Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los dan testimonio todos los profetas, de que todos los estaba esperando, habiendo llamado á sus parientes que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por y los amigos más familiares. **25** Y como Pedro entró, su nombre. **44** Estando aún hablando Pedro estas salió Cornelio á recibirle; y derribándose á sus pies, palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que adoró. **26** Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; oían el sermón. **45** Y se espantaron los fieles que yo mismo también soy hombre. **27** Y hablando con eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, él, entró, y halló á muchos que se habían juntado. **28** de que también sobre los Gentiles se derramase Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable á un el don del Espíritu Santo. **46** Porque los oían que varón Judío juntarse ó llegar á extranjero; mas me hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios. **47** ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el ó inmundo; **29** Por lo cual, llamado, he venido sin agua, para que no sean bautizados éstos que han dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis recibido el Espíritu Santo también como nosotros? **48** hecho venir? **30** Entonces Cornelio dijo: Cuatro días Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de

Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenenses, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron á los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús. 21 Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor. 22 Y llegó la fama de estas cosas á oídos de la iglesia que estaba en Jerusalén: y enviaron á Bernabé que fuese hasta Antioquía. 23 El cual, como llegó, y vió la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó á todos á que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor. 24 Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe: y mucha compañía fué agregada al Señor. 25 Despues partió Bernabé á Tarsos á buscar á Saúl; y hallado, le trajo á Antioquía. 26 Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron á mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquía. 27 Y en aquellos días descendieron de Jerusalén profetas á Antioquía. 28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba á entender por Espíritu, que había de haber una grande hambruna en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio. 29 Entonces los discípulos, cada uno conforme á lo que tenía, determinaron enviar subsidio á los hermanos que habitaban en Judea: 30 Lo cual asimismo hicieron, enviándolo á los ancianos por mano de Bernabé y de Saúl.

11 Y oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios. 2 Y como Pedro subió á Jerusalén, contendían contra él los que eran de la circuncisión, 3 Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos? 4 Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden [lo pasado], diciendo: 5 Estaba yo en la ciudad de Joppe orando, y vi en rapto de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro cabos era abajado del cielo, y venía hasta mí. 6 En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo. 7 Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come. 8 Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca. 9 Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común. 10 Y esto fué hecho por tres veces: y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo. 11 Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea. 12 Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón, 13 El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro; 14 El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa. 15 Y como comencé á hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio. 16 Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo. 17 Así que, si Dios les dió el mismo don también como á nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar á Dios? 18 Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron á Dios, diciendo: De manera que también á los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida. 19 Y los que habían sido espardidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Cipro, y Antioquía, no hablando á nadie la palabra, sino sólo á los Judíos. 20

12 Y en el mismo tiempo el rey Herodes echó mano á maltratar algunos de la iglesia. 2 Y mató á cuchillo á Jacobo, hermano de Juan. 3 Y viendo que había agradado á los Judíos, pasó adelante para prender también á Pedro. Eran entonces los días de los ázimos. 4 Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole á cuatro cuaterniones de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua. 5 Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración á Dios por él. 6 Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel. 7 Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo á Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos. 8 Y le dijo el ángel: Cíñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así.

Y le dijo: Rodéate tu ropa, y ségueme. 9 Y saliendo, Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía y Manahén, que había sido criado con Herodes el el ángel, mas pensaba que veía visión. 10 Y como tetrarca, y Saulo. 2 Ministrando pues éstos al Señor, pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron á y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á la puerta de hierro que va á la ciudad, la cual se les Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he abrió de suyo: y salidos, pasaron una calle; y luego el llamado. 3 Entonces habiendo ayunado y orado, y ángel se apartó de él. 11 Entonces Pedro, volviendo puesto las manos encima de ellos, despidiéronlos. 4 Y en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la Seleucia; y de allí navegaron á Cipro. 5 Y llegados mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos á Salamina, anuncian la palabra de Dios en las que me esperaba. 12 Y habiendo considerado [esto], sinagogas de los Judíos: y tenían también á Juan llegó á casa de María la madre de Juan, el que tenía en el ministerio. 6 Y habiendo atravesado toda la por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban isla hasta Papho, hallaron un hombre mago, falso juntos orando. 13 Y tocando Pedro á la puerta del profeta, Judío, llamado Barjesús; 7 El cual estaba patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, Rhode: 14 La cual como conoció la voz de Pedro, llamando á Bernabé y á Saulo, deseaba oír la palabra de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, de Dios. 8 Mas les resistía Elimas el encantador (que dió nueva de que Pedro estaba al postigo. 15 Y así se interpreta su nombre), procurando apartar de ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que la fe al procónsul. 9 Entonces Saulo, que también así era. Entonces ellos decían: Su ángel es. 16 Mas [es] Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en Pedro perseveraba en llamar: y cuando abrieron, él los ojos, 10 Dijo: Oh, lleno de todo engaño y viéronle, y se espantaron. 17 Mas él haciéndoles con de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda la mano señal de que callasen, les contó cómo el justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced del Señor? 11 Ahora pues, he aquí la mano del saber esto á Jacobo y á los hermanos. Y salió, y Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el partió á otro lugar. 18 Luego que fué de día, hubo sol por tiempo. Y luego cayeron en él obscuridad no poco alboroto entre los soldados sobre qué se y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le había hecho de Pedro. 19 Mas Herodes, como le condujese por la mano. 12 Entonces el procónsul, buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de los mandó llevar. Despues descendiendo de Judea la doctrina del Señor. 13 Y partidos de Papho, Pablo á Cesarea, se quedó [allí]. 20 Y Herodes estaba y sus compañeros arribaron á Perge de Pamphylia: enojado contra los de Tiro y los de Sidón: mas ellos entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió á vinieron concordes á él, y sobornado Blasto, que era Jerusalén. 14 Y ellos pasando de Perge, llegaron á el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de Antioquía de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día ellos eran abastecidas por las del rey. 21 Y un día de sábado, sentáronse. 15 Y después de la lectura de señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga el tribunal, y arengóles. 22 Y el pueblo aclamaba: enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si Voz de Dios, y no de hombre. 23 Y luego el ángel del tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y hablad. 16 Entonces Pablo, levantándose, hecha espiró comido de gusanos. 24 Mas la palabra del señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, Señor crecía y era multiplicada. 25 Y Bernabé y los que teméis á Dios, oid: 17 El Dios del pueblo de Saulo volvieron de Jerusalén cumplido su servicio, Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, tomando también consigo á Juan, el que tenía por siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con sobrenombre Marcos.

13 HABÍA entonces en la iglesia que estaba en Antioquía, profetas y doctores: Bernabé, y

brazo levantado los sacó de ella. 18 Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto; 19 Y destruyendo siete naciones en la tierra

de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas. **20** Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, dió[les] jueces hasta el profeta Samuel. **21** Y les dió Dios á Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años. **22** Y quitado aquél, levantóles por rey á David, [ellos] al que dió también testimonio, diciendo: He hallado á David, [hijo] de Jessé, varón conforme á mi corazón, de la simiente de éste, Dios, conforme á la promesa, levantó á Jesús por Salvador á Israel; **24** Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento á su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo el gentío, mas como Juan cumplierse en su cumplieron. **28** Y sin hallar [en él] causa de muerte, pidieron á Pilato que le matasen. **29** Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro. **30** Mas Dios le levantó de los muertos. **31** Y él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilea á Jerusalén, los cuales son sus testigos al pueblo. **32** Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha á los padres, **33** La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy. **34** Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así [lo] dijo: Os daré las misericordias fieles de David. **35** Por eso dice también en otro [lugar]: No permitirás que tu Santo vea corrupción. **36** Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción: **37** Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción. **38** Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados; **39** Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas; **41** Mirad, porque yo obro una obra en vuestros días, obra que no creeréis, si alguien os la contare. **42** Y saliendo de los Judíos y de los religiosos prosélitos siguieron de Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios. **44** Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad de los gentíos, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando. **45** Mas los Judíos, visto que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando. **46** Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles. (aiónios g166) **47** Porque así nos ha mandado el Señor, [diciendo]: Te he puesto para luz de los Gentiles, para que seas salud hasta lo postrero de la tierra. **48** Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor: y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna. (aiónios g166) **49** Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia. **50** Mas los Judíos concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, **51** Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio. **52** Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.

14 Y ACONTECIÓ en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos. **2** Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos. **3** Con todo eso se detuvieron [allí] mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos. **4** Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles. **5** Y haciendo ímpetu los Judíos

y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para al Señor en el cual habían creído. 24 Y pasando afrentarlos y apedrearlos, 6 Habiéndolo entendido, por Pisidia vinieron á Pamphylia. 25 Y habiendo huyeron á Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y predicado la palabra en Perge, descendieron á Atalia; por toda la tierra alrededor. 7 Y allí predicaban el 26 Y de allí navegaron á Antioquía, donde habían sido evangelio. 8 Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado. 9 Este oyó la iglesia, relataron cuán grandes cosas había hecho con ellos, y cómo había abierto á los Gentiles vió que tenía fe para ser sano, 10 Dijo á gran voz: la puerta de la fe. 28 Y se quedaron allí mucho tiempo Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.

11 Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombres han descendido á nosotros. 12 Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra. 13 Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar. 14 Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces, 15 Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos: 16 El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos; 17 Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchiendo de mantenimiento y de alegría nuestros corazones. 18 Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio. 19 Entonces sobrevinieron unos Judíos de Antioquía y de Iconio, que persuadieron á la multitud, y habiendo apedreado á Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto. 20 Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y un día después, partió con Bernabé á Derbe. 21 Y como hubieron anunciado el evangelio á aquella ciudad, y enseñado á muchos, volvieron á Listra, y á Iconio, y á Antioquía, 22 Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles á que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios. 23 Y habiéndoles constituido ancianos en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron

15 ENTONCES algunos que venían de Judea enseñaban á los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos. 2 Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña á Pablo y á Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé á Jerusalén, y algunos otros de ellos, á los apóstoles y á los ancianos, sobre esta cuestión. 3 Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaria, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos. 4 Y llegados á Jerusalén, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos: y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos. 5 Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés. 6 Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio. 7 Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen. 8 Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros; 9 Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones. 10 Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos yugo, que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar? 11 Antes por la gracia del Señor Jesú creemos que seremos salvos, como también ellos. 12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles. 13 Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo:

Varones hermanos, oidme: 14 Simón ha contado á los hermanos con abundancia de palabra. 33 cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar Y pasando [allí] algún tiempo, fueron enviados de ellos pueblo para su nombre; 15 Y con esto los hermanos á los apóstoles en paz. 34 Mas á concuerdan las palabras de los profetas, como está Silas pareció bien el quedarse allí. 35 Y Pablo y escrito: 16 Despues de esto volveré y restauraré la Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la habitación de David, que estaba caída; y repararé palabra del Señor y anunciando el evangelio con sus ruinas, y la volveré á levantar; 17 Para que el otros muchos. 36 Y después de algunos días, Pablo resto de los hombres busque al Señor, y todos los dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre, dice todas las ciudades en las cuales hemos anunciado el Señor, que hace todas estas cosas. 18 Conocidas la palabra del Señor, cómo están. 37 Y Bernabé son á Dios desde el siglo todas sus obras. (alón g165) quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía 19 Por lo cual yo juzgo, que los que de los Gentiles se por sobrenombre Marcos; 38 Mas á Pablo no le convierten á Dios, no han de ser inquietados; 20 Sino parecía bien llevar consigo al que se había apartado escribirles que se aparten de las contaminaciones de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y la obra. 39 Y hubo tal contención entre ellos, que de sangre. 21 Porque Moisés desde los tiempos se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las á Marcos, navegó á Cipro. 40 Y Pablo escogiendo sinagogas, donde es leído cada sábado. 22 Entonces á Silas, partió encomendado de los hermanos á la pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con gracia del Señor. 41 Y anduvo la Siria y la Cilicia, toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á confirmando á las iglesias.

Antioquía con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos; 23 Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquía, y en Siria, y en Cilicia, salud: 24 Por cuanto hemos oido que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidados y guardar la ley, á los cuales no mandamos; 25 Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo, 26 Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo. 27 Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo. 28 Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias: 29 Que os abstengáis de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien. 30 Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la carta. 31 La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolación. 32 Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron

16 DESPUÉS llegó á Derbe, y á Lísstra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego. 2 De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Lísstra y en Iconio. 3 Este quiso Pablo que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego. 4 Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalén. 5 Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día. 6 Y pasando á Ffrygia y la provincia de Galacia, les fué prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia. 7 Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó. 8 Y pasando á Misia, descendieron á Troas. 9 Y fué mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonia se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos. 10 Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio. 11 Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Nápolis; 12 Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de

Macedonia, [y] una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días. **13** Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos á las mujeres que se habían juntado. **14** Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta á lo que Pablo decía. **15** Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad: y constriñónos. **16** Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba grande ganancia á sus amos adivinando. **17** Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, les dijo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud. **18** Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora. **19** Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado; **20** Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad, **21** Y predican ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos. **22** Y agolpóse el pueblo contra ellos: y los magistrados rompiéndoles sus ropas, les mandaron azotar con varas. **23** Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia: **24** El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo. **25** Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios: y los que estaban presos los oían. **26** Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron. **27** Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído. **28** Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí. **29** El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;

30 Y sacándolos fuera, les dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo? **31** Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos. **34** Y llevándolos á su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios. **35** Y decía: Deja ir á aquellos hombres. **36** Y al carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado [á decir] que seáis sueltos: así que ahora salid, é id en paz. **37** Entonces Pablo siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y sáquennos. **38** Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad. **40** Entonces salidos de la cárcel, entraron en [casa de] Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.

17 Y PASANDO por Amphípolis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos. **2** Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras, declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, [decía él], éste era el Cristo. **4** Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas. **5** Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo. **6** Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá; **7** A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús. **8** Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas. **9** Mas recibida

17 Y PASANDO por Amphípolis y Apolonia, llegaron

á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos. 2 Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras, 3 Declarando y proponiendo, que convenía que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, [decía él], éste era el Cristo. 4 Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas. 5 Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo. 6 Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá; 7 A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús. 8 Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas. 9 Mas recibida

satisfacción de Jasón y de los demás, los soltaron. que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y [les] ha
10 Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron prefijado el orden de los tiempos, y los términos de la
á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo habitación de ellos; 27 Para que buscasen á Dios, si
llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos. 11 en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto
Y fueron éstos más nobles que los que [estaban] no está lejos de cada uno de nosotros: 28 Porque en
en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda él vivimos, y nos movemos, y somos; como también
solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de
estas cosas eran así. 12 Así que creyeron muchos éste somos también. 29 Siendo pues linaje de Dios,
de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á
hombres. 13 Mas como entendieron los Judíos de oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de
Tesalónica que también en Berea era anunciada imaginación de hombres. 30 Empero Dios, habiendo
la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora
allí tumultuaron al pueblo. 14 Empero luego los denuncia á todos los hombres en todos los lugares
hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la que se arrepientan: 31 Por cuanto ha establecido un
mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí. 15 Y los que día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por
habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con
Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que haberle levantado de los muertos. 32 Y así como
viniesen á él lo más presto que pudiesen, partieron. oyeron de la resurrección de los muertos, unos se
16 Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto
deshacía en él viendo la ciudad dada á idolatría. 17 otra vez. 33 Y así Pablo se salió de en medio de
Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos ellos. 34 Mas algunos creyeron, juntándose con él;
y religiosos; y en la plaza cada día con los que le entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago,
ocurrían. 18 Y algunos filósofos de los Epicúreos y de y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.
los Estóicos, disputaban con él; y unos decían: ¿Qué
quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es
predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á
Jesús y la resurrección. 19 Y tomándole, le trajeron
al Areópago, diciendo: ¿Podremos saber qué sea
esta nueva doctrina que dices? 20 Porque pones en
nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues
saber qué quiere ser esto. 21 (Entonces todos los
Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ninguna
otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna
cosa nueva.) 22 Estando pues Pablo en medio del
Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo
como más supersticiosos; 23 Porque pasando y
mirando vuestros santuarios, hallé también un altar
en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO
CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honráis sin
conocerle, á éste os anuncio yo. 24 El Dios que hizo
el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como
sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos
hechos de manos, 25 Ni es honrado con manos de
hombres, necesitado de algo; pues él da á todos
vida, y respiración, y todas las cosas; 26 Y de una
sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para

18 PASADAS estas cosas, Pablo partió de Atenas,
y vino á Corinto. 2 Y hallando á un Judío
llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco
que había venido de Italia, y á Priscila su mujer,
(porque Claudio había mandado que todos los Judíos
saliesen de Roma) se vino á ellos; 3 Y porque era
de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque
el oficio de ellos era hacer tiendas. 4 Y disputaba
en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á
Judíos y á Griegos. 5 Y cuando Silas y Timoteo
vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por
la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el
Cristo. 6 Mas contradiciendo y blasfemando ellos,
les dijo, sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre
[sea] sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora
me iré á los Gentiles. 7 Y partiendo de allí, entró
en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios,
la casa del cual estaba junto á la sinagoga. 8 Y
Crispo, el prepósito de la sinagoga, creyó al Señor
con toda su casa: y muchos de los Corintios oyendo
creían, y eran bautizados. 9 Entonces el Señor dijo
de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y
no calles: 10 Porque yo estoy contigo, y ninguno te

podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad. **11** Y se detuvo [allí] un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios. **12** Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal, **13** Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley. **14** Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara: **15** Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas. **16** Y los echó del tribunal. **17** Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían delante del tribunal: y á Galión nada se le daba de ello. **18** Mas Pablo habiéndose detenido aún [allí] muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose trasquilado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto. **19** Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos, **20** Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió, **21** Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalén; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso. **22** Y habiendo arribado á Cesarea subió [á Jerusalén]; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquía. **23** Y habiendo estado [allí] algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos. **24** Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandría, varón elocuente, poderoso en las Escrituras. **25** Este era instruído en el camino del Señor; y ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñando solamente en el bautismo de Juan. **26** Y comenzó á hablar confiadamente en la sinagoga: al cual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios. **27** Y queriendo él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído: **28** Porque con gran vehemencia convencía públicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

19 Y ACONTECIÓ que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos, **2** Díjoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que creísteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo. **3** Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan. **4** Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de él, es á saber, en Jesús el Cristo. **5** Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús. **6** Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban. **7** Y eran en todos como unos doce hombres. **8** Y entrando él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios. **9** Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose [Pablo] de ellos separó á los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno. **10** Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús. **11** Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo: **12** De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos. **13** Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica. **14** Y había siete hijos de un [tal] Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto. **15** Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco, y sé [quién es] Pablo: mas vosotros ¿quiénes sois? **16** Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos. **17** Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús. **18** Y muchos de los que habían

creido, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos. **19** Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los pue
os apacigüéis, y que nada hagáis temerariamente; precio de ellos, hallaron [ser] cincuenta mil denarios. **37** Pues habéis traído á estos hombres, sin ser Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía. **21** Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalén, después de andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá, me será menester ver también que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia. **23** Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino. **24** Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de templecillos de Diana, daba á los artífices no poca ganancia; **25** A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia; **26** Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo, que no son dioses los que se hacen con las manos. **27** Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo. **28** Oídas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido, diciendo: ¡Grande [es] Diana de los Efesios! **29** Y la ciudad se llenó de confusión; y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatabano á Gayo y á Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo. **30** Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron. **31** También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron á él rogando que no se presentase en el teatro. **32** Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado. **33** Y sacaron de entre la multitud á Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo. **34** Mas como conocieron que era Judío, fué hecha un voz de todos, que gritaron casi por dos horas: ¡Grande [es] Diana de los Efesios! **35** Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios, ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la gran diosa Diana, os apacigüéis, y que nada hagáis temerariamente;

20 Y DESPUÉS que cesó el alboroto, llamando

Pablo á los discípulos habiéndoles exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir á Macedonia.

2 Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino á Grecia. **3** Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar á Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia. **4** Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense, y [los] Tessalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo. **5** Estos yendo delante, nos esperaron en Troas. **6** Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos á ellos á Troas en cinco días, donde estuvimos siete días. **7** Y el día primero de la semana, juntos los discípulos á partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente: y alargó el discurso hasta la media noche. **8** Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos. **9** Y un mancebo llamado Eutichô que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto. **10** Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en él. **11** Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió. **12** Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco. **13** Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á

Pablo; pues así había determinado que debía él ir su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, por tierra. 14 Y como se juntó con nosotros en Assón, y daros heredad con todos los santificados. 33 La tomándole vinimos á Mítilene. 15 Y navegando de plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado. allí, al día siguiente llegamos delante de Chío, y 34 Antes vosotros sabéis que para lo que me ha al otro día tomamos puerto en Samo: y habiendo sido necesario, y á los que están conmigo, estas reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á manos me han servido. 35 En todo os he enseñado Mileto. 16 Porque Pablo se había propuesto pasar que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los adelante de Efeso; por no detenerse en Asia: porque enfermos, y tener presente las palabras del Señor se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar fuese posible, en Jerusalén. 17 Y enviando desde que recibir. 36 Y como hubo dicho estas cosas, se Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia. puso de rodillas, y oró con todos ellos. 37 Entonces 18 Y cuando vinieron á él, les dijo: Vosotros sabéis hubo un gran lloro de todos: y echándose en el cuello cómo, desde el primer día que entré en Asia, he de Pablo, le besaban, 38 Doliéndose en gran manera estado con vosotros por todo el tiempo, 19 Sirviendo por la palabra que dijo, que no habían de ver más su al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, rostro. Y le acompañaron al navío.

y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judíos: 20 Cómo nada que fuese útil he rehuído de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas, 21 Testificando á los Judíos y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo. 22 Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalén, sin saber lo que allá me ha de acontecer: 23 Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que prisiones y tribulaciones me esperan. 24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios. 25 Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro. 26 Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos: 27 Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios. 28 Por tanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre. 29 Porque yo sé que después de mi partida entrarán en [medio de] vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado; 30 Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras sí. 31 Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas á cada uno. 32 Y ahora, hermanos, os encomiendo á Dios, y á la palabra de

21 Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho á Coos, y al día siguiente á Rhodas, y de allí á Pátara. 2 Y hallando un barco que pasaba á Fenicia, nos embarcamos, y partimos. 3 Y como avistamos á Cipro, dejándola á mano izquierda, navegamos á Siria, y vinimos á Tiro: porque el barco había de descargar allí su carga. 4 Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían á Pablo por Espíritu, que no subiese á Jerusalén. 5 Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con [sus] mujeres é hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos. 6 Y abrazándonos los unos á los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron á sus casas. 7 Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro á Tolemaida; y habiendo saludado á los hermanos, nos quedamos con ellos un día. 8 Y otro día, partidos Pablo y los que con él estábamos, vinimos á Cesarea: y entrando en casa de Felipe el evangelista, el cual era uno de los siete, posamos con él. 9 Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban. 10 Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo; 11 Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalén al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles. 12 Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalén. 13 Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y afligiéndome el

corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, habían visto con él en la ciudad á Trófimo, Efesio, al mas aun á morir en Jerusalen por el nombre del cual pensaban que Pablo había metido en el templo. Señor Jesús. 14 Y como no le pudimos persuadir, 30 Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor. pueblo; y tomando á Pablo, hicieronle salir fuera del 15 Y después de estos días, apercibidos, subimos á templo, y luego las puertas fueron cerradas. 31 Y Jerusalen. 16 Y vinieron también con nosotros de procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo la compañía, que toda la ciudad de Jerusalen estaba á un Mnasón, Cyprio, discípulo antiguo, con el cual alborotada; 32 El cual tomando luego soldados y posásemos. 17 Y cuando llegamos á Jerusalen, los centuriones, corrió á ellos. Y ellos como vieron al hermanos nos recibieron de buena voluntad. 18 Y tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Pablo. 33 al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó y todos los ancianos se juntaron; 19 A los cuales, atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué como los hubo saludado, contó por menudo lo que había hecho. 34 Y entre la multitud, unos gritaban una Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio. cosa, y otros otra: y como no podía entender nada 20 Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos fortaleza. 35 Y como llegó á las gradas, aconteció que hay que han creído; y todos son celadores de la fué llevado de los soldados á causa de la violencia del ley: 21 Mas fueron informados acerca de ti, que pueblo; 36 Porque multitud de pueblo venía detrás, enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos gritando: Mátale. 37 Y como comenzaron á meter á que están entre los Gentiles, diciéndoles que no Pablo en la fortaleza, dice al tribuno: ¿Me será lícito han de circuncidar á los hijos, ni andar según la hablarte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego? 38 ¿No eres costumbre. 22 ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de cierto: porque oirán que has venido. 23 Haz pues estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro salteadores? 39 Entonces dijo Pablo: Yo de cierto hombres que tienen voto sobre sí: 24 Tomando á soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, obscura de Cilicia: empero ruégote que me permitas para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que hable al pueblo. 40 Y como él se lo permitió, que no hay nada de lo que fueron informados acerca Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con de ti; sino que tú también andas guardando la ley. la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en 25 Empero cuanto á los que de los Gentiles han lengua hebrea, diciendo:

creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fuere sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación. 26 Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos. 27 Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano, 28 Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar santo. 29 Porque antes

22 VARONES hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy. 2 (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo: 3 Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy. 4 Que he perseguido este camino hasta la muerte, prenriendo y entregando en cárceles hombres y mujeres: 5 Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los hermanos, iba á Damasco para traer presos á Jerusalen aun á los que estuviesen allí, para que fuesen castigados. 6 Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como á medio día, de repente me rodeó

mucha luz del cielo: 7 Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? 8 Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Jesús de Nazaret, á quien tú persigues. 9 Y los que le habían de atormentar: y aun el tribuno Y los que estaban conmigo vieron á la verdad la luz, y se espantaron; mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo. 10 Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve á Damasco, y allí te será dicho todo lo que te está señalado hacer. 11 Y como yo no viese por causa de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, vine á Damasco. 12 Entonces un Ananías, varón pío conforme á la ley, que tenía buen testimonio de todos los Judíos que [allí] moraban, 13 Viniendo á mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré. 14 Y él dijo: El Dios de nuestros padres te ha predestinado para que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyesses la voz de su boca. 15 Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído. 16 Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre. 17 Y me aconteció, vuelto á Jerusalén, que orando en el templo, fuí arrebatado fuera de mí. 18 Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalén; porque no recibirán tu testimonio de mí. 19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en ti; 20 Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban. 21 Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles. 22 Y le oyeron hasta esta palabra: entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva. 23 Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire, 24 Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él. 25 Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado? 26 Y como el centurión oyó [esto], fué y dió aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas á hacer? porque este hombre es Romano. 27 Y vieniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y él dijo: Sí. 28 Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento. 29 Así que, luego se apartaron de él los que le habían de atormentar: y también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado. 30 Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los principes de los sacerdotes, y á todo su concilio: y sacando á Pablo, le presentó delante de ellos.

23 ENTONCES Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy. 2 El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de él, que le hiriesen en la boca. 3 Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada: ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir? 4 Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices? 5 Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás. 6 Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo: de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado. 7 Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida. 8 Porque los Saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas. 9 Y levantóse un gran clamor: y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios. 10 Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la fortaleza. 11 Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalén, así es menester testificares también en Roma. 12 Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen muerto á Pablo. 13 Y eran más de cuarenta los que habían

hecho esta conjuración; **14** Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Antipatris. **15** Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo. **16** Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle. **17** Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué, y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo. **18** Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle. **19** El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte. **20** Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme? **21** Y él dijo: Los Judíos han concertado rogarle que mañana saques á Pablo al concilio, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta. **22** Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercibidos esperando tu promesa. **23** Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándole que á nadie dijese que le había dado aviso de esto. **24** Y llamados dos centuriones, mandó que apercibiesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros; **25** Y que aparezcas cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente. **26** Claudio Lisias al excellentísimo gobernador Félix: Salud. **27** A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano. **28** Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos: **29** Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión. **30** Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimando también á los acusadores que traten delante de ti lo que [tienen] contra él. Pásalo bien. **31** Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, lleváronle de noche á caballo que fuesen con él, se volvieron á la fortaleza. **32** Y al día siguiente, dejando á los de á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de él. **33** Y como llegaron á Cesarea, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de Cilicia, **34** Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.

24 Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto Tertulio, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo. **2** Y citado que fué, Tertulio comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia, **3** Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excellentísimo Félix. **4** Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad. **5** Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos: **6** El cual también tentó á violar el templo; y prediéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley: **7** Mas interviniendo el tribuno Lisias, con grande violencia le quitó de nuestras manos, **8** Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos. **9** Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas. **10** Entonces Pablo, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí. **11** Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalén; **12** Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad; **13** Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan. **14** Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas; **15** Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan. **16** Y por esto, procuro yo

tener siempre conciencia sin remordimiento acerca la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra de Dios y acerca de los hombres. **17** Mas pasados César he pecado en nada. **18** Mas Festo, queriendo muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, ofrendas, **19** Cuando me hallaron purificado en el dijo: ¿Quieres subir á Jerusalén, y allá ser juzgado templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de estas cosas delante de mí? **20** Y Pablo dijo: Ante de Asia; **21** Los cuales debieron comparecer delante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea de ti, y [acusarme], si contra mí tenían algo. **22** O juzgado. A los Judíos no he hecho injuria ninguna, digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa como tú sabes muy bien. **23** Porque si alguna injuria, mal hecha, cuando yo estuve en el concilio, **24** Si ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehuso no sea que, estando entre ellos prorrumpí en alta morir; mas si nada hay de las cosas de que éstos me voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy acusan, nadie puede darme á ellos. A César apelo. hoy juzgado de vosotros. **25** Entonces Félix, oídas **26** Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, estas cosas, estando bien informado de esta secta, respondió: ¿A César hasapelado? á César irás. **27** Y les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron tribuno Lisiás acabaré de conocer de vuestro negocio. á Cesarea á saludar á Festo. **28** Y como estuvieron **29** Y mandó al centurión que Pablo fuese guardado, y allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo aliviado [de las prisiones]; y que no vedase á ninguno al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso de sus familiares servirle, ó venir á él. **30** Y algunos por Félix, **31** Sobre el cual, cuando fuí á Jerusalén, días después, viiniendo Félix con Drusila, su mujer, la vinieron [á mí] los príncipes de los sacerdotes y los cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de él la fe que es ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra en Jesucristo. **32** Y disertando él de la justicia, y de la él: **33** A los cuales respondí, no ser costumbre de continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, los Romanos dar alguno á la muerte antes que el respondió: Ahora vete; mas en teniendo oportunidad que es acusado tenga presentes sus acusadores, y te llamaré: **34** Esperando también con esto, que de haya lugar de defenderse de la acusación. **35** Así parte de Pablo le serían dados dineros, porque le que, habiendo venido [ellos] juntos acá, sin ninguna soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, hablaba con él. **36** Mas al cabo de dos años recibió mandé traer al hombre; **37** Y estando presentes los Félix por sucesor á Porcio Festo: y queriendo Félix acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.

25 FESTO pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalén. **26** Y vinieron á él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron, **27** Pidiendo gracia contra él, que le hiciese traer á Jerusalén, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino. **28** Mas Festo respondió, que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que él mismo partaría presto. **29** Los que de vosotros pueden, dijo, desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle. **30** Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído. **31** El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalén, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar; **32** Alegando él por su parte: Ni contra

ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y él mismo eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien apelando á Augusto, he determinado enviarle: 26 Del tú persigues. 16 Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte que le he sacado á vosotros, y mayormente á tí, oh por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de rey Agripa, para que hecha información, tenga yo aquellas en que apareceré á ti: 17 Librándote del qué escribir. 27 Porque fuera de razón me parece pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío, enviar un preso, y no informar de las causas.

26 ENTONCES Agripa dijo á Pablo: Se te permite hablar por ti mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, [diciendo]: 2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judíos, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de ti; 3 Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judíos: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia. 4 Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalén, todos los Judíos la saben: 5 Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo. 6 Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio; 7 A la cual [promesa] nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los Judíos. 8 ¡Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos? 9 Yo ciertamente había pensado deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret: 10 Lo cual también hice en Jerusalén, y yo encerré en cárceles á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo dí mi voto. 11 Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los persegui hasta en las ciudades extrañas. 12 En lo cual [ocupado], yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes, 13 En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo. 14 Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebraica: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coices contra los agujones. 15 Yo entonces dije: ¿Quién

18 Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados. 19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fuí rebelde á la visión celestial: 20 Antes anuncí primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalén, y por toda la tierra de Judea, y á los Gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento. 21 Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme. 22 Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir: 23 Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles. 24 Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo: las muchas letras te vuelven loco. 25 Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza. 26 Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en [algún] rincón. 27 ¿Crees, rey Agripa, á los profetas? Yo sé que crees. 28 Entonces Agripa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano. 29 Y Pablo dijo: ¡Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales como yo soy, excepto estas prisiones! 30 Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y Bernice, y los que se habían sentado con ellos; 31 Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre. 32 Y Agripa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.

27 MAS como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y á

algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, nuestra salud. **21** Entonces Pablo, habiendo ya de la compañía Augusta. **2** Así que, embarcándonos mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de en una nave Aدرumentina, partimos, estando con ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, nosotros Aristarco, Macedonia de Tesalónica, para haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este navegar junto á los lugares de Asia. **3** Y otro día inconveniente y daño. **22** Mas ahora os amonesto que llegamos á Sidón; y Julio, tratando á Pablo con tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá humanidad, permitiéole que fuese á los amigos, para de persona de vosotros, sino solamente de la nave. ser de ellos asistido. **4** Y haciéndonos á la vela **23** Porque esta noche ha estado conmigo el ángel desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo, **24** Diciendo: vientos eran contrarios. **5** Y habiendo pasado la mar Pablo, no temas; es menester que seas presentado de Cilicia y Pamphylia, arribamos á Mira, ciudad delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los de Licia. **6** Y hallando allí el centurión una nave que navegan contigo. **25** Por tanto, oh varones, tened Alejandrina que navegaba á Italia, nos puso en ella. buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así **7** Y navegando muchos días despacio, y habiendo como me ha dicho; **26** Si bien es menester que demos apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el en una isla. **27** Y venida la décimacuarta noche, y viento, navegamos bajo de Creta, junto á Salmón. siendo llevados por el [mar] Adriático, los marineros **8** Y costeándola difícilmente, llegamos á un lugar á la media noche sospecharon que estaban cerca que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba de alguna tierra; **28** Y echando la sonda, hallaron la ciudad de Lasea. **9** Y pasado mucho tiempo, y veinte brazas; y pasando un poco más adelante, siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era volviendo á echar la sonda, hallaron quince brazas. pasado el ayuno, Pablo amonestaba, **10** Diciéndoles: **29** Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras hiciese de día. **30** Entonces procurando los marineros personas, habrá de ser la navegación. **11** Mas el huir de la nave, echado que hubieron el esquife á la centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, mar, aparentando como que querían largar las anclas que á lo que Pablo decía. **12** Y no habiendo puerto de proa, **31** Pablo dijo al centurión y á los soldados: cómodo para invernlar, muchos acordaron pasar aún Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis de allí, por si pudiesen arribar á Fenice é invernlar salvados. **32** Entonces los soldados cortaron los cabos [allí], [que es] un puerto de Creta que mira al Nordeste del esquife, y dejaronlo perder. **33** Y como comenzó y Sudeste. **13** Y soplando el austro, pareciéndoles á ser de día, Pablo exhortaba á todos que comiesen, que ya tenían lo que deseaban, alzando [velas], diciendo: Este es el décimocuarto día que esperáis iban cerca de la costa de Creta. **14** Mas no mucho y permanecéis ayunos, no comiendo nada. **34** Por después dió en ella un viento repentino, que se llama tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni Euroclidón. **15** Y siendo arrebatada la nave, y no aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros pudiendo resistir contra el viento, [la] dejamos, y perecerá. **35** Y habiendo dicho esto, tomando el éramos llevados. **16** Y habiendo corrido á sotavento pan, hizo gracias á Dios en presencia de todos, y de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas partiendo, comenzó á comer. **36** Entonces todos pudimos ganar el esquife: **17** El cual tomado, usaban teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también. **37** de remedios, ciñendo la nave; y teniendo temor de Y éramos todas las personas en la nave doscientas que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran setenta y seis. **38** Y satisfechos de comida, aliviaban así llevados. **18** Mas siendo atormentados de una la nave, echando el grano á la mar. **39** Y como se vehemente tempestad, al siguiente día alijaron; **19** Y hizo de día, no conocían la tierra: mas veían un golfo al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, los aparejos de la nave. **20** Y no pareciendo sol ni la nave. **40** Cortando pues las anclas, las dejaron estrellas por muchos días, y viendo una tempestad en la mar, largando también las ataduras de los no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de gobernalles; y alzada la vela mayor al viento, íbanse

á la orilla. 41 Mas dando en un lugar de dos aguas, salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba Tabernas: á los cuales como Pablo vió, dió gracias á sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la Dios, y tomó aliento. 16 Y como llegamos á Roma, mar. 42 Entonces el acuerdo de los soldados era el centurión entregó los presos al prefecto de los que matasen los presos, porque ninguno se fugase ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, nadando. 43 Mas el centurión, queriendo salvar á con un soldado que le guardase. 17 Y aconteció que Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los que tres días después, Pablo convocó á los principales pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron á tierra; 44 Y los demás, parte en tablas, parte en juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo cosas de la nave. Y así aconteció que todos se hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la salvaron [saliendo] á tierra.

28 Y CUANDO escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita. 2 Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron á todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío. 3 Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano. 4 Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir. 5 Mas él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció. 6 Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios. 7 En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente. 8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó: 9 Y esto hecho, también los otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran sanados: 10 Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias. 11 Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux. 12 Y llegados á Siracusa, estuvimos allí tres días. 13 De allí, costeando alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos: 14 Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma; 15 De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos

he sido entregado preso desde Jerusalén en manos de los Romanos; 18 Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna causa de muerte. 19 Mas contradiciendo los Judíos, fuí forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación. 20 Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena. 21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante á ti de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti. 22 Mas querriamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha. 23 Y habiéndole señalado un día, vinieron á él muchos á la posada, á los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde. 24 Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían. 25 Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres, 26 Diciendo: Ve á este pueblo, y dí[les]: De oído oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no percibiréis: 27 Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, y de los oídos oyeron pesadamente, y sus ojos taparon; porque no vean con los ojos, y oigan con los oídos, y entiendan de corazón, y se conviertan, y yo los sane. 28 Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios: y ellos oirán. 29 Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda. 30 Pablo empero, quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á él venían, 31 Predicando el reino de Dios y enseñando

lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.

Romanos

1 PABLO, siervo de Jesucristo, llamado [á ser] apóstol, apartado para el evangelio de Dios, 2 Que él había antes prometido por sus profetas en las santas Escrituras, 3 Acerca de su Hijo, (que fué hecho de la simiente de David según la carne; 4 El cual fué declarado Hijo de Dios con potencia, según el espíritu de santidad, por la resurrección de los muertos), de Jesucristo Señor nuestro, 5 Por el cual recibimos la gracia y el apostolado, para la obediencia de la fe en todas las naciones en su nombre, 6 Entre las cuales sois también vosotros, llamados de Jesucristo: 7 A todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados santos: Gracia y paz tengáis de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo. 8 Primeramente, doy gracias á mi Dios por Jesucristo acerca de todos vosotros, de que vuestra fe es predicada en todo el mundo. 9 Porque testigo me es Dios, al cual sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, que sin cesar me acuerdo de vosotros siempre en mis oraciones, 10 Rogando, si al fin algún tiempo haya de tener, por la voluntad de Dios, próspero viaje para ir á vosotros. 11 Porque os deseo ver, para repartir con vosotros algún don espiritual, para confirmarlos; 12 Es á saber, para ser juntamente consolado con vosotros por la común fe vuestra y juntamente mía. 13 Mas no quiero, hermanos, que ignoréis que muchas veces me he propuesto ir á vosotros (empero hasta ahora he sido estorbado), para tener también entre vosotros algún fruto, como entre los demás Gentiles. 14 A Griegos y á bárbaros, á sabios y á no sabios soy deudor. 15 Así que, cuanto á mí, presto estoy á anunciar el evangelio también á vosotros que estáis en Roma. 16 Porque no me avergüenzo del evangelio: porque es potencia de Dios para salud á todo aquel que cree; al Judío primeramente y también al Griego. 17 Porque en él la justicia de Dios se descubre de fe en fe; como está escrito: Mas el justo vivirá por la fe. 18 Porque manifiesta es la ira de Dios del cielo contra toda impiedad é injusticia de los hombres, que detienen la verdad con injusticia: 19 Porque lo que de Dios se conoce, á ellos es manifiesto; porque Dios se lo manifestó. 20 Porque las cosas invisibles de él, su eterna potencia y divinidad, se echan de ver desde la

creación del mundo, siendo entendidas por las cosas que son hechas; de modo que son inexcusables: (aidios g126) 21 Porque habiendo conocido á Dios, no le glorificaron como á Dios, ni dieron gracias; antes se desvanecieron en sus discursos, y el necio corazón de ellos fué entenebrecido. 22 Diciéndose ser sabios, se hicieron fatuos, 23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de cuatro pies, y de serpientes. 24 Por lo cual también Dios los entregó á inmundicia, en las concupiscencias de sus corazones, de suerte que contaminaron sus cuerpos entre sí mismos: 25 Los cuales mudaron la verdad de Dios en mentira, honrando y sirviendo á las criaturas antes que al Criador, el cual es bendito por los siglos. Amén. (aiōn g165) 26 Por esto Dios los entregó á afectos vergonzosos; pues aun sus mujeres mudaron el natural uso en el uso que es contra naturaleza: 27 Y del mismo modo también los hombres, dejando el uso natural de las mujeres, se encendieron en sus concupiscencias los unos con los otros, cometiendo cosas nefandas hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos la recompensa que convino á su extravío. 28 Y como á ellos no les pareció tener á Dios en [su] noticia, Dios los entregó á una mente depravada, para hacer lo que no conviene, 29 Estando atestados de toda iniquidad, de fornicación, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de envidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades; 30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes á los padres, 31 Necios, desleales, sin afecto natural, implacables, sin misericordia: 32 Que, habiendo entendido el juicio de Dios que los que hacen tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, mas aun consienten á los que las hacen.

2 POR lo cual eres inexcusable, oh hombre, cualquiera que juzgas: porque en lo que juzgas á otro, te condenas á ti mismo; porque lo mismo haces, tú que juzgas. 2 Mas sabemos que el juicio de Dios es según verdad contra los que hacen tales cosas. 3 ¿Y piensas esto, oh hombre, que juzgas á los que hacen tales cosas, y haces las mismas, que tú escaparás del juicio de Dios? 4 ¿O menosprecias las riquezas de su benignidad, y paciencia, y longanitud, ignorando

que su benignidad te guía á arrepentimiento? 5 ¿no será tenida su incircuncisión por circuncisión? 27 Mas por tu dureza, y por tu corazón no arrepentido, Y lo que de su natural es incircunciso, guardando atesoras para ti mismo ira para el día de la ira y de la manifestación del justo juicio de Dios; 6 El cual pagará á cada uno conforme á sus obras: 7 A los que perseverando en bien hacer, buscan gloria y honra é inmortalidad, la vida eterna. (aiónios g166) 8 Mas á los que son contenciosos, y no obedecen á la verdad, antes obedecen á la injusticia, enojo é ira; 9 Tribulación y angustia sobre toda persona humana que obra lo malo, el Judío primeramente, y también el Griego: 10 Mas gloria y honra y paz á cualquiera que obra el bien, al Judío primeramente, y también al Griego. 11 Porque no hay acepción de personas para con Dios. 12 Porque todos los que sin ley pecaron, sin ley también perecerán; y todos los que en la ley pecaron, por la ley serán juzgados: 13 Porque no los oidores de la ley son justos para con Dios, mas los hacedores de la ley serán justificados. 14 Porque los Gentiles que no tienen ley, naturalmente haciendo lo que es de la ley, los tales, aunque no tengan ley, ellos son ley á sí mismos: 15 Mostrando la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente sus conciencias, y acusándose y también excusándose sus pensamientos unos con otros; 16 En el día que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres, conforme á mi evangelio, por Jesucristo. 17 He aquí, tú tienes el sobrenombre de Judío, y estás reposado en la ley, y te glorías en Dios, 18 Y sabes su voluntad, y apruebas lo mejor, instruído por la ley; 19 Y confías que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas, 20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, que tienes la forma de la ciencia y de la verdad en la ley: 21 Tú pues, que enseñas á otro, ¿no te enseñas á ti mismo? ¿Tú, que predicas que no se ha de hurtar, hurtas? 22 ¿Tú, que dices que no se ha de adulterar, adulteras? ¿Tú, que abominas los ídolos, cometes sacrilegio? 23 ¿Tú, que te jactas de la ley, con infracción de la ley deshonras á Dios? 24 Porque el nombre de Dios es blasfemado por causa de vosotros entre los Gentiles, como está escrito. 25 Porque la circuncisión en verdad aprovecha, si guardares la ley; mas si eres rebelde á la ley, tu circuncisión es hecha incircuncisión. 26 De manera que, si el incircunciso guardare las justicias de la ley,

perfectamente la ley, te juzgará á ti, que con la letra y con la circuncisión eres rebelde á la ley. 28 Porque no es Judío el que lo es en manifiesto; ni la circuncisión es la que es en manifiesto en la carne: 29 Mas es Judío el que lo es en lo interior; y la circuncisión es la del corazón, en espíritu, no en letra; la alabanza del cual no es de los hombres, sino de Dios.

3 ¿QUÉ, pues, tiene más el Judío? ¿ó qué aprovecha la circuncisión? 2 Mucho en todas maneras. Lo primero ciertamente, que la palabra de Dios les ha sido confiada. 3 ¿Pues qué si algunos de ellos han sido incrédulos? ¿la incredulidad de ellos habrá hecho vana la verdad de Dios? 4 En ninguna manera; antes bien sea Dios verdadero, mas todo hombre mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus dichos, y venzas cuando de ti se juzgare. 5 Y si nuestra iniquidad encarece la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que da castigo? (hablo como hombre.) 6 En ninguna manera: de otra suerte ¿cómo juzaría Dios el mundo? 7 Empero si la verdad de Dios por mi mentira creció á gloria suya, ¿por qué aun así yo soy juzgado como pecador? 8 ¿Y por qué no [decir] (como somos blasfemados, y como algunos dicen que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes? la condenación de los cuales es justa. 9 ¿Qué pues? ¿Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque ya hemos acusado á Judíos y á Gentiles, que todos están debajo de pecado. 10 Como está escrito: No hay justo, ni aun uno; 11 No hay quien entienda, no hay quien busque á Dios; 12 Todos se apartaron, á una fueron hechos inútiles; no hay quien haga lo bueno, no hay ni aun uno: 13 Sepulcro abierto es su garganta; con sus lenguas tratan engañosamente; veneno de áspides está debajo de sus labios; 14 Cuya boca está llena de maledicencia y de amargura; 15 Sus pies son ligeros á derramar sangre; 16 Quebrantamiento y desventura hay en sus caminos; 17 Y camino de paz no conocieron: 18 No hay temor de Dios delante de sus ojos. 19 Empero sabemos que todo lo que la ley dice, á los que están en la ley lo dice, para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujeté á Dios: 20 Porque por las obras de la ley ninguna carne se justificará delante de él; porque por la ley

[es] el conocimiento del pecado. 21 Mas ahora, sin la ley, la justicia de Dios se ha manifestado, testificada por la fe de Jesucristo, para todos los que creen en la fe de Jesucristo, para todos los que creen en la fe que fué en nuestro padre Abraham él; porque no hay diferencia; 23 Por cuanto todos antes de ser circuncidados, pisadas de la fe que fué en nuestro padre Abraham, 24 Siendo justificados gratuitamente por su gracia, por la redención que es en Cristo Jesús; 25 Al cual 14 Porque si los que son de la ley son los herederos, Dios ha propuesto en propiciación por la fe en su vana es la fe, y anulada es la promesa. 15 Porque la sangre, para manifestación de su justicia, atento á ley obra ira; porque donde no hay ley, tampoco hay haber pasado por alto, en su paciencia, los pecados transgresión. 16 Por tanto [es] por la fe, para que pasados, 26 Con la mira de manifestar su justicia en [sea] por gracia; para que la promesa sea firme á este tiempo: para que él sea el justo, y el que justifica toda simiente, no solamente al que es de la ley, mas al que es de la fe de Jesús. 27 ¿Dónde pues está la ley? Es excluida. ¿Por cuál ley? ¿de las obras? 28 Así que, concluimos por padre de muchas gentes te he puesto) delante ser el hombre justificado por fe sin las obras de la ley. 29 ¿Es Dios solamente [Dios] de los Judíos? ¿No es también [Dios] de los Gentiles? Ciento, también de los Gentiles. 30 Porque uno es Dios, el cual justificará á ser padre de muchas gentes, conforme á lo que [le] por la fe la circuncisión, y por medio de la fe la había sido dicho: Así será tu simiente. 19 Y no se incircuncisión. 31 ¿Luego deshacemos la ley por la fe? En ninguna manera; antes establecemos la ley.

4 ¿QUÉ, pues, diremos que halló Abraham nuestro padre según la carne? 2 Que si Abraham fué justificado por la obras, tiene de qué gloriarse; mas no para con Dios. 3 Porque ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham á Dios, y le fué atribuído á justicia. 4 Empero al que obra, no se le cuenta el salario por merced, sino por deuda. 5 Mas al que no obra, pero cree en aquél que justifica al impío, la fe le es contada por justicia. 6 Como también David dice ser bienaventurado el hombre al cual Dios atribuye justicia sin obras, 7 [Diciendo]: Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos. 8 Bienaventurado el varón al cual el Señor no imputó pecado. 9 ¿Es pues ó también en la incircuncisión? porque decimos que á Abraham fué contada la fe por justicia. 10 ¿Cómo pues [le] fué contada? ¿en la circuncisión, ó en la incircuncisión? No en la circuncisión, sino en la incircuncisión. 11 Y recibió la circuncisión por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en la incircuncisión: para que fuese padre de todos los creyentes no circuncidados, para que también

(siendo ya de casi cien años), ni la matriz muerta de Sara; 20 Tampoco en la promesa de Dios dudó con desconfianza: antes fué esforzado en fe, dando gloria á Dios, 21 Plenamente convencido de que todo lo que había prometido, era también poderoso para hacerlo. 22 Por lo cual también le fué atribuído á justicia. 23 Y no solamente por él fué escrito que le haya sido imputado; 24 Sino también por nosotros, á quienes será imputado, [esto es], á los que creemos en el que levantó de los muertos á Jesús Señor nuestro, 25 El cual fué entregado por nuestros delitos, y resucitado para nuestra justificación.

5 JUSTIFICADOS pues por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo: 2 Por el cual también tenemos entrada por la fe á esta gracia en la cual estamos [firmes], y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios. 3 Y no sólo esto, mas aun nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia; 4 Y la paciencia, prueba; y la prueba, esperanza; 5 Y la esperanza no avergüenza; porque el amor de Dios está derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos es dado. 6 Porque Cristo, cuando aun éramos flacos, á su tiempo murió por los impíos.

7 Ciertamente apenas muere alguno por un justo: Porque los que somos muertos al pecado, ¿cómo con todo podrá ser que alguno osara morir por el viviremos aún en él? 3 ¿O no sabéis que todos bueno. 8 Mas Dios encarece su caridad para con los que somos bautizados en Cristo Jesús, somos nosotros, porque siendo aún pecadores, Cristo murió bautizados en su muerte? 4 Porque somos sepultados por nosotros. 9 Luego mucho más ahora, justificados juntamente con él á muerte por el bautismo; para en su sangre, por él seremos salvos de la ira. 10 que como Cristo resucitó de los muertos por la Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliados con gloria del Padre, así también nosotros andemos Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, estando en novedad de vida. 5 Porque si fuimos plantados reconciliados, seremos salvos por su vida. 11 Y no juntamente en [él] á la semejanza de su muerte, sólo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el así también [lo seremos á la] de su resurrección: 6 Señor nuestro Jesucristo, por el cual hemos ahora Sabiendo esto, que nuestro viejo hombre juntamente recibido la reconciliación. 12 De consiguiente, [vino la fué crucificado con [él]], para que el cuerpo del pecado reconciliación por uno], así como el pecado entró en sea deshecho, á fin de que no sirvamos más al el mundo por un hombre, y por el pecado la muerte, pecado. 7 Porque el que es muerto, justificado es y la muerte así pasó á todos los hombres, pues que del pecado. 8 Y si morimos con Cristo, creemos que todos pecaron. 13 Porque hasta la ley, el pecado también viviremos con él; 9 Sabiendo que Cristo, estaba en el mundo; pero no se imputa pecado no habiendo resucitado de entre los muertos, ya no habiendo ley. 14 No obstante, reinó la muerte desde muere: la muerte no se enseñoreará más de él. 10 Adam hasta Moisés, aun en los que no pecaron á la Porque el haber muerto, al pecado murió una vez; manera de la rebelión de Adam; el cual es figura del mas el vivir, á Dios vive. 11 Así también vosotros, que había de venir. 15 Mas no como el delito, tal fué pensad que de cierto estáis muertos al pecado, mas el don: porque si por el delito de aquel uno murieron vivos á Dios en Cristo Jesús Señor nuestro. 12 No los muchos, mucho más abundó la gracia de Dios á reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, para los muchos, y el don por la gracia de un hombre, que le obedezcáis en sus concupiscencias; 13 Ni Jesucristo. 16 Ni tampoco de la manera que por un tampoco presentéis vuestros miembros al pecado por pecado, [así] también el don: porque el juicio á la instrumentos de iniquidad; antes presentaos á Dios verdad [vino] de un [pecado] para condenación, mas como vivos de los muertos, y vuestros miembros la gracia [vino] de muchos delitos para justificación. á Dios por instrumentos de justicia. 14 Porque el 17 Porque, si por un delito reinó la muerte por uno, pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no mucho más reinarán en vida por un Jesucristo los estáis bajo la ley, sino bajo la gracia. 15 ¿Pues qué? que reciben la abundancia de la gracia, y del don ¿Pecaremos, porque no estamos bajo de la ley, de la justicia. 18 Así que, de la manera que por sino bajo de la gracia? En ninguna manera. 16 ¿No un delito [vino la culpa] á todos los hombres para sabéis que á quien os prestáis vosotros mismos por condenación, así por una justicia [vino la gracia] siervos para obedecer[le], sois siervos de aquel á á todos los hombres para justificación de vida. 19 quien obedecéis, ó del pecado para muerte, ó de Porque como por la desobediencia de un hombre los la obediencia para justicia? 17 Empero gracias á muchos fueron constituidos pecadores, así por la Dios, que aunque fuisteis siervos del pecado, habéis obediencia de uno los muchos serán constituidos obedecido de corazón á aquella forma de doctrina á justos. 20 La ley empero entró para que el pecado la cual sois entregados; 18 Y libertados del pecado, creciese; mas cuando el pecado creció, sobrepujó la sois hechos siervos de la justicia. 19 Humana cosa gracia; 21 Para que, de la manera que el pecado digo, por la flaqueza de vuestra carne: que como reinó para muerte, así también la gracia reine por la para iniquidad presentasteis vuestros miembros á justicia para vida eterna por Jesucristo Señor nuestro.

(alōnios g166)

6 ¿PUES qué diremos? Perseveraremos en pecado para que la gracia crezca? 2 En ninguna manera.

teníais de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? porque el fin de ellas es muerte. **22** Mas ahora, librados del pecado, y hechos siervos á Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y por fin la vida eterna. (aiónios g166) **23** Porque la paga del pecado es muerte: mas la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro. (aiónios g166)

7 ¿IGNORÁIS, hermanos, (porque hablo con los que saben la ley) que la ley se enseñorea del hombre entre tanto que vive? **2** Porque la mujer que está sujetá á marido, mientras el marido vive está obligada á la ley; mas muerto el marido, libre es de la ley del marido. **3** Así que, viviendo el marido, se llamará adultera si fuere de otro varón; mas si su marido muriere, es libre de la ley; de tal manera que no será adultera si fuere de otro marido. **4** Así también vosotros, hermanos míos, estáis muertos á la ley por el cuerpo de Cristo, para que seáis de otro, [á saber], del que resucitó de los muertos, á fin de que fructifiquemos á Dios. **5** Porque mientras estábamos en la carne, los afectos de los pecados que eran por la ley, obraban en nuestros miembros fructificando para muerte. **6** Mas ahora estamos libres de la ley, habiendo muerto á aquella en la cual estábamos detenidos, para que sirvamos en novedad de espíritu, y no en vejez de letra. **7** ¿Qué pues diremos? ¿La ley es pecado? En ninguna manera. Empero yo no conocí el pecado sino por la ley: porque tampoco conociera la concupiscencia, si la ley no dijera: No codiciarás. **8** Mas el pecado, tomando ocasión, obró en mí por el mandamiento toda concupiscencia: porque sin la ley el pecado [está] muerto. **9** Así que, yo sin la ley vivía por algún tiempo: mas venido el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí. **10** Y hallé que el mandamiento, [intimado] para vida, [para mí] era mortal: **11** Porque el pecado, tomando ocasión, me engañó por el mandamiento, y por él me mató. **12** De manera que la ley á la verdad es santa, y el mandamiento santo, y justo, y bueno. **13** ¿Luego lo que es bueno, á mí me es hecho muerte? No; sino que el pecado, para mostrarse pecado, por lo bueno me obró la muerte, haciéndose pecado sobremanera pecante por el mandamiento. **14** Porque sabemos que la ley es espiritual; mas yo soy carnal, vendido á sujeción del pecado. **15** Porque lo que hago, no lo entiendo; ni lo que quiero, hago; antes

lo que aborrezco, aquello hago. **16** Y si lo que no quiero, esto hago, apruebo que la ley es buena. **17** De manera que ya no obro aquello, sino el pecado que mora en mí. **18** Y yo sé que en mí (es á saber, en mi carne) no mora el bien: porque tengo el querer, mas efectuar el bien no lo alcanzo. **19** Porque no hago el bien que quiero; mas el mal que no quiero, éste hago. **20** Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el pecado que mora en mí. **21** Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo [esta] ley: Que el mal está en mí. **22** Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios: **23** Mas veo otra ley en mis miembros, que se rebela contra la ley de mi espíritu, y que me lleva cautivo á la ley del pecado que está en mis miembros. **24** ¡Miserable hombre de mí! ¿quién me librará del cuerpo de esta muerte? **25** Gracias doy á Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que, yo mismo con la mente sirvo á la ley de Dios, mas con la carne á la ley del pecado.

8 AHORA pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme á la carne, mas conforme al espíritu. **2** Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte. **3** Porque lo que era imposible á la ley, por cuanto era débil por la carne, Dios enviando á su Hijo en semejanza de carne de pecado, y á causa del pecado, condenó al pecado en la carne; **4** Para que la justicia de la ley fuese cumplida en nosotros, que no andamos conforme á la carne, mas conforme al espíritu. **5** Porque los que viven conforme á la carne, de las cosas que son de la carne se ocupan; mas los que conforme al espíritu, de las cosas del espíritu. **6** Porque la intención de la carne es muerte; mas la intención del espíritu, vida y paz: **7** Por cuento la intención de la carne es enemistad contra Dios; porque no se sujeta á la ley de Dios, ni tampoco puede. **8** Así que, los que están en la carne no pueden agradar á Dios. **9** Mas vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, si es que el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de él. **10** Empero si Cristo está en vosotros, el cuerpo á la verdad está muerto á causa del pecado; mas el espíritu vive á causa de la justicia. **11** Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos á Jesús mora en vosotros, el que levantó

á Cristo Jesús de los muertos, vivificará también conformes á la imagen de su Hijo, para que él sea vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que mora el primogénito entre muchos hermanos; 30 Y á los en vosotros. 12 Así que, hermanos, deudores somos, que predestinó, á éstos también llamó; y á los que no á la carne, para que vivamos conforme á la llamó, á éstos también justificó; y á los que justificó, carne: 13 Porque si viviereis conforme á la carne, á éstos también glorificó. 31 ¿Pues qué diremos á morirés; mas si por el espíritu mortificáis las obras esto? Si Dios por nosotros, ¿quién contra nosotros? de la carne, viviréis. 14 Porque todos los que son 32 El que aun á su propio Hijo no perdonó, antes guiados por el Espíritu de Dios, los tales son hijos le entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará de Dios. 15 Porque no habéis recibido el espíritu también con él todas las cosas? 33 ¿Quién acusará de servidumbre para [estar] otra vez en temor; mas á los escogidos de Dios? Dios es el que justifica. 34 habéis recibido el espíritu de adopción, por el cual ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; clamamos, Abba, Padre. 16 Porque el mismo Espíritu más aún, el que también resucitó, quien además da testimonio á nuestro espíritu que somos hijos de está á la diestra de Dios, el que también intercede Dios. 17 Y si hijos, también herederos; herederos de por nosotros. 35 ¿Quién nos apartará del amor de Dios, y coherederos de Cristo; si empero padecemos Cristo? tribulación? ó angustia? ó persecución? ó juntamente [con él], para que juntamente [con él] hambre? ó desnudez? ó peligro? ó cuchillo? 36 Como seamos glorificados. 18 Porque tengo por cierto que está escrito: Por causa de ti somos muertos todo el lo que en este tiempo se padece, no es de comparar tiempo: somos estimados como ovejas de matadero. con la gloria venidera que en nosotros ha de ser 37 Antes, en todas estas cosas hacemos más que manifestada. 19 Porque el continuo anhelar de las vencer por medio de aquel que nos amó. 38 Por criaturas espera la manifestación de los hijos de Dios. lo cual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni 20 Porque las criaturas sujetas fueron á vanidad, ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, no de grado, mas por causa del que las sujetó con esperanza, 21 Que también las mismas criaturas ni lo por venir, 39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar del amor de Dios, que es serán libradas de la servidumbre de corrupción en en Cristo Jesús Señor nuestro.

la libertad gloriosa de los hijos de Dios. 22 Porque sabemos que todas las criaturas gimen á una, y á una están de parto hasta ahora. 23 Y no sólo ellas, mas también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando la adopción, [es á saber], la redención de nuestro cuerpo. 24 Porque en esperanza somos salvos; mas la esperanza que se ve, no es esperanza; porque lo que alguno ve, ¿á qué esperarlo? 25 Empero si lo que no vemos esperamos, por paciencia esperamos. 26 Y asimismo también el Espíritu ayuda nuestra flaqueza: porque qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos; sino que el mismo Espíritu pide por nosotros con gemidos indecibles. 27 Mas el que escudriña los corazones, sabe cuál es el intento del Espíritu, porque conforme á [la voluntad de] Dios, demanda por los santos. 28 Y sabemos que á los que á Dios aman, todas las cosas les ayudan á bien, [es á saber], á los que conforme al propósito son llamados. 29 Porque á los que antes conoció, también predestinó para que fuesen hechos

9 VERDAD digo en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu Santo, 2 Que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón. 3 Porque deseara yo mismo ser apartado de Cristo por mis hermanos, los que son mis parientes según la carne; 4 Que son israelitas, de los cuales es la adopción, y la gloria, y el pacto, y la data de la ley, y el culto, y las promesas; 5 Cuyos son los padres, y de los cuales es Cristo según la carne, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén. (aión g165) 6 No empero que la palabra de Dios haya faltado: porque no todos los que son de Israel son israelitas; 7 Ni por ser simiente de Abraham, son todos hijos; mas: En Isaac te será llamada simiente. 8 Quiere decir: No los que son hijos de la carne, éstos son los hijos de Dios; mas los que son hijos de la promesa, son contados en la generación. 9 Porque la palabra de la promesa es esta: Como en este tiempo vendré, y tendrá Sara un hijo. 10 Y no sólo esto; mas también Rebeca concibiendo de uno, de Isaac nuestro padre, 11 (Porque no siendo aún

nacidos, ni habiendo hecho aún ni bien ni mal, para que el propósito de Dios conforme á la elección, no por las obras sino por el que llama, permaneciese;) 12 Le fué dicho que el mayor serviría al menor. 13 Como está escrito: A Jacob amé, mas á Esaú aborrecí. 14 ¿Pues qué diremos? ¿Que hay injusticia en Dios? En ninguna manera. 15 Mas á Moisés dice: Tendré misericordia del que tendré misericordia, y me compadeceré del que me compadeceré. 16 Así que no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia. 17 Porque la Escritura dice de Faraón: Que para esto mismo te he levantado, para mostrar en ti mi potencia, y que mi nombre sea anunciado por toda la tierra. 18 De manera que del que quiere tiene misericordia; y al que quiere, endurece. 19 Me dirás pues: ¿Por qué, pues, se enoja? porque ¿quién resistirá á su voluntad? 20 Mas antes, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? Dirá el vaso de barro al que le labró: ¿Por qué me has hecho tal? 21 ¿O no tiene potestad el alfarero para hacer de la misma masa un vaso para honra, y otro para vergüenza? 22 ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notoria su potencia, soportó con mucha mansedumbre los vasos de ira preparados para muerte, 23 Y para hacer notorias las riquezas de su gloria, [mostrólas] para con los vasos de misericordia que él ha preparado para gloria; 24 Los cuales también ha llamado, [es á saber], á nosotros, no sólo de los Judíos, mas también de los Gentiles? 25 Como también en Oseas dice: Llamaré al que no era mi pueblo, pueblo mío; y á la no amada, amada. 26 Y será, que en el lugar donde les fué dicho: Vosotros no sois pueblo mío: allí serán llamados hijos del Dios viviente. 27 También Isaías clama tocante á Israel: Si fuere el número de los hijos de Israel como la arena de la mar, las reliquias serán salvias: 28 Porque palabra consumadora y abreviadora en justicia, porque palabra abreviada, hará el Señor sobre la tierra. 29 Y como antes dijo Isaías: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado simiente, como Sodoma habríamos venido á ser, y á Gomorra fuéramos semejantes. 30 ¿Pues qué diremos? Que los Gentiles que no seguían justicia, han alcanzado la justicia, es á saber, la justicia que es por la fe; 31 Mas Israel que seguía la ley de justicia, no ha llegado á la ley de justicia. 32 ¿Por qué? Porque [la seguían] no por fe, mas como por las obras de la ley: por lo cual tropezaron en la piedra de tropiezo, 33 Como está escrito: He aquí pongo en Sión piedra de tropiezo, y piedra de caída; y aquel que creyere en ella, no será avergonzado.

10 HERMANOS, ciertamente la voluntad de mi corazón y mi oración á Dios sobre Israel, es para salud. 2 Porque yo les doy testimonio que tienen celo de Dios, mas no conforme á ciencia. 3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando establecer la suya propia, no se han sujetado á la justicia de Dios. 4 Porque el fin de la ley es Cristo, para justicia á todo aquel que cree. 5 Porque Moisés describe la justicia que es por la ley: Que el hombre que hiciere estas cosas, vivirá por ellas. 6 Mas la justicia que es por la fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para traer abajo á Cristo:) 7 O, ¿quién descenderá al abismo? (esto es, para volver á traer á Cristo de los muertos.) (Abyssos g12)

8 Mas ¿qué dice? Cercana está la palabra, en tu boca y en tu corazón. Esta es la palabra de fe, la cual predicamos: 9 Que si confesares con tu boca al Señor Jesú, y creyeres en tu corazón que Dios le levantó de los muertos, serás salvo. 10 Porque con el corazón se cree para justicia; mas con la boca se hace confesión para salud. 11 Porque la Escritura dice: Todo aquel que en él creyere, no será avergonzado. 12 Porque no hay diferencia de Judío y de Griego: porque el mismo que es Señor de todos, rico es para con todos los que le invocan: 13 Porque todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo. 14 ¿Cómo, pues invocarán á aquel en el cual no han creído? ¿y cómo creerán á aquel de quien no han oído? ¿y cómo oirán sin [haber] quien [les] predique? 15 ¿Y cómo predicarán si no fueren enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio de la paz, de los que anuncian el evangelio de los bienes! 16 Mas no todos obedecen al evangelio; pues Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído á nuestro anuncio? 17 Luego la fe es por el oír; y el oír por la palabra de Dios. 18 Mas digo: ¿No han oído? Antes bien, por toda la tierra ha salido la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos. 19 Mas digo: ¿No ha conocido [esto] Israel? Primeramente Moisés dice: Yo os provocaré á celos

con gente que no es [mía]; con gente insensata os provocaré á ira. **20** E Isaías determinadamente dice: Fuí hallado de los que no me buscaban; manifestéme á los que no preguntaban por mí. **21** Mas acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos á un pueblo rebelde y contradictor.

en lugar de ellas, y has sido hecho participante de la raíz y de la grosura de la oliva; **18** No te jactes contra las ramas; y si te jactas, [sabe que] no sustentas tú á la raíz, sino la raíz á ti. **19** Pues las ramas, dirás, fueron quebradas para que yo fuese ingerido. **20**

Bien: por su incredulidad fueron quebradas, mas tú por la fe estás en pie. No te ensorberbezcas, antes teme, **21** Que si Dios no perdonó á las ramas naturales, á ti tampoco no perdona. **22** Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: la severidad ciertamente en los que cayeron; mas la bondad para contigo, si permanecieres en la bondad; pues de otra manera tú también serás cortado. **23** Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán ingeridos; que poderoso es Dios para volverlos á ingerir. **24** Porque si tú eres cortado del natural acebuche, y contra natura fuiste ingerido en la buena oliva, ¿cuánto más éstos, que son las [ramas] naturales, serán ingeridos en su oliva? **25** Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis acerca de vosotros mismos arrogantes: que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel, hasta que haya entrado la plenitud de los Gentiles; **26** Y luego todo Israel será salvo; como está escrito: Vendrá de Sión el Libertador, que quitará de Jacob la impiedad; **27** Y este es mi pacto con ellos, cuando quitare su pecados. **28** Así que, cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros: mas cuanto á la elección, son muy amados por causa de los padres. **29** Porque sin arrepentimiento son las mercedes y la vocación de Dios. **30** Porque como también vosotros en algún tiempo no creísteis á Dios, mas ahora habéis alcanzado misericordia por la incredulidad de ellos; **31** Así también éstos ahora no han creído, para que, por la misericordia para con vosotros, ellos también alcancen misericordia. **32** Porque Dios encerró á todos en incredulidad, para tener misericordia de todos. (*eleēsē g1653*) **33** ¡Oh profundidad de las riquezas de la sabiduría y de la ciencia de Dios! ¡Cuán incomprensibles son sus juicios, é inescrutables sus caminos! **34** Porque ¿quién entendió la mente del Señor? ¿Ó quién fué su consejero? **35** ¿O quién le dió á él primero, para que le sea pagado? **36** Porque de él, y por él, y en él, son todas las cosas. A él sea gloria por siglos. Amén. (*aiōn g165*)

11 DIGO pues: ¿Ha desechado Dios á su pueblo?

En ninguna manera. Porque también yo soy Israelita, de la simiente de Abraham, de la tribu de Benjamín. **2** No ha desechado Dios á su pueblo, al cual antes conoció. ¿O no sabéis qué dice de Elías la Escritura? cómo hablando con Dios contra Israel [dice]: **3** Señor, á tus profetas han muerto, y tus altares han derruido; y yo he quedado solo, y procuran matarme. **4** Mas ¿qué le dice la divina respuesta? He dejado para mí siete mil hombres, que no han dobrado la rodilla delante de Baal. **5** Así también, aun en este tiempo han quedado reliquias por la elección de gracia. **6** Y si por gracia, luego no por las obras; de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por las obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra. **7** ¿Qué pues? Lo que buscaba Israel aquello no ha alcanzado; mas la elección lo ha alcanzado: y los demás fueron endurecidos; **8** Como está escrito: Dióles Dios espíritu de remordimiento, ojos con que no vean, y oídos con que no oigan, hasta el día de hoy. **9** Y David dice: Séales vuelta su mesa en lazo, y en red, y en tropezadero, y en paga: **10** Sus ojos sean obscurcidos para que no vean, y agobiales siempre el espinazo. **11** Digo pues: ¿Han tropezado para que cayesen? En ninguna manera; mas por el tropiezo de ellos [vino] la salud á los Gentiles, para que fuesen provocados á celos. **12** Y si la falta de ellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo de ellos la riqueza de los Gentiles, ¿cuánto más el henchimiento de ellos? **13** Porque á vosotros hablo, Gentiles. Por cuanto pues, yo soy apóstol de los Gentiles, mi ministerio honro, **14** Por si en alguna manera provocase á celos á mi carne, é hiciese salvos á algunos de ellos. **15** Porque si el extrañamiento de ellos [es] la reconciliación del mundo, ¿qué [será] el recibimiento [de ellos], sino vida de los muertos? **16** Y si el primer fruto es santo, también lo es el todo, y si la raíz es santa, también lo son las ramas. **17** Que si algunas de las ramas fueron quebradas, y tú, siendo acebuche, has sido ingerido

12 ASÍ que, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios, que presentéis vuestros cuerpos en sacrificio vivo, santo, agradable á Dios, [que es] vuestro racional culto. **2** Y no os conforméis á este siglo; mas reformaos por la renovación de vuestro entendimiento, para que experimentéis cuál sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta. **(aññ g165)** **3** Digo pues por la gracia que me es dada, ¿Quieres pues no temer la potestad? haz lo bueno, á cada cual que está entre vosotros, que no tenga y tendrás alabanza de ella; **4** Porque es ministro más alto concepto de sí que el que debe tener, de Dios para tu bien. Mas si hicieses lo malo, teme: sino que piense de sí con templanza, conforme á porque no en vano lleva el cuchillo; porque es ministro la medida de fe que Dios repartió á cada uno. **4** de Dios, vengador para castigo al que hace lo malo. Porque de la manera que en un cuerpo tenemos **5** Por lo cual es necesario que [le] estéis sujetos, no muchos miembros, empero todos los miembros no solamente por la ira, mas aun por la conciencia. **6** tienen la misma operación; **5** Así muchos somos Porque por esto pagáis también los tributos; porque un cuerpo en Cristo, mas todos miembros los unos son ministros de Dios que sirven á esto mismo. **7** de los otros. **6** De manera que, teniendo diferentes Pagad á todos lo que debéis: al que tributo, tributo; dones según la gracia que nos es dada, si [el de] al que pecho, pecho; al que temor, temor; al que profecía, [úsese] conforme á la medida de la fe; **7** O honra, honra. **8** No debáis á nadie nada, sino amaros si ministerio, en servir; ó el que enseña, en doctrina; unos á otros; porque el que ama al prójimo, cumplió **8** El que exhorta, en exhortar; el que reparte, [hágalo] la ley. **9** Porque: No adulterarás; no matarás; no en simplicidad; el que preside, con solicitud; el que hurtarás; no dirás falso testimonio; no codiciarás; y si hace misericordia, con alegría. **9** El amor sea sin hay algún otro mandamiento, en esta sentencia se fingimiento: aborreciendo lo malo, llegándoos á lo comprende sumariamente: Amarás á tu prójimo como bueno; **10** Amándoos los unos á los otros con caridad á ti mismo. **10** La caridad no hace mal al prójimo: fraternal; previniéndoos con honra los unos á los así que, el cumplimento de la ley es la caridad. **11** otros; **11** En el cuidado no perezosos; ardientes Y esto, conociendo el tiempo, que es ya hora de en espíritu; sirviendo al Señor; **12** Gozosos en la levantarnos del sueño; porque ahora nos está más esperanza; sufridos en la tribulación; constantes en cerca nuestra salud que cuando creímos. **12** La la oración; **13** Comunicando á las necesidades de noche ha pasado, y ha llegado el día: echemos, pues, los santos; siguiendo la hospitalidad. **14** Bendecid las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas á los que os persiguen: bendecid, y no maldigáis. de luz. **13** Andemos como de día, honestamente: **15** Gozaos con los que se gozan: llorad con los que no en glotonerías y borracheras, no en lechos y lloran. **16** Unánimes entre vosotros: no altivos, mas disoluciones, no en pedencias y envidia: **14** Mas acomodándoos á los humildes. No seáis sabios en vestidos del Señor Jesucristo, y no hogáis caso de la vuestra opinión. **17** No paguéis á nadie mal por mal; carne en [sus] deseos.

procurad lo bueno delante de todos los hombres. **18** Si se puede hacer, cuanto está en vosotros, tened paz con todos los hombres. **19** No os vengáis vosotros mismos, amados míos; antes dad lugar á la ira; porque escrito está: Mía es la venganza: yo pagaré, dice el Señor. **20** Así que, si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer; si tuviere sed, dale de beber: que haciendo esto, ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza. **21** No seas vencido de lo malo; mas vence con el bien el mal.

13 TODA alma se someta á las potestades superiores; porque no hay potestad sino de Dios; y las que son, de Dios son ordenadas. **2** Así que, el que se opone á la potestad, á la ordenación de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **4** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **5** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **6** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **7** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **8** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **9** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **10** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **11** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **12** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **13** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **14** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **15** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **16** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **17** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **18** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **19** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **20** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo. **21** de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenación para sí. **3** Porque los magistrados no son para temor al que bien hace, sino al malo.

14 RECIBID al flaco en la fe, [pero] no para contiendas de disputas. **2** Porque uno cree que se ha de comer de todas cosas: otro que es débil, come legumbres. **3** El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come; porque Dios le ha levantado. **4** ¿Tú quién eres que juzgas al siervo ajeno? para su señor está en pie, ó cae: mas se afirmará; que poderoso es el Señor para afirmarle. **5** Uno hace diferencia entre día y día; otro juzga [iguales] todos los días. Cada uno

esté asegurado en su ánimo. 6 El que hace caso del día, hácelo para el Señor: y el que no hace caso del día, no lo hace para el Señor. El que come, come bien, como está escrito: Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mí. 4 Porque las cosas para el Señor, porque da gracias á Dios; y el que antes fueron escritas, para nuestra enseñanza no come, no come para el Señor, y da gracias á Dios. 7 Porque ninguno de nosotros vive para sí, consolación de las Escrituras, tengamos esperanza. y ninguno muere para sí. 8 Que si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. 5 Mas el Dios de la paciencia y de la consolación os dé que entre vosotros seáis unánimes según Cristo Así que, ó que vivamos, ó que muramos, del Señor Jesús; 6 Para que concordes, á una boca glorifiquéis somos. 9 Porque Cristo para esto murió, y resucitó, y al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo. 7 volvió á vivir, para ser Señor así de los muertos como de los que viven. 10 Mas tú ¿por qué juzgas á tu hermano? ó tú también, ¿por qué menosprecias á tu hermano? porque todos hemos de estar ante el tribunal de Cristo. 11 Porque escrito está: Vivo yo, las promesas [hechas] á los padres, 9 Y para que dice el Señor, que á mí se doblará toda rodilla, y toda la lengua confesará á Dios. 12 De manera que, cada uno de nosotros dará á Dios razón de sí. 13 Así que, Gentiles, y cantaré á tu nombre. 10 Y otra vez dice: no juzguemos más los unos de los otros: antes bien Alegraos, Gentiles, con su pueblo. 11 Y otra vez: juzgad de no poner tropiezo ó escándalo al hermano. Alabad al Señor todos los Gentiles, y magnificadle, 14 Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que de suyo todos los pueblos. 12 Y otra vez, dice Isaías: Estará nada hay inmundo: mas á aquel que piensa alguna cosa ser inmunda, para él es inmunda. 15 Empero si esto sirve á Cristo, agrada á Dios, y es acepto á otros. 15 Mas os he escrito, hermanos, en parte los hombres. 19 Así que, sigamos lo que hace á la resueltamente, como amonestándoos por la gracia paz, y á la edificación de los unos á los otros. 20 No que de Dios me es dada, 16 Para ser ministro de destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Jesucristo á los Gentiles, ministrando el evangelio Todas las cosas á la verdad son limpias: mas malo de Dios, para que la ofrenda de los Gentiles sea es al hombre que come con escándalo. 21 Bueno es agradable, santificada por el Espíritu Santo. 17 Tengo, no comer carne, ni beber vino, ni [nada] en que tu hermano tropiece, ó se ofenda, ó sea debilitado. 22 mira á Dios. 18 Porque no osaría hablar alguna cosa ¿Tienes tú fe? Tenla para contigo delante de Dios. que Cristo no haya hecho por mí para la obediencia Bienaventurado el que no se condena á sí mismo con lo que aprueba. 23 Mas el que hace diferencia, si comiere, es condenado, porque no [comió] por fe: y Espíritu de Dios: de manera que desde Jerusalén, y todo lo que no es de fe, es pecado.

15 Así que, los que somos más firmes debemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos. 2 Cada uno de nosotros agrade á su prójimo en bien, á edificación.

no fué anunciado de él, verán: y los que no oyeron, Cristo Jesús, y á Stachis, amado mío. 10 Saludad á entenderán. 22 Por lo cual aun he sido impedido Apeles, probado en Cristo. Saludad á los que son muchas veces de venir á vosotros. 23 Mas ahora no de Aristóbulo. 11 Saludad á Herodión, mi pariente. teniendo más lugar en estas regiones, y deseando Saludad á los que son de [la casa de] Narciso, los ir á vosotros muchos años há, 24 Cuando partiere que están en el Señor. 12 Saludad á Trifena y á para España, iré á vosotros; porque espero que Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad á pasando os veré, y que seré llevado de vosotros allá, Pérsida amada, la cual ha trabajado mucho en el si empero antes hubiere gozado de vosotros. 25 Mas Señor. 13 Saludad á Rufo, escogido en el Señor, y á ahora parto para Jerusalem á ministrar á los santos. su madre y mía. 14 Saludad á Asincrito, y á Flegonte, 26 Porque Macedonia y Acaya tuvieron por bien á Hermas, á Patrobas, á Hermes, y á los hermanos hacer una colecta para los pobres de los santos que que están con ellos. 15 Saludad á Filólogo y á Julia, están en Jerusalem. 27 Porque les pareció bueno, á Nero y á su hermana, y á Olimpas, y á todos los y son deudores á ellos: porque si los Gentiles han santos que están con ellos. 16 Saludaos los unos sido hechos participantes de sus bienes espirituales, á los otros con ósculo santo. Os saludan todas las deben también ellos servirles en los carnales. 28 Así iglesias de Cristo. 17 Y os ruego hermanos, que miréis que, cuando hubiere concluído esto, y les hubiere los que causan disensiones y escándalos contra la consignado este fruto, pasaré por vosotros á España. doctrina que vosotros habéis aprendido; y apartaos 29 Y sé que cuando llegue á vosotros, llegaré con de ellos. 18 Porque los tales no sirven al Señor abundancia de la bendición del evangelio de Cristo. nuestro Jesucristo, sino á sus vientres; y con suaves 30 Ruégoos empero, hermanos, por el Señor nuestro palabaras y bendiciones engañan los corazones de Jesucristo, y por la caridad del Espíritu, que me los simples. 19 Porque vuestra obediencia ha venido ayudéis con oraciones por mí á Dios, 31 Que sea á ser notoria á todos; así que me gozo de vosotros; librado de los rebeldes que están en Judea, y que la mas quiero que seáis sabios en el bien, y simples ofrenda de mi servicio á los santos en Jerusalem sea en el mal. 20 Y el Dios de paz quebrantará presto á acepta; 32 Para que con gozo llegue á vosotros por Satanás debajo de vuestros pies. La gracia del Señor la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente nuestro Jesucristo [sea] con vosotros. 21 Os saludan con vosotros. 33 Y el Dios de paz sea con todos Timoteo, mi coadjutor, y Lucio y Jasón y Sosipater, vosotros. Amén.

16 ENCOMIÉDOOS empero á Febe nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia que está en Cencreas: 2 Que la recibáis en el Señor, como es digno á los santos, y que la ayudéis en cualquiera cosa en que os hubiere menester: porque ella ha ayudado á muchos, y á mí mismo. 3 Saludad á Priscila y á Aquila, mis coadjutores en Cristo Jesús; 4 (Que pusieron sus cuellos por mi vida: á los cuales no doy gracias yo solo, mas aun todas las iglesias de los Gentiles;) 5 Asimismo á la iglesia de su casa. Saludad á Epeneto, amado mío, que es las primicias de Acaya en Cristo. 6 Saludad á María, la cual ha trabajado mucho con vosotros. 7 Saludad á Andrónico y á Junia, mis parientes, y mis compañeros en la cautividad, los que son insignes entre los apóstoles; los cuales también fueron antes de mí en Cristo. 8 Saludad á Amplias, amado mío en el Señor. 9 Saludad á Urbano, nuestro ayudador en

mis parientes. 22 Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor. 23 Salúdaos Gayo, mi huésped, y de toda la iglesia. Salúdaos Erasto, tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto. 24 La gracia del Señor nuestro Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. 25 Y al que puede confirmaros según mi evangelio y la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio encubierto desde tiempos eternos, (aiōnios g166) 26 Mas manifestado ahora, y por las Escrituras de los profetas, según el mandamiento del Dios eterno, declarado á todas las gentes para que obedezcan á la fe; (aiōnios g166) 27 Al solo Dios sabio, sea gloria por Jesucristo para siempre. Amén. Fué escrita de Corinto á los Romanos, [enviada] por [medio de] Febe, diaconisa de la iglesia de Cencreas. (aiōn g165)

1 Corintios

1 PABLO, llamado [á ser] apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Sóstenes el hermano, **2** A la iglesia de Dios que está en Corinto, santificados en Cristo Jesús, llamados santos, y á todos los que invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo en cualquier lugar, [Señor] de ellos y nuestro: **3** Gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo. **4** Gracias doy á mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Cristo Jesús; **5** Que en todas las cosas sois enriquecidos en él, en toda lengua y en toda ciencia; **6** Así como el testimonio de Cristo ha sido confirmado en vosotros: **7** De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo: **8** El cual también os confirmará hasta el fin, [para que seáis] sin falta en el día de nuestro Señor Jesucristo. **9** Fiel es Dios, por el cual sois llamados á la participación de su Hijo Jesucristo nuestro Señor. **10** Os ruego pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer. **11** Porque me ha sido declarado de vosotros, hermanos míos, por los [que son] de Cloé, que hay entre vosotros contiendas; **12** Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Pablo; pues yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo. **13** ¿Está dividido Cristo? ¿Fué crucificado Pablo por vosotros? ¿Ó habéis sido bautizados en el nombre de Pablo? **14** Doy gracias á Dios, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crisplo y á Gayo; **15** Para que ninguno diga que habéis sido bautizados en mi nombre. **16** Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado algún otro. **17** Porque no me envió Cristo á bautizar, sino á predicar el evangelio: no en sabiduría de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Cristo. **18** Porque la palabra de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, [es á saber], á nosotros, es potencia de Dios. **19** Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, y desecharé la inteligencia de los entendidos. **20** ¿Qué es del sabio? ¿qué del escriba? ¿qué del escudriñador de este siglo? ¿no ha enloquecido Dios la sabiduría

del mundo? (aión g165) **21** Porque por no haber el mundo conocido en la sabiduría de Dios á Dios por sabiduría, agrado á Dios salvar á los creyentes por la locura de la predicación. **22** Porque los Judíos piden señales, y los Griegos buscan sabiduría: **23** Mas nosotros predicamos á Cristo crucificado, á los Judíos ciertamente tropezadero, y á los Gentiles locura; **24** Empero á los llamados, así Judíos como Griegos, Cristo potencia de Dios, y sabiduría de Dios. **25** Porque lo loco de Dios es más sabio que los hombres; y lo flaco de Dios es más fuerte que los hombres. **26** Porque mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos sabios según la carne, no muchos poderosos, no muchos nobles; **27** Antes lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar á los sabios; y lo flaco del mundo escogió Dios, para avergonzar lo fuerte; **28** Y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, [y] lo que no es, para deshacer lo que es: **29** Para que ninguna carne se jacte en su presencia. **30** Mas de él sois vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, y justificación, y santificación, y redención: **31** Para que, como está escrito: El que se gloría, glóriese en el Señor.

2 ASÍ que, hermanos, cuando fuí á vosotros, no fuí con altivez de palabra, ó de sabiduría, á anunciaros el testimonio de Cristo. **2** Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Jesucristo, y á éste crucificado. **3** Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho temor y temblor; **4** Y ni mi palabra ni mi predicación fué con palabras persuasivas de humana sabiduría, mas con demostración del Espíritu y de poder; **5** Para que vuestra fe no esté fundada en sabiduría de hombres, mas en poder de Dios. **6** Empero hablamos sabiduría entre perfectos; y sabiduría, no de este siglo, ni de los principes de este siglo, que se deshacen: (aión g165) **7** Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la [sabiduría] oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria: (aión g165) **8** La que ninguno de los principes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de gloria: (aión g165) **9** Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vió, ni oreja oyó, ni han subido en corazón de hombre, [son] las que ha Dios preparado para aquellos que le aman. **10** Empero Dios nos [lo] reveló

á nosotros por el Espíritu: porque el Espíritu todo lo y la obra de cada uno cuál sea, el fuego hará la escudriña, aun lo profundo de Dios. **11** Porque ¿quién prueba. **14** Si permaneciere la obra de alguno que de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el sobreedificó, recibirá recompensa. **15** Si la obra de espíritu del hombre que está en él? Así tampoco alguno fuere quemada, será perdida: él empero será nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de salvo, mas así como por fuego. **16** ¿No sabéis que Dios. **12** Y nosotros hemos recibido, no el espíritu sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora del mundo, sino el Espíritu que es de Dios, para en vosotros? **17** Si alguno violare el templo de Dios, que conozcamos lo que Dios nos ha dado; **18** Lo Dios destruirá al tal: porque el templo de Dios, el cual cual también hablamos, no con doctas palabras de sois vosotros, santo es. **19** Nadie se engañe á sí humana sabiduría, mas con doctrina del Espíritu, mismo: si alguno entre vosotros parece ser sabio en acomodando lo espiritual á lo espiritual. **14** Mas el este siglo, hágase simple, para ser sabio. (año g165) hombre animal no percibe las cosas que son del **19** Porque la sabiduría de este mundo es necesidad Espíritu de Dios, porque le son locura: y no las puede para con Dios; pues escrito está: El que prende á los entender, porque se han de examinar espiritualmente. sabios en la astucia de ellos. **20** Y otra vez: El Señor **15** Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas él conoce los pensamientos de los sabios, que son no es juzgado de nadie. **16** Porque ¿quién conoció la vanos. **21** Así que, ninguno se gloríe en los hombres; mente del Señor? ¿quién le instruyó? Mas nosotros porque todo es vuestro; **22** Sea Pablo, sea Apolos, tenemos la mente de Cristo. sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, **23** Y vosotros de Cristo; y Cristo de Dios.

3 DE manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como á espirituales, sino como á carnales, como

á niños en Cristo. **2** Os dí á beber leche, y no vianda: porque aun no podíais, ni aun podéis ahora;

3 Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no

sois carnales, y andáis como hombres? **4** Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Pablo; y el otro:

Yo de Apolos; ¿no sois carnales? **5** ¿Qué pues es Pablo? ¿y qué es Apolos? Ministros por los cuales

habéis creído; y [eso] según que á cada uno ha concedido el Señor. **6** Yo planté, Apolos regó: mas

Dios ha dado el crecimiento. **7** Así que, ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios, que da el crecimiento. **8** Y el que planta y el que riega

son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme á su labor. **9** Porque nosotros, coadjutores somos de Dios; y vosotros labranza

de Dios sois, edificio de Dios sois. **10** Conforme á la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como

perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo. **12** Y si

alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca; **13** La

obra de cada uno será manifestada: porque el día la declarará; porque por el fuego será manifestada;

4 TÉNGANNOS los hombres por ministros de Cristo, y dispensadores de los misterios de Dios. **2** Mas

ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel. **3** Yo en muy poco tengo el

ser juzgado de vosotros, ó de juicio humano; y ni aun yo me juzgo. **4** Porque aunque de nada tengo

mala conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga, el Señor es. **5** Así que, no juzguéis

nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo oculto de las tinieblas, y

manifestará los intentos de los corazones: y entonces cada uno tendrá de Dios la alabanza. **6** Esto empero,

hermanos, he pasado por ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros; para que en nosotros aprendáis

á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro. **7** Porque

¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿de qué te glorías como si

no hubieras recibido? **8** Ya estáis hartos, ya estáis ricos, sin nosotros reináis; y ojalá reinéis, para que

nosotros reinemos también juntamente con vosotros. **9** Porque á lo que pienso, Dios nos ha mostrado

á nosotros los apóstoles por los posteriores, como espectáculo al mundo, y á los ángeles, y á los

hombres. **10** Nosotros necios por amor de Cristo,

y vosotros prudentes en Cristo; nosotros flacos, y vosotros fuertes; nosotros nobles, y nosotros viles. absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó **11** Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y pues en tal caso os sería menester salir del mundo. andamos vagabundos; **12** Y trabajamos, obrando **11** Mas ahora os he escrito, que no os envolváis, con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos: [es á saber], que si alguno llamándose hermano padecemos persecución, y sufrimos: **13** Somos fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la ó borracho, ó ladrón, con el tal ni aun comás. **12** hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora. **14** Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están No escribo esto para avergonzaros: mas amonéstosoos fuera? ¿No juzgáis vosotros á los que están dentro? como á mis hijos amados. **15** Porque aunque tengáis **13** Porque á los que están fuera, Dios juzgará: quitad diez mil ayos en Cristo, no [tendréis] muchos padres; [pues] á ese malo de entre vosotros. que en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio. **16** Por tanto, os ruego que me imitéis. **17** Por lo cual os he enviado á Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os amonestará de mis caminos cuáles sean en Cristo, de la manera que enseño en todas partes en todas las iglesias. **18** Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros. **19** Empero iré presto á vosotros, si el Señor quisiere; y entenderé, no las palabras de los que andan hinchados, sino la virtud. **20** Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en virtud. **21** ¿Qué queréis? ¿iré á vosotros con vara, ó con caridad y espíritu de mansedumbre?

carta, que no os envolváis con los fornicarios: **10** No vosotros fuertes; nosotros nobles, y nosotros viles. absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y pues en tal caso os sería menester salir del mundo. andamos vagabundos; **12** Y trabajamos, obrando **11** Mas ahora os he escrito, que no os envolváis, con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos: [es á saber], que si alguno llamándose hermano padecemos persecución, y sufrimos: **13** Somos fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la ó borracho, ó ladrón, con el tal ni aun comás. **12** hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora. **14** Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están No escribo esto para avergonzaros: mas amonéstosoos fuera? ¿No juzgáis vosotros á los que están dentro? como á mis hijos amados. **15** Porque aunque tengáis **13** Porque á los que están fuera, Dios juzgará: quitad diez mil ayos en Cristo, no [tendréis] muchos padres; [pues] á ese malo de entre vosotros.

6 ¿OSA alguno de vosotros, teniendo algo con otro, ir á juicio delante de los injustos, y no delante de los santos? **2** ¿O no sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar cosas muy pequeñas? **3** ¿O no sabéis que hemos de juzgar á los ángeles? ¿cuánto más las cosas de este siglo? **4** Por tanto, si hubiereis de tener juicios de cosas de este siglo, poned para juzgar á los que son de menor estima en la iglesia. **5** Para avergonzaros lo digo. **6** Pues qué, no hay entre vosotros sabio, ni aun uno que pueda juzgar entre sus hermanos;

5 DE cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tenga la mujer de su padre. **2** Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado en medio de vosotros el que hizo tal obra. **3** Hermanos. **4** En el nombre del Señor nuestro Jesucristo, juntados vosotros y mi espíritu, con la facultad de nuestro Señor Jesucristo, el reino de Dios? No erréis, que ni los fornicarios, ni presente en espíritu, ya como presente he juzgado los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni al que esto así ha cometido: **5** El tal sea entregado á Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús. **6** No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa? **7** Limpiad pues la vieja levadura, para que seáis 7 Limpiad pues la vieja levadura, para que seáis convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo nueva masa, como sois sin levadura: porque nuestra pascua, [que es] Cristo, fué sacrificada por nosotros. **8** Así que hagamos fiesta, no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en el hermano con el hermano plantea en juicio, y esto ante los infieles? **7** Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por vosotros hacéis la injuria, y defraudáis, y esto á los vosotros que se echan con varones, **10** Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores, heredarán el reino de Dios. **11** Y esto erais algunos: mas [ya] sois lavados, mas [ya] sois santificados, mas [ya] sois justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios. **12** Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de potestad de nada. **13** Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á él y á ellas deshará Dios. Mas el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor; y el ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en el ázimos de sinceridad y de verdad. **9** Os he escrito por Señor para el cuerpo: **14** Y Dios que levantó al Señor,

también á nosotros nos levantará con su poder. **15** apártese: que no es el hermano ó la hermana sujeto ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de á servidumbre en semejante [caso]; antes á paz Cristo? ¿Quitaré pues los miembros de Cristo, y los nos llamó Dios. **16** Porque ¿de dónde sabes, oh haré miembros de una ramera? Lejos sea. **16** ¿O no mujer, si quizá harás salvo á tu marido? ¿Ó de dónde sabéis que el que se junta con una ramera, es hecho sabes, oh marido, si quizá harás salva á tu mujer? [con ella] un cuerpo? porque serán, dice, los dos en **17** Empero cada uno como el Señor le repartió, una carne. **17** Empero el que se junta con el Señor, y como Dios llamó á cada uno, así ande: y así un espíritu es. **18** Huid la fornicación. Cualquier [otro] enseño en todas las iglesias. **18** ¿Es llamado alguno pecado que el hombre hiciere, fuera del cuerpo es; circuncidado? quedese circunciso. ¿Es llamado mas el que fornicá, contra su propio cuerpo pecha. **19** alguno incircuncidado? que no se circuncide. **19** La ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es; Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de sino la observancia de las mandamientos de Dios. Dios, y que no sois vuestros? **20** Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

7 CUANTO á las cosas de que me escribisteis, bien es al hombre no tocar mujer. **2** Mas á causa de las fornicaciones, cada uno tenga su mujer, y cada una tenga su marido. **3** El marido pague á la mujer la debida benevolencia; y asimismo la mujer al marido. **4** La mujer no tiene potestad de su propio cuerpo, sino el marido: é igualmente tampoco el marido tiene potestad de su propio cuerpo, sino la mujer. **5** No os defraudéis el uno al otro, á no ser por algún tiempo de [mutuo] consentimiento, para ocuparos en la oración: y volved á juntaros en uno, porque no os tiente Satanás á causa de vuestra incontinencia. **6** Mas esto digo por permisión, no por mandamiento. **7** Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo: empero cada uno tiene su propio don de Dios; uno á la verdad así, y otro así. **8** Digo pues á los solteros y á las viudas, que bueno les es si se quedaren como yo. **9** Y si no tienen don de continencia, cásense; que mejor es casarse que quemarse. **10** Mas á los que están juntos en matrimonio, denuncio, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se aparte del marido; **11** Y si se apartare, que se quede sin casar, ó reconcíliese con su marido; y que el marido no despida á su mujer. **12** Y á los demás yo digo, no el Señor: Si algún hermano tiene mujer infiel, y ella consiente en habitar con él, no la despida. **13** Y la mujer que tiene marido infiel, y él consiente en habitar con ella, no lo deje. **14** Porque el marido infiel es santificado en la mujer, y la mujer infiel en el marido: pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos; empero ahora son santos. **15** Pero si el infiel se aparta,

libre, procúralo más. **22** Porque el que en el Señor es llamado siendo siervo, liberto es del Señor: asimismo también el que es llamado siendo libre, siervo es de Cristo. **23** Por precio sois comprados; no os hagáis siervos de los hombres. **24** Cada uno, hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede para con Dios. **25** Empero de las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel. **26** Tengo, pues, esto por bueno á causa de la necesidad que apremia, que bueno es al hombre estarse así. **27** ¿Estás ligado á mujer? no procures soltarte. ¿Estás suelto de mujer? no procures mujer. **28** Mas también si tomares mujer, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero aflicción de carne tendrán los tales: mas yo os dejo. **29** Esto empero digo, hermanos, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen; **30** Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen; **31** Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa. **32** Quisiera, pues, que estuvieseis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que son del Señor, cómo ha de agradar al Señor: **33** Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar á su mujer. **34** Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en el cuerpo como en el espíritu: mas la casada tiene cuidado de las cosas

del mundo, cómo ha de agradar á su marido. 35 Esto empero digo para vuestro provecho; no para echarlos lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os lleguéis al Señor. 36 Mas, si á alguno parece cosa fea en su [hija] virgen, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere, no peca; cásese. 37 Pero el que está firme en su corazón, y no tiene necesidad, sino que tiene libertad de su voluntad, y determinó en su corazón esto, el guardar su [hija] virgen, bien hace. 38 Así que, el que la da en casamiento, bien hace; y el que no la da en casamiento, hace mejor. 39 La mujer casada está atada á la ley, mientras vive su marido; mas si su marido muriere, libre es: cásese con quien quisiere, con tal que sea en el Señor. 40 Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Espíritu de Dios.

8 Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la caridad edifica. 2 Y si alguno se imagina que sabe algo, aun no sabe nada como debe saber. 3 Mas si alguno ama á Dios, el tal es conocido de él. 4 Acerca, pues, de las viandas que son sacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en el mundo, y que no hay más de un Dios. 5 Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en el cielo, ó en la tierra (como no hay muchos dioses y muchos señores), 6 Nosotros empero no tenemos más de un Dios, el Padre, del cual son todas las cosas, y nosotros en él: y un Señor Jesucristo, por el cual son todas las cosas, y comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada. 8 Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Dios: porque ni que comamos, seremos más ricos; ni que no comamos, seremos más pobres. 9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea tropezadero á los que son flacos. 10 Porque si te ve alguno, á ti que tienes ciencia, que á comer de lo sacrificado á los ídolos? 11 Y por tu ciencia se perderá el hermano flaco por el cual murió. 12 De esta manera, pues, pecando contra los hermanos,

Cristo pecáis. 13 Por lo cual, si la comida es á mi hermano ocasión de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi hermano. (aión g165)

9 ¿NO soy apóstol? ¿no soy libre? ¿no he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor? 2 Si á los otros no soy apóstol, á vosotros ciertamente lo soy: porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor. 3 Esta es mi respuesta á los que me preguntan. 4 Qué, ¿no tenemos potestad de comer y de beber? 5 ¿No tenemos potestad de traer [con nosotros] una hermana mujer también como los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas? 6 ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos potestad de no trabajar? 7 ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿quién planta viña, y no come de su fruto? ¿ó quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado? 8 ¿Digo esto según los hombres? ¿no dice esto también

la ley? 9 Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes? 10 ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito; porque con esperanza ha de arar el que ara; y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto. 11 Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿es gran cosa si segaremos un vuestro carnal? 12 Si otros tienen en vosotros la potestad, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta potestad: antes lo sufrimos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo. 13 ¿No sabéis que los que trabajan en el Señor Jesucristo, por el cual son todas las cosas, y santuario, comen del santuario; y que los que sirven nosotros por él. 14 Así también ordenó el porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, Señor á los que anuncian el evangelio, que vivan del conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que comiendo el evangelio, no tengo por qué gloriarme; porque me es impuesta necesidad; y jay de mí si no anunciaré el evangelio! 17 Por lo cual, si lo hago de voluntad, premio tendré; mas si por fuerza, la dispensación me ha sido encargada. 18 ¿Cuál, pues, es mi merced? Que predicando el evangelio, ponga el evangelio de Cristo de balde, para no usar mal de mi potestad en el evangelio. 19 Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos

por ganar á más. **20** Heme hecho á los Judíos como podéis [llevar]; antes dará también juntamente con la Judío, por ganar á los Judíos; á los que están sujetos tentación la salida, para que podáis aguantar. **14** Por á la ley (aunque yo no sea sujeto á la ley) como tanto, amados míos, huid de la idolatría. **15** Como á sujeto á la ley, por ganar á los que están sujetos á sabios hablo; juzgad vosotros lo que digo. **16** La copa la ley; **21** A los que son sin ley, como si yo fuera de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión sin ley, (no estando yo sin ley de Dios, mas en la de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no ley de Cristo) por ganar á los que estaban sin ley. es la comunión del cuerpo de Cristo? **17** Porque un **22** Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los pan, [es que] muchos somos un cuerpo; pues todos flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo participamos de aquel un pan. **18** Mirad á Israel según punto salve á algunos. **23** Y esto hago por causa del la carne: los que comen de los sacrificios ¿no son evangelio, por hacerme juntamente participante de él. partícipes con el altar? **19** ¿Qué pues digo? ¿Que el **24** ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á la verdad corren, mas uno lleva el premio? Corred á los ídolos? **20** Antes [digo] que lo que los Gentiles de tal manera que [lo] obtengáis. **25** Y todo aquel sacrifican, á los demonios [lo] sacrifican, y no á Dios: que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la verdad, y no querría que vosotros fueseis partícipes con los para recibir una corona corruptible; mas nosotros, demonios. **21** No podéis beber la copa del Señor, y la incorruptible. **26** Así que, yo de esta manera corro, copa de los demonios: no podéis ser partícipes de no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios. como quien hiere el aire: **27** Antes hiero mi cuerpo, **22** ¿O provocaremos á celo al Señor? ¿Somos más y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo fuertes que él? **23** Todo me es lícito, mas no todo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.

10 PORQUE no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron la mar; **2** Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en la mar; **3** Y todos comieron la misma vianda espiritual; **4** Y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la piedra espiritual que los seguía, y la piedra era Cristo: **5** Mas de muchos de ellos no se agrado Dios; por lo cual fueron postrados en el desierto. **6** Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron. **7** Ni seáis honradores de ídolos, como algunos de ellos; según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar. **8** Ni fornicemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veinte y tres mil. **9** Ni tentemos á Cristo, como también algunos de ellos [le] tentaron, y perecieron por las serpientes. **10** Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor. **11** Y estas cosas les acontecieron en figura; y son escritas para nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos han parado. (aión g165) **12** Así que, el que piensa estar [firme], mire no caiga. **13** No os ha tomado tentación, sino humana: mas fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que

conviene: todo me es lícito, mas no todo edifica. **24** Ninguno busque su propio [bien], sino el del otro. **25** De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia; **26** Porque del Señor es la tierra y lo que la hinche. **27** Y si algún infiel os llama, y queréis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia. **28** Mas si alguien os dijere: Esto fué sacrificado á los ídolos: no [lo] comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia: porque del Señor es la tierra y lo que la hinche. **29** La conciencia, digo, no tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por otra conciencia? **30** Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias? **31** Si pues comeís, ó bebéis, ó hacéis otra cosa, haced[lo] todo á gloria de Dios. **32** Sed sin ofensa á Judíos, y á Gentiles, y á la iglesia de Dios: **33** Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

11 SED imitadores de mí, así como yo de Cristo. **2** Y os alabo, hermanos, que en todo os acordáis de mí, y retenéis las instrucciones [mías], de la manera que os enseñé. **3** Mas quiero que sepáis, que Cristo es la cabeza de todo varón; y el varón es

la cabeza de la mujer; y Dios la cabeza de Cristo. **4** bebiereis, en memoria de mí. **26** Porque todas las Todo varón que ora ó profetiza cubierta la cabeza, veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, afrenta su cabeza. **5** Mas toda mujer que ora ó la muerte del Señor anunciarás hasta que venga. **27** profetiza no cubierta su cabeza, afrenta su cabeza; De manera que, cualquiera que comiere este pan porque lo mismo es que si se rayese. **6** Porque si ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será la mujer no se cubre, trasquílese también: y si es culpado del cuerpo y de la sangre del Señor. **28** Por deshonesto á la mujer trasquilarse ó raerse, cúbrase. tanto, pruébese cada uno á sí mismo, y coma así de **7** Porque el varón no ha de cubrir la cabeza, porque aquel pan, y beba de aquella copa. **29** Porque el que es imagen y gloria de Dios: mas la mujer es gloria come y bebe indignamente, juicio come y bebe para del varón. **8** Porque el varón no es de la mujer, sino sí, no discerniendo el cuerpo del Señor. **30** Por lo cual la mujer del varón. **9** Porque tampoco el varón fué hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros; y criado por causa de la mujer, sino la mujer por causa muchos duermen. **31** Que si nos examinásemos á del varón. **10** Por lo cual, la mujer debe tener [señal nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados. **32** de] potestad sobre su cabeza, por causa de los **Mas** siendo juzgados, somos castigados del Señor, ángeles. **11** Mas ni el varón sin la mujer, ni la mujer para que no seamos condenados con el mundo. **33** sin el varón, en el Señor. **12** Porque como la mujer Así, que, hermanos míos, cuando os juntáis á comer, es del varón, así también el varón es por la mujer: esperaos unos á otros. **34** Si alguno tuviere hambre, empero todo de Dios. **13** Juzgad vosotros mismos: coma en su casa, porque no os juntéis para juicio. ¿es honesto orar la mujer á Dios no cubierta? **14** La Las demás cosas ordenaré cuando llegare.

misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello? **15** Por el contrario, á la mujer criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello. **16** Con todo eso, si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios. **17** Esto empero os denuncio, que no alabo, que no por mejor sino por peor os juntáis. **18** Porque lo primero, cuando os juntáis en la iglesia, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo. **19** Porque preciso es que haya entre vosotros aun herejías, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros. **20** Cuando pues os juntáis en uno, [esto] no es comer la cena del Señor: **21** Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado. **22** Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿ó menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen? ¿Qué os diré? ¿os alabaré? En esto no os alabo. **23** Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesúz, la noche que fué entregado, tomó pan; **24** Y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí. **25** Asimismo [tomó] también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre: haced esto todas las veces que

12 Y ACERCA de los [dones] espirituales, no quiero, hermanos, que ignoréis. **2** Sabéis que cuando erais Gentiles, ibais, como erais llevados, á los ídolos mudos. **3** Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Espíritu de Dios, llama anatema á Jesús; y nadie puede llamar á Jesús Señor, sino por Espíritu Santo. **4** Empero hay repartimiento de dones; mas el mismo Espíritu [es]. **5** Y hay repartimiento de ministerios; mas el mismo Señor [es]. **6** Y hay repartimiento de operaciones; mas el mismo Dios es el que obra todas las cosas en todos. **7** Empero á cada uno le es dada manifestación del Espíritu para provecho. **8** Porque á la verdad, á éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; á otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu; **9** A otro, fe por el mismo Espíritu; y á otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu; **10** A otro, operaciones de milagros; y á otro, profecía; y á otro, discreción de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretación de lenguas. **11** Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espíritu, repartiendo particularmente á cada uno como quiere. **12** Porque de la manera que el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, así también Cristo. **13** Porque por un Espíritu somos todos bautizados en un cuerpo, ora Judíos ó Griegos, ora siervos ó libres; y todos hemos

bebido de un mismo Espíritu. 14 Pues ni tampoco yo no tengo caridad, de nada me sirve. 4 La caridad el cuerpo es un miembro, sino muchos. 15 Si dijere es sufrida, es benigna; la caridad no tiene envidia, la el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo: caridad no hace sinrazón, no se ensancha; 5 No es ¿por eso no será del cuerpo? 16 Y si dijere la oreja: injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: ¿por eso no mal; 6 No se huelga de la injusticia, mas se huelga será del cuerpo? 17 Si todo el cuerpo fuese ojo, de la verdad; 7 Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde espera, todo lo soporta. 8 La caridad nunca deja de estaría el olfato? 18 Mas ahora Dios ha colocado ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada; 9 Porque quiso. 19 Que si todos fueran un miembro, ¿dónde en parte conocemos, y en parte profetizamos; 10 estuviera el cuerpo? 20 Mas ahora muchos miembros Mas cuando venga lo que es perfecto, entonces lo son á la verdad, empero un cuerpo. 21 Ni el ojo que es en parte será quitado. 11 Cuando yo era niño, puede decir á la mano: No te he menester: ni hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad como niño; mas cuando ya fuí hombre hecho, dejé de vosotros. 22 Antes, mucho más los miembros lo que era de niño. 12 Ahora vemos por espejo, en del cuerpo que parecen más flacos, son necesarios; obscuridad; mas entonces [veremos] cara á cara: 23 Y á aquellos del cuerpo que estimamos ser más ahora conozco en parte; mas entonces conoceré viles, á éstos vestimos más honrosamente; y los como soy conocido. 13 Y ahora permanecen la fe, la que en nosotros son menos honestos, tienen más compostura. 24 Porque los que en nosotros son más honestos, no tienen necesidad: mas Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba; 25 Para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros. 26 Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan. 27 Pues vosotros sois el cuerpo de Cristo, y miembros en parte. 28 Y á unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero doctores; luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas. 29 ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos doctores? ¿todos facultades? 30 ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos? 31 Empero procurad los mejores dones: mas aun yo os muestro un camino más excelente.

14 SEGUID la caridad; y procurad los [dones] espirituales, mas sobre todo que profeticéis.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla á los hombres, sino á Dios; porque nadie le entiende, aunque en espíritu hable misterios. 3 Mas el que profetiza, habla á los hombres [para] edificación, y exhortación, y consolación. 4 El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la iglesia. 5 Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas, empero más que profetizaseis: porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interprete, para que la iglesia tome edificación. 6 Ahora pues, hermanos, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, ¿qué os aprovecharé, si no os hablare, ó con revelación, ó con ciencia, ó con profecía, ó con doctrina? 7 Ciertamente las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela? 8 Y si la resuena, ó címbalo que retiene. 2 Y si tuviese profecía, trompeta diere sonido incierto, ¿quién se apercibirá á y entendiese todos los misterios y toda ciencia; y la batalla? 9 Así también vosotros, si por la lengua no si tuviese toda la fe, de tal manera que traspasase dierais palabra bien significante, ¿cómo se entenderá los montes, y no tengo caridad, nada soy. 3 Y si lo que se dice? porque hablaréis al aire. 10 Tantos repartiese toda mi hacienda para dar de comer [á géneros de voces, por ejemplo, hay en el mundo, y pobres], y si entregase mi cuerpo para ser quemado, nada hay mudo; 11 Mas si yo ignore el valor de la

13 Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo caridad, vengo á ser [como] metal que resuena, ó címbalo que retiene. 2 Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia; y la batalla? 9 Así también vosotros, si por la lengua no si tuviese toda la fe, de tal manera que traspasase dierais palabra bien significante, ¿cómo se entenderá los montes, y no tengo caridad, nada soy. 3 Y si lo que se dice? porque hablaréis al aire. 10 Tantos repartiese toda mi hacienda para dar de comer [á géneros de voces, por ejemplo, hay en el mundo, y pobres], y si entregase mi cuerpo para ser quemado, nada hay mudo; 11 Mas si yo ignore el valor de la

voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla será sujetense á los profetas; **33** Porque Dios no es Dios bárbaro para mí. **12** Así también vosotros; pues que de disensión, sino de paz; como en todas las iglesias anheláis espirituales [dones], procurad ser excelentes de los santos. **34** Vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, que habla lengua [extraña], pida que [la] interprete. **14** Porque si yo orare en lengua [desconocida], mi si quieren aprender alguna cosa, pregunten en casa espíritu ora; mas mi entendimiento es sin fruto. **15** á sus maridos; porque deshonesta cosa es hablar ¿Qué pues? Oraré con el espíritu, mas oraré también una mujer en la congregación. **36** Qué, ¿ha salido con entendimiento; cantaré con el espíritu, mas de vosotros la palabra de Dios? ¿ó á vosotros solos cantaré también con entendimiento. **16** Porque si ha llegado? **37** Si alguno á su parecer, es profeta, bendijeret con el espíritu, el que ocupa lugar de un ó espiritual, reconozca lo que os escribo, porque mero particular, ¿cómo dirá amén á tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho. **17** Porque tú, á la verdad, bien haces gracias; mas el otro no impidáis el hablar lenguas. **40** Empero hágase todo decentemente y con orden.

lenguas más que todos vosotros: **19** Pero en la iglesia más quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua [desconocida]. **20** Hermanos, no seáis niños en el sentido, sino sed niños en la malicia: empero perfectos en el sentido. **21** En la ley está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor. **22** Así que, las lenguas por señal son, no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía, no á los infieles, sino á los fieles. **23** De manera que, si toda la iglesia se juntare en uno, y todos hablan lenguas, y entran indoctos ó infieles, ¿no dirán que estás locos? **24** Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado; **25** Lo oculto de su corazón se hace manifiesto: y así, postrándose sobre el rostro, adorará á Dios, declarando que verdaderamente Dios está en vosotros. **26** ¿Qué hay pues, hermanos? Cuando os juntáis, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación: hágase todo para edificación. **27** Si hablare alguno en lengua [extraña], [sea esto] por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete. **28** Y si no hubiere intérprete, calle en la iglesia, y hable á sí mismo y á Dios. **29** Asimismo, los profetas hablen dos ó tres, y los demás juzguen. **30** Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero. **31** Porque podéis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados. **32** Y los espíritus de los que profetizaren,

15 ADEMÁS os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis; **2** Por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano. **3** Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo fué muerto por nuestros pecados, conforme á las Escrituras; **4** Y que fué sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme á las Escrituras; **5** Y que apareció á Cefas, y después á los doce. **6** Después apareció á más de quinientos hermanos juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son muertos. **7** Después apareció á Jacobo; después á todos los apóstoles. **8** Y el postrero de todos, como á un abortivo, me apareció á mí. **9** Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque persegui la iglesia de Dios. **10** Empero por la gracia de Dios soy lo que soy: y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la gracia de Dios que fué conmigo. **11** Porque, ó [sea] yo ó [sean] ellos, así prediquemos, y así habéis creído. **12** Y si Cristo es predicado que resucitó de los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos? **13** Porque si no hay resurrección de muertos, Cristo tampoco resucitó: **14** Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe. **15** Y aun somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que él haya levantado á Cristo; al cual no levantó, si en verdad los muertos no resucitan. **16**

Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó: **17** Y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aun estáis en vuestros pecados. **18** Entonces cuerpos hay celestiales, y cuerpos terrestres; mas también los que durmieron en Cristo son perdidos. ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra **19** Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, la de los terrestres. **20** Otra es la gloria del sol, y otra los más miserables somos de todos los hombres. la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas: **21** Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; porque una estrella es diferente de otra en gloria. **22** primicias de los que durmieron es hecho. **23** Porque Así también es la resurrección de los muertos. Se por cuanto la muerte [entró] por un hombre, también siembra en corrupción, se levantará en incorrupción; por un hombre la resurrección de los muertos. **24** **25** Se siembra en vergüenza, se levantará con gloria; Porque así como en Adam todos mueren, así también se siembra en flaqueza, se levantará con potencia; en Cristo todos serán vivificados. **26** Mas cada uno **27** Se siembra cuerpo animal, resucitará espiritual en su orden: Cristo las primicias; luego los que son cuerpo. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual. de Cristo, en su venida. **28** Luego el fin; cuando **29** Así también está escrito: Fué hecho el primer entregaré el reino á Dios y al Padre, cuando habrá hombre Adam en ánima viviente; el postre Adam quitado todo imperio, y toda potencia y protestad. en espíritu vivificante. **30** **31** Mas lo espiritual no es porque es menester que él reine, hasta poner primero, sino lo animal; luego lo espiritual. **32** El á todos sus enemigos debajo de sus pies. **33** Y el primer hombre, es de la tierra, terreno: el segundo postre enemigo que será deshecho, será la muerte. hombre, [que es] el Señor, es del cielo. **34** Cual el **35** Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies. terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas á él, tales también los celestiales. **36** Y como trajimos la claro está exceptuado aquel que sujetó á él todas las imágenes del terreno, traeremos también la imagen cosas. **37** Mas luego que todas las cosas le fueren del celestial. **38** Esto empero digo, hermanos: que sujetas, entonces también el mismo Hijo se sujetará la carne y la sangre no pueden heredar el reino al que le sujetó á él todas las cosas, para que Dios de Dios; ni la corrupción hereda la incorrupción. **39** sea todas las cosas en todos. **40** De otro modo, He aquí, os digo un misterio: Todos ciertamente ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, no dormiremos, mas todos seremos transformados, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por **41** En un momento, en un abrir de ojo, á la final qué pues se bautizan por los muertos? **42** ¿Y por trompeta; porque será tocada la trompeta, y los qué nosotros peligramos á toda hora? **43** Sí, por muertos serán levantados sin corrupción, y nosotros la gloria que en orden á vosotros tengo en Cristo seremos transformados. **44** Porque es menester que Jesús Señor nuestro, cada día muero. **45** Si como esto corruptible sea vestido de incorrupción, y esto hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me mortal sea vestido de inmortalidad. **46** Y cuando aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos esto corruptible fuere vestido de incorrupción, y esto y bebamos, que mañana moriremos. **47** No erréis: mortal fuere vestido de inmortalidad, entonces se las malas conversaciones corrompen las buenas efectuará la palabra que está escrita: Sorbida es la costumbres. **48** Velad debidamente, y no pequéis; muerte con victoria. **49** ¿Dónde está, oh muerte, tu porque algunos no conocen á Dios: para vergüenza agujón? ¿dónde, oh sepulcro, tu victoria? (Hadēs g86) vuestra hablo. **50** Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? **51** Ya que el agujón de la muerte es el pecado, y la los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán? **52** Necio, lo potencia del pecado, la ley. **53** Mas á Dios gracias, que tú siembras no se vivifica, si no muriere [antes]. que nos da la victoria por el Señor nuestro Jesucristo. **54** Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, otro [grano]: **55** Así que, hermanos míos amados, estad firmes y **56** Así que, hermanos míos amados, estad firmes y de salir, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano. y á cada simiente su propio cuerpo. **57** Toda carne no es la misma carne; mas una carne ciertamente es **16** CUANTO á la colecta para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené

en las iglesias de Galacia. 2 Cada primer día de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; para que cuando yo llegare, no se hagan entonces colectas. 3 Y cuando habré llegado, los que aprobareis por cartas, á éstos enviaré que lleven vuestro beneficio á Jerusalén. 4 Y si fuere digno el negocio de que yo también vaya, irán conmigo. 5 Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado por Macedonia, porque por Macedonia tengo de pasar: 6 Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invernare también, para que vosotros me llevéis á donde hubiere de ir. 7 Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permitiere. 8 Empero estaré en Efeso hasta Pentecostés; 9 Porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios. 10 Y si llegare Timoteo, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra del Señor hace también como yo. 11 Por tanto, nadie le tenga en poco; antes, llevadlo en paz, para que venga á mí: porque lo espero con los hermanos. 12 Acerca del hermano Apolos, mucho le he rogado que fuese á vosotros con los hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tuviere oportunidad. 13 Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos. 14 Todas vuestras cosas sean hechas con caridad. 15 Y os ruego, hermanos, (ya sabéis que la casa de Estéfanas es las primicias de Acaya, y que se han dedicado al ministerio de los santos,) 16 Que vosotros os sujetéis á los tales, y á todos los que ayudan y trabajan. 17 Huélgome de la venida de Estéfanas y de Fortunato y de Acháico: porque éstos supieron lo que á vosotros faltaba. 18 Porque recrearon mi espíritu y el vuestro: reconoced pues á los tales. 19 Las iglesias de Asia os saludan. Os saludan mucho en el Señor Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa. 20 Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos á los otros con ósculo santo. 21 La salutación de mí, Pablo, de mi mano. 22 El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. Maranatha. 23 La gracia del Señor Jesucristo sea con vosotros. 24 Mi amor en Cristo Jesús sea con todos vosotros. Amén. La primera á los Corintios fué enviada de Filipos con Estéfanas, y Fortunato, y Acháico, y Timoteo.

2 Corintios

1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Timoteo el hermano, á la iglesia de Dios que está en Corinto, juntamente con todos los santos que están por toda la Acaya: 2 Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo. 3 Bendito [sea] el Dios y Padre del Señor Jesucristo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolación, 4 El cual nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que podamos también nosotros consolar á los que están en cualquiera angustia, con la consolación con que nosotros somos consolados de Dios. 5 Porque de la manera que abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así abunda también por el [mismo] Cristo nuestra consolación. 6 Mas si somos atribulados, es por vuestra consolación y salud; la cual es obrada en el sufrir las mismas aflicciones que nosotros también padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra consolación y salud; 7 Y nuestra esperanza de vosotros es firme; estando ciertos que como sois compañeros de las aflicciones, así también lo sois de la consolación. 8 Porque hermanos, no queremos que ignoréis de nuestra tribulación que nos fué hecha en Asia; que sobremanera fuimos cargados sobre nuestras fuerzas de tal manera que estuviésemos en duda de la vida. 9 Mas nosotros tuvimos en nosotros mismos respuesta de muerte, para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios que levanta los muertos: 10 El cual nos libró, y libra de tanta muerte; en el cual esperamos que aun nos librará; 11 Ayudándonos también vosotros con oración por nosotros, para que por la merced hecha á nos por respeto de muchos, por muchos sean hechas gracias por nosotros. 12 Porque nuestra gloria es esta: el testimonio de nuestra conciencia, que con simplicidad y sinceridad de Dios, no con sabiduría carnal, mas con la gracia de Dios, hemos conversado en el mundo, y muy más con vosotros. 13 Porque no os escribimos otras cosas de las que leéis, ó también conocéis: y espero que aun hasta el fin [las] conoceréis: 14 Como también en parte habéis conocido que somos vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra, para el día del Señor Jesús. 15 Y con esta confianza quise primero ir á vosotros, para que tuviéseis una segunda gracia; 16 Y por vosotros pasar á Macedonia, y de Macedonia venir otra vez á vosotros, y ser vuelto de vosotros á Judea. 17 Así que, pretendiendo esto, ¿usé quizá de vivienda? ó lo que pienso hacer, ¿piénsolo según la carne, para que haya en mí Sí y No? 18 Antes, Dios fiel [sabe] que nuestra palabra para con vosotros no es Sí y No. 19 Porque el Hijo de Dios, Jesucristo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mí y Silvano y Timoteo, no ha sido Sí y No; mas ha sido Sí en él. 20 Porque todas las promesas de Dios son en él Sí, y en él Amén, por nosotros á gloria de Dios. 21 Y el que nos confirma con vosotros en Cristo, y el que nos ungió, es Dios; 22 El cual también nos ha sellado, y dado la prenda del Espíritu en nuestros corazones. 23 Mas yo llamo á Dios por testigo sobre mi alma, que por ser indulgente con vosotros no he pasado todavía á Corinto. 24 No que nos enseñoremos de vuestra fe, mas somos ayudadores de vuestro gozo: porque por la fe estáis firmes.

2 ESTO pues determiné para conmigo, no venir otra vez á vosotros con tristeza. 2 Porque si yo os contristo, ¿quién será luego el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristare? 3 Y esto mismo os escribí, porque cuando llegare no tenga tristeza sobre tristeza de los que me debiera gozar; confiando en vosotros todos que mi gozo es [el] de todos vosotros. 4 Porque por la mucha tribulación y angustia del corazón os escribí con muchas lágrimas; no para que fueseis contristados, mas para que supieseis cuánto más amor tengo para con vosotros. 5 Que si alguno [me] contristó, no me contristó á mí, sino en parte, por no cargaros, á todos vosotros. 6 Bástale al tal esta reprepción [hecha] de muchos; 7 Así que, al contrario, vosotros más bien lo perdonéis y consoléis, porque no sea el tal consumido de demasiada tristeza. 8 Por lo cual os ruego que confirméis el amor para con él. 9 Porque también por este fin [os] escribí, para tener experiencia de vosotros si sois obedientes en todo. 10 Y al que vosotros perdonareis, yo también: porque también yo lo que he perdonado, si algo he perdonado, por vosotros [lo he hecho] en persona de Cristo; 11 Porque no seamos engañados de Satanás: pues no ignoramos sus maquinaciones. 12 Cuando vine á Troas para el evangelio de Cristo, aunque me fué abierta puerta en el Señor, 13 No tuve reposo en mi espíritu, por no haber hallado á Tito mi hermano:

así, despidiéndome de ellos, partí para Macedonia. Cristo es quitado. **15** Y aun hasta el día de hoy, **14** Mas á Dios gracias, el cual hace que siempre cuando Moisés es leído, el velo está puesto sobre el triunfemos en Cristo Jesús, y manifiesta el olor de su corazón de ellos. **16** Mas cuando se convirtieren al conocimiento por nosotros en todo lugar. **15** Porque Señor, el velo se quitará. **17** Porque el Señor es el para Dios somos buen olor de Cristo en los que Espíritu; y donde hay el Espíritu del Señor, [allí] hay se salvan, y en los que se pierden: **16** A éstos libertad. **18** Por tanto, nosotros todos, mirando á cara ciertamente olor de muerte para muerte; y á aquéllos descubierta como en un espejo la gloria del Señor, olor de vida para vida. Y para estas cosas ¿quién somos transformados de gloria en gloria en la misma es suficiente? **17** Porque no somos como muchos, semejanza, como por el Espíritu del Señor.

mercaderes falsos de la palabra de Dios: antes con sinceridad, como de Dios, delante de Dios, hablamos en Cristo.

3 ¿COMENZAMOS otra vez á alabarnos á nosotros mismos? ¿Ó tenemos necesidad, como algunos, de letras de recomendación para vosotros, ó de recomendación de vosotros? **2** Nuestras letras sois vosotros, escritas en nuestros corazones, sabidas y leídas de todos los hombres; **3** Siendo manifiesto que sois letra de Cristo administrada de nosotros, escrita no con tinta, mas con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de carne del corazón. **4** Y tal confianza tenemos por Cristo para con Dios: **5** No que seamos suficientes de nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia es de Dios; **6** El cual asimismo nos hizo ministros suficientes de un nuevo pacto: no de la letra, mas del espíritu; porque la letra mata, mas el espíritu vivifica. **7** Y si el ministerio de muerte en la letra grabado en piedras, fué con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudiesen poner los ojos en la faz de Moisés á causa de la gloria de su rostro, la cual había de perecer, **8** ¿Cómo no será más bien con gloria el ministerio del espíritu? **9** Porque si el ministerio de condenación fué [con] gloria, mucho más abundará en gloria el ministerio de justicia. **10** Porque aun lo que fué glorioso, no es glorioso en esta parte, en comparación de la excelente gloria. **11** Porque si lo que perece [tuvo] gloria, mucho más [será] en gloria lo que permanece. **12** Así que, teniendo tal esperanza, hablamos con mucha confianza; **13** Y no como Moisés, [que] ponía un velo sobre su faz, para que los hijos de Israel no pusiesen los ojos en el fin de lo que había de ser abolido. **14** Empero los sentidos de ellos se embotaron; porque hasta el día de hoy [les] queda el mismo velo no descubierto en la lección del antiguo testamento, el cual por

4 POR lo cual teniendo nosotros esta administración según la misericordia que hemos alcanzado, no desmayamos; **2** Antes quitamos los escondrijos de vergüenza, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino por manifestación de la verdad encomendándonos á nosotros mismos á toda conciencia humana delante de Dios. **3** Que si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto: **4** En los cuales el dios de este siglo cegó los entendimientos de los incrédulos, para que no les resplandezca la lumbre del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios. **[añón g165]** **5** Porque no nos predicamos á nosotros mismos, sino á Jesucristo, el Señor; y nosotros vuestros siervos por Jesús. **6** Porque Dios, que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Jesucristo. **7** Tenemos empero este tesoro en vasos de barro, para que la alteza del poder sea de Dios, y no de nosotros: **8** [Estando] atribulados en todo, mas no angustiados; en apuros, mas no desesperamos; **9** Perseguidos, mas no desamparados; abatidos, mas no perecemos; **10** Llevando siempre por todas partes la muerte de Jesús en el cuerpo, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestros cuerpos. **11** Porque nosotros que vivimos, siempre estamos entregados á muerte por Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestra carne mortal. **12** De manera que la muerte obra en nosotros, y en vosotros la vida. **13** Empero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme á lo que está escrito: Creí, por lo cual también hablé: nosotros también creemos, por lo cual también hablamos; **14** Estando ciertos que el que levantó al Señor Jesús, á nosotros también nos levantará por Jesús, y nos pondrá con vosotros. **15**

Porque todas [estas cosas padecemos] por vosotros, por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para que abundando la gracia por muchos, en el para sí, mas para aquel que murió y resucitó por **16** Por tanto, no desmayamos: antes aunque este nadie conocemos según la carne: y aun si á Cristo nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior conocimos según la carne, empero ahora ya no empero se renueva de día en día. **17** Porque lo [le] conocemos. **18** De modo que si alguno está en que al presente es momentáneo y leve de nuestra tribulación, nos obra un sobremanera alto [y] eterno peso de gloria; (*aiónios g166*) **19** No mirando nosotros á las cosas que se ven, sino á las que no se ven: porque las cosas que se ven son temporales, mas las que no se ven son eternas. (*aiónios g166*)

5 PORQUE sabemos, que si la casa terrestre de nuestra habitación se deshiciere, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos. (*aiónios g166*) **2** Y por esto también gemimos, deseando ser sobrevestidos de aquella nuestra habitación celestial; **3** Puesto que en verdad habremos sido hallados vestidos, y no desnudos. **4** Porque asimismo los que estamos en este tabernáculo, gemimos agravados; porque no quisiéramos ser desnudados, sino sobrevestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida. **5** Mas el que nos hizo para esto mismo, es Dios; el cual nos ha dado la prenda del Espíritu. **6** Así que [vivimos] confiados siempre, y sabiendo, que entre tanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos [ausentes] del Señor; **7** (Porque por fe andamos, no por vista;) **8** Mas confiamos, y más quisiéramos partir del cuerpo, y estar presentes al Señor. **9** Por tanto procuramos también, ó ausentes, ó presentes, serle agradables: **10** Porque es menester que todos nosotros parezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo que hubiere hecho por medio del cuerpo, ora [sea] bueno ó malo. **11** Estando pues poseídos del temor del Señor, persuadimos á los hombres, mas á Dios somos manifiestos; y espero que también en vuestras conciencias somos manifiestos. **12** No nos encomendamos pues otra vez á vosotros, sino os damos ocasión de gloriarnos por nosotros, para que tengáis qué responder contra los que se glorían en las apariencias, y no en el corazón. **13** Porque si loqueamos, es para Dios; y si estamos en seso, es para vosotros. **14** Porque el amor de Cristo nos constriñe, pensando esto: Que si uno murió por todos, luego todos son muertos; **15** Y

nadie conocemos según la carne: y aun si á Cristo conocimos según la carne, empero ahora ya no he aquí todas son hechas nuevas. **18** Y todo esto es de Dios, el cual nos reconcilió á sí por Cristo; y nos dió el ministerio de la reconciliación. **19** Porque ciertamente Dios estaba en Cristo reconciliando el mundo á sí, no imputándole sus pecados, y puso en nosotros la palabra de la reconciliación. **20** Así que, somos embajadores en nombre de Cristo, como si Dios rogase por medio nuestro; [os] rogamos en nombre de Cristo: Reconciliaos con Dios. **21** Al que no conoció pecado, hizo pecado por nosotros, para que nosotros fuésemos hechos justicia de Dios en él.

6 Y ASÍ [nosotros], [como] ayudadores juntamente [con él], [os] exhortamos también á que no recibáis en vano la gracia de Dios, **2** (Porque dice: En tiempo aceptable te he oido, y en día de salud te he socorrido: he aquí ahora el tiempo aceptable; he aquí ahora el día de salud:) **3** No dando á nadie ningún escándalo, porque el ministerio nuestro no sea vituperado: **4** Antes habiéndonos en todas cosas como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias; **5** En azotes, en cárceles, en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos; **6** En castidad, en ciencia, en longanimitad, en bondad, en Espíritu Santo, en amor no fingido; **7** En palabra de verdad, en potencia de Dios, en armas de justicia á diestro y á siniestro; **8** Por honra y por deshonra, por infamia y por buena fama; como engañadores, mas hombres de verdad; **9** Como ignorados, mas conocidos; como muriendo, mas he aquí vivimos; como castigados, mas no muertos; **10** Como doloridos, mas siempre gozosos; como pobres, mas enriqueciendo á muchos; como no teniendo nada, mas poseyéndolo todo. **11** Nuestra boca está abierta á vosotros, oh Corintios: nuestro corazón es ensanchado. **12** No estás estrechos en nosotros, mas estás estrechos en vuestras propias entrañas. **13** Pues, para corresponder al propio modo (como á hijos hablo), ensanchaos también vosotros. **14** No os juntéis en yugo con los infieles: porque

¿qué compañía tiene la justicia con la injusticia? ¿y que hizo la injuria, ni por causa del que la padeció, qué comunión la luz con las tinieblas? 15 ¿Y qué mas para que os fuese manifiesta nuestra solicitud concordia Cristo con Belial? ¿ó qué parte el fiel con que tenemos por vosotros delante de Dios. 13 Por el infiel? 16 ¿Y qué concierto el templo de Dios con tanto, tomamos consolación de vuestra consolación: los ídolos? porque vosotros sois el templo del Dios empero mucho más nos gozamos por el gozo de viviente, como Dios dijo: Habitaré y andaré en ellos; y Tito, que haya sido recreado su espíritu de todos seré el Dios de ellos, y ellos serán mi pueblo. 17 Por vosotros. 14 Pues si algo me he gloriado para con él lo cual salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el de vosotros, no he sido avergonzado; antes, como Señor, y no toquéis lo inmundo; y yo os recibiré, 18 Y todo lo que habíamos dicho de vosotros era con seré á vosotros Padre, y vosotros me seréis á mí verdad, así también nuestra gloria delante de Tito hijos é hijas, dice el Señor Todopoderoso.

7 ASÍ que, amados, pues tenemos tales promesas,

limpiémonos de toda inmundicia de carne y de espíritu, perfeccionando la santificación en temor de Dios. 2 Admitidnos: á nadie hemos injuriado, á

nadie hemos corrompido, á nadie hemos engañado.

3 No para condonar[os] lo digo; que ya he dicho antes que estáis en nuestros corazones, para morir y para vivir juntamente. 4 Mucha confianza tengo de vosotros, tengo de vosotros mucha gloria; lleno

estoy de consolación, sobreabundo de gozo en su grado [han dado] conforme á sus fuerzas, yo todas nuestras tribulaciones. 5 Porque aun cuando testifico, y aun sobre sus fuerzas;

4 Pidiéndonos vinimos á Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne; antes, en todo fuimos atribulados: de fuera, de dentro, temores. 6 Mas Dios, que como [lo] esperábamos, mas aun á sí mismos se

consuela á los humildes, nos consoló con la venida de Tito: 7 Y no sólo con su venida, sino también con voluntad de Dios. 6 De manera que exhortamos á

la consolación con que él fué consolado acerca de vosotros, haciéndonos saber vuestro deseo grande, esta gracia entre vosotros también. 7 Por tanto,

vuestro lloro, vuestro celo por mí, para que así me veo que aquella carta, aunque por algún tiempo os

contristó, 9 Ahora me gozo, no porque hayáis sido contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento; porque habéis sido contristados según Dios, para que ninguna pérdida padecieseis

10 Porque el dolor que es según su pobreza fueseis Enriquecidos. 10 Y en esto doy Dios, obra arrepentimiento saludable, de que no [mi] consejo; porque esto os conviene á vosotros, hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo obra

11 Porque he aquí, esto mismo que según

á quererlo desde el año pasado. 11 Ahora pues, Dios fuisteis contristados, cuánta solicitud ha obrado llevad también á cabo el hecho, para que como en vosotros, y aun defensa, y aun enojo, y aun temor, [estuvisteis] pronto á querer, así también [lo estéis] y aun gran deseo, y aun celo, y aun vindicación. En cumplir conforme á lo que tenéis. 12 Porque si todo os habéis mostrado limpios en el negocio. 12 primero hay la voluntad pronta, será acepta por lo Así que, aunque os escribí, no [fué] por causa del que tiene, no por lo que no tiene. 13 Porque no

8 ASIMISMO, hermanos, os hacemos saber la

gracia de Dios que ha sido dada á las iglesias de

Macedonia: 2 Que en grande prueba de tribulación, la abundancia de su gozo y su profunda pobreza

de vosotros, abundaron en riquezas de su bondad. 3 Pues de

estoy de consolación, sobreabundo de gozo en su grado [han dado] conforme á sus fuerzas, yo

todas nuestras tribulaciones. 5 Porque aun cuando testifico, y aun sobre sus fuerzas;

4 Pidiéndonos vinimos á Macedonia, ningún reposo tuvo nuestra carne; antes, en todo fuimos atribulados: de fuera, de dentro, temores. 6 Mas Dios, que como [lo] esperábamos, mas aun á sí mismos se

consuela á los humildes, nos consoló con la venida de Tito, que como comenzó antes, así también acabe

vosotros, dieron primeramente al Señor, y á nosotros por la comunicación del servicio para los santos. 5 Y no

cuestiones; de dentro, temores. 6 De manera que exhortamos á

la consolación con que él fué consolado acerca de vosotros, haciéndonos saber vuestro deseo grande, esta gracia entre vosotros también. 7 Por tanto,

vuestro lloro, vuestro celo por mí, para que así me como en todo abundáis, en fe, y en palabra, y en gozase más. 8 Porque aunque os contristé por la ciencia, y en toda solicitud, y en vuestro amor para carta, no me arrepiento, bien que me arrepentí; porque con nosotros, que también abundéis en esta gracia.

veo que aquella carta, aunque por algún tiempo os

8 No hablo como quien manda, sino para poner á

contristó, 9 Ahora me gozo, no porque hayáis sido prueba, por la eficacia de otros, la sinceridad también

contristados, sino porque fuisteis contristados para de la caridad vuestra. 9 Porque ya sabéis la gracia de

arrepentimiento; porque habéis sido contristados nuestro Señor Jesucristo, que por amor de vosotros

según Dios, para que ninguna pérdida padecieseis se hizo pobre, siendo rico; para que vosotros con

por nuestra parte. 10 Porque el dolor que es según su pobreza fueseis Enriquecidos. 10 Y en esto doy

Dios, obra arrepentimiento saludable, de que no [mi] consejo; porque esto os conviene á vosotros,

hay que arrepentirse; mas el dolor del siglo obra

que comenzasteis antes, no sólo á hacerlo, mas aun

muerte. 11 Porque he aquí, esto mismo que según

á quererlo desde el año pasado. 11 Ahora pues,

Dios fuisteis contristados, cuánta solicitud ha obrado llevad también á cabo el hecho, para que como

en vosotros, y aun defensa, y aun enojo, y aun temor, [estuvisteis] pronto á querer, así también [lo estéis]

y aun gran deseo, y aun celo, y aun vindicación. En cumplir conforme á lo que tenéis. 12 Porque si

todo os habéis mostrado limpios en el negocio. 12 primero hay la voluntad pronta, será acepta por lo

Así que, aunque os escribí, no [fué] por causa del que tiene, no por lo que no tiene. 13 Porque no

[digo esto] para que haya para otros desahogo, y escasamente, también segará escasamente; y el para vosotros apertura; 14 Sino para que en este tiempo, con igualdad, vuestra abundancia supla la falta de ellos, para que también la abundancia de los supla vuestra falta, porque haya igualdad; 15 el dador alegre. 8 Y poderoso es Dios para hacer Como está escrito: El que [recogió] mucho, no tuvo más; y el que poco, no tuvo menos. 16 Empero teniendo siempre en todas las cosas todo lo que gracias á Dios que dió la misma solicitud por vosotros basta, abundéis para toda buena obra: 9 Como en el corazón de Tito. 17 Pues á la verdad recibió la exhortación; mas estando también muy solícito, de su voluntad partió para vosotros. 18 Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio [es] por todas las iglesias; 19 Y no sólo los crecimientos de los frutos de vuestra justicia; esto, mas también fué ordenado por las iglesias el 20 Evitando que nadie nos vitupere en esta abundancia que ministramos; 21 Procurando las cosas honestas, no sólo delante del Señor, mas con ellos á nuestro hermano, al cual muchas veces hemos experimentado diligente, mas ahora mucho más con la mucha confianza que [tiene] en vosotros. 22 Enviamos también la prueba de vuestro amor, y de nuestra gloria acerca de vosotros.

para con vosotros; ó [acerca de] nuestros hermanos, los mensajeros [son] de las iglesias, y la gloria de Cristo. 24 Mostrad pues, para con ellos á la faz de las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestra gloria acerca de vosotros.

9 PORQUE cuanto á la suministración para los santos, por demás me es escribiros; 2 Pues de ser resuelto para con algunos, que nos tienen conoczo vuestro pronto ánimo, del cual me glorio yo entre los de Macedonia, que Acaya está apercibida desde el año pasado; y vuestro ejemplo ha estimulado mas he enviado los hermanos, porque nuestra gloria de vosotros no sea vana en esta parte; para que, como lo he dicho, estéis apercibidos; 4 que se levanta contra la ciencia de Dios, y cautivando No sea que, si vinieren conmigo Macedonia, y os todo intento á la obediencia de Cristo; 6 Y estando hallaren desapercibidos, nos avergoncemos nosotros, prestos para castigar toda desobediencia, cuando por no decir vosotros, de este firme gloriarnos. 5 vuestra obediencia fuere cumplida. 7 Miráis las cosas Por tanto, tuve por cosa necesaria exhortar á los hermanos que fuesen primero á vosotros, y apresten mismo que es de Cristo, esto también piense por primera vuestra bendición antes prometida, para que sí mismo, que como él es de Cristo, así también esté aparejada como de bendición, y no como de nosotros somos de Cristo. 8 Porque aunque me gloríe mezquindad. 6 Esto empero [digo]: El que siembra aún un poco de nuestra potestad (la cual el Señor nos

10 EMPERO yo Pablo, os ruego por la mansedumbre y modestia de Cristo, yo que presente ciertamente soy bajo entre vosotros, mas ausente soy confiado entre vosotros: 2 Ruego pues, que cuando estuviere presente, no tenga que ser

atrevido con la confianza con que estoy en ánimo como si anduviésemos según la carne. 3 Pues aunque andamos en la carne, no militamos según la carne, 4 (Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas;) 5 Destruyendo consejos, y toda altura consejos, y toda altura 6 Destruyendo consejos, y toda altura consejos, y toda altura 7 Miráis las cosas de fortalezas;) 5 Destruyendo consejos, y toda altura consejos, y toda altura 8 Porque aunque me gloríe mezquindad. 6 Esto empero [digo]: El que siembra aún un poco de nuestra potestad (la cual el Señor nos

dió para edificación y no para vuestra destrucción), salario para ministraros á vosotros. **9** Y estando con no me avergonzaré; **9** Porque no parezca como vosotros y teniendo necesidad, á ninguno fuí cargo; que os quiero espantar por cartas. **10** Porque á la porque lo que me faltaba, suplieron los hermanos verdad, dicen, las cartas son graves y fuertes; mas la que vinieron de Macedonia: y en todo me guardé de presencia corporal flaca, y la palabra menospreciable. seros gravoso, y me guardaré. **10** Es la verdad de **11** Esto piense el tal, que cuales somos en la palabra Cristo en mí, que esta gloria no me será cerrada en por cartas estando ausentes, tales [seremos] también las partes de Acaya. **11** ¿Por qué? ¿porque no os en hechos, estando presentes. **12** Porque no osamos amo? Dios lo sabe. **12** Mas lo que hago, haré aún, entremeternos ó compararnos con algunos que se para cortar la ocasión de aquellos que la desean, á alaban á sí mismos: mas ellos, midiéndose á sí fin de que en aquello que se glorían, sean hallados mismos por sí mismos, y comparándose consigo semejantes á nosotros. **13** Porque éstos son falsos mismos no son juiciosos. **13** Nosotros empero, no nos apóstoles, obreros fraudulentos, transfigurándose en gloriaremos fuera de [nuestra] medida, sino conforme apóstoles de Cristo. **14** Y no es maravilla, porque el á la medida de la regla, de la medida que Dios nos mismo Satanás se transfigura en ángel de luz. **15** repartió, para llegar aun hasta vosotros. **14** Porque Así que, no es mucho si también sus ministros se no nos extendemos sobre [nuestra medida], como si transfiguran como ministros de justicia; cuyo fin será no llegásemos hasta vosotros: porque también hasta conforme á sus obras. **16** Otra vez digo: Que nadie vosotros hemos llegado en el evangelio de Cristo: **15** me estime ser loco; de otra manera, recibidme como No gloriándonos fuera de [nuestra] medida en trabajos á loco, para que aun me glorie yo un poquito. **17** Lo ajenos; mas teniendo esperanza del crecimiento que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como en de vuestra fe, que seremos muy engrandecidos locura, con esta confianza de gloria. **18** Pues que entre vosotros, conforme á nuestra regla. **16** Y que muchos se glorían según la carne, también yo me anunciarémos el evangelio en los lugares más allá gloriare. **19** Porque de buena gana toleráis los necios, de vosotros, sin [entrar] en la medida de otro para siendo vosotros sabios: **20** Porque toleráis si alguno gloriarnos en lo que ya estaba aparejado. **17** Mas el os pone en servidumbre, si alguno os devora, si que se gloria, gloriése en el Señor. **18** Porque no el alguno toma, si alguno se ensalza, si alguno os hiere que se alaba á sí mismo, el tal es aprobado; mas en la cara. **21** Dígolo cuanto á la afrenta, como si aquel á quien Dios alaba. nosotros hubiésemos sido flacos. Empero en lo que

otro tuviere osadía (hablo con locura), también yo tengo osadía. **22** ¿Son Hebreos? yo también. ¿Son Israelitas? yo también. ¿Son simiente de Abraham? también yo. **23** ¿Son ministros de Cristo? (como poco sabio hablo) yo más: en trabajos más abundante; en azotes sin medida; en cárceles más; en muertes, muchas veces. **24** De los judíos cinco veces he recibido cuarenta [azotes] menos uno. **25** Tres veces he sido azotado con varas; una vez apedreado; tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado en lo profundo [de la mar]; **26** En caminos muchas veces, peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de los de [mi] nación, peligros de los Gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros entre falsos hermanos; **27** En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en desnudez; **28** Sin otras cosas además, lo que sobre mí se agolpa

11 OJALÁ toleraseis un poco mi locura; empero toleradme. **2** Pues que os celo con celo de Dios; porque os he desposado á un marido, para presentaros [como] una virgen pura á Cristo. **3** Mas temo que como la serpiente engañó á Eva con su astucia, sean corrompidos así vuestros sentidos en alguna manera, de la simplicidad que es en Cristo. **4** Porque si el que viene, predicare otro Jesús que el que hemos predicado, ó recibiereis otro espíritu del que habéis recibido, ú otro evangelio del que habéis aceptado, [lo] sufrierais bien. **5** Ciento pienso que en nada he sido inferior á aquellos grandes apóstoles. **6** Porque aunque [soy] basto en la palabra, empero no en la ciencia: mas en todo somos ya del todo manifestos á vosotros. **7** ¿Pequé yo humillándome á mí mismo, para que vosotros fueseis ensalzados, porque os he predicado el evangelio de Dios de balde? **8** He despojado las otras iglesias, recibiendo

cada día, la solicitud de todas las iglesias. 29 ¿Quién vosotros la tercera vez, y yo no os seré gravoso; porque enferma, y yo no enfermo? ¿Quién se escandaliza, no busco vuestras cosas, sino á vosotros: porque no y yo no me quemo? 30 Si es menester gloriarse, han de atesorar los hijos para los padres, sino los me gloriare yo de lo que es de mi flaqueza. 31 El padres para los hijos. 15 Empero yo de muy buena Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, que es bendito por siglos, sabe que no miento. (aión g165) gana despenderé y seré despendido por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos. 32 En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas guardaba la ciudad de los Damascenos para prenderme; 33 Y fuí descolgado del muro en un serón por una ventana, y escapé de sus manos.

12 CIERTO no me es conveniente gloriarme; mas vendré á las visiones y á las revelaciones del Señor. 2 Conozco á un hombre en Cristo, que hace catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios [lo] sabe) fué arrebatado hasta el tercer cielo. 3 Y conozco tal hombre, (si en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo sé: Dios [lo] sabe,) 4 Que fué arrebatado al paraíso, donde oyó palabras secretas que el hombre no puede decir. 5 De este tal me gloriare, mas de mí mismo nada me gloriare, sino en mis flaquezas. 6 Por lo cual si quisiere gloriarme, no seré insensato: porque diré verdad: empero [lo] dejo, porque nadie piense

de mí más de lo que en mí ve, ú oye de mí. 7 Y porque la grandeza de las revelaciones no me levante descomedidamente, me es dado un agujón en mi carne, un mensajero de Satanás que me abofetee, para que no me enaltezca sobremanera. 8 Por lo cual tres veces he rogado al Señor, que se quite de mí. 9 Y me ha dicho: Bástate mi gracia; porque mi potencia en la flaqueza se perfecciona. Por tanto, de buena gana me gloriare más bien en mis flaquezas, porque habite en mí la potencia de Cristo. 10 Por lo cual me gozo en las flaquezas, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias por Cristo; porque cuando soy flaco, entonces soy alabado de vosotros: porque en nada he sido menos que los sumos apóstoles, aunque soy nada. 11 Heme hecho un necio en gloriarme: vosotros me constrefisteis; pues yo había de ser vosotros me constrefisteis; pues yo había de ser ya no sois reprobados. 12 Con

han de atesorar los hijos para los padres, sino los padres para los hijos. 15 Empero yo de muy buena gana despenderé y seré despendido por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos. 16 Mas sea así, yo no os he agravado: sino que, como soy astuto, os he tomado por engaño. 17 ¿Acaso os he engañado por alguno de los que he enviado á vosotros? 18 Rogué á Tito, y envié con él al hermano. 19 ¿Os engaño quizá Tito? ¿no hemos procedido con el mismo espíritu [y] por las mismas pisadas? 19 ¿Pensáis aún que nos excusamos con vosotros? Delante de Dios en Cristo hablamos: mas todo, muy amados, por vuestra edificación. 20 Porque temo que cuando llegare, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado de vosotros cual no queréis; que [haya] entre vosotros contiendas, envidias, iras, disensiones, detracciones, murmuraciones, elaciones, bandos: 21 Que cuando volviere, me humille Dios entre vosotros, y haya de llorar por muchos de los que antes habrán pecado, y no se han arrepentido de la inmundicia y fornicación y deshonestidad que han cometido.

13 ESTA tercera vez voy á vosotros. En la boca de dos ó tres testigos consistirá todo negocio. 2 He dicho antes, y ahora digo otra vez como presente, y ahora ausente lo escribo á los que antes pecaron, y á todos los demás, que si voy otra vez, no perdonaré; 3 Pues buscáis una prueba de Cristo que habla en crucificado por flaqueza, empero vive por potencia de Dios. Pues también nosotros somos flacos con él, 4 Porque aunque fué mas viviremos con él por la potencia de Dios para con vosotros. 5 Examinaos á vosotros mismos si estáis en fe; probaos á vosotros mismos. ¿No os conocéis á vosotros mismos, que Jesucristo está en vosotros? si vosotros me constrefisteis; pues yo había de ser ya no sois reprobados. 6 Mas espero que conoceréis que nosotros no somos reprobados. 7 Y oramos á Dios que ninguna cosa mala hagáis; no para que nosotros seamos hallados aprobados, mas para que vosotros hagáis lo que es bueno, aunque nosotros prodigios, y en maravillas. 13 Porque ¿qué hay en vosotros que habéis sido menos que las otras iglesias, sino en nosotras seamos como reprobados. 8 Porque ninguna cosa que yo mismo no os he sido carga? Perdonadme lo cual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y esta injuria. 14 He aquí estoy aparejado para ir á que vosotros estéis fuertes; y aun deseamos vuestra

perfección. **10** Por tanto [os] escribo esto ausente, por no tratar presente con dureza, conforme á la potestad que el Señor me ha dado para edificación, y no para destrucción. **11** Resta, hermanos, que tengáis gozo, seáis perfectos, tengáis consolación, sintáis una misma cosa, tengáis paz; y el Dios de paz y de caridad será con vosotros. **12** Saludaos los unos á los otros con ósculo santo. **13** Todos los santos os saludan. **14** La gracia del Señor Jesucristo, y el amor de Dios, y la participación del Espíritu Santo sea con vosotros todos. Amén. La segunda [Epístola] á los Corintios fué enviada de Filipos de Macedonia con Tito y Lucas.

Gálatas

1 PABLO, apóstol, (no de los hombres, ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre, que lo resucitó de los muertos), **2** Y todos los hermanos que están conmigo, á las iglesias de Galacia: **3** Gracia [sea] á vosotros, y paz de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo, **4** El cual se dió á sí mismo por nuestros pecados para librarnos de este presente siglo malo, conforme á la voluntad de Dios y Padre nuestro; (*aión g165*) **5** Al cual [sea] la gloria por siglos de siglos. Amén. (*aión g165*) **6** Estoy maravillado de que tan pronto os hayáis traspasado del que os llamó á la gracia de Cristo, á otro evangelio: **7** No que hay otro, sino que hay algunos que os inquietan, y quieren pervertir el evangelio de Cristo. **8** Mas aun si nosotros ó un ángel del cielo os anunciaré otro evangelio del que os hemos anunciado, sea anatema. **9** Como antes hemos dicho, también ahora decimos otra vez: Si alguno os anunciaré otro evangelio del que habéis recibido, sea anatema. **10** Porque, ¿persuado yo ahora á hombres ó á Dios? ¿ó busco de agradar á hombres? Certo, que si todavía agradara á los hombres, no sería siervo de Cristo. **11** Mas os hago saber, hermanos, que el evangelio que ha sido anunciado por mí, no es según hombre; **12** Pues ni yo lo recibí, ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesucristo. **13** Porque ya habéis oído acerca de mi conducta otro tiempo en el Judaísmo, que perseguía sobremanera la iglesia de Dios, y la destruía; **14** Y aprovechaba en el Judaísmo sobre muchos de mis iguales en mi nación, siendo muy más celador [que todos] de las tradiciones de mis padres. **15** Mas cuando plugo á Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia, **16** Revelar á su Hijo en mí, para que le predicable entre los Gentiles, luego no conferí con carne y sangre; **17** Ni fuí á Jerusalén á los que eran apóstoles antes que yo; sino que me fuí á la Arabia, y volví de nuevo á Damasco. **18** Después, pasados tres años, fuí á Jerusalén á ver á Pedro, y estuve con él quince días. **19** Mas á ningún otro de los apóstoles vi, sino á Jacobo el hermano del Señor. **20** Y en esto que os escribo, he aquí, delante de Dios, no miento. **21** Después fuí á las partes de Siria y de Cilicia; **22** Y no era conocido

de vista á las iglesias de Judea, que eran en Cristo; **23** Solamente habían oido decir: Aquel que en otro tiempo nos perseguía, ahora anuncia la fe que en otro tiempo destruía. **24** Y glorificaban á Dios en mí.

2 DESPUÉS, pasados catorce años, fuí otra vez á Jerusalén juntamente con Bernabé, tomando tambiéen conmigo á Tito. **2** Empero fuí por revelación, y comuniquéles el evangelio que predico entre los Gentiles; mas particularmente á los que parecían ser algo, por no correr en vano, ó haber corrido. **3** Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, fué compelido á circuncidarse. **4** Y eso por causa de los falsos hermanos, que se entraban secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Cristo Jesús, para ponernos en servidumbre; **5** A los cuales ni aun por una hora cedimos sujetándonos, para que la verdad del evangelio permaneciese con vosotros. **6** Empero de aquellos que parecían ser algo (cuáles hayan sido algún tiempo, no tengo que ver; Dios no acepta apariencia de hombre), á mí ciertamente los que parecían ser algo, nada me dieron. **7** Antes por el contrario, como vieron que el evangelio de la incircuncisión me era encargado, como á Pedro el de la circuncisión, **8** (Porque el que hizo por Pedro para el apostolado de la circuncisión, hizo también por mí para con los Gentiles;) **9** Y como vieron la gracia que me era dada, Jacobo y Cefas y Juan, que parecían ser las columnas, nos dieron las diestras de compaňía á mí y á Bernabé, para que nosotros fuésemos á los Gentiles, y ellos á la circuncisión. **10** Solamente [nos pidieron] que nos acordásemos de los pobres; lo mismo que fuí tambiéen solícito en hacer. **11** Empero viniendo Pedro á Antioquía, le resistí en la cara, porque era de condensar. **12** Porque antes que viniesen unos [de parte] de Jacobo, comía con los Gentiles; mas despues que vinieron, se retraía y apartaba, teniendo miedo de los que eran de la circuncisión. **13** Y á su disimulación consentían tambiéen los otros Judíos; de tal manera que aun Bernabé fué tambiéen llevado [de ellos] en su simulación. **14** Mas cuando vi que no andaban derechamente conforme á la verdad del evangelio, dije á Pedro delante de todos: Si tú, siendo Judío, vives como los Gentiles y no como Judío, ¿por qué constriñes á los Gentiles á judaizar? **15** Nosotros Judíos naturales, y no pecadores de los Gentiles,

16 Sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para que fuésemos justificados por la fe de Cristo, y no por las obras de la ley; por cuanto por las obras nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso que ninguna carne será justificada. **17** Y si lo cancela, buscando nosotros ser justificados en Cristo, también sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie de la ley ninguna carne será justificada. **18** Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie de la ley ninguna carne será justificada. **19** Y si lo añade, buscando nosotros ser justificados en Cristo, también las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las promesas, y á su simiente, la cual es Cristo. **20** A Abraham fueron hechas las promesas, y á su simiente. No dice: Y á las promesas, y á su simiente, la cual es Cristo. **21** Esto pues digo: Que Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo á edificar, transgresor me hago. **22** Porque yo por la ley que fué hecha cuatrocientos treinta años después, soy muerto á la ley, para vivir á Dios. **23** Con Cristo no lo abroga, para invalidar la promesa. **24** Porque si estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: vive Cristo en mí: y lo que ahora vivo en la carne, empero Dios por la promesa hizo la donación á [lo] vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, Abraham. **25** ¿Pues de qué [sirve] la ley? Fué puesta y se entregó á sí mismo por mí. **26** No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, por causa de las rebeliones, hasta que viniese la entones por demás murió Cristo.

3 ¡OH Gálatas insensatos! ¿quién os fascinó, para no obedecer á la verdad, ante cuyos ojos Jesucristo fué ya descrito [como] crucificado entre vosotros? **4** Esto solo quiero saber de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, ó por el oir de la fe? **5** ¿Tan necios sois? ¿habiendo comenzado por el Espíritu, ahora os perfeccionáis por la carne? **6** ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? si empero en vano. **7** Aquel, pues, que os daba el Espíritu, y obraba maravillas entre vosotros ¿[hacíalo] por las obras de la ley, ó por el oir de la fe? **8** Como Abraham creyó á Dios, y le fué imputado á justicia. **9** Sabéis por tanto, que los que son de fe, los tales son hijos de Abraham. **10** Y viendo antes la Escritura que Dios por la fe había de justificar á los Gentiles, evangelizó antes á Abraham, [diciendo]: En ti serán benditas todas las naciones. **11** Luego los de la fe son benditos con el creyente Abraham. **12** Porque todos los que son de las obras de la ley, están bajo de maldición. Porque escrito está: Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que están escritas en el libro de la ley, para hacerlas. **13** Mas por cuanto por la ley ninguno se justifica para con Dios, queda manifiesto: Que el justo por la fe vivirá. **14** La ley también no es de la fe; sino, El hombre que los hiciere, vivirá en ellos. **15** Cristo nos redimió de la maldición de la ley, hecho por nosotros maldición; (porque está escrito: Maldito cualquiera

que es colgado en madero:) **16** Para que la bendición de Abraham fuese sobre los Gentiles en Cristo Jesús; para que por la fe recibamos la promesa del Espíritu. **17** Hermanos, hablo como hombre: Aunque un pacto sea de hombre, con todo, siendo confirmado, nadie de la ley ninguna carne será justificada. **18** Tu simiente, la cual es Cristo. **19** Esto pues digo: Que Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo á el contrato confirmado de Dios para con Cristo, la ley edificar, transgresor me hago. **20** Porque yo por la ley que fué hecha cuatrocientos treinta años después, soy muerto á la ley, para vivir á Dios. **21** Con Cristo no lo abroga, para invalidar la promesa. **22** Porque si estoy juntamente crucificado, y vivo, no ya yo, mas la herencia es por la ley, ya no es por la promesa: vive Cristo en mí: y lo que ahora vivo en la carne, empero Dios por la promesa hizo la donación á [lo] vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó, Abraham. **23** ¿Pues de qué [sirve] la ley? Fué puesta y se entregó á sí mismo por mí. **24** No desecho la gracia de Dios: porque si por la ley fuese la justicia, por causa de las rebeliones, hasta que viniese la entones por demás murió Cristo. **25** [aquélla] por los ángeles en la mano de un mediador. **26** Y el mediador no es de uno, pero Dios es uno. **27** Luego la ley es contra las promesas de Dios? En ninguna manera: porque si la ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley. **28** Mas encerró la Escritura todo bajo pecado, para que la promesa fuese dada á los creyentes por la fe de Jesucristo. **29** Empero antes que viniese la fe, estábamos guardados bajo la ley, encerrados para aquella fe que había de ser descubierta. **30** De manera que la ley nuestro ayo fué para [llevarnos] á Cristo, para que fuésemos justificados por la fe. **31** Mas venida la fe, ya no estamos bajo ayo; **32** Porque todos sois hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús. **33** Porque todos los que habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo estáis vestidos. **34** No hay Judío, ni Griego; no hay siervo, ni libre; no hay varón, ni hembra: porque todos vosotros sois uno en Cristo Jesús. **35** Y si vosotros sois de Cristo, ciertamente la simiente de Abraham sois, y conforme á la promesa los herederos.

4 TAMBIÉN digo: Entre tanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo; **2** Mas está debajo de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre. **3** Así también nosotros, cuando éramos niños, éramos siervos bajo los rudimentos del mundo. **4** Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios envió su Hijo, hecho de mujer, hecho súbdito á la ley, **5** Para que redimiese

á los que estaban debajo de la ley, á fin de que estás de parto; porque más son los hijos de la dejada, recibíésemos la adopción de hijos. 6 Y por quanto que de la que tiene marido. 28 Así que, hermanos, sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo en nosotros como Isaac somos hijos de la promesa. 29 vuestros corazones, el cual clama: Abba, Padre. 7 Empero como entonces el que era engendrado según Así que ya no eres más siervo, sino hijo; y si hijo, la carne, perseguía al que [había nacido] según el también heredero de Dios por Cristo. 8 Antes, en Espíritu, así también ahora. 30 Mas ¿qué dice la otro tiempo, no conociendo á Dios, servíais á los que Escritura? Echa fuera á la sierva y á su hijo; porque por naturaleza no son dioses: 9 Mas ahora, habiendo no será heredero el hijo de la sierva con el hijo de la conocido á Dios, ó más bien, siendo conocidos de libre. 31 De manera, hermanos, que no somos hijos Dios, ¿cómo os volvéis de nuevo á los flacos y pobres de la sierva, mas de la libre.

rudimentos, en los cuales queréis volver á servir? 10 Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años. 11 Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros. 12 Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo soy como vosotros: ningún agravio me habéis hecho. 13 Que vosotros sabéis que por flaqueza de carne os anuncié el evangelio al principio: 14 Y no deseuchasteis ni menospreciasteis mi tentación que [estaba] en mi carne: antes me recibisteis como á un ángel de Dios, como á Cristo Jesús. 15 ¿Dónde está pues vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio que si se pudiera [hacer], os hubierais sacado vuestros ojos para dármelos. 16 ¿Heme pues hecho vuestro enemigo, diciéndoos la verdad? 17 Tienen celos de vosotros, [pero] no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los celéis á ellos. 18 Bueno es ser celosos en bien siempre; y no solamente cuando estoy presente con vosotros. 19 Hijitos míos, que vuelvo otra vez á estar de parto de vosotros, hasta que Cristo sea formado en vosotros; 20 Querría cierto estar ahora con vosotros, y mudar mi voz; porque estoy perplejo en cuanto á vosotros. 21 Decidme, los que queréis estar debajo de la ley, ¿no habéis oído la ley? 22 Porque escrito está que Abraham tuvo dos hijos; uno de la sierva, el otro de la libre. 23 Mas el de la sierva nació según la carne; pero el de la libre [nació] por la promesa. 24 Las cuales cosas son dichas por alegoría: porque estas [mujeres] son los dos pactos; el uno ciertamente del monte Sinaí, el cual engendró para servidumbre, que es Agar. 25 Porque Agar ó Sinaí es un monte de Arabia, el cual es conjunto á la que ahora es Jerusalén, la cual sirve con sus hijos. 26 Mas la Jerusalén de arriba libre es; la cual es la madre de todos nosotros. 27 Porque está escrito: Alégrate, estéril, que no pares: prorrumpé y clama, la que no

5 ESTAD, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no volváis otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre. 2 He aquí yo Pablo os digo, que si os circuncidareis, Cristo no os aprovechará nada. 3 Y otra vez vuelvo á protestar á todo hombre que se circuncidare, que está obligado á hacer toda la ley. 4 Vacíos sois de Cristo los que por la ley os justificáis; de la gracia habéis caído. 5 Porque nosotros por el Espíritu esperamos la esperanza de la justicia por la fe. 6 Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión vale algo, ni la incircuncisión; sino la fe que obra por la caridad. 7 Vosotros corréis bien: ¿quién os embarazó para no obedecer á la verdad? 8 Esta persuasión no [es] de aquel que os llama. 9 Un poco de levadura leuda toda la masa. 10 Yo confío de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentiréis: mas el que os inquieta, llevará el juicio, quienquiera que él sea. 11 Y yo, hermanos, si aun predico la circuncisión, ¿por qué padeczo persecución todavía? pues que quitado es el escándalo de la cruz. 12 Ojalá fuesen también cortados los que os inquietan. 13 Porque vosotros, hermanos, á libertad habéis sido llamados; solamente que no [uséis] la libertad como ocasión á la carne, sino servicios por amor los unos á los otros. 14 Porque toda la ley en aquesta sola palabra se cumple: Amarás á tu prójimo como á ti mismo. 15 Y si os mordéis y os coméis los unos á los otros, mirad que también no os consumáis los unos á los otros. 16 Digo pues: Andad en el Espíritu, y no satisfagáis la concupiscencia de la carne. 17 Porque la carne codicia contra el Espíritu, y el Espíritu contra la carne: y estas cosas se oponen la una á la otra, para que no hágais lo que quisierais. 18 Mas si sois guiados del Espíritu, no estás bajo la ley. 19 Y manifiestas son las obras de la carne, que son: adulterio, fornicación, inmundicia,

disolución, **20** Idolatría, hechicerías, enemistades, la nueva criatura. **16** Y todos los que anduvieren pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías, conforme á esta regla, paz sobre ellos, y misericordia, **21** Envidias, homicidios, borracheras, banqueteos, y y sobre el Israel de Dios. **17** De aquí adelante nadie cosas semejantes á éstas: de las cuales os denuncio, me sea molesto; porque yo traigo en mi cuerpo las como ya os he anunciado, que los que hacen tales marcas del Señor Jesús. **18** Hermanos, la gracia de cosas no heredará el reino de Dios. **22** Mas el nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. fruto del Espíritu es: caridad, gozo, paz, tolerancia, Amén. Enviada de Roma á los Gálatas.

benignidad, bondad, fe, **23** Mansedumbre, templanza:

contra tales cosas no hay ley. **24** Porque los que son de Cristo, han crucificado la carne con los afectos y concupiscencias. **25** Si vivimos en el Espíritu, andemos también en el Espíritu. **26** No seamos codiciosos de vana gloria, irritando los unos á los otros, envidiándose los unos á los otros.

6 HERMANOS, si alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restaurad al tal con el espíritu de mansedumbre; considerándote á ti mismo, porque tú no seas también tentado. **2** Sobrelevad los unos las cargas de los otros; y cumplid así la ley de Cristo. **3** Porque el que estima de sí que es algo, no siendo nada, á sí mismo se engaña. **4** Así que cada uno examine su obra, y entonces tendrá gloria sólo respecto de sí mismo, y no en otro. **5** Porque cada cual llevará su carga. **6** Y el que es enseñado en la palabra, comunique en todos los bienes al que [lo] instruye. **7** No os engañéis: Dios no [puede] ser burlado: que todo lo que el hombre sembrare, eso también segará. **8** Porque el que siembra para su carne, de la carne segará corrupción; mas el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna. (aiōnios g166) **9** No nos cansemos, pues, de hacer bien; que á su tiempo segaremos, si no hubiéremos desmayado. **10** Así que, entre tanto que tenemos tiempo, hagamos bien á todos, y mayormente á los domésticos de la fe. **11** Mirad en cuán grandes letras os he escrito de mi mano. **12** Todos los que quieren agradar en la carne, éstos os constriñen á que os circuncidéis, solamente por no padecer persecución por la cruz de Cristo. **13** Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley; sino que quieren que vosotros seáis circuncidados, para gloriarse en vuestra carne. **14** Mas lejos esté de mí gloriar me, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo me es crucificado á mí, y yo al mundo. **15** Porque en Cristo Jesús, ni la circuncisión vale nada, ni la incircuncisión, sino

Efesios

1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, á los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso: **2** Gracia [sea] á vosotros, y paz de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo. **3** Bendito el Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, el cual nos bendijo con toda bendición espiritual en [lugares] celestiales en Cristo: **4** Segúen nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de él en amor; **5** Habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos por Jesucristo á sí mismo, según el puro afecto de su voluntad, **6** Para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado: **7** En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados por las riquezas de su gracia, **8** Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduría é inteligencia; **9** Descubriendonos el misterio de su voluntad, según su beneplácito, que se había propuesto en sí mismo, **10** De reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que [están] en los cielos, como las que [están] en la tierra: **11** En él [digo], en quien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predestinados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el consejo de su voluntad, **12** Para que seamos para alabanza de su gloria, nosotros que antes esperamos en Cristo. **13** En el cual [esperasteis] también vosotros en oyendo la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salud: en el cual también desde que creísteis, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa, **14** Que es las arras de nuestra herencia, para la redención de la posesión adquirida para alabanza de su gloria. **15** Por lo cual también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y amor para con todos los santos, **16** No ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones; **17** Que el Dios del Señor nuestro Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación para su conocimiento; **18** Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál sea la esperanza de su vocación, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos, **19** Y cuál aquella supereminente grandeza de su poder para

con nosotros los que creemos, por la operación de la potencia de su fortaleza, **20** La cual obró en Cristo, resucitándole de los muertos, y colocándole á su diestra en los cielos, **21** Sobre todo principado, y potestad, y potencia, y señorío, y todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, mas aun en el venidero: (aión g165) **22** Y sometió todas las cosas debajo de sus pies, y diólo por cabeza sobre todas las cosas á la iglesia, **23** La cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que hinche todas las cosas en todos.

2 Y [DE ella recibisteis] vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados, **2** En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condición de este mundo, conforme al principio de la potestad del aire, el espíritu que ahora obra en los hijos de desobediencia: (aión g165) **3** Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás. **4** Empero Dios, que es rico en misericordia, por su mucho amor con que nos amó, **5** Aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo; por gracia sois salvos; **6** Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los cielos con Cristo Jesús, **7** Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en [su] bondad para con nosotros en Cristo Jesús. (aión g165) **8** Porque por gracia sois salvos por la fe; y esto no de vosotros, [pues es] don de Dios: **9** No por obras, para que nadie se gloríe. **10** Porque somos hechura suya, criados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó para que anduviésemos en ellas. **11** Por tanto, acordaos que en otro tiempo vosotros los Gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la que se llama circuncisión, hecha con mano en la carne; **12** Que en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la república de Israel, y extranjeros á los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo. **13** Mas ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo. **14** Porque él es nuestra paz, que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación; **15** Diriéndome en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos

en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la paz, 16 Y reconciliar por la cruz con Dios á ambos en un mismo cuerpo, matando en ella las enemistades. 17 Y vino, y anunció la paz á vosotros que estabais lejos, y á los que estaban cerca: 18 Que por él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre. 19 todos los santos Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domésticos de Cristo, que excede á todo conocimiento, para de Dios; 20 Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo; 21 En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para [ser] un templo santo en el Señor: 22 En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Dios en Espíritu.

cual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra, 16 Que os dé, conforme á las riquezas de su gloria, el ser corroborados con potencia en el matando hombre interior por su Espíritu. 17 Que habite Cristo por la fe en vuestros corazones; para que, arraigados y fundados en amor, 18 Podáis bien comprender con la anchura y la longura y la profundidad y la altura, 19 Y conocer el amor de Cristo, que seáis llenos de toda la plenitud de Dios. 20 Y á que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos ó entendemos, por la potencia que obra en nosotros, 21 A él [sea] gloria en la iglesia por Cristo Jesús, por todas edades del siglo de los siglos. Amén. (aión g165)

4 YO pues, preso en el Señor, os ruego que andéis

3 POR esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo como es digno de la vocación con que sois Jesús por vosotros los Gentiles, 2 Si es que habéis oído la dispensación de la gracia de Dios que me ha sido dada para con vosotros, 3 [A saber], que por revelación me fué declarado el misterio, como como antes he escrito en breve; 4 Leyendo lo cual de Cristo: 5 El cual [misterio] en los otros siglos no se dió á conocer á los hijos de los hombres como ahora es revelado á sus santos apóstoles y profetas en el Espíritu: 6 Que los Gentiles sean juntamente herederos, é incorporados, y consortes de su promesa en Cristo por el evangelio: 7 Del cual yo soy hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su potencia. 8 A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, es dada esta gracia de anunciar entre los Gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo, 9 Y de aclarar á todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas. (aión g165) 10 Para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora notificada por la iglesia á los principados y potestades en los cielos, 11 Conforme á la determinación eterna, que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor: (aión g165) 12 En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por la fe de él. 13 Por tanto, pido que no desmayéis á causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria. 14 Por esta causa doble mis rodillas al Padre de nuestro Señor Jesucristo,

como es digno de la vocación con que sois llamados; 2 Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia soportando los unos á los otros en el vínculo de la paz. 4 Un cuerpo, y un Espíritu; como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocación: 5 Un Señor, una fe, un bautismo, 6 Un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros. 7 Empero á cada uno de nosotros es dada la gracia conforme á la medida del don de Cristo. 8 Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, y dió dones á los hombres. 9 (Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes más bajas de la tierra?) 10 El que descendió, él mismo es el que también subió sobre todos los cielos para cumplir todas las cosas.) 11 Y él mismo dió unos, ciertamente apóstoles; y otros, profetas; y otros, evangelistas; y otros, pastores y doctores; 12 Para perfección de los santos, para la obra del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo; 13 Hasta que todos lleguemos á la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, á un varón perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Cristo: 14 Que ya no seamos niños fluctuantes, y llevados por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error: 15 Antes siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todas las cosas en aquel que es la cabeza, [á saber], Cristo;

16 Del cual, todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre sí por todas las junturas de su alimento, [que según la operación, cada miembro conforme a su medida toma aumento de cuerpo edificándose en amor. **17** Esto pues digo, y requiero en el Señor, que no andéis más como los otros Gentiles, que andan en la vanidad de su sentido, **18** Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de su corazón: **19** Los cuales después que perdieron la dureza de su corán, se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidez toda suerte de cosas cuando son redargüidas, son manifestadas de impureza. **20** Mas vosotros no habéis aprendido así á Cristo: **21** Si empero lo habéis oído, y habéis sido por él enseñados, como la verdad está en Jesús, **22** A que dejéis, cuanto á la pasada manera de vivir, el viejo hombre que está viciado conforme á los deseos de error; **23** Y á renovarlos en el espíritu de vuestra del Señor. **24** Y vestir el nuevo hombre que es criado en justicia y en santidad de verdad. **25** Por lo cual, dejada la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros de los otros. **26** Airaos, y no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo; **27** Ni deis lugar al diablo. **28** El que hurtaba, no hurte más; antes trabaje, todo al Dios y Padre en el nombre de nuestro Señor obrando con sus manos lo que es bueno, para que Jesucristo: **29** Sujetados los unos á los otros en el temor de Dios. **30** Y no contristéis al Espíritu Santo la iglesia; y él es el que da la salud al cuerpo. **31** Toda amargura, y enojo, é ira, y toda maledicencia sea quitada de vosotros, y de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención. **32** Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonándoos los unos á los otros, como también Dios os perdonó en Cristo.

5 SED, pues, imitadores de Dios como hijos amados: **2** Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó á sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio á Dios en olor suave. **3** Pero fornicación y toda inmundicia, ó avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene á santos; **4** Ni palabras torpes, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias. **5** Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es servidor de ídolos, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios. **6** Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia. **7** No seáis pueros con ellos; **8** Porque en otro tiempo sois luz en el Señor: andad que es agradable al Señor. **11** Y no comuniquéis con Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien de su corán: **12** Porque torpe cosa es aun hablar el sentido [de la conciencia], se entregaron á la de lo que ellos hacen en oculto. **13** Mas todas las desvergüenzas para cometer con avidez toda suerte de cosas cuando son redargüidas, son manifestadas de impureza. **14** Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, y levántate de los muertos, y te alumbrará Cristo. **15** Mirad, pues, cómo andéis avisadamente; no como viejo hombre necios, mas como sabios; **16** Redimiendo el tiempo, porque los días son malos. **17** Por tanto, no seáis imprudentes, sino entendidos de cuál sea la voluntad conforme á Dios en justicia y en santidad de verdad. **18** Y no os embriaguéis de vino, en lo que disolución; mas sed llenos de Espíritu; **19** Hablando entre vosotros con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor porque los días son malos. **20** Dando gracias siempre de diablo. **21** Siempre entre vosotros con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor porque los días son malos. **22** Las casadas estén sujetas á sus maridos, como al Señor. **23** Porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de á los oyentes. **24** Así de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención. **25** Toda amargura, y enojo, é ira, y toda maledicencia sea quitada de vosotros, y Maridos, amad á vuestras mujeres, así como Cristo amó á la iglesia, y se entregó á sí mismo por ella, **26** Para santificarla limpiándola en el lavacro del agua por la palabra, **27** Para presentársela gloriosa para sí, una iglesia que no tuviese mancha ni arruga, ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha. **28** Así también los maridos deben amar á sus mujeres como á sus mismos cuerpos. El que ama á su mujer, á sí mismo se ama. **29** Porque ninguno aborreció jamás á su propia carne, antes la sustenta y regala, como también Cristo á la iglesia; **30** Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos. **31** Por esto dejará el hombre á su padre y á su madre, y se allegará á su mujer, y serán dos en una carne.

32 Este misterio grande es: mas yo digo [esto] con respecto á Cristo y á la iglesia. **33** Cada uno empero de vosotros de por sí, ame también á su mujer como á sí mismo; y la mujer reverencie á su marido.

21 Mas para que también vosotros sepáis mis negocios, [y] cómo lo paso, todo os lo hará saber Tichíco, hermano amado y fiel ministro

en el Señor: **22** Al cual os he enviado para esto

mismo, para que entendáis lo tocante á nosotros, y

que consuele vuestros corazones. **23** Paz sea á los

hermanos y amor con fe, de Dios Padre y del Señor

Jesucristo. **24** Gracia sea con todos los que aman

á nuestro Señor Jesucristo en sinceridad. Amén.

Escrita de Roma á los Efesios por Tichíco.

6 HIJOS, obedeced en el Señor á vuestros padres; porque esto es justo. **2** Honra á tu padre y á tu madre, que es el primer mandamiento con promesa, **3** Para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra. **4** Y vosotros, padres, no provoquéis á ira á vuestros hijos; sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor. **5** Siervos, obedeced á vuestros amos según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como á Cristo; **6** No sirviendo al ojo, como los que agradan á los hombres; sino como siervos de Cristo, haciendo de ánimo la voluntad de Dios; **7** Sirviendo con buena voluntad, como al Señor, y no á los hombres; **8** Sabiendo que el bien que cada uno hiciere, esto recibirá del Señor, sea siervo ó sea libre. **9** Y vosotros, amos, haced á ellos lo mismo, dejando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que no hay acepción de personas con él. **10** Por lo demás, hermanos míos, confortaos en el Señor, y en la potencia de su fortaleza. **11** Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo. **12** Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, gobernadores de estas tinieblas, contra malicias espirituales en los aires. (*aiōn g165*) **13** Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y estar firmes, habiendo acabado todo. **14** Estad pues firmes, ceñidos vuestros lomos de verdad, y vestidos de la cota de justicia, **15** Y calzados los pies con el apresto del evangelio de paz; **16** Sobre todo, tomando el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno. **17** Y tomad el yelmo de salud, y la espada del Espíritu; que es la palabra de Dios; **18** Orando en todo tiempo con toda deprecación y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda instancia y suplicación por todos los santos, **19** Y por mí, para que me sea dada palabra en el abrir de mi boca con confianza, para hacer notorio el misterio del evangelio, **20** Por el cual soy embajador en cadenas; que resueltamente hable de él, como

Filipenses

1 PABLO y Timoteo, siervos de Jesucristo, á todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos: **2** Gracia [sea] á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. **3** Doy gracias á mi Dios en toda memoria de vosotros, **4** Siempre en todas mis oraciones haciendo oración por todos vosotros con gozo, **5** Por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora: **6** Estando confiado de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo; **7** Como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, sois todos vosotros compañeros de mi gracia. **8** Porque Dios me es testigo de cómo os amo á todos vosotros en las entrañas de Jesucristo. **9** Y esto ruego, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento, **10** Para que discernáis lo mejor; que seáis sinceros y sin ofensa para el día de Cristo; **11** Llenos de frutos de justicia, que son por Jesucristo, á gloria y loor de Dios. **12** Y quiero, hermanos, que sepáis que las cosas que me [han sucedido], han redundado más en provecho del evangelio; **13** De manera que mis prisiones han sido célebres en Cristo en todo el pretorio, y á todos los demás; **14** Y muchos de los hermanos en el Señor, tomando ánimo con mis prisiones, se atreven mucho más á hablar la palabra sin temor. **15** Y algunos, á la verdad, predicán á Cristo por envidia y porfía; mas algunos también por buena voluntad. **16** Los unos anuncian á Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción á mis prisiones; **17** Pero los otros por amor, sabiendo que soy puesto por la defensa del evangelio. **18** ¿Qué pues? [Que] no obstante, en todas maneras, ó por pretexto ó por verdad, es anunciado Cristo; y en esto me huelgo, y aun me holgaré. **19** Porque sé que esto se me tornará á salud, por vuestra oración, y por la suministración del Espíritu de Jesucristo; **20** Conforme á mi mira y esperanza, que en nada seré confundido; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Cristo en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte. **21** Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia. **22** Mas si el vivir en la carne, esto

me [será para] fruto de la obra, no sé entonces qué escoger; **23** Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de ser desatado, y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor: **24** Empero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros. **25** Y confiado en esto, sé que quedaré, que aun permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro y gozo de la fe; **26** Para que crezca vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi venida otra vez á vosotros. **27** Solamente que converséis como es digno del evangelio de Cristo; para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, unánimes combatiendo juntamente por la fe del evangelio, **28** Y en nada intimidados de los que se oponen: que á ellos ciertamente es indicio de perdición, mas á vosotros de salud; y esto de Dios; **29** Porque á vosotros es concedido por Cristo, no sólo que creáis en él, sino también que padeczáis por él, **30** Teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís estar en mí.

2 POR tanto, si hay alguna consolación en Cristo; si algún refrigerio de amor; si alguna comunión del Espíritu; si algunas entrañas y misericordias, **2** Cumplid mi gozo; que sintáis lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa. **3** Nada [hagáis] por contienda ó por vanagloria; antes bien en humildad, estimándoos inferiores los unos á los otros: **4** No mirando cada uno á lo suyo propio, sino cada cual también á lo de los otros. **5** Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús: **6** El cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual á Dios: **7** Sin embargo, se anonadó á sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante á los hombres; **8** Y hallado en la condición como hombre, se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. **9** Por lo cual Dios también le ensalzó á lo sumo, y dióle un nombre que es sobre todo nombre; **10** Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los [que están] en los cielos, y de los [que] en la tierra, y de los [que] debajo de la tierra; **11** Y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, á la gloria de Dios Padre. **12** Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia,

ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor; confianza en la carne. **4** Aunque yo tengo también de
13 Porque Dios es el que en vosotros obra así el qué confiar en la carne. Si alguno parece que tiene querer como el hacer, por su buena voluntad. **14** de qué confiar en la carne, yo más: **5** Circuncidado al Haced todo sin murmuraciones y contiendas, **15** Para octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, que seáis irreprosables y sencillos, hijos de Dios sin Hebreo de Hebreos; cuanto á la ley, Fariseo; **6** Cuanto culpa en medio de la nación maligna y perversa, al celo, perseguidor de la iglesia; cuanto á la justicia entre los cuales resplandecéis como luminares en que es en la ley, irreproducible. **7** Pero las cosas que el mundo; **16** Reteniendo la palabra de vida para para mí eran ganancias, helas reputado perdidas por que yo pueda gloriarme en el día de Cristo, que no amor de Cristo. **8** Y ciertamente, aun reputo todas las he corrido en vano, ni trabajado en vano. **17** Y aun cosas perdida por el eminente conocimiento de Cristo si soy derramado [en libación] sobre el sacrificio y Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido servicio de vuestra fe, me gozo y congratulo por todos todo, y téngolo por estírcol, para ganar á Cristo, **9** Y vosotros. **18** Y asimismo gozoas también vosotros, y ser hallado en él, no teniendo mi justicia, que es por regocijaos conmigo. **19** Mas espero en el Señor Jesús la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia enviaros presto á Timoteo, para que yo también que es de Dios por la fe; **10** A fin de conocerle, y esté de buen ánimo, entendido vuestro estado. **20** la virtud de su resurrección, y la participación de Porque á ninguno tengo tan unánime, [y] que con sus padecimientos, en conformidad á su muerte, sincera afición esté solícito por vosotros. **21** Porque **11** Si en alguna manera llegase á la resurrección todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo de los muertos. **12** No que ya haya alcanzado, ni Jesús. **22** Pero la experiencia de él habéis conocido, que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si que como hijo á padre ha servido conmigo en el alcanzo [aquel] para lo cual fuí también alcanzado evangelio. **23** Así que á éste espero enviaros, luego de Cristo Jesús. **13** Hermanos, yo mismo no hago que yo viere cómo van mis negocios; **24** Y confío en cuenta de haber[lo] ya alcanzado; pero una cosa el Señor que yo también iré presto [á vosotros]. **25** [hago]: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y Mas tuve por cosa necesaria enviaros á Epafras, extendiéndome á lo que está delante, **14** Prosigo al mi hermano, y colaborador y compañero de milicia, y blanco, al premio de la soberana vocación de Dios vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades; en Cristo Jesús. **15** Así que, todos los que somos **26** Porque tenía gran deseo de ver á todos vosotros, perfectos, esto [mismo] sintamos: y si otra cosa y gravemente se angustió porque habíais oido que sentís, esto también os revelará Dios. **16** Empero en había enfermado. **27** Pues en verdad estuve enfermo aquello á que hemos llegado, vamos por la misma á la muerte: mas Dios tuvo misericordia de él; y no regla, sintamos una misma cosa. **17** Hermanos, sed solamente de él, sino aun de mí, para que yo no imitadores de mí, y mirad los que así anduvieren tuviese tristeza sobre tristeza. **28** Así que le envío como nos tenéis por ejemplo. **18** Porque muchos más presto, para que viéndole os volváis á gozar, y andan, de los cuales os dije muchas veces, y aun yo esté con menos tristeza. **29** Recibidle pues en el ahora [lo] digo llorando, [que son] enemigos de la Señor con todo gozo; y tened en estima á los tales: cruz de Cristo: **19** Cuyo fin [será] perdición, cuyo **30** Porque por la obra de Cristo estuve cercano á la dios es el vientre, y su gloria es en confusión; que muerte, poniendo su vida para suplir vuestra falta en sienten lo terreno. **20** Mas nuestra vivienda es en los mi servicio.

3 RESTA, hermanos, que os gocéis en el Señor.

A mí, á la verdad, no es molesto el escribirlos las mismas cosas, y para vosotros es seguro. **2** Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos del cortamiento. **3** Porque nosotros somos la circuncisión, los que servimos en espíritu á Dios, y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo

dios es el vientre, y su gloria es en confusión; que sujetar á sí todas las cosas.

4 ASÍ que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados. **2** A Euodias ruego, y á Syntychē exhorto,

que sientan lo mismo en el Señor. **3** Asimismo que son de casa de César. **23** La gracia de nuestro te ruego también á ti, hermano compañero, ayuda Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. á las que trabajaron juntamente conmigo en el Escrita de Roma con Epafrodito.

evangelio, con Clemente también, y los demás mis colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida. **4** Gozaos en el Señor siempre: otra vez digo: Que os gocéis. **5** Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca. **6** Por nada estéis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con hacimiento de gracias. **7** Y la paz de Dios, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros entendimientos en Cristo Jesús. **8** Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si alguna alabanza, en esto pensad. **9** Lo que aprendisteis y recibisteis y óisteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz será con vosotros. **10** Mas en gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin ha reflorecido vuestro cuidado de mí; de lo cual aun estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad. **11** No lo digo en razón de indigencia, pues he aprendido á contentarme con lo que tengo. **12** Sé estar humillado, y sé tener abundancia: en todo y por todo estoy enseñado, así para hartura como para hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad. **13** Todo lo puedo en Cristo que me fortalece. **14** Sin embargo, bien hicisteis que comunicasteis juntamente á mi tribulación. **15** Y sabéis también vosotros, oh Filipenses, que al principio del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia me comunicó en razón de dar y recibir, sino vosotros solos. **16** Porque aun á Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces. **17** No porque busque dádivas; mas busco fruto que abunde en vuestra cuenta. **18** Empero todo lo he recibido, y tengo abundancia: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis, olor de suavidad, sacrificio acepto, agradable á Dios. **19** Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas en gloria en Cristo Jesús. **20** Al Dios pues y Padre nuestro [sea] gloria por los siglos de los siglos. Amén. **(aión g165) 21** Saludad á todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan. **22** Todos los santos os saludan, y mayormente los

Colosenses

1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, **2** A los santos y hermanos fieles en Cristo que están en Colosas: Gracia y paz á vosotros de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo. **3** Damos gracias al Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, siempre orando por vosotros: **4** Habiendo oído vuestra fe en Cristo Jesús, y el amor que tenéis á todos los santos, **5** A causa de la esperanza que os está guardada en los cielos, de la cual habéis oido ya por la palabra verdadera del evangelio: **6** El cual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo; y fructifica y crece, como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis la gracia de Dios en verdad, **7** Como habéis aprendido de Epafras, nuestro consiervo amado, el cual es un fiel ministro de Cristo á favor vuestro; **8** El cual también nos ha declarado vuestro amor en el Espíritu. **9** Por lo cual también nosotros, desde el día que [lo] oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir que seáis llenos del conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y espiritual inteligencia; **10** Para que andéis como es digno del Señor, agraciándole en todo, fructificando en toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios: **11** Corroborados de toda fortaleza, conforme á la potencia de su gloria, para toda tolerancia y largura de ánimo con gozo; **12** Dando gracias al Padre que nos hizo aptos para participar de la suerte de los santos en luz: **13** Que nos ha librado de la potestad de las tinieblas, y trasladado al reino de su amado Hijo; **14** En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados: **15** El cual es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda criatura. **16** Porque por él fueron criadas todas las cosas que [están] en los cielos, y que [están] en la tierra, visibles é invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fué criado por él y para él. **17** Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten: **18** Y él es la cabeza del cuerpo [que es] la iglesia; [él] que es el principio, el primogénito de los muertos, para que en todo tenga el primado. **19** Por cuanto agració [al Padre] que en él habitase toda plenitud, **20** Y por él reconciliar todas las cosas á sí, pacificando por la sangre de su cruz, así lo que [está] en la tierra como lo que [está] en los cielos. **21** A vosotros también, que erais en otro tiempo extraños y enemigos de ánimo en malas obras, ahora empero [os] ha reconciliado **22** En el cuerpo de su carne por medio de muerte, para haceros santos, y sin mancha, é irreproables delante de él: **23** Si empero permanecéis fundados y firmes en la fe, y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oido; el cual es predicado á toda criatura que está debajo del cielo; del cual yo Pablo soy hecho ministro. **24** Que ahora me gozo en lo que padezco por vosotros, y cumulo en mi carne lo que falta de las aflicciones de Cristo por su cuerpo, que es la iglesia; **25** De la cual soy hecho ministro, según la dispensación de Dios que me fué dada en orden á vosotros, para que cumpla la palabra de Dios; **26** [A saber], el misterio que había estado oculto desde los siglos y edades, mas ahora ha sido manifestado á sus santos: (añón g165) **27** A los cuales quiso Dios hacer notorias las riquezas de la gloria de este misterio entre los Gentiles; que es Cristo en vosotros la esperanza de gloria: **28** El cual nosotros anunciamos, ammonestando á todo hombre, y enseñando en toda sabiduría, para que presentemos á todo hombre perfecto en Cristo Jesús: **29** En lo cual aun trabajo, combatiendo según la operación de él, la cual obra en mí poderosamente.

2 PORQUE quiero que sepáis cuán gran solicitud tengo por vosotros, y por los [que están] en Laodicea, y por todos los que nunca vieron mi rostro en carne; **2** Para que sean confortados sus corazones, unidos en amor, y en todas riquezas de cumplido entendimiento para conocer el misterio de Dios, y del Padre, y de Cristo; **3** En el cual están escondidos todos los tesoros de sabiduría y conocimiento. **4** Y esto digo, para que nadie os engañe con palabras persuasivas. **5** Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, no obstante con el espíritu estoy con vosotros, gozándome y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Cristo. **6** Por tanto, de la manera que habéis recibido al Señor Jesucristo, andad en él: **7** Arraigados y sobreedificados en él, y confirmados en la fe, así como habéis aprendido, creciendo en ella con hacimiento de gracias. **8** Mirad que ninguno os engañe por filosofías y vanas sutilzas, según las tradiciones de los hombres, conforme á los elementos del mundo, y no según

Cristo: 9 Porque en él habita toda la plenitud de la molicie, mala concupiscencia, y avaricia, que es divinidad corporalmente: 10 Y en él estás cumplidos, idolatría: 6 Por las cuales cosas la ira de Dios el cual es la cabeza de todo principado y potestad: 11 viene sobre los hijos de rebelión. 7 En las cuales En el cual también sois circuncidados de circuncisión vosotros también anduvisteis en otro tiempo viviendo no hecha con manos, con el despojamiento del en ellas. 8 Mas ahora, dejad también vosotros todas cuerpo de los pecados de la carne, en la circuncisión estas cosas: ira, enojo, malicia, maledicencia, torpes de Cristo; 12 Sepultados juntamente con él en el palabras de vuestra boca. 9 No mintáis los unos á los bautismo, en el cual también resucitasteis con él, otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con por la fe de la operación de Dios que le levantó de sus hechos, 10 Y revestidoos del nuevo, el cual por los muertos. 13 Y á vosotros, estando muertos en el conocimiento es renovado conforme á la imagen pecados y [en] la incircuncisión de vuestra carne, del que lo crió; 11 Donde no hay Griego ni Judío, os vivificó juntamente con él, perdonándoos todos circuncisión ni incircuncisión, bárbaro [ni] Scytha, los pecados, 14 Rayendo la cédula de los ritos siervo [ni] libre; mas Cristo es el todo, y en todos. que nos era contraria, que era contra nosotros, 12 Vestíos pues, como escogidos de Dios, santos y quitándola de en medio y enclavándola en la cruz; amados, de entrañas de misericordia, de bondad, 15 [Y] despojando los principados y las potestades, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia; 13 sacólos á la vergüenza en público, triunfando de Sufriendoos los unos á los otros, y perdonándoos ellos en sí mismo. 16 Por tanto, nadie os juzgue en los unos á los otros si alguno tuviere queja del otro: comida, ó en bebida, ó en parte de día de fiesta, de la manera que Cristo os perdonó, así también ó de nueva luna, ó de sábados: 17 Lo cual es la hacedlo vosotros. 14 Y sobre todas estas cosas sombra de lo por venir; mas el cuerpo es de Cristo. [vestíos de] caridad, la cual es el vínculo de la 18 Nadie os prive de vuestro premio, afectando perfección. 15 Y la paz de Dios gobiern en vuestros humildad y culto á los ángeles, metiéndose en lo corazones, á la cual asimismo sois llamados en un que no ha visto, vanamente hinchado en el sentido cuerpo; y sed agraciados. 16 La palabra de Cristo de su propia carne, 19 Y no teniendo la cabeza, de habite en vosotros en abundancia en toda sabiduría, la cual todo el cuerpo, alimentado y conjunto por enseñándoos y exhortándoos los unos á los otros las ligaduras y conjunturas, crece en aumento de con salmos é himnos y canciones espirituales, con Dios. 20 Pues si sois muertos con Cristo cuanto á los gracia cantando en vuestros corazones al Señor. 17 rudimentos del mundo, ¿por qué como si vivieseis Y todo lo que hacéis, sea de palabra, ó de hecho, al mundo, os sometéis á ordenanzas, 21 [Tales [hacedlo] todo en el nombre del Señor Jesús, dando como], No manejes, ni gustes, ni aun toques, 22 gracias á Dios Padre por él. 18 Casadas, estad (Las cuales cosas son todas para destrucción en sujetas á vuestros maridos, como conviene en el el uso [mismo]), en conformidad á mandamientos Señor. 19 Maridos, amad á vuestras mujeres, y no y doctrinas de hombres? 23 Tales cosas tienen á seáis desapacibles con ellas. 20 Hijos, obedeced la verdad cierta reputación de sabiduría en culto á vuestros padres en todo; porque esto agrada al voluntario, y humildad, y en duro trato del cuerpo; no Señor. 21 Padres, no irritéis á vuestros hijos, porque en alguna honra para el saciar de la carne.

3 Si habéis pues resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado á la diestra de Dios. 2 Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra. 3 Porque muertos sois, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios. 4 Cuando Cristo, vuestra vida, se manifestare, entonces vosotros también seréis manifestados con él en gloria. 5 Amortiguad, pues, vuestros miembros que están sobre la tierra: fornicación, inmundicia,

no se hagan de poco ánimo. 22 Siervos, obedeced en todo á vuestros amos carnales, no sirviendo al ojo, como los que agranan á los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo á Dios: 23 Y todo lo que hagáis, hacedlo de ánimo, como al Señor, y no á los hombres; 24 Sabiendo que del Señor recibiréis la compensación de la herencia: porque al Señor Cristo servís. 25 Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiciere; que no hay acepción de personas.

4 AMOS, haced lo que es justo y derecho con vuestros siervos, sabiendo que también vosotros tenéis amo en los cielos. **2** Perseverad en oración, velando en ella con hacimiento de gracias: **3** Orando también juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra, para hablar el misterio de Cristo, por el cual aun estoy preso, **4** Para que lo manifieste como me conviene hablar. **5** Andad en sabiduría para con los extraños, redimiendo el tiempo. **6** Sea vuestra palabra siempre con gracia, sazonada con sal; para que sepáis cómo os conviene responder á cada uno. **7** Todos mis negocios os hará saber Tichíco, hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Señor: **8** El cual os he enviado á esto mismo, para que entienda vuestros negocios, y consuele vuestros corazones; **9** Con Onésimo, amado y fiel hermano, el cual es de vosotros. Todo lo que acá pasa, os harán saber. **10** Aristarchô, mi compañero en la prisión, os saluda, y Marcos, el sobrino de Bernabé (acerca del cual habéis recibido mandamientos; si fuere á vosotros, recibidle), **11** Y Jesús, el que se llama Justo; los cuales son de la circuncisión: éstos solos [son] los que me ayudan en el reino de Dios, [y] me han sido consuelo. **12** Os saluda Epafras, el cual es de vosotros, siervo de Cristo, siempre solícito por vosotros en oraciones, para que estéis [firmes], perfectos y cumplidos en todo lo que Dios quiere. **13** Porque le doy testimonio, que tiene gran celo por vosotros, y por los [que están] en Laodicea, y los [que] en Hierápolis. **14** Os saluda Lucas, el médico amado, y Demas. **15** Saludad á los hermanos que están en Laodicea, y á Nimpas, y á la iglesia que está en su casa. **16** Y cuando esta carta fuere leída entre vosotros, haced que también sea leída en la iglesia de los Laodicense; y la de Laodicea que la leáis también vosotros. **17** Y decid á Archipo: Mira que cumplas el ministerio que has recibido del Señor. **18** La salutación de mi mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros. Amén. Escrita de Roma á los Colosenses; [enviada] con Tichíco y Onésimo.

1 Tesalonicenses

1 PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses [que es] en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. 2 Damos siempre gracias á Dios por todos vosotros, haciendo memoria de vosotros en nuestras oraciones; 3 Sin cesar acordándonos delante del Dios y Padre nuestro de la obra de vuestra fe, y del trabajo de amor, y de la tolerancia de la esperanza del Señor nuestro Jesucristo: 4 Sabiendo, hermanos amados de Dios, vuestra elección: 5 Por cuanto nuestro evangelio no fué á vosotros en palabra solamente, mas también en potencia, y en Espíritu Santo, y en gran plenitud; como sabéis cuáles fuimos entre vosotros por amor de vosotros. 6 Y vosotros fuisteis hechos imitadores de nosotros, y del Señor, recibiendo la palabra con mucha tribulación, con gozo del Espíritu Santo: 7 En tal manera que habéis sido ejemplo á todos los que han creído en Macedonia y en Acaya. 8 Porque de vosotros ha sido divulgada la palabra del Señor no sólo en Macedonia y en Acaya, mas aun en todo lugar vuestra fe en Dios se ha extendido; de modo que no tenemos necesidad de hablar nada. 9 Porque ellos cuentan de nosotros cuál entrada tuvimos á vosotros; y cómo os convertisteis de los ídolos á Dios, para servir al Dios vivo y verdadero, 10 Y esperar á su Hijo de los cielos, al cual resucitó de los muertos; á Jesús, el cual nos libró de la ira que ha de venir.

2 PORQUE, hermanos, vosotros mismos sabéis que nuestra entrada á vosotros no fué vana: 2 Pues aun habiendo padecido antes, y sido afrontados en Filipos, como sabéis, tuvimos denuedo en Dios nuestro para anunciarlos el evangelio de Dios con gran combate. 3 Porque nuestra exhortación no [fué] de error, ni de inmundicia, ni por engaño; 4 Sino según fuimos aprobados de Dios para que se nos encargase el evangelio, así hablamos; no como los que agradan á los hombres, sino á Dios, el cual prueba nuestros corazones. 5 Porque nunca fuimos lisonjeros en la palabra, como sabéis, ni tocados de avaricia; Dios es testigo; 6 Ni buscamos de los hombres gloria, ni de vosotros, ni de otros, confirmarlos y exhortarlos en vuestra fe, 7 Antes fuimos blandos entre vosotros como

la que cría, que regala á sus hijos: 8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregarlos no sólo el evangelio de Dios, mas aun nuestras propias almas; porque nos erais carísimos. 9 Porque ya, hermanos, os acordáis de nuestro trabajo y fatiga: que trabajando de noche y de día por no ser gravosos á ninguno de vosotros, os predicamos el evangelio de Dios. 10 Vosotros sois testigos, y Dios, de cuán santa y justa é irreprensiblemente nos condujimos con vosotros que creísteis: 11 Así como sabéis de qué modo exhortábamos y consolábamos á cada uno de vosotros, como el padre á sus hijos, 12 Y os protestábamos que anduvieseis [como es] digno de Dios, que os llamó á su reino y gloria. 13 Por lo cual, también nosotros damos gracias á Dios sin cesar, de que habiendo recibido la palabra de Dios que oísteis de nosotros, recibisteis no palabra de hombres, sino según es en verdad, la palabra de Dios, el cual obra en vosotros los que creísteis. 14 Porque vosotros, hermanos, habéis sido imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea; pues habéis padecido también vosotros las mismas cosas de los de vuestra propia nación, como también ellos de los Judíos; 15 Los cuales aun mataron al Señor Jesús y á sus propios profetas, y á nosotros nos han perseguido; y no agradan á Dios, y se oponen á todos los hombres; 16 Prohibiéndonos hablar á los Gentiles, á fin de que se salven, para henchir [la medida de] sus pecados siempre: pues vino sobre ellos la ira hasta el extremo. 17 Mas nosotros, hermanos, privados de vosotros por un poco de tiempo, de vista, no de corazón, tanto más procuramos con mucho deseo ver vuestro rostro. 18 Por lo cual quisimos ir á vosotros, yo Pablo á la verdad, una vez y otra; mas Satanás nos embarazó. 19 Porque ¿cuál es nuestra esperanza, ó gozo, ó corona de que me glorie? ¿No sois vosotros, delante de nuestro Señor Jesucristo en su venida? 20 Que vosotros sois nuestra gloria y gozo.

3 POR lo cual, no pudiendo esperar más, acordamos quedarnos solos en Atenas, 2 Y enviamos á Timoteo, nuestro hermano, y ministro de Dios, y colaborador nuestro en el evangelio de Cristo, á nadie se commueva por estas tribulaciones; porque vosotros sabéis que nosotros somos puestos para

esto. 4 Que aun estando con vosotros, os predecíamos vosotros mismos habéis aprendido de Dios que os que habíamos de pasar tribulaciones, como ha amés los unos á los otros; 10 Y también lo hacéis acontecido y sabéis. 5 Por lo cual, también yo, no [así] con todos los hermanos que están por toda esperando más, he enviado á reconocer vuestra fe, Macedonia. Empero os rogamos, hermanos, que no sea que os haya tentado el tentador, y que nuestro abundéis más; 11 Y que procuréis tener quietud, y trabajo haya sido en vano. 6 Empero volviendo hacer vuestros negocios, y obréis de vuestras manos de vosotros á nosotros Timoteo, y haciéndonos de la manera que os hemos mandado; 12 A fin de saber vuestra fe y caridad, y que siempre tenéis que andéis honestamente para con los extraños, buena memoria de nosotros, deseando vernos, como y no necesitáis de nada. 13 Tampoco, hermanos, también nosotros á vosotros, 7 En ello, hermanos, queremos que ignoréis acerca de los que duermen, recibimos consolación de vosotros en toda nuestra que no os entristezcáis como los otros que no tienen necesidad y aflicción por causa de vuestra fe: 8 esperanza. 14 Porque si creemos que Jesús murió y Porque ahora vivimos, si vosotros estáis firmes en resucitó, así también traerá Dios con él á los que el Señor. 9 Por lo cual, ¿qué hacimiento de gracias durmieron en Jesús. 15 Por lo cual, os decimos esto podremos dar á Dios por vosotros, por todo el gozo en palabra del Señor: que nosotros que vivimos, con que nos gozamos á causa de vosotros delante que habremos quedado hasta la venida del Señor, de nuestro Dios, 10 Orando de noche y de día con no seremos delanteros á los que durmieron. 16 grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que Porque el mismo Señor con aclamación, con voz de cumplamos lo que falta á vuestra fe? 11 Mas el arcángel, y con trompeta de Dios, descenderá del mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro cielo; y los muertos en Cristo resucitarán primero: 17 Jesucristo, encamine nuestro viaje á vosotros. 12 Y Luego nosotros, los que vivimos, los que quedamos, á vosotros multiplique el Señor, y haga abundar el juntamente con ellos seremos arrebatados en las amor entre vosotros, y para con todos, como [es] nubes á recibir al Señor en el aire, y así estaremos también de nosotros para con vosotros; 13 Para que siempre con el Señor. 18 Por tanto, consolaos los sean confirmados vuestros corazones en santidad, unos á los otros en estas palabras.

irreprobables delante de Dios y nuestro Padre, para la venida de nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.

4 RESTA pues, hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Jesús, que de la manera que fuisteis enseñados de nosotros de cómo os conviene andar, y agradar á Dios, [así] vayáis creciendo. 2 Porque ya sabéis qué mandamientos os dimos por el Señor Jesús. 3 Porque la voluntad de Dios es vuestra santificación: que os apartéis de fornicación; 4 Que cada uno de vosotros sepa tener su vaso en santificación y honor; 5 No con afecto de concupiscencia, como los Gentiles que no conocen á Dios: 6 Que ninguno oprima, ni engañe en nada á su hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os hemos dicho y protestado. 7 Porque no nos ha llamado Dios á inmundicia, sino á santificación. 8 Así que, el que menosprecia, no menosprecia á hombre, sino á Dios, el cual también nos dió su Espíritu Santo. 9 Mas acerca de la caridad fraterna no habéis menester que os escriba: porque

5 EMPERO acerca de los tiempos y de los momentos, no tenéis, hermanos, necesidad de que yo os escriba: 2 Porque vosotros sabéis bien, que el día del Señor vendrá así como ladrón de noche, 3 Que cuando dirán, Paz y seguridad, entonces vendrá sobre ellos destrucción de repente, como los dolores á la mujer preñada; y no escaparán. 4 Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que aquel día os sobrecoja como ladrón; 5 Porque todos vosotros sois hijos de luz, é hijos del día; no somos de la noche, ni de las tinieblas. 6 Por tanto, no durmamos como los demás; antes velemos y seamos sobrios. 7 Porque los que duermen, de noche duermen; y los que están borrachos, de noche están borrachos. 8 Mas nosotros, que somos del día, estemos sobrios, vestidos de cota de fe y de caridad, y la esperanza de salud por yelmo. 9 Porque no nos ha puesto Dios para ira, sino para alcanzar salud por nuestro Señor Jesucristo; 10 El cual murió por nosotros, para que ó que velemos, ó que durmamos, vivamos juntamente con él. 11 Por lo cual, consolaos los unos á los otros,

y edificaos los unos á los otros, así como lo hacéis. 12 Y os rogamos, hermanos, que reconozcáis á los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os amonestan: 13 Y que los tengáis en mucha estima por amor de su obra. Tened paz los unos con los otros. 14 También os rogamos, hermanos, que amonestéis á los que andan desordenadamente, que consoléis á los de poco ánimo, que soportéis á los flacos, que seáis sufridos para con todos. 15 Mirad que ninguno dé á otro mal por mal; antes seguid lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos. 16 Estad siempre gozosos. 17 Orad sin cesar. 18 Dad gracias en todo; porque esta es la voluntad de Dios para con vosotros en Cristo Jesús. 19 No apaguéis el Espíritu. 20 No menospreciéis las profecías. 21 Examinadlo todo; retened lo bueno. 22 Apartaos de toda especie de mal. 23 Y el Dios de paz os santifique en todo; para que vuestro espíritu y alma y cuerpo sea guardado entero sin reprepción para la venida de nuestro Señor Jesucristo. 24 Fiel es el que os ha llamado; el cual también [lo] hará. 25 Hermanos, orad por nosotros. 26 Saludad á todos los hermanos en ósculo santo. 27 Conjúroos por el Señor, que esta carta sea leída á todos los santos hermanos. 28 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros. Amén. La primera [epístola] á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.

2 Tesalonicenses

1 PABLO, y Silvano, y Timoteo, á la iglesia de los Tesalonicenses [que es] en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo: **2** Gracia y paz á vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. **3** Debemos siempre dar gracias á Dios de vosotros, hermanos, como es digno, por cuanto vuestra fe va creciendo, y la caridad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros; **4** Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que sufrís: **5** Una demostración del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual asimismo padecéis. **6** Porque es justo para con Dios pagar con tribulación á los que os atribulan. **7** Y á vosotros, que sois atribulados, [dar] reposo con nosotros, cuando se manifestará el Señor Jesús del cielo con los ángeles de su potencia, **8** En llama de fuego, para dar el pago á los que no conocieron á Dios, ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo; **9** Los cuales serán castigados de eterna perdición por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia, (aiónios g166) **10** Cuando viniere para ser glorificado en sus santos, y á hacerse admirable en aquel día en todos los que creyeron: (por cuanto nuestro testimonio ha sido creído entre vosotros.) **11** Por lo cual, asimismo oramos siempre por vosotros, que nuestro Dios os tenga por dignos de [su] vocación, é hincha de bondad todo buen intento, y [toda] obra de fe con potencia, **12** Para que el nombre de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en vosotros, y vosotros en él, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

2 EMPERO os rogamos, hermanos, cuanto á la venida de nuestro Señor Jesucristo, y nuestro recogimiento á él, **2** Que no os mováis fácilmente de vuestro sentimiento, ni os conturbéis ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el día del Señor esté cerca. **3** No os engañe nadie en ninguna manera; porque [no vendrá] sin que venga antes la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, el hijo de perdición, **4** Oponiéndose, y levantándose contra todo lo que se llama Dios, ó que se adora; tanto que se asiente en el templo de

Dios como Dios, haciéndose parecer Dios. **5** ¿No os acordáis que cuando estaba todavía con vosotros, os decía esto? **6** Y ahora vosotros sabéis lo que impide, para que á su tiempo se manifieste. **7** Porque ya está obrando el misterio de iniquidad: solamente [espera] hasta que sea quitado de en medio el que ahora impide; **8** Y entonces será manifestado aquel inicuo, al cual el Señor matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida; **9** [A aquel inicuo], cuyo advenimiento es según operación de Satanás, con grande potencia, y señales, y milagros mentirosos, **10** Y con todo engaño de iniquidad en los que perecen; por cuanto no recibieron el amor de la verdad para ser salvos. **11** Por tanto, pues, les envía Dios operación de error, para que crean á la mentira; **12** Para que sean condenados todos los que no creyeron á la verdad, antes consintieron á la iniquidad. **13** Mas nosotros debemos dar siempre gracias á Dios por vosotros, hermanos amados del Señor, de que Dios os haya escogido desde el principio para salud, por la santificación del Espíritu y fe de la verdad: **14** A lo cual os llamó por nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de nuestro Señor Jesucristo. **15** Así que, hermanos, estad firmes, y retened la doctrina que habéis aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra. **16** Y el mismo Señor nuestro Jesucristo, y Dios y Padre nuestro, el cual nos amó, y nos dió consolación eterna, y buena esperanza por gracia, (aiónios g166) **17** Consuele vuestros corazones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

3 RESTA, hermanos, que oréis por nosotros, que la palabra del Señor corra y sea glorificada así como entre vosotros: **2** Y que seamos librados de hombres importunos y malos; porque no es de todos

la fe. **3** Mas fiel es el Señor, que os confirmará y guardará del mal. **4** Y tenemos confianza de vosotros en el Señor, que hacéis y haréis lo que os hemos mandado. **5** Y el Señor enderece vuestros corazones en el amor de Dios, y en la paciencia de Cristo. **6** Empero os denunciamos, hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que anduviere fuera de de pecado, el hijo de perdición, **7** Porque vosotros mismos sabéis de nosotros: **7** Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarnos: porque no anduvimos

desordenadamente entre vosotros, **8** Ni comimos el pan de ninguno de balde; antes, obrando con trabajo y fatiga de noche y de día, por no ser gravosos á ninguno de vosotros; **9** No porque no tuviésemos potestad, sino por daros en nosotros un dechado, para que nos imitaseis. **10** Porque aun estando con vosotros, os denunciábamos esto: Que si alguno no quisiere trabajar, tampoco coma. **11** Porque oímos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no trabajando en nada, sino ocupados en curiosear. **12** Y á los tales requerimos y rogamos por nuestro Señor Jesucristo, que, trabajando con reposo, coman su pan. **13** Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien. **14** Y si alguno no obedeciere á nuestra palabra por carta, notad al tal, y no os juntéis con él, para que se avergüen. **15** Mas no lo tengáis como á enemigo, sino amonestadle como á hermano. **16** Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros. **17** Salud de mi mano, Pablo, que es [mi] signo en toda carta [mía]: así escribo. **18** La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén. La segunda [Epístola] á los Tesalonicenses fué escrita de Atenas.

1 Timoteo

1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la ordenación de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo, nuestra esperanza; **2** A Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Cristo Jesús nuestro Señor. **3** Como te rogué que te quedases en Efeso, cuando partí para Macedonia, para que requierieses á algunos que no enseñen diversa doctrina, **4** Ni presten atención á fábulas y genealogías sin término, que antes engendran cuestiones que la edificación de Dios que es por fe; [así te encargo ahora]. **5** Pues el fin del mandamiento es la caridad [nacida] de corazón limpio, y de buena conciencia, y de fe no fingida: **6** De lo cual distrajéndose algunos, se apartaron á vanas pláticas; **7** Queriendo ser doctores de la ley, sin entender ni lo que hablan, ni lo que afirman. **8** Sabemos empero que la ley es buena, si alguno usa de ella legítimamente; **9** Conociendo esto, que la ley no es puesta para el justo, sino para los injustos y para los desobedientes, para los impíos y pecadores, para los malos y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas, **10** Para los fornicarios, para los sodomitas, para los ladrones de hombres, para los mentirosos y perjurios, y si hay alguna otra cosa contraria á la sana doctrina; **11** Segundo el evangelio de la gloria del Dios bendito, el cual á mí me ha sido encargado. **12** Y soy gracias al que me fortificó, á Cristo Jesús nuestro Señor, de que me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio: **13** Habiendo sido antes blasfemo y perseguidor é injuriador: mas fuí recibido á misericordia, porque lo hice con ignorancia en incredulidad. **14** Mas la gracia de nuestro Señor fué más abundante con la fe y amor que [es] en Cristo Jesús. **15** Palabra fiel y digna de ser recibida de todos: que Cristo Jesús vino al mundo para salvar á los pecadores, de los cuales yo soy el primero. **16** Mas por esto fuí recibido á misericordia, para que Jesucristo mostrase en mí el primero toda su clemencia, para ejemplo de los que habían de creer en él para vida eterna. (aiónios g166) **17** Por tanto, al Rey de siglos, inmortal, invisible, al solo sabio Dios [sea] honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén. (aión g165) **18** Este mandamiento, hijo Timoteo, te encargo, para que,

conforme á las profecías pasadas de ti, milites por ellas buena milicia; **19** Manteniendo la fe y buena conciencia, la cual echando de sí algunos, hicieron naufragio en la fe: **20** De los cuales son Himeneo y Alejandro, los cuales entregué á Satanás, para que aprendan á no blasfemar.

2 AMONESTO pues, ante todas cosas, que se hagan rogativas, oraciones, peticiones, hacimientos de gracias, por todos los hombres; **2** Por los reyes y por todos los que están en eminencia, para que vivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestad. **3** Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador; **4** El cual quiere que todos los hombres sean salvos, y que vengan al conocimiento de la verdad. **5** Porque hay un Dios, asimismo un mediador entre Dios y los hombres, Jesucristo hombre; **6** El cual se dió á sí mismo [en] precio del rescate por todos, [para] testimonio en sus tiempos: **7** De lo que yo soy puesto por predicador y apóstol, (digo verdad en Cristo, no miento) doctor de los Gentiles en fidelidad y verdad. **8** Quiero, pues, que los hombres oren en todo lugar, levantando manos limpias, sin ira ni contienda. **9** Asimismo también las mujeres, ataviándose en hábito honesto, con vergüenza y modestia; no con cabellos encrespados, ú oro, ó perlas, ó vestidos costosos, **10** Sino de buenas obras, como conviene á mujeres que profesan piedad. **11** La mujer aprenda en silencio, con toda sujeción. **12** Porque no permito á la mujer enseñar, ni tomar autoridad sobre el hombre, sino estar en silencio. **13** Porque Adam fué formado el primero, después Eva; **14** Y Adam no fué engañado, sino la mujer, siendo seducida, vino á ser [envuelta] en transgresión: **15** Empero se salvará engendrando hijos, si permaneciere en la fe y caridad y santidad, con modestia.

3 PALABRA fiel: Si alguno apetece obispado, buena obra desea. **2** Conviene, pues, que el obispo sea irreproducible, marido de una mujer, solícito, templado, compuesto, hospedador, apto para enseñar; **3** No amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias, sino moderado, no litigioso, ajeno de avaricia; **4** Que gobierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujeción con toda honestidad; **5** (Porque el que no sabe gobernar su casa, ¿cómo cuidará

de la iglesia de Dios?) 6 No un neófito, porque Esto manda y enseña. 12 Ninguno tenga en poco tu inflándose no caiga en juicio del diablo. 7 También juventud; pero sé ejemplo de los fieles en palabra, conviene que tenga buen testimonio de los extraños, en conversación, en caridad, en espíritu, en fe, en porque no caiga en afrenta y en lazo del diablo. 8 Limpieza. 13 Entre tanto que voy, ocúpate en leer, en Los diáconos asimismo, [deben ser] honestos, no exhortar, en enseñar. 14 No descuides el don que está bilingües, no dados á mucho vino, no amadores de en ti, que te es dado por profecía con la imposición torpes ganancias; 9 Que tengan el misterio de la fe de las manos del presbiterio. 15 Medita estas cosas; con limpia conciencia. 10 Y éstos también sean antes ocúpate en ellas; para que tu aprovechamiento sea probados; y así ministren, si fueren sin crimen. 11 manifiesto á todos. 16 Ten cuidado de ti mismo y de Las mujeres asimismo, honestas, no detractoras, la doctrina; persiste en ello; pues haciendo esto, á ti templadas, fieles en todo. 12 Los diáconos sean mismo salvarás y á los que te oyeron.

maridos de una mujer, que gobiernen bien sus hijos y sus casas. 13 Porque los que bien ministraren, ganan para sí buen grado, y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús. 14 Esto te escribo con esperanza que iré presto á ti: 15 Y si no fuere tan presto, para que sepas cómo te conviene conversar en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios vivo, columna y apoyo de la verdad. 16 Y sin contradicción, grande es el misterio de la piedad: Dios ha sido manifestado en carne; ha sido justificado con el Espíritu; ha sido visto de los ángeles; ha sido predicado á los Gentiles; ha sido creido en el mundo; ha sido recibido en gloria.

4 EMPERO el Espíritu dice manifiestamente, que en los venideros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando á espíritus de error y á doctrinas de demonios; 2 Que con hipocresía hablarán mentira, teniendo cauterizada la conciencia. 3 Que prohibirán casarse, [y mandarán] abstenerse de las viandas que Dios crió para que con hacimiento de gracias participasen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad. 4 Porque todo lo que Dios crió es bueno, y nada hay que desechar, tomándose con hacimiento de gracias: 5 Porque por la palabra de Dios y por la oración es santificado. 6 Si esto propusieres á los hermanos, serás buen ministro de Jesucristo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la cual has alcanzado. 7 Mas las fábulas profanas y de viejas desecha, y ejercítate para la piedad. 8 Porque el ejercicio corporal para poco es provechoso; mas la piedad para todo aprovecha, pues tiene promesa de esta vida presente, y de la venidera. 9 Palabra fiel es esta, y digna de ser recibida de todos. 10 Que por esto aun trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Dios viviente, el cual es Salvador de todos los hombres, mayormente de los que creen. 11

5 NO reprendas al anciano, sino exhórtale como á padre: á los más jóvenes, como á hermanos; 2 A las ancianas, como á madres; á las jovencitas, como á hermanas, con toda pureza. 3 Honra á las viudas que en verdad son viudas. 4 Pero si alguna viuda tuviere hijos, ó nietos, aprendan primero á gobernar su casa piadosamente, y á recompensar á sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios. 5 Ahora, la que en verdad es viuda y solitaria, espera en Dios, y es diligente en suplicaciones y oraciones noche y día. 6 Pero la que vive en delicias, viviendo está muerta. 7 Denuncia pues estas cosas, para que sean sin reprensión. 8 Y si alguno no tiene cuidado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que un infiel. 9 La viuda sea puesta en clase [especial], no menos que de sesenta años, que haya sido esposa de un [solo] marido. 10 Que tenga testimonio en buenas obras; si crió hijos; si ha ejercitado la hospitalidad; si ha lavado los pies de los santos; si ha socorrido á los afligidos; si ha seguido toda buena obra. 11 Pero viudas más jóvenes no admitas: porque después de hacerse licenciosas contra Cristo, quieren casarse. 12 Condenadas ya, por haber falseado la primera fe. 13 Y aun también se acostumbran [á ser] ociosas, á andar de casa en casa; y no solamente ociosas, sino también parleras y curiosas, hablando lo que no conviene. 14 Quiero pues, que las que son jóvenes se casen, críen hijos, gobiernen la casa; que ninguna ocasión den al adversario para maldecir. 15 Porque ya algunas han vuelto atrás en pos de Satanás. 16 Si algún fiel ó alguna fiel tiene viudas, manténgalas, y no sea gravada la iglesia; á fin de que haya lo suficiente para las que de verdad son viudas. 17 Los ancianos que gobiernan bien, sean tenidos por dignos

de doblada honra; mayormente los que trabajan en predicar y enseñar. 18 Porque la Escritura dice: No embozarás al buey que trilla; y: Digno es el obrero de su jornal. 19 Contra el anciano no recibas acusación sino con dos ó tres testigos. 20 A los que pecaren, repréndelos delante de todos, para que los otros también teman. 21 [Te] requiero delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin perjuicio de nadie, que nada hagas inclinándote á la una parte. 22 No impongas de ligero las manos á ninguno, ni comuniques en pecados ajenos: consérvate en limpieza. 23 No bebas de aquí adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estómago, y de tus continuas enfermedades. 24 Los pecados de algunos hombres, antes que vengan [ellos] á juicio, son manifiestos; mas á otros les vienen después. 25 Asimismo las buenas obras antes son manifiestas; y las que son de otra manera, no pueden esconderse.

6 TODOS los que están debajo del yugo de servidumbre, tengan á sus señores por dignos de toda honra, porque no sea blasfemado el nombre del Señor y la doctrina. 2 Y los que tienen amos fieles, no los tengan en menos, por ser hermanos; antes sírvanles mejor, por cuanto son fieles y amados, [y] partícipes del beneficio. Esto enseña y exhorta. 3 Si alguno enseña otra cosa, y no asiente á sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y á la doctrina que es conforme á la piedad; 4 Es hinchado, nada sabe, y enloquece acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, maledicencias, malas sospechas, 5 Porfías de hombres corruptos de entendimiento y privados de la verdad, que tienen la piedad por granjería: apártate de los tales. 6 Empero grande granjería es la piedad con contentamiento. 7 Porque nada hemos traído á este mundo, y sin duda nada podremos sacar. 8 Así que, teniendo sustento y con qué cubrirnos, seamos contentos con esto. 9 Porque los que quieren enriquecerse, caen en tentación y lazo, y en muchas codicias locas y dañosas, que hunden á los hombres en perdición y muerte. 10 Porque el amor del dinero es la raíz de todos los males: el cual codiciando algunos, se descaminaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores. 11 Mas tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, la

caridad, la paciencia, la mansedumbre. 12 Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, á la cual asimismo eres llamado, habiendo hecho buena profesión delante de muchos testigos. (aiónios g166) 13 Te mando delante de Dios, que da vida á todas las cosas, y de Jesucristo, que testificó la buena profesión delante de Poncio Pilato, 14 Que guardes el mandamiento sin mácula ni repremisión, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo: 15 La cual á su tiempo mostrará el Bienaventurado y solo Poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores; 16 Quien sólo tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; á quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver: al cual [sea] la honra y el imperio sempiterno. Amén. (aiónios g166) 17 A los ricos de este siglo manda que no sean altivos, ni pongan la esperanza en la incertidumbre de las riquezas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos: (aión g165) 18 Que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, dadivosos, que con facilidad comuniquen; 19 Atesorando para sí buen fundamento para lo por venir, que echen mano á la vida eterna. 20 Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, evitando las profanas pláticas de vanas cosas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia: 21 La cual profesando algunos, fueron descaminados acerca de la fe. La gracia sea contigo. Amén. La primera [epístola] á Timoteo fué escrita de Laodicea, que es metrópoli de la Frigia Pacatiana.

2 Timoteo

1 PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús, **2** A Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia, [y] paz de Dios el Padre y de Jesucristo nuestro Señor. **3** Doy gracias á Dios, al cual sirvo desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y día; **4** Deseando verte, acordándome de tus lágrimas, para ser lleno de gozo; **5** Trayendo á la memoria la fe no fingida que hay en ti, la cual residió primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice; y estoy cierto que en ti también. **6** Por lo cual te aconsejo que despierbes el don de Dios, que está en ti por la imposición de mis manos. **7** Porque no nos ha dado Dios el espíritu de temor, sino [el] de fortaleza, y de amor, y de templanza. **8** Por tanto no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, preso suyo; antes sé participante de los trabajos del evangelio según la virtud de Dios, **9** Que nos salvó y llamó con vocación santa, no conforme á nuestras obras, mas según el intento suyo y gracia, la cual nos es dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos. (aiónios g166) **10** Mas ahora es manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual quitó la muerte, y sacó á la luz la vida y la inmortalidad por el evangelio; **11** Del cual yo soy puesto predicador, y apóstol, y maestro de los Gentiles. **12** Por lo cual asimismo padezco esto: mas no me avergüenzo; porque yo sé á quien he creído, y estoy cierto que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día. **13** Retén la forma de las sanas palabras que de mí oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús. **14** Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros. **15** [Ya] sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia, de los cuales son Figello y Hermógenes. **16** Dé el Señor misericordia á la casa de Onesiforo; que muchas veces me refrigeró, y no se avergonzó de mi cadena: **17** Antes, estando él en Roma, me buscó solicitamente, y me halló. **18** Déle el Señor que halle misericordia cerca del Señor en aquel día. Y cuánto [nos] ayudó en Efeso, tú lo sabes mejor.

2 PUES tú, hijo mío, esfúérzate en la gracia que es en Cristo Jesús. **2** Y lo que has oído de mí entre muchos testigos, esto encarga á los hombres fieles que serán idóneos para enseñar también á otros. **3** Tú pues, sufre trabajos como fiel soldado de Jesucristo. **4** Ninguno que milita se embaraza en los negocios de la vida; á fin de agradar á aquel que lo tomó por soldado. **5** Y aun también el que lidiá, no es coronado si no lidiare legítimamente. **6** El labrador, para recibir los frutos, es menester que trabaje primero. **7** Considera lo que digo; y el Señor te dé entendimiento en todo. **8** Acuérdate que Jesucristo, [el cual fué] de la simiente de David, resucitó de los muertos conforme á mi evangelio; **9** En el que sufro trabajo, hasta las prisiones á modo de malhechor; mas la palabra de Dios no está presa. **10** Por tanto, todo lo sufro por amor de los escogidos, para que ellos también consigan la salud que es en Cristo Jesús con gloria eterna. (aiónios g166) **11** Es palabra fiel: Que si somos muertos con él, también viviremos con él: **12** Si sufrimos, también reinaremos con él: si negáremos, él también nos negará: **13** Si fuéremos infieles, él permanece fiel: no se puede negar á sí mismo. **14** Recuérdales esto, protestando delante del Señor que no contiendan en palabras, [lo cual] para nada aprovecha, [antes] trastorna á los oyentes. **15** Procura con diligencia presentarte á Dios aprobado, [como] obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza bien la palabra de verdad. **16** Mas evita profanas [y] vanas parlerías; porque muy adelante irán en la impiedad. **17** Y la palabra de ellos carcomerá como gangrena: de los cuales es Himeneo y Fileto; **18** Que se han descaminado de la verdad, diciendo que la resurrección es ya hecha, y trastornan la fe de algunos. **19** Pero el fundamento de Dios está firme, teniendo este sello: Conoce el Señor á los que son tuyos; y: Apártese de iniquidad todo aquél que invoca el nombre de Cristo. **20** Mas en una casa grande, no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro: y asimismo unos para honra, y otros para deshonra. **21** Así que, si alguno se limpiare de estas cosas, será vaso para honra, santificado, y útil para los usos del Señor, y aparejado para todo buena obra. **22** Huye también los deseos juveniles; y sigue la justicia, la fe, la caridad, la paz, con los que invocan al Señor de puro corazón. **23** Empero las cuestiones necias y sin sabiduría desechará, sabiendo que engendran

contiendas. 24 Que el siervo del Señor no debe ser litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido; 25 Que con mansedumbre corrija á los que se oponen: si quizá Dios les dé que se arrepientan para conocer la verdad, 26 Y se zafen del lazo del diablo, en que están cautivos á voluntad de él.

3 ESTO también sepas, que en los posteriores días vendrán tiempos peligrosos: 2 Que habrá hombres amadores de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, detractores, desobedientes á los padres, ingratos, sin santidad, 3 Sin afecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno, 4 Traidores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleites más que de Dios; 5 Teniendo apariencia de piedad, mas habiendo negado la eficacia de ella: y á éstos evita. 6 Porque de éstos son los que se entran por las casas, y llevan cautivas las mujercillas cargadas de pecados, llevadas de diversas concupiscencias; 7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad. 8 Y de la manera que Jannes y Jambres resistieron á Moisés, así también éstos resisten á la verdad; hombres corruptos de entendimiento, réprobos acerca de la fe. 9 Mas no prevalecerán; porque su insensatez será manifiesta á todos, como también lo fué la de aquéllos. 10 Pero tú has comprendido mi doctrina, instrucción, intento, fe, largura de ánimo, caridad, paciencia, 11 Persecuciones, aflicciones, cuales me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra, cuales persecuciones he sufrido; y de todas me ha librado el Señor. 12 Y también todos los que quieren vivir píamente en Cristo Jesús, padecerán persecución. 13 Mas los malos hombres y los engañadores, irán de mal en peor, engañando y siendo engañados. 14 Empero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido; 15 Y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salud por la fe que es en Cristo Jesús. 16 Toda Escritura [es] inspirada divinamente y útil para enseñar, para redarguir, para corregir, para instituir en justicia, 17 Para que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente instruído para toda buena obra.

4 REQUIERO yo pues delante de Dios, y del Señor Jesucristo, que ha de juzgar á los vivos y los muertos en su manifestación y en su reino, 2 Que prediques la palabra; que instes á tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende, exhorta con toda paciencia y doctrina. 3 Porque vendrá tiempo cuando no sufrirán la sana doctrina; antes, teniendo comezón de oír, se amontonarán maestros conforme á sus concupiscencias, 4 Y apartarán de la verdad el oído, y se volverán á las fábulas. 5 Pero tú vela en todo, soporta las aflicciones, haz la obra de evangelista, cumple tu ministerio. 6 Porque yo ya estoy para ser ofrecido, y el tiempo de mi partida está cercano. 7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe. 8 Por lo demás, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día; y no sólo á mí, sino también á todos los que aman su venida. 9 Procura venir presto á mí: 10 Porque Demas me ha desamparado, amando este siglo, y se ha ido á Tesalónica; Crescente á Galacia, Tito á Dalmacia. (aiōn g165) 11 Lucas solo está conmigo. Toma á Marcos, y tráele contigo; porque me es útil para el ministerio. 12 A Tychíco envié á Efeso. 13 Trae, cuando vinieres, el capote que dejé en Troas en casa de Carpo: y los libros, mayormente los pergaminos. 14 Alejandro el calderero me ha causado muchos males: el Señor le pague conforme á sus hechos. 15 Guárdate tú también de él; que en grande manera ha resistido á nuestras palabras. 16 En mi primera defensa ninguno me ayudó, antes me desampararon todos: no les sea imputado. 17 Mas el Señor me ayudó, y me esforzó para que por mí fuese cumplida la predicación, y todos los Gentiles oyesen; y fuí librado de la boca del león. 18 Y el Señor me librará de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial: al cual [sea] gloria por los siglos de los siglos. Amén. (aiōn g165) 19 Saluda á Prisca y á Aquila, y á la casa de Onesíforo. 20 Erasto se quedó en Corinto; y á Trófimo dejé en Mileto enfermo. 21 Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudio, y todos los hermanos. 22 El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amén. La segunda [epístola] á Timoteo, el cual fué el primer obispo ordenado en Efeso, fué escrita de Roma, cuando Pablo fué presentado la segunda vez á César Nerón.

Tito

1 PABLO, siervo de Dios, y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad que es según la piedad, **2** Para la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no puede mentir, prometió antes de los tiempos de los siglos, (aiónios g166) **3** Y manifestó á sus tiempos su palabra por la predicación, que me es á mí encomendada por mandamiento de nuestro Salvador Dios; **4** A Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo Salvador nuestro. **5** Por esta causa te dejé en Creta, para que corrigieses lo que falta, y pusieses ancianos por las villas, así como yo te mandé: **6** El que fuere sin crimen, marido de una mujer, que tenga hijos fieles que no estén acusados de disolución, ó contumaces. **7** Porque es menester que el obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios; no soberbio, no iracundo, no amador del vino, no heridor, no codicioso de torpes ganancias; **8** Sino hospedador, amador de lo bueno, templado, justo, santo, continente; **9** Retenedor de la fiel palabra que es conforme á la doctrina: para que también pueda exhortar con sana doctrina, y convencer á los que contradijeren. **10** Porque hay aún muchos contumaces, habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente los que son de la circuncisión, **11** A los cuales es preciso tapar la boca; que trastornan casas enteras; enseñando lo que no conviene, por torpe ganancia. **12** Dijo uno de ellos, propio profeta de ellos: Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres perezosos. **13** Este testimonio es verdadero: por tanto, repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe, **14** No atendiendo á fábulas judaicas, y á mandamientos de hombres que se apartan de la verdad. **15** Todas las cosas son limpias á los limpios; mas á los contaminados é infieles nada es limpio: antes su alma y conciencia están contaminadas. **16** Profésanse conocer á Dios; mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, reprobados para toda buena obra.

2 EMPERO tú, habla lo que conviene á la sana doctrina: **2** Que los viejos sean templados, graves, prudentes, sanos en la fe, en la caridad, en la

paciencia. **3** Las viejas, asimismo, [se distingan] en un porte santo; no calumniadoras, no dadas á mucho vino, maestras de honestidad: **4** Que enseñen á las mujeres jóvenes á ser prudentes, á que amen á sus maridos, á que amen á sus hijos, **5** [A ser] templadas, castas, que tengan cuidado de la casa, buenas, sujetas á sus maridos; porque la palabra de Dios no sea blasfemada. **6** Exhorta asimismo á los mancebos á que sean comedidos; **7** Mostrándote en todo por ejemplo de buenas obras; en doctrina [haciendo ver] integridad, gravedad, **8** Palabra sana, é irrepreensible; que el adversario se avergüenze, no teniendo mal ninguno que decir de vosotros. **9** [Exhorta] á los siervos á que sean sujetos á sus señores, que agraden en todo, no respondones; **10** No defraudando, antes mostrando toda buena lealtad, para que adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios. **11** Porque la gracia de Dios que trae salvación á todos los hombres, se manifestó, **12** Enseñándonos que, renunciando á la impiedad y á los deseos mundanos, vivamos en este siglo templada, y justa, y píamente, (aión g165) **13** Esperando aquella esperanza bienaventurada, y la manifestación gloriosa del gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo, **14** Que se dió á sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras. **15** Esto habla y exhorta, y reprende con toda autoridad. Nadie te desprecie.

3 AMONÉSTALES que se sujeten á los príncipes y potestades, que obedezcan, que estén prontos á toda buena obra. **2** Que á nadie infamen, que no sean pendencieros, [sino] modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres. **3** Porque también éramos nosotros necios en otro tiempo, rebeldes, extraviados, sirviendo á concupiscencias y deleites diversos, viviendo en malicia y en envidia, aborrecibles, aborreciendo los unos á los otros. **4** Mas cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres, **5** No por obras de justicia que nosotros habíamos hecho, mas por su misericordia nos salvó, por el lavacro de la regeneración, y de la renovación del Espíritu Santo; **6** El cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo nuestro Salvador, **7** Para que, justificados por su gracia, seamos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna. (aiónios g166) **8**

Palabra fiel, y estas cosas quiero que afirmes, para que los que creen á Dios procuren gobernarse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles á los hombres. **9** Mas las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y debates acerca de la ley, evita; porque son sin provecho y vanas. **10** Rehusa hombre hereje, después de una y otra amonestación; **11** Estando cierto que el tal es trastornado, y peca, siendo condenado de su propio juicio. **12** Cuando enviare á ti á Artemas, ó á Tichíco, procura venir á mí, á Nicópolis: porque allí he determinado invernar. **13** A Zenas doctor de la ley, y á Apolos, envía delante, procurando que nada les falte. **14** Y aprendan asimismo los nuestros á gobernarse en buenas obras para los usos necesarios, para que no sean sin fruto. **15** Todos los que están conmigo te saludan. Saluda á los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén. A Tito, el cual fué el primer obispo ordenado á la iglesia de los Cretenses, escrita de Nicópolis de Macedonia.

Filemón

Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén. A Filemón fué enviada de Roma por Onésimo, siervo.

1 PABLO, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, á Filemón amado, y coadjutor nuestro; **2** Y á la amada Apphia, y á Archípo, compañero de nuestra milicia, y á la iglesia [que está] en tu casa: **3** Gracia á vosotros y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo. **4** Doy gracias á mi Dios, haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones. **5** Oyendo tu caridad, y la fe que tienes en el Señor Jesús, y para con todos los santos; **6** Para que la comunicación de tu fe sea eficaz, en el conocimiento de todo el bien que está en vosotros, por Cristo Jesús. **7** Porque tenemos gran gozo y consolación de tu caridad, de que por ti, oh hermano, han sido recreadas las entrañas de los santos. **8** Por lo cual, aunque tengo mucha resolución en Cristo para mandarte lo que conviene, **9** Ruégo[te] más bien por amor, siendo tal cual [soy], Pablo viejo, y aun ahora prisionero de Jesucristo: **10** Ruégote por mi hijo Onésimo, que he engendrado en mis prisiones, **11** El cual en otro tiempo te fué inútil, mas ahora á ti y á mí es útil; **12** El cual te vuelvo á enviar; tú pues, recíbele como á mis entrañas. **13** Yo quisiera detenerle conmigo, para que en lugar de ti me sirviese en las prisiones del evangelio; **14** Mas nada quise hacer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuese como de necesidad, sino voluntario. **15** Porque acaso por esto se ha apartado de ti por [algún] tiempo, para que le recibieses para siempre; (*aiōnios g166*) **16** No ya como siervo, antes más que siervo, [como] hermano amado, mayormente de mí, pero cuánto más de ti, en la carne y en el Señor. **17** Así que, si me tienes por compañero, recíbele como á mí. **18** Y si en algo te dañó, ó te debe, ponlo á mi cuenta. **19** Yo Pablo lo escribí de mi mano, yo [lo] pagaré: por no decirte que aun á ti mismo te me debes demás. **20** Sí, hermano, góçeme yo de ti en el Señor; recrea mis entrañas en el Señor. **21** Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás más de lo que digo. **22** Y asimismo prepárame también alojamiento; porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido. **23** Te saludan Epafras, mi compañero en la prisión por Cristo Jesús, **24** Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis cooperadores. **25** La gracia de nuestro Señor

Hebreos

1 DIOS, habiendo hablado muchas veces y en muchas maneras en otro tiempo á los padres por los profetas, **2** En estos posteriores días nos ha hablado por el Hijo, al cual constituyó heredero de todo, por el cual asimismo hizo el universo: (aión g165) **3** El cual siendo el resplandor de su gloria, y la misma imagen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su potencia, habiendo hecho la purgación de nuestros pecados por sí mismo, se sentó á la diestra de la Majestad en las alturas, **4** Hecho tanto más excelente que los ángeles, cuanto alcanzó por herencia más excelente nombre que ellos. **5** Porque ¿á cuál de los ángeles dijo [Dios] jamás: Mi hijo eres tú, hoy yo te he engendrado? y otra vez: Yo seré á él Padre, y él me será á mí hijo? **6** Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en la tierra, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios. **7** Y ciertamente de los ángeles dice: El que hace á sus ángeles espíritus, y á sus ministros llama de fuego. **8** Mas al hijo: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; vara de equidad la vara de tu reino; (aión g165) **9** Has amado la justicia, y aborrecido la maldad; por lo cual te ungíó Dios, el Dios tuyo, con óleo de alegría más que á tus compañeros. **10** Y: Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos: **11** Ellos perecerán, mas tú eres permanente; y todos ellos se envejecerán como una vestidura; **12** Y como un vestido los envolverás, y serán mudados; empero tú eres el mismo, y tus años no acabarán. **13** Pues, ¿á cuál de los ángeles dijo jamás: Siéntate á mi diestra, hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies? **14** ¿No son todos espíritus administradores, enviados para servicio á favor de los que serán herederos de salud?

2 POR tanto, es menester que con más diligencia atendamos á las cosas que hemos oído, porque acaso no nos escurramos. **2** Porque si la palabra dicha por los ángeles fué firme, y toda rebelión y desobediencia recibió justa paga de retribución, **3** ¿Cómo escaparemos nosotros, si tuviéremos en poco una salud tan grande? La cual, habiendo comenzado á ser publicada por el Señor, ha sido confirmada hasta nosotros por los que oyeron; **4** Testificando juntamente con ellos Dios, con señales y milagros,

y diversas maravillas, y repartimientos del Espíritu Santo según su voluntad. **5** Porque no sujetó á los ángeles el mundo venidero, del cual hablamos. **6** Testificó empero uno en cierto lugar, diciendo: ¿Qué es el hombre, que te acuerdas de él? ¿ó el hijo del hombre, que le visitas? **7** Tú le hiciste un poco menor que los ángeles, coronástele de gloria y de honra, y pusístele sobre las obras de tus manos; **8** Todas las cosas sujetaste debajo de sus pies. Porque en cuanto le sujetó todas las cosas, nada dejó que no sea sujeto á él; mas aun no vemos que todas las cosas le sean sujetas. **9** Empero vemos coronado de gloria y de honra, por el padecimiento de muerte, á aquel Jesús que es hecho un poco menor que los ángeles, para que por gracia de Dios gustase la muerte por todos. **10** Porque convenía que aquel por cuya causa son todas las cosas, y por el cual todas las cosas [subsisten], habiendo de llevar á la gloria á muchos hijos, hiciese consumado por aflicciones al autor de la salud de ellos. **11** Porque el que santifica y los que son santificados, de uno son todos: por lo cual no se avergüenza de llamarlos hermanos, **12** Diciendo: Anunciaré á mis hermanos tu nombre, en medio de la congregación te alabaré. **13** Y otra vez: Yo confiaré en él. Y otra vez: He aquí, yo y los hijos que me dió Dios. **14** Así que, por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por la muerte al que tenía el imperio de la muerte, es á saber, al diablo, **15** Y liberar á los que por el temor de la muerte estaban por toda la vida sujetos á servidumbre. **16** Porque ciertamente no tomó á los ángeles, sino á la simiente de Abraham tomó. **17** Por lo cual, debía ser en todo semejante á los hermanos, para venir á ser misericordioso y fiel Pontífice en lo que es para con Dios, para expiar los pecados del pueblo. **18** Porque en cuanto él mismo padeció siendo tentado, es poderoso para socorrer á los que son tentados.

3 POR tanto, hermanos santos, participantes de la vocación celestial, considerad al Apóstol y Pontífice de nuestra profesión, Cristo Jesús; **2** El cual es fiel al que le constituyó, como también lo fué Moisés sobre toda su casa. **3** Porque de tanto mayor gloria que Moisés éste es estimado digno, cuanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó. **4** Porque toda casa es edificada de alguno: mas el que

crió todas las cosas es Dios. 5 Y Moisés á la verdad cierto día, diciendo por David: Hoy, después de tanto fué fiel sobre toda su casa, como siervo, para testificar tiempo; como está dicho: Si oyereis su voz hoy, no lo que se había de decir; 6 Mas Cristo como hijo, endurezcáis vuestros corazones. 8 Porque si Josué sobre su casa; la cual casa somos nosotros, si hasta les hubiera dado el reposo, no hablaría después el cabo retuviéremos firme la confianza y la gloria de de otro día. 9 Por tanto, queda un reposo para el la esperanza. 7 Por lo cual, como dice el Espíritu pueblo de Dios. 10 Porque el que ha entrado en su Santo: Si oyereis hoy su voz, 8 No endurezcáis reposo, también él ha reposado de sus obras, como vuestros corazones como en la provocación, en el día Dios de las suyas. 11 Procuremos pues de entrar de la tentación en el desierto, 9 Donde me tentaron en aquel reposo; que ninguno caiga en semejante vuestros padres; me probaron, y vieron mis obras ejemplo de desobediencia. 12 Porque la palabra de cuarenta años. 10 A causa de lo cual me enemisté Dios [es] viva y eficaz, y más penetrante que toda con esta generación, y dije: Siempre divagan ellos de espada de dos filos: y que alcanza hasta partir el corazón, y no han conocido mis caminos. 11 Juré, alma, y aun el espíritu, y las coyunturas y tuétanos, pues, en mi ira: No entrarán en mi reposo. 12 Mirad, y discierne los pensamientos y las intenciones del hermanos, que en ninguno de vosotros haya corazón corazón. 13 Y no hay cosa criada que no sea malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo: 13 manifiesta en su presencia; antes todas las cosas Antes exhortaos los unos á los otros cada día, entre están desnudas y abiertas á los ojos de aquel á tanto que se dice Hoy; porque ninguno de vosotros quien tenemos que dar cuenta. 14 Por tanto, teniendo se endurezca con engaño de pecado: 14 Porque un gran Pontífice, que penetró los cielos, Jesús participantes de Cristo somos hechos, con tal que el Hijo de Dios, retengamos nuestra profesión. 15 conservemos firme hasta el fin el principio de nuestra Porque no tenemos un Pontífice que no se pueda confianza; 15 Entre tanto que se dice: Si oyereis hoy compadecer de nuestras flaquezas; mas tentado en su voz, no endurezcáis vuestros corazones, como todo según [nuestra] semejanza, [pero] sin pecado. en la provocación. 16 Porque algunos de los que 16 Lleguémonos pues confiadamente al trono de la habían salido de Egipto con Moisés, habiendo oído, gracia, para alcanzar misericordia, y hallar gracia provocaron, aunque no todos. 17 Mas ¿con cuáles para el oportuno socorro.

estuvo enojado cuarenta años? ¿No fué con los que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto? 18 ¿Y á quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino á aquellos que no obedecieron? 19 Y vemos que no pudieron entrar á causa de incredulidad.

5 PORQUE todo pontífice, tomado de entre los hombres, es constituido á favor de los hombres en lo que á Dios toca, para que ofrezca presentes y sacrificios por los pecados: 2 Que se pueda compadecer de los ignorantes y extraviados, pues

4 TEMAMOS, pues, que quedando aún la promesa de entrar en su reposo, parezca alguno de vosotros haberse apartado. 2 Porque también á nosotros se nos ha evangelizado como á ellos; mas no les aprovechó el oír la palabra á los que [la] oyeron sin mezclar fe. 3 Empero entramos en el reposo los que hemos creído, de la manera que dijo: Como juré en mi ira, no entrarán en mi reposo: aun acabadas las obras desde el principio del mundo. 4 Porque en un cierto lugar dijo así del séptimo día: Y reposó Dios aquí: No entrarán en mi reposo. 6 Así que, pues que restá que algunos han de entrar en él, y aquellos á quienes primero fué anunciado no entraron por causa de desobediencia, 7 Determina otra vez un

que él también está rodeado de flaqueza; 3 Y por causa de ella debe, como por sí mismo, así también por el pueblo, ofrecer por los pecados. 4 Ni nadie toma para sí la honra, sino el que es llamado de Dios, como Aarón. 5 Así también Cristo no se glorificó á sí mismo haciéndose Pontífice, mas el que le dijo: Tú eres mi Hijo, yo te he engendrado hoy; 6 Como también dice en otro [lugar]: Tú eres sacerdote eternamente, según el orden de Melchîsedec. (aīōn g165) 7 El cual en los días de su carne, ofreciendo de todas sus obras en el séptimo día. 5 Y otra vez ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que le podía librar de la muerte, fué oído por su reverencial miedo. 8 Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió la obediencia; 9 Y consumado, vino á ser causa de eterna salud á todos los que le obedecen;

(aiónios g166) 10 Nombrado de Dios pontífice según el orden de Melchísedec. 11 Del cual tenemos mucho que decir, y dificultoso de declarar, por cuanto sois flacos para oír. 12 Porque debiendo ser ya maestros á causa del tiempo, tenéis necesidad de volver á ser enseñados cuáles sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios; y habéis llegado á ser tales que tengáis necesidad de leche, y no de manjar sólido. 13 Que cualquiera que participa de la leche, es inhábil para la palabra de la justicia, porque es niño; 14 Mas la vianda firme es para los perfectos, para los que por la costumbre tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

multiplicando te multiplicaré. 15 Y así, esperando con largura de ánimo, alcanzó la promesa. 16 Porque los hombres ciertamente por el mayor [que ellos] juran: y el fin de todas sus controversias es el juramento para confirmación. 17 Por lo cual, queriendo Dios mostrar más abundantemente á los herederos de la promesa la inmutabilidad de su consejo, interpuso juramento; 18 Para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortísimo consuelo, los que nos acogemos á trabarnos de la esperanza propuesta: 19 La cual tenemos como segura y firme ancla del alma, y que entra hasta dentro del velo; 20 Donde entró por nosotros [como] precursor Jesúis, hecho Pontífice eternamente según el orden de Melchísedec. (aión g165)

6 POR tanto, dejando la palabra del comienzo [en la doctrina] de Cristo, vamos adelante á la perfección; no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas, y de la fe en Dios, 2 De la doctrina de bautismos, y de la imposición de manos, y de la resurrección de los muertos, y del juicio eterno. (aiónios g166) 3 Y esto haremos á la verdad, si Dios [lo] permitiere. 4 Porque es imposible que los que una vez fueron iluminados y gustaron el don celestial, y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo, 5 Y asimismo gustaron la buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero, (aión g165) 6 Y recayeron, sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando de nuevo para sí mismos al Hijo de Dios, y exponiéndole á vituperio. 7 Porque la tierra que embebe el agua que muchas veces vino sobre ella, y produce hierba provechosa á aquellos de los cuales es labrada, recibe bendición de Dios: 8 Mas la que produce espinas y abrojos, es reprobada, y cercana de maldición; cuyo fin será el ser abrasada. 9 Pero de vosotros, oh amados, esperamos mejores cosas, y más cercanas á salud, aunque hablamos así. 10 Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el trabajo de amor que habéis mostrado á su nombre, habiendo asistido y asistiendo aún á los santos. 11 Mas deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo, para cumplimiento de la esperanza: 12 Que no os hagáis perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredan las promesas. 13 Porque prometiendo Dios á Abraham, no pudiendo jurar por otro mayor, juró por sí mismo, 14 Diciendo: De cierto te bendeciré bendiciendo, y

7 PORQUE este Melchísedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, el cual salió á recibir á Abraham que volvía de la derrota de los reyes, y le bendijo, 2 Al cual asimismo dió Abraham los diezmos de todo, primeramente él se interpreta Rey de justicia; y luego también Rey de Salem, que es, Rey de paz; 3 Sin padre, sin madre, sin linaje; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, mas hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre. 4 Mirad pues cuán grande fué éste, al cual aun Abraham el patriarca dió diezmos de los despojos. 5 Y ciertamente los que de los hijos de Leví toman el sacerdocio, tienen mandamiento de tomar del pueblo los diezmos según la ley, es á saber, de sus hermanos aunque también hayan salido de los lomos de Abraham. 6 Mas aquél cuya genealogía no es contada de ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendijo al que tenía las promesas. 7 Y sin contradicción alguna, lo que es menos es bendecido de lo que es más. 8 Y aquí ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas allí, aquel del cual está dado testimonio que vive. 9 Y, por decirlo así, en Abraham fué diezmado también Leví, que recibe los diezmos; 10 Porque aun estaba en los lomos de su padre cuando Melchísedec le salió al encuentro. 11 Si pues la perfección era por el sacerdocio Levítico (porque debajo de él recibió el pueblo la ley) ¿qué necesidad [habría] aún de que se levantase otro sacerdote según el orden de Melchísedec, y que no fuese llamado según el orden de Aarón? 12 Pues mudado el sacerdocio, necesario

es que se haga también mudanza de la ley. 13 los presentes según la ley; 5 Los cuales sirven de Porque aquel del cual esto se dice, de otra tribu es, bosquejo y sombra de las cosas celestiales, como de la cual nadie asistió al altar. 14 Porque notorio es fué respondido á Moisés cuando había de acabar el que el Señor nuestro nació de la tribu de Judá, sobre tabernáculo: Mira, dice, haz todas las cosas conforme cuya tribu nada habló Moisés tocante al sacerdocio. al dechado que te ha sido mostrado en el monte. 6 15 Y aun más manifiesto es, si á semejanza de Mas ahora tanto mejor ministerio es el suyo, cuanto Melchísedec se levanta otro sacerdote, 16 El cual no es mediador de un mejor pacto, el cual ha sido es hecho conforme á la ley del mandamiento carnal, formado sobre mejores promesas. 7 Porque si aquel sino según la virtud de vida indisoluble; 17 Pues se da primero fuera sin falta, cierto no se hubiera procurado testimonio [de él]: Tú eres sacerdote para siempre, lugar de segundo. 8 Porque reprendiéndolos dice: He según el orden de Melchísedec. (aión g165) 18 El aquí vienen días, dice el Señor, y consumaré para mandamiento precedente, cierto se abroga por su con la casa de Israel y para con la casa de Judá un flaquezza é inutilidad; 19 Porque nada perfeccionó la nuevo pacto; 9 No como el pacto que hice con sus ley; mas [hízolo] la introducción de mejor esperanza, padres el día que los tomé por la mano para sacarlos por la cual nos acercamos á Dios. 20 Y por cuanto de la tierra de Egipto: porque ellos no permanecieron no [fué] sin juramento, 21 (Porque los otros cierto en mi pacto, y yo los menosprecié, dice el Señor. 10 sin juramento fueron hechos sacerdotes; mas éste, con juramento por el que le dijo: Juró el Señor, y Por lo cual, este es el pacto que ordenaré á la casa de Israel después de aquellos días, dice el Señor: no se arrepentirá: Tú eres sacerdote eternamente Daré mis leyes en el alma de ellos, y sobre el corazón según el orden de Melchísedec:) (aión g165) 22 Tanto de ellos las escribiré; y seré á ellos por Dios, y ellos de mejor testamento es hecho fiador Jesús. 23 Y los me serán á mí por pueblo: 11 Y ninguno enseñará otros cierto fueron muchos sacerdotes, en cuanto por la muerte no podían permanecer. 24 Mas éste, por á su prójimo, ni ninguno á su hermano, diciendo: Conoce al Señor: porque todos me conocerán, desde cuento permanece para siempre, tiene un sacerdocio inmutable: (aión g165) 25 Por lo cual puede también iniquidades no me acordaré más. 13 Diciendo, Nuevo viviendo siempre para interceder por ellos. 26 Porque [pacto], dió por viejo al primero; y lo que es dado por tal pontífice nos convenía: santo, inocente, limpio, viejo y se envejece, cerca está de desvanecerse.

apartado de los pecadores, y hecho más sublime que los cielos; 27 Que no tiene necesidad cada día, como los [otros] sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus pecados, y luego por los del pueblo: porque esto [lo] hizo una sola vez, ofreciéndose á sí mismo. 28 Porque la ley constituye sacerdotes á hombres flacos; mas la palabra del juramento, después de la ley, [constituye] al Hijo, hecho perfecto para siempre. (aión g165)

8 ASÍ que, la suma acerca de lo dicho [es]: Tenemos tal pontífice que se asentó á la diestra del trono de la Majestad en los cielos; 2 Ministro del santuario, y de aquel verdadero tabernáculo que el Señor asentó, y no hombre. 3 Porque todo pontífice es puesto para ofrecer presentes y sacrificios; por lo cual es necesario que también éste tuviese algo que ofrecer. 4 Así que, si estuviese sobre la tierra, ni aun sería sacerdote, habiendo aún los sacerdotes que ofrecen

9 TENÍA empero también el primer [pacto] reglamentos del culto, y santuario mundano. 2 Porque el tabernáculo fué hecho: el primero, en que [estaban] las lámparas, y la mesa, y los panes de la proposición; lo que llaman el Santuario. 3 Tras el segundo velo [estaba] el tabernáculo, que llaman el Lugar Santísimo; 4 El cual tenía un incensario de oro, y el arca del pacto cubierta de todas partes alrededor de oro; en la que [estaba] una urna de oro que contenía el maná, y la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto; 5 Y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio; de las cuales cosas no se puede ahora hablar en particular. 6 Y estas cosas así ordenadas, en el primer tabernáculo siempre entraban los sacerdotes para hacer los oficios del culto; 7 Mas en el segundo, sólo el pontífice una vez en el año, no sin sangre, la cual ofrece por sí mismo, y por los pecados de

ignorancia del pueblo: 8 Dando en esto á entender con mejores sacrificios que éstos. 24 Porque no entró el Espíritu Santo, que aun no estaba descubierto el Cristo en el santuario hecho de mano, figura del camino para el santuario, entre tanto que el primer verdadero, sino en el mismo cielo para presentarse tabernáculo estuviese en pie. 9 Lo cual [era] figura ahora por nosotros en la presencia de Dios. 25 Y de aquel tiempo presente, en el cual se ofrecían no para ofrecerse muchas veces á sí mismo, como presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto á la conciencia, al que servía [con ellos]; 10 entra el pontífice en el santuario cada año con sangre [Consistiendo] sólo en viandas y en bebidas, y en ajena; 26 De otra manera fuera necesario que hubiera diversos lavamientos, y ordenanzas acerca de la carne, impuestas hasta el tiempo de la corrección. padecido muchas veces desde el principio del mundo: 11 Mas estando ya presente Cristo, pontífice de los mas ahora una vez en la consumación de los siglos, bienes que habían de venir, por el más amplio y para deshacimiento del pecado se presentó por el más perfecto tabernáculo, no hecho de manos, es á sacrificio de sí mismo. (aiōn g165) 27 Y de la manera saber, no de esta creación; 12 Y no por sangre de que está establecido á los hombres que mueran una machos cabríos ni de bocerros, mas por su propia vez, y después el juicio; 28 Así también Cristo fué sangre, entró una sola vez en el santuario, habiendo ofrecido una vez para agotar los pecados de muchos; obtenido eterna redención. (aiōnios g166) 13 Porque y la segunda vez, sin pecado, será visto de los que le si la sangre de los toros y de los machos cabríos, esperan para salud.

y la ceniza de la bocerra, rociada á los inmundos, santifica para la purificación de la carne, 14 ¿Cuánto más la sangre de Cristo, el cual por el Espíritu eterno se ofreció á sí mismo sin mancha á Dios, limpiará vuestras conciencias de las obras de muerte para que sirváis al Dios vivo? (aiōnios g166) 15 Así que, por eso es mediador del nuevo testamento, para que interviniendo muerte para la remisión de las rebeliones que había bajo del primer testamento, los que son llamados reciban la promesa de la herencia eterna. (aiōnios g166) 16 Porque donde hay testamento, necesario es que intervenga muerte del testador. 17 Porque el testamento con la muerte es confirmado; de otra manera no es válido entre tanto que el testador vive. 18 De donde [vino] que ni aun el primero fué consagrado sin sangre. 19 Porque habiendo leído Moisés todos los mandamientos de la ley á todo el pueblo, tomando la sangre de los bocerros y de los machos cabríos, con agua, y lana de grana, é hisopo, roció al mismo libro, y también á todo el pueblo, 20 Diciendo: Esta es la sangre del testamento que Dios os ha mandado. 21 Y además de esto roció también con la sangre el tabernáculo y todos los vasos del ministerio. 22 Y casi todo es purificado según la ley con sangre; y sin derramamiento de sangre no se hace remisión. 23 Fué, pues, necesario que las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas con estas cosas; empero las mismas cosas celestiales

10 PORQUE la ley, teniendo la sombra de los bienes venideros, no la imagen misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada año, hacer perfectos á los que se allegan. 2 De otra manera cesarían de ofrecerse; porque los que tributan [este] culto, limpios de una vez, no tendrían más conciencia de pecado. 3 Empero en estos [sacrificios] cada año se hace conmemoración de los pecados. 4 Porque la sangre de los toros y de los machos cabríos no puede quitar los pecados. 5 Por lo cual, entrando en el mundo, dice: Sacrificio y presente no quisiste; mas me apropiaste cuerpo: 6 Holocaustos y [expiaciones] por el pecado no te agradaron. 7 Entonces dije: Heme aquí (en la cabecera del libro está escrito de mí) para que haga, oh Dios, tu voluntad. 8 Diciendo arriba: Sacrificio y presente, y holocaustos y [expiaciones] por el pecado no quisiste, ni te agradaron, (las cuales cosas se ofrecen según la ley.) 9 Entonces dijo: Heme aquí para que haga, oh Dios, tu voluntad. Quita lo primero, para establecer lo postero. 10 En la cual voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Jesucristo [hecha] una sola vez. 11 Así que, todo sacerdote se presenta cada día ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados: 12 Pero éste, habiendo ofrecido por los pecados un [solo] sacrificio para siempre, está sentado á la diestra de Dios, 13 Esperando lo que resta, hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies. 14

Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para mejor sustancia en los cielos, y que permanece. 35 siempre á los santificados. 15 Y atestiguanos lo No perdáis pues vuestra confianza, que tiene grande mismo el Espíritu Santo; que después que dijo: 16 remuneración de galardón: 36 Porque la paciencia os Y este es el pacto que haré con ellos después de es necesaria; para que, habiendo hecho la voluntad aquellos días, dice el Señor: Daré mis leyes en de Dios, obtengáis la promesa. 37 Porque aun un sus corazones, y en sus almas las escribiré; 17 poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará. [Añade]: Y nunca más me acordaré de sus pecados é 38 Ahora el justo vivirá por fe; mas si se retirare, no iniquidades. 18 Pues donde hay remisión de éstos, no agradará á mi alma. 39 Pero nosotros no somos tales hay más ofrenda por pecado. 19 Así que, hermanos, que nos retiremos para perdición, sino fieles para teniendo libertad para entrar en el santuario por ganancia del alma.

la sangre de Jesucristo, 20 Por el camino que él nos consagró nuevo y vivo, por el velo, esto es, por su carne; 21 Y [teniendo] un gran sacerdote sobre la casa de Dios, 22 Lleguémonos con corazón verdadero, en plena certidumbre de fe, purificados los corazones de mala conciencia, y lavados los cuerpos con agua limpia. 23 Mantengamos firme la profesión de nuestra fe sin fluctuar; que fiel es el que prometió: 24 Y considerémonos los unos á los otros para provocarnos al amor y á las buenas obras; 25 No dejando nuestra congregación, como algunos tienen por costumbre, mas exhortándonos; y tanto más, cuanto veis que aquel día se acerca. 26 Porque si pecáremos voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda sacrificio por el pecado. 27 Sino una horrenda esperanza de juicio, y hervor de fuego que ha de devorar á los adversarios. 28 El que menosprecie la ley de Moisés, por el testimonio de dos ó de tres testigos muere sin ninguna misericordia: 29 ¿Cuánto pensáis que será más digno de mayor castigo, el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del testamento, en la cual fué santificado, é hiciere afrenta al Espíritu de gracia? 30 Sabemos [quién] es el que dijo: Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez: El Señor juzgará su pueblo. 31 Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo. 32 Empero traeid á la memoria los días pasados, en los cuales, después de haber sido iluminados, sufristeis gran combate de aflicciones: 33 Por una parte, ciertamente, con vituperios y tribulaciones fuisteis hechos espectáculo; y por otra parte hechos compañeros de los que estaban en tal estado. 34 Porque de mis prisiones también os resentisteis conmigo, y el robo de vuestros bienes padecisteis con gozo, conociendo que tenéis en vosotros una

11 ES pues la fe la sustancia de las cosas que se esperan, la demostración de las cosas que no se ven. 2 Porque por ella alcanzaron testimonio los antiguos. 3 Por la fe entendemos haber sido compuestos los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se ve, de lo que no se veía. (año g165) 4 Por la fe Abel ofreció á Dios mayor sacrificio que Caín, por la cual alcanzó testimonio de que era justo, dando Dios testimonio á sus presentes; y difunto, aun habla por ella. 5 Por la fe Enoc fué traspuesto para no ver muerte, y no fué hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese traspuesto, tuvo testimonio de haber agradado á Dios. 6 Empero sin fe es imposible agradar á Dios; porque es menester que el que á Dios se alagenta, crea que le hay, y que es galardonador de los que le buscan. 7 Por la fe Noé, habiendo recibido respuesta de cosas que aun no se veían, con temor aparejó el arca en que su casa se salvase: por la cual [fe] condenó al mundo, y fué hecho heredero de la justicia que es por la fe. 8 Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba. 9 Por fe habitó en la tierra prometida como en [tierra] ajena, morando en cabañas con Isaac y Jacob, herederos juntamente de la misma promesa: 10 Porque esperaba ciudad con fundamentos, el artífice y hacedor de la cual es Dios. 11 Por la fe también la misma Sara, siendo estéril, recibió fuerza para concebir simiente; y parió aun fuera del tiempo de la edad, porque creyó ser fiel el que [lo] había prometido. 12 Por lo cual también, de uno, y ése ya amortecido, salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está á la orilla de la mar. 13 Conforme á la fe murieron todos éstos sin haber recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, y creyéndolas, y saludándolas, y

confesando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra. **14** Porque los que esto dicen, claramente dan á entender que buscan una patria. **15** Que si se acordaran de aquella de donde salieron, cierto tenían tiempo para volverse: **16** Empero deseaban la avergüenza de llamarse Dios de ellos: porque el que había recibido las promesas, **18** Habiéndole sido dicho: En Isaac te será llamada simiente: **19** Pensando que aun de los muertos [es] Dios poderoso para levantar; de donde también le volvió á recibir por figura. **20** Por fe bendijo Isaac á Jacob y á Esaú respecto á cosas que habían de ser. **21** Por fe Jacob, muriéndose, bendijo á cada uno de los hijos de José, y adoró [estribando] sobre la punta de su bordón. **22** Por fe José, muriéndose, se acordó de la partida de los hijos de Israel; y dió mandamiento acerca de sus huesos. **23** Por fe Moisés, nacido, fué escondido de sus padres por tres meses, porque le vieron hermoso niño; y no temieron el mandamiento del rey. **24** Por fe Moisés, hecho ya grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón; **25** Escogiendo antes ser afligido con el pueblo de Dios, que gozar de comodidades temporales de pecado. **26** Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Cristo que los tesoros de los Egipcios; porque miraba á la remuneración. **27** Por fe dejó á Egipto, no temiendo la ira del rey; porque se sostuvo como viendo al Invisible. **28** Por fe celebró la pascua y el derramamiento de la sangre, para que el que mataba los primogénitos no los tocase. **29** Por fe pasaron el mar Bermejo como por tierra seca: lo cual probando los Egipcios, fueron sumergidos. **30** Por fe cayeron los muros de Jericó con rodearlos siete días. **31** Por fe Rahab la ramera no pereció juntamente con los incrédulos, habiendo recibido á los espías con paz. **32** ¿Y qué más digo? porque el tiempo me faltará contando de Gedeón, de Barac, de Samsón, de Jephthé, de David, de Samuel, y de los profetas: **33** Que por fe ganaron reinos, obraron justicia, alcanzaron promesas, taparon las bocas de leones, **34** Apagaron fuegos impetuosos, evitaron filo de cuchillo, convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de extraños. **35** Las mujeres recibieron sus muertos por resurrección; unos fueron estirados, no aceptando el rescate, para ganar mejor resurrección; **36** Otros de acá para allá [cubiertos] de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados; **38** De los cuales el mundo no era digno; perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra. **39** Y todos éstos, aprobados Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, para que no fuesen perfeccionados sin nosotros.

12 POR tanto nosotros también, teniendo en derredor nuestro una tan grande nube de testigos, dejando todo el peso del pecado que nos rodea, corramos con paciencia la carrera que nos es propuesta, **2** Puestos los ojos en al autor y consumidor de la fe, [en] Jesúis; el cual, habiéndole sido propuesto gozo, sufrió la cruz, menospaciendo la vergüenza, y sentóse á la diestra del trono de Dios. **3** Reducid pues á vuestro pensamiento á aquel que sufrió tal contradicción de pecadores contra sí mismo, porque no os fatiguéis en vuestros ánimos desmayando. **4** Que aun no habéis resistido hasta la sangre, combatiendo contra el pecado: **5** Y estáis ya olvidados de la exhortación que como con hijos habla con vosotros, [diciendo]: Hijo mío, no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes cuando eres de él reprehendido. **6** Porque el Señor al que ama castiga, y azota á cualquiera que recibe por hijo. **7** Si sufrís el castigo, Dios se os presenta como á hijos; porque ¿qué hijo es [aque]l á quien el padre no castiga? **8** Mas si estáis fuera del castigo, del cual todos han sido hechos participantes, luego sois bastardos, y no hijos. **9** Por otra parte, tuvimos por castigadores á los padres de nuestra carne, y los reverenciábamos, ¿por qué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espíritus, y viviremos? **10** Y aquéllos, á la verdad, por pocos días nos castigaban como á ellos les parecía, mas éste para lo que [nos] es provechoso, para que recibamos su santificación. **11** Es verdad que ningún castigo al presente parece ser [causa] de gozo, sino de tristeza; mas después da fruto aplicable de justicia á los que en él son ejercitados. **12** Por lo cual alzad las manos caídas y las rodillas paralizadas; **13** Y

haced derechos pasos á vuestros pies, porque lo aflijidos, como que también vosotros mismos sois que es cojo no salga fuera de camino, antes sea del cuerpo. 4 Honroso es en todos el matrimonio, sanado. 14 Seguid la paz con todos, y la santidad, y el lecho sin mancilla; mas á los fornicarios y á sin la cual nadie verá al Señor: 15 Mirando bien que los adulteros juzgará Dios. 5 Sean las costumbres ninguno se aparte de la gracia de Dios, que ninguna vuestras sin avaricia; contentos de lo presente; raíz de amargura brotando [os] impida, y por ella porque él dijo: No te desampararé, ni te dejaré. muchos sean contaminados; 16 Que ninguno sea 6 De tal manera que digamos confiadamente: El fornicario, ó profano, como Esaú, que por una vianda Señor es mi ayudador; no temeré lo que me hará el vendió su primogenitura. 17 Porque ya sabéis que hombre. 7 Acordaos de vuestros pastores, que os aun después, deseando heredar la bendición, fué hablaron la palabra de Dios; la fe de los cuales imitad, reprobado (que no halló lugar de arrepentimiento), considerando cuál haya sido el éxito de su conducta. aunque la procuró con lágrimas. 18 Porque no os 8 Jesucristo [es] el mismo ayer, y hoy, y por los siglos. habéis llegado al monte que se podía tocar, y al (aión g165) 9 No seáis llevados de acá para allá por fuego encendido, y al turbión, y á la oscuridad, y doctrinas diversas y extrañas; porque buena cosa á la tempestad, 19 Y al sonido de la trompeta, y es afirmar el corazón en la gracia, no en viandas, á la voz de las palabras, la cual los que la oyeron que nunca aprovecharon á los que anduvieron en rogaron que no se les hablase más; 20 Porque no ellas. 10 Tenemos un altar, del cual no tienen facultad podían tolerar lo que se mandaba: Si bestia tocare al de comer los que sirven al tabernáculo. 11 Porque monte, será apedreada, ó pasada con dardo. 21 Y los cuerpos de aquellos animales, la sangre de los tan terrible cosa era lo que se veía, que Moisés dijo: cuales es metida por el pecado en el santuario por el Estoy asombrado y temblando. 22 Mas os habéis pontífice, son quemados fuera del real. 12 Por lo cual llegado al monte de Sión, y á la ciudad del Dios vivo, también Jesús, para santificar al pueblo por su propia Jerusalen la celestial, y á la compañía de muchos sangre, padeció fuera de la puerta. 13 Salgamos pues millares de ángeles, 23 Y á la congregación de los á él fuera del real, llevando su vituperio. 14 Porque no primogénitos que están alistados en los cielos, y á tenemos aquí ciudad permanente, mas buscamos la Dios el Juez de todos, y á los espíritus de los justos por venir. 15 Así que, ofrezcamos por medio de él á hechos perfectos, 24 Y á Jesús el Mediador del nuevo Dios siempre sacrificio de alabanza, es á saber, fruto testamento, y á la sangre del esparcimiento que habla de labios que confiesen á su nombre. 16 Y de hacer mejor que la de Abel. 25 Mirad que no desechéis bien y de la comunicación no os olvidéis: porque al que habla. Porque si aquellos no escaparon que de tales sacrificios se agrada Dios. 17 Obedeced á desecharon al que hablaba en la tierra, mucho menos vuestros pastores, y sujetaos á ellos; porque ellos nosotros, si desecharámos al que habla de los cielos. velan por vuestras almas, como aquellos que han 26 La voz del cual entonces commovió la tierra; mas de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y ahora ha denunciado, diciendo: Aun una vez, y no gimiendo; porque esto no os es útil. 18 Orad yo conmoveré no solamente la tierra, mas aun el por nosotros: porque confiamos que tenemos buena cielo. 27 Y esta [palabra], Aun una vez, declara la conciencia, deseando conversar bien en todo. 19 Y mudanza de las cosas móviles, como de cosas más os ruego que lo hagáis así, para que yo os sea hechas, para que queden las cosas que son firmes. más presto restituído. 20 Y el Dios de paz que sacó 28 Así que, tomando el reino inmóvil, retengamos la gracia por la cual sirvamos á Dios agradándole con temor y reverencia; 29 Porque nuestro Dios es fuego consumidor.

13 PERMANEZCA el amor fraternal. 2 No olvidéis la hospitalidad, porque por ésta algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles. 3 Acordaos de los presos, como presos juntamente con ellos; y de los

de los muertos á nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del testamento eterno, (aión g166) 21 Os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por Jesucristo: al cual [sea] gloria por los siglos de los siglos. Amén. (aión g165) 22 Empero os ruego, hermanos, que soportéis la palabra de exhortación;

porque os he escrito en breve. 23 Sabed que nuestro hermano Timoteo está suelto; con el cual, si viniere más presto, os [iré] á ver. 24 Saludad á todos vuestros pastores, y á todos los santos. Los de Italia os saludan. 25 La gracia sea con todos vosotros. Amén. Fué escrita á los Hebreos desde Italia con Timoteo.

Santiago

1 JACOBO, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, á las doce tribus que están esparcidas, salud. **2** Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando cayereis en diversas tentaciones; **3** Sabiendo que la prueba de vuestra fe obra paciencia. **4** Mas tenga la paciencia perfecta [su] obra, para que seáis perfectos y cabales, sin faltar en alguna cosa. **5** Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduría, demándela á Dios, el cual da á todos abundantemente, y no zahiere; y le será dada. **6** Pero pida en fe, no dudando nada: porque el que duda es semejante á la onda de la mar, que es movida del viento, y echada de una parte á otra. **7** No piense pues el tal hombre que recibirá ninguna cosa del Señor. **8** El hombre de dobrado ánimo es inconstante en todos sus caminos. **9** El hermano que es de baja suerte, glóriese en su alteza: **10** Mas el que es rico, en su bajeza; porque él se pasará como la flor de la hierba. **11** Porque salido el sol con ardor, la hierba se secó, y su flor se cayó, y perdió su hermosa apariencia: así también se marchitará el rico en todos sus caminos. **12** Bienaventurado el varón que sufre la tentación; porque cuando fuere probado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido á los que le aman. **13** Cuando alguno es tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los malos, ni él tienta á alguno: **14** Sino que cada uno es tentado, cuando de su propia concupiscencia es atraído, y cebado. **15** Y la concupiscencia, después que ha concebido, pare el pecado: y el pecado, siendo cumplido, engendra muerte. **16** Amados hermanos míos, no erréis. **17** Toda buena dádiva y todo don perfecto es de lo alto, que desciende del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación. **18** El, de su voluntad nos ha engendrado por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas. **19** Por esto, mis amados hermanos, todo hombre sea pronto para oír, tardío para hablar, tardío para airarse: **20** Porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios. **21** Por lo cual, dejando toda inmundicia y superfluidad de malicia, recibid con mansedumbre la palabra ingerida, la cual puede hacer salvas vuestras almas. **22** Mas sed hacedores de la palabra, y no tan solamente

oidores, engañándoos á vosotros mismos. **23** Porque si alguno oye la palabra, y no la pone por obra, este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural. **24** Porque él se consideró á sí mismo, y se fué, y luego se olvidó qué tal era. **25** Mas el que hubiere mirado atentamente en la perfecta ley, [que es] la de la libertad, y perseverado [en ella], no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho. **26** Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, sino engañando su corazón, la religión del tal es vana. **27** La religión pura y sin mácula delante de Dios y Padre es esta: Visitar los huérfanos y las viudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha de este mundo.

2 HERMANOS míos, no tengáis la fe de nuestro Señor Jesucristo glorioso en acepción de personas. **2** Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro, y de preciosa ropa, y también entra un pobre con vestidura vil, **3** Y tuviereis respeto al que trae la vestidura preciosa, y le dijereis: Siéntate tú aquí en buen lugar: y dijereis al pobre: Estáte tú allí en pie; ó siéntate aquí debajo de mi estrado: **4** ¿No juzgáis en vosotros mismos, y venís á ser jueces de pensamientos malos? **5** Hermanos míos amados, oid: ¿No ha elegido Dios los pobres de este mundo, ricos en fe, y herederos del reino que ha prometido á los que le aman? **6** Mas vosotros habéis afrentado al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y no son ellos los mismos que os arrastran á los juzgados? **7** ¿No blasfeman ellos el buen nombre que fué invocado sobre vosotros? **8** Si en verdad cumplís vosotros la ley real, conforme á la Escritura: Amarás á tu prójimo como á ti mismo, bien hacéis: **9** Mas si hacéis acepción de personas, cometéis pecado, y sois reconvenidos de la ley como transgresores. **10** Porque cualquiera que hubiere guardado toda la ley, y offendiere en un [punto], es hecho culpado de todos. **11** Porque el que dijo: No cometerás adulterio, también ha dicho: No matarás. Ahora bien, si no hubieres cometido adulterio, pero hubieres matado, ya eres hecho transgresor de la ley. **12** Así hablad, y así obrad, como los que habéis de ser juzgados por la ley de libertad. **13** Porque juicio sin misericordia [será hecho] con aquel que no hiciere misericordia: y la misericordia se gloria contra el juicio. **14** Hermanos

míos, ¿qué aprovechará si alguno dice que tiene humana: **8** Pero ningún hombre puede domar la fe, y no tiene obras? ¿Podrá la fe salvarle? **15** Y si lengua, [que es] un mal que no puede ser refrenado; el hermano ó la hermana están desnudos, y tienen llena de veneno mortal. **9** Con ella bendecimos al necesidad del mantenimiento de cada día, **16** Y Dios y Padre, y con ella maldecimos á los hombres, alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos los cuales son hechos á la semejanza de Dios. **10** De y hartaos; pero no les dierais las cosas que son una misma boca proceden bendición y maldición. necesarias para el cuerpo: ¿qué aprovechará? **17** Así Hermanos míos, no conviene que estas cosas sean también la fe, si no tuviere obras, es muerta en sí así hechas. **11** ¿Echa alguna fuente por una misma misma. **18** Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo abertura agua dulce y amarga? **12** Hermanos míos, obras: muéstrame tu fe sin tus obras, y yo te mostraré ¿puede la higuera producir aceitunas, ó la vid higos? mi fe por mis obras. **19** Tú crees que Dios es uno; Así ninguna fuente puede hacer agua salada y dulce. bien haces: también los demonios creen, y tiemblan. **13** ¿Quién es sabio y avisado entre vosotros? muestre **20** ¿Mas quieres saber, hombre vano, que la fe sin por buena conversación sus obras en mansedumbre obras es muerta? **21** ¿No fué justificado por las obras de sabiduría. **14** Pero si tenéis envidia amarga y Abraham nuestro padre, cuando ofreció á su hijo contención en vuestros corazones, no os gloriéis, Isaac sobre el altar? **22** ¿No ves que la fe obró con ni seáis mentirosos contra la verdad: **15** Que esta sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras? **23** sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino Y fué cumplida la Escritura que dice: Abraham creyó terrena, animal, diabólica. **16** Porque donde hay á Dios, y le fué imputado á justicia, y fué llamado envidia y contención, allí hay perturbación y toda amigo de Dios. **24** Vosotros veis, pues, que el hombre obra perversa. **17** Mas la sabiduría que es de lo alto, es justificado por las obras, y no solamente por la primeramente es pura, después pacífica, modesta, fe. **25** Asimismo también Rahab la ramera, ¿no fué benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, justificada por obras, cuando recibió los mensajeros, no juzgadora, no fingida. **18** Y el fruto de justicia se y los echó fuera por otro camino? **26** Porque como el siembra en paz para aquellos que hacen paz.

cuadro sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras es muerta.

4 ¿DE dónde [viene] las guerras y los pleitos entre vosotros? ¿No [son] de vuestras concupiscencias,

3 HERMANOS míos, no os hagáis muchos maestros, las cuales combaten en vuestros miembros? **2** sabiendo que recibiremos mayor condenación. **2** Codiciáis, y no tenéis; matáis y ardéis de envidia, y no Porque todos ofendemos en muchas cosas. Si alguno no ofende en palabra, éste es varón perfecto, que también puede con freno gobernar todo el cuerpo. **3** He aquí nosotros ponemos frenos en las bocas de los caballos para que nos obedezcan, y gobernamos todo su cuerpo. **4** Mirad también las naves: aunque tan grandes, y llevadas de impetuosos vientos, son gobernadas con un muy pequeño timón por donde quisiere el que las gobierna. **5** Así también, la lengua es un miembro pequeño, y se gloria de grandes cosas. He aquí, un pequeño fuego ¡cuán grande bosque enciende! **6** Y la lengua es un fuego, un mundo de maldad. Así la lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, é inflama la rueda de la creación, y es inflamada del infierno. (**Geenna g1067**) **7** Porque toda naturaleza de bestias, y de aves, y de serpientes, y de seres de la mar, se doma y es domada de la naturaleza

4 Adúleros y adulteras, ¿no sabéis que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Cualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios. **5** ¿Pensáis que la Escritura dice sin causa: El espíritu que mora en nosotros codicia para envidia? **6** Mas él da mayor gracia. Por esto dice: Dios resiste á los soberbios, y da gracia á los humildes. **7** Someteos pues á Dios; resistid al diablo, y de vosotros huirá. **8** Allegaos á Dios, y él se allegará á vosotros. Pecadores, limpiad las manos; y vosotros de doblado ánimo, purificad los corazones. **9** Afligíos, y lamentad, y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza. **10** Humillaos delante del Señor, y él os ensalzará. **11** Hermanos, no murmuréis los unos de los otros. El

que murmura del hermano, y juzga á su hermano, la tierra, ni por otro cualquier juramento; sino vuestro este tal murmura de la ley, y juzga á la ley; pero si sí sea sí, y vuestro no sea no; porque no caigáis en tú juzgas á la ley, no eres guardador de la ley, sino condenación. 13 ¿Está alguno entre vosotros afligido? juez. 12 Uno es el dador de la ley, que puede salvar haga oración. ¿Está alguno alegre? cante salmos. y perder: ¿quién eres tú que juzgas á otro? 13 Ea 14 ¿Está alguno enfermo entre vosotros? llame á ahora, los que decís: Hoy y mañana iremos á tal los ancianos de la iglesia, y oren por él, ungiéndole ciudad, y estaremos allá un año, y compraremos con aceite en el nombre del Señor. 15 Y la oración mercadería, y ganaremos: 14 Y no sabéis lo que será de fe salvará al enfermo, y el Señor lo levantará; y mañana. Porque ¿qué es vuestra vida? Ciertamente si estuviere en pecados, le serán perdonados. 16 es un vapor que se aparece por un poco de tiempo, y Confesaos vuestras faltas unos á otros, y rogar los luego se desvanece. 15 En lugar de lo cual deberíais unos por los otros, para que seáis sanos; la oración decir: Si el Señor quisiere, y si viviéremos, haremos del justo, obrando eficazmente, puede mucho. 17 esto ó aquello. 16 Mas ahora os jactáis en vuestras Elías era hombre sujeto á semejantes pasiones que soberbias. Toda jactancia semejante es mala. 17 nosotros, y rogó con oración que no lloviése, y no El pecado, pues, está en aquel que sabe hacer lo llovió sobre la tierra en tres años y seis meses. 18 Y bueno, y no lo hace.

5 EA ya ahora, oh ricos, llorad aullando por vuestras miserias que os vendrán. 2 Vuestras riquezas están podridas: vuestras ropas están comidas de polilla. 3 Vuestro oro y plata están corrompidos de orín; y su orín os será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego. Os habéis allegado tesoro para en los posteros días. 4 He aquí, el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras, el cual por engaño no les ha sido pagado de vosotros, clama; y los clamores de los que habían segado, han entrado en los oídos del Señor de los ejércitos. 5 Habéis vivido en deleites sobre la tierra, y sido disolutos; habéis cebado vuestros corazones como en el día de sacrificios. 6 Habéis condenado [y] muerto al justo; [y] él no os resiste. 7 Pues, hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad [cómo] el labrador espera el precioso fruto de la tierra, aguardando con paciencia, hasta que reciba la lluvia temprana y tardía. 8 Tened también vosotros paciencia; confirmad vuestros corazones: porque la venida del Señor se acerca. 9 Hermanos, no os quejéis unos contra otros, porque no seáis condenados; he aquí, el juez está delante de la puerta. 10 Hermanos míos, tomad por ejemplo de aflicción y de paciencia, á los profetas que hablaron en nombre del Señor. 11 He aquí, tenemos por bienaventurados á los que sufren. Habéis oído la paciencia de Job, y habéis visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso. 12 Mas sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por

Elías era hombre sujeto á semejantes pasiones que
soberbias. Toda jactancia semejante es mala. 17
nosotros, y rogó con oración que no lloviiese, y no
El pecado, pues, está en aquel que sabe hacer lo
llovió sobre la tierra en tres años y seis meses. 18 Y
otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produjo su
fruto. 19 Hermanos, si alguno de entre vosotros ha
errado de la verdad, y alguno le convirtiere, 20 Sepa
que el que hubiere hecho convertir al pecador del
error de su camino, salvará un alma de muerte, y
cubrirá multitud de pecados.

1 Pedro

1 PEDRO, apóstol de Jesucristo, á los extranjeros esparcidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithinia, **2** Elegidos según la prescencia de Dios Padre en santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesucristo: Gracia y paz os sea multiplicada. **3** Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que según su grande misericordia nos ha regenerado en esperanza viva, por la resurrección de Jesucristo de los muertos, **4** Para una herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, reservada en los cielos **5** Para nosotros que somos guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo. **6** En lo cual vosotros os alegráis, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, si es necesario, **7** Para que la prueba de vuestra fe, mucho más preciosa que el oro, el cual perece, bien que sea probado con fuego, sea hallada en alabanza, gloria y honra, cuando Jesucristo fuere manifestado: **8** Al cual, no habiendo visto, le amáis; en el cual creyendo, aunque al presente no lo veáis, os alegráis con gozo inefable y glorificado; **9** Obteniendo el fin de vuestra fe, [que es] la salud de [vuestras] almas. **10** De la cual salud los profetas que profetizaron de la gracia que había de venir á vosotros, han inquirido y diligentemente buscado, **11** Escudriñando cuándo y en qué punto de tiempo significaba el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, el cual prenunciaba las aflicciones que habían de venir á Cristo, y las glorias después de ellas. **12** A los cuales fué revelado, que no para sí mismos, sino para nosotros administraban las cosas que ahora os son anunciadas de los que os han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; en las cuales desean mirar los ángeles. **13** Por lo cual, teniendo los lomos de vuestro entendimiento ceñidos, con templanza, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada cuando Jesucristo os es manifestado: **14** Como hijos obedientes, no conformándoos con los deseos que antes teníais estando en vuestra ignorancia; **15** Sino como aquel que os ha llamado es santo, sed también vosotros santos en toda conversación: **16** Porque escrito está:

Sed santos, porque yo soy santo. **17** Y si invocáis por Padre á aquel que sin acepción de personas juzga según la obra de cada uno, conversad en temor todo el tiempo de vuestra peregrinación: **18** Sabiendo que habéis sido rescatados de vuestra vana conversación, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, [como] oro ó plata; **19** Sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin mancha y sin contaminación: **20** Ya ordenado de antes de la fundación del mundo, pero manifestado en los postimeros tiempos por amor de vosotros, **21** Que por él creéis á Dios, el cual le resucitó de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe y esperanza sea en Dios. **22** Habiendo purificado vuestra almas en la obediencia de la verdad, por el Espíritu, en caridad hermanable sin fingimiento, amaos unos á otros entrañablemente de corazón puro: **23** Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios, que vive y permanece para siempre. (aión g165)

24 Porque Toda carne es como la hierba, y toda la gloria del hombre como la flor de la hierba: secóse la hierba, y la flor se cayó; **25** Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada. (aión g165)

2 DEJANDO pues toda malicia, y todo engaño, y fingimientos, y envidias, y todas las detraccciones, **2** Desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual, sin engaño, para que por ella crezcáis en salud: **3** Si empero habéis gustado que el Señor es benigno; **4** Al cual allegádoos, piedra viva, reprobada cierto de los hombres, empero elegida de Dios, preciosa, **5** Vosotros también, como piedras vivas, sed edificados una casa espiritual, y un sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables á Dios por Jesucristo. **6** Por lo cual también contiene la Escritura: He aquí, pongo en Sión la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; y el que creyere en ella, no será confundido. **7** [Ella] es pues honor á vosotros que creéis: mas para los desobedientes, la piedra que los edificadores reprobaron, ésta fué hecha la cabeza del ángulo; **8** Y Piedra de tropiezo, y roca de escándalo á aquellos que tropiezan en la palabra, siendo desobedientes; para lo cual fueron también ordenados. **9** Mas vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, gente santa, pueblo adquirido, para que

anunciéis las virtudes de aquel que os ha llamado conversación de sus mujeres, 2 Considerando vuestra de las tinieblas á su luz admirable: 10 Vosotros, que casta conversación, que es en temor. 3 El adorno de en el tiempo pasado no erais pueblo, mas ahora las cuales no sea exterior con encrespamiento del sois pueblo de Dios; que en el tiempo pasado no cabello, y atavío de oro, ni en compostura de ropas; habíais alcanzado misericordia, mas ahora habéis 4 Sino el hombre del corazón que está encubierto, en alcanzado misericordia. 11 Amados, yo os ruego incorruptible [ornato] de espíritu agradable y pacífico, como á extranjeros y peregrinos, os abstengáis de lo cual es de grande estima delante de Dios. 5 los deseos carnales que batallan contra el alma, 12 Porque así también se ataviaban en el tiempo antiguo Teniendo vuestra conversación honesta entre los aquellas santas mujeres que esperaban en Dios, Gentiles; para que, en lo que ellos murmuran de siendo sujetas á sus maridos: 6 Como Sara obedecía vosotros como de malhechores, glorifiquen á Dios en á Abraham, llamándole señor; de la cual vosotras sois el día de la visitación, estimándoos por las buenas hechas hijas, haciendo bien, y no sois espantadas de obras. 13 Sed pues sujetos á toda ordenación humana ningún pavor. 7 Vosotros maridos, semejantemente, por respeto á Dios: ya sea al rey, como á superior; 14 habitad con ellas según ciencia, dando honor á la Ya á los gobernadores, como de él enviados para mujer como á vaso más frágil, y como á herederas venganza de los malhechores, y para loor de los juntamente de la gracia de la vida; para que vuestras que hacen bien. 15 Porque esta es la voluntad de oraciones no sean impedidas. 8 Y finalmente, sed Dios; que haciendo bien, hagáis callar la ignorancia todos de un mismo corazón, compasivos, amánndoos de los hombres vanos: 16 Como libres, y no como fraternalmente, misericordiosos, amigables; 9 No teniendo la libertad por cobertura de malicia, sino volviendo mal por mal, ni maldición por maldición, como siervos de Dios. 17 Honrad á todos. Amad la sino antes por el contrario, bendiciendo; sabiendo que fraternidad. Temed á Dios. Honrad al rey. 18 Siervos, vosotros sois llamados para que poseáis bendición sed sujetos con todo temor á vuestros amos; no en herencia. 10 Porque el que quiere amar la vida, y solamente á los buenos y humanos, sino también ver días buenos, refrene su lengua de mal, y sus á los rigurosos. 19 Porque esto es agradable, si labios no hablen engaño; 11 Apártase del mal, y haga alguno á causa de la conciencia delante de Dios, bien; busque la paz, y sígala. 12 Porque los ojos del sufre molestias padeciendo injustamente. 20 Porque Señor están sobre los justos, y sus oídos [atentos] á ¿qué gloria es, si pecando vosotros sois abofeteados, sus oraciones: pero el rostro del Señor está sobre y lo sufrys? mas si haciendo bien sois afligidos, y aquellos que hacen mal. 13 ¿Y quién es aquel que lo sufrys, esto ciertamente es agradable delante de os podrá dañar, si vosotros seguís el bien? 14 Mas Dios. 21 Porque para esto sois llamados; pues que también si alguna cosa padecéis por hacer bien, también Cristo padeció por nosotros, dejándonos [sois] bienaventurados. Por tanto, no temáis por el ejemplo, para que vosotros sigáis sus pisadas: 22 El temor de ellos, ni seáis turbados; 15 Sino santificad al cual no hizo pecado; ni fué hallado engaño en su Señor Dios en vuestros corazones, y [estad] siempre boca: 23 Quien cuando le maldecían, no amenazaba, sino reverencia á cada uno que os demande razón de la remitía [la causa] al que juzga justamente: 24 El esperanza que hay en vosotros: 16 Teniendo buena cual mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros sobre el madero, para que nosotros siendo muertos como de malhechores, sean confundidos los que á los pecados, vivamos á la justicia: por la herida del blasfeman vuestra buena conversación en Cristo. 17 cual habéis sido sanados. 25 Porque vosotros erais Porque mejor es que padeczcáis haciendo bien, si la como ovejas descarridas; mas ahora habéis vuelto voluntad de Dios así lo quiere, que haciendo mal. al Pastor y Obispo de vuestras almas.

3 ASIMISMO vosotras, mujeres, [sed] sujetas á vuestros maridos; para que también los que no creen á la palabra, sean ganados sin palabra por la

18 Porque también Cristo padeció una vez por los pecados, el justo por los injustos, para llevarnos á Dios, siendo á la verdad muerto en la carne, pero vivificado en espíritu; 19 En el cual también fué y

predicó á los espíritus encarcelados; 20 Los cuales para que también en la revelación de su gloria os en otro tiempo fueron desobedientes, cuando una gocéis en triunfo. 14 Si sois vituperados en el nombre vez esperaba la paciencia de Dios en los días de de Cristo, sois bienaventurados; porque la gloria y Noé, cuando se aparejaba el arca; en la cual pocas, el Espíritu de Dios reposan sobre vosotros. Certo, es á saber, ocho personas fueron salvas por agua. 21 A la figura de la cual el bautismo que ahora glorificado. 15 Así que, ninguno de vosotros padecerá corresponde nos salva (no quitando las inmundicias como homicida, ó ladrón, ó malhechor, ó por meterse de la carne, sino [como] demanda de una buena en negocios ajenos. 16 Pero si [alguno padece] como conciencia delante de Dios.) por la resurrección de Cristiano, no se avergüence; antes glorifique á Dios Jesucristo: 22 El cual está á la diestra de Dios, en esta parte. 17 Porque es tiempo de que el juicio habiendo subido al cielo; estando á él sujetos los comience de la casa de Dios: y si primero [comienza] ángeles, y las potestades, y virtudes.

4 PUES que Cristo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros también estad armados del mismo pensamiento: que el que ha padecido en la carne, cesó de pecado; 2 Para que ya el tiempo que queda en carne, viva, no á las concupiscencias de los hombres, sino á la voluntad de Dios. 3 Porque nos debe bastar que el tiempo pasado de nuestra vida hayamos hecho la voluntad de los Gentiles, cuando conversábamos en lascivias, en concupiscencias, en embriagueces, en glotonerías, en banquetes, y en abominables idolatrías. 4 En lo cual les parece cosa extraña que vosotros no corráis con ellos en el mismo desenfrenamiento de disolución, ultrajándo: 5 Los cuales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los vivos y los muertos. 6 Porque por esto también ha sido predicado el evangelio á los muertos; para que sean juzgados en carne según los hombres, y vivan en espíritu según Dios. 7 Mas el fin de todas las cosas se acerca: sed pues templados, y velad en oración. 8 Y sobre todo, tened entre vosotros ferviente caridad; porque la caridad cubrirá multitud de pecados. 9 Hospedaos los unos á los otros sin murmuraciones. 10 Cada uno según el don que ha recibido, adminístrelo á los otros, como buenos dispensadores de las diferentes gracias de Dios. 11 Si alguno habla, [hable] conforme á las palabras de Dios; si alguno ministra, [ministre] conforme á la virtud que Dios suministra: para que en todas cosas sea Dios glorificado por Jesucristo, al cual es gloria é imperio para siempre jamás. Amén. (aión g165) 12 Carísimos, no os maravilléis cuando sois examinados por fuego, lo cual se hace para vuestra prueba, como si alguna cosa peregrina os aconteciese; 13 Antes bien gozaos en que sois participantes de las aflicciones de Cristo;

para que tambiéen en la revelación de su gloria os gocéis en triunfo. 14 Si sois vituperados en el nombre de Cristo, sois bienaventurados; porque la gloria y según ellos, él es blasfemado, mas según vosotros es como homicida, ó ladrón, ó malhechor, ó por meterse en negocios ajenos. 16 Pero si [alguno padece] como Cristiano, no se avergüence; antes glorifique á Dios en esta parte. 17 Porque es tiempo de que el juicio comience de la casa de Dios: y si primero [comienza] por nosotros, ¿qué será el fin de aquellos que no obedecen al evangelio de Dios? 18 Y si el justo con dificultad se salva, ¿á dónde aparecerá el infiel y el pecador? 19 Y por eso los que son afligidos según la voluntad de Dios, encomiéndenle sus almas, como á fiel Criador, haciendo bien.

5 RUEGO á los ancianos que están entre vosotros, yo anciano [también] con ellos, y testigo de las aflicciones de Cristo, que soy también participante de la gloria que ha de ser revelada: 2 Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, teniendo cuidado [de ella], no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino de un ánimo pronto; 3 de Dios que está entre vosotros, teniendo cuidado [de ella], no por fuerza, sino voluntariamente; no por ganancia deshonesta, sino de un ánimo pronto; 3 5 Los cuales darán cuenta al que está aparejado para [del Señor], sino siendo dechados de la grey. 4 juzgar los vivos y los muertos. 6 Porque Y cuando apareciere el Príncipe de los pastores, también ha sido predicado el evangelio á los muertos; vosotros recibiréis la corona incorruptible de gloria. 5 para que sean juzgados en carne según los hombres, Igualmente, mancebos, sed sujetos á los ancianos; y y vivan en espíritu según Dios. 7 Mas todos sumisos unos á otros, revestíos de humildad; las cosas se acerca: sed pues templados, y velad porque Dios resiste á los soberbios, y da gracia á en oración. 8 Y sobre todo, tened entre vosotros los humildes. 6 Humillaos pues bajo la poderosa ferviente caridad; porque la caridad cubrirá multitud mano de Dios, para que él os ensalte cuando fuere de pecados. 9 Hospedaos los unos á los otros sin tiempo; 7 Echando toda vuestra solicitud en él, porque murmuraciones. 10 Cada uno según el don que él tiene cuidado de vosotros. 8 Sed templados, ha recibido, adminístrelo á los otros, como buenos y velad; porque vuestro adversario el diablo, cual dispensadores de las diferentes gracias de Dios. 11 Si león rugiente, anda alrededor buscando á quien alguno habla, [hable] conforme á las palabras de Dios; devore: 9 Al cual resistid firmes en la fe, sabiendo si alguno ministra, [ministre] conforme á la virtud que que las mismas aflicciones han de ser cumplidas en Dios suministra: para que en todas cosas sea Dios la compañía de vuestros hermanos que están en el glorificado por Jesucristo, al cual es gloria é imperio mundo. 10 Mas el Dios de toda gracia, que nos ha para siempre jamás. Amén. (aión g165) 12 Carísimos, llamado á su gloria eterna por Jesucristo, después que no os maravilléis cuando sois examinados por fuego, hubiereis un poco de tiempo padecido, él mismo os lo cual se hace para vuestra prueba, como si alguna cosa peregrina os aconteciese; 13 Antes bien gozaos perfeccione, confirme, corrobore y establezca. (aiónios g166) 11 A él sea gloria é imperio para siempre. Amén. en que sois participantes de las aflicciones de Cristo; (aión g165) 12 Por Silvano, el hermano fiel, según yo

pienso, os he escrito brevemente, amonestando[os], y testificando que ésta es la verdadera gracia de Dios, en la cual estáis. **13** La [iglesia] que está en Babilonia, juntamente elegida con vosotros, os saluda, y Marcos mi hijo. **14** Saludaos unos á otros con ósculo de caridad. Paz sea con todos vosotros los que estáis en Jesucristo. Amén.

2 Pedro

1 SIMÓN Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, á los que habéis alcanzado fe igualmente preciosa con nosotros en la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo: **2** Gracia y paz os sea multiplicada en el conocimiento de Dios, y de nuestro Señor Jesús. **3** Como todas las cosas que pertenecen á la vida y á la piedad nos sean dadas de su divina potencia, por el conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud: **4** Por las cuales nos son dadas preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas fueseis hechos participantes de la naturaleza divina, habiendo huído de la corrupción que está en el mundo por concupiscencia. **5** Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud ciencia; **6** Y en la ciencia templanza, y en la templanza paciencia, y en la paciencia temor de Dios; **7** Y en el temor de Dios, amor fraternal, y en el amor fraternal caridad. **8** Porque si en vosotros hay estas cosas, y abundan, no os dejarán estar ociosos, ni estériles en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo. **9** Mas el que no tiene estas cosas, es ciego, y tiene la vista muy corta, habiendo olvidado la purificación de sus antiguos pecados. **10** Por lo cual, hermanos, procurad tanto más de hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás. **11** Porque de esta manera os será abundantemente administrada la entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. (aiónios g166) **12** Por esto, yo no dejaré de amonestaros siempre de estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y estéis confirmados en la verdad presente. **13** Porque tengo por justo, en tanto que estoy en este tabernáculo, de incitaros con amonestación: **14** Sabiendo que brevemente tengo de dejar mi tabernáculo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado. **15** También yo procuraré con diligencia, que después de mi fallecimiento, vosotros podáis siempre tener memoria de estas cosas. **16** Porque no os hemos dado á conocer la potencia y la venida de nuestro Señor Jesucristo, siguiendo fábulas por arte compuestas; sino como habiendo con nuestros propios ojos visto su majestad. **17** Porque él había recibido de Dios Padre honra y gloria, cuando una tal voz fué á él enviada de la magnífica gloria:

Este es el amado Hijo mío, en el cual yo me he agradado. **18** Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos juntamente con él en el monte santo. **19** Tenemos también la palabra profética más permanente, á la cual hacéis bien de estar atentos como á una antorcha que alumbría en lugar oscuro hasta que el día esclarezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones: **20** Entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura es de particular interpretación; **21** Porque la profecía no fué en los tiempos pasados traída por voluntad humana, sino los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espíritu Santo.

2 PERO hubo también falsos profetas en el pueblo, como habrá entre vosotros falsos doctores, que introducirán encubiertamente herejías de perdición, y negarán al Señor que los rescató, atrayendo sobre sí mismos perdición acelerada. **2** Y muchos seguirán sus disoluciones, por los cuales el camino de la verdad será blasfemado; **3** Y por avaricia harán mercadería de vosotros con palabras fingidas; sobre los cuales la condenación ya de largo tiempo no se tarda, y su perdición no se duerme. **4** Porque si Dios no perdonó á los ángeles que habían pecado, sino que habiéndolos despeñado en el infierno con cadenas de oscuridad, los entregó para ser reservados al juicio; (Tartaroō g5020) **5** Y [si] no perdonó al mundo viejo, mas guardó á Noé, pregónero de justicia, con otras siete personas, trayendo el diluvio sobre el mundo de malvados; **6** Y [si] condenó por destrucción las ciudades de Sodoma y de Gomorra, tornándolas en ceniza, y poniéndolas por ejemplo á los que habían de vivir sin temor y reverencia de Dios; **7** Y libró al justo Lot, acosado por la nefanda conducta de los malvados; **8** (Porque este justo, con ver y oír, morando entre ellos, afiguraba cada día su alma justa con los hechos de aquellos injustos;) **9** Sabe el Señor librarse de tentación á los píos, y reservar á los injustos para ser atormentados en el día del juicio; **10** Y principalmente á aquellos que, siguiendo la carne, andan en concupiscencia é inmundicia, y desprecian la potestad; atrevidos, contumaces, que no temen decir mal de las potestades superiores: **11** Como quiera que los mismos ángeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juicio de maldición contra ellas delante del Señor.

12 Mas éstos, diciendo mal de las cosas que no está la promesa de su advenimiento? porque desde entienden, como bestias brutas, que naturalmente el día en que los padres durmieron, todas las cosas son hechas para presa y destrucción, perecerán permanecen así como desde el principio de la en su perdición, 13 Recibiendo el galardón de su creación. 5 Ciento ellos ignoran voluntariamente, que injusticia, [ya] que reputan por delicia poder gozar de los cielos fueron en el tiempo antiguo, y la tierra que deleites cada día. Estos [son] suciedades y manchas, por agua y en agua está asentada, por la palabra de los cuales comiendo con vosotros, juntamente se Dios; 6 Por lo cual el mundo de entonces pereció recrean en sus errores; 14 Teniendo los ojos llenos anegado en agua: 7 Mas los cielos que son ahora, de adulterio, y no saben cesar de pecar; cebando las y la tierra, son conservados por la misma palabra, almas inconstantes; teniendo el corazón ejercitado guardados para el fuego en el día del juicio, y de la en codicias, siendo hijos de maldición; 15 Que han perdición de los hombres impíos. 8 Mas, oh amados, dejado el camino derecho, y se han extraviado, no ignoréis esta una cosa: que un día delante del siguiendo el camino de Balaam, [hijo] de Bosor, Señor es como mil años y mil años como un día. el cual amó el premio de la maldad. 16 Y fué 9 El Señor no tarda su promesa, como algunos la reprendido por su iniquidad: una muda bestia de tienen por tardanza; sino que es paciente para con carga, hablando en voz de hombre, refrenó la locura nosotros, no queriendo que ninguno perezca, sino del profeta. 17 Estos son fuentes sin agua, y nubes que todos procedan al arrepentimiento. 10 Mas el traídas de torbellino de viento: para los cuales está día del Señor vendrá como ladrón en la noche; en el guardada la oscuridad de las tinieblas para siempre. cual los cielos pasarán con grande estruendo, y los (questioned) 18 Porque hablando arrogantes palabras elementos ardiente serán deshechos, y la tierra y las de vanidad, ceban con las concupiscencias de la obras que en ella están serán quemadas. 11 Pues carne en disoluciones á los que verdaderamente como todas estas cosas han de ser deshechas, ¿qué habían huído de los que conversan en error; 19 tales conviene que vosotros seáis en santas y pías Prometiéndoles libertad, siendo ellos mismos siervos conversaciones, 12 Esperando y apresurándoos para de corrupción. Porque el que es de alguno vencido, la venida del día de Dios, en el cual los cielos siendo es sujeto á la servidumbre del que lo venció. 20 encendidos serán deshechos, y los elementos siendo Ciertamente, si habiéndose ellos apartado de las abrasados, se fundirán? 13 Bien que esperamos contaminaciones del mundo, por el conocimiento del cielos nuevos y tierra nueva, según sus promesas, en Señor y Salvador Jesucristo, y otra vez envolviéndose los cuales mora la justicia. 14 Por lo cual, oh amados, en ellas, son vencidos, sus postrimerías les son estando en esperanza de estas cosas, procurad con hechas peores que los principios. 21 Porque mejor diligencia que seáis hallados de él sin mácula, y sin les hubiera sido no haber conocido el camino de la reprensión, en paz. 15 Y tened por salud la paciencia justicia, que después de haberlo conocido, tornarse de nuestro Señor; como también nuestro amado atrás del santo mandamiento que les fué dado. 22 hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido Pero les ha acontecido lo del verdadero proverbio: dada, os ha escrito también; 16 Casi en todas [sus] El perro se volvió á su vomito, y la puerca lavada á epístolas, hablando en ellas de estas cosas; entre las revolcarse en el cielo.

3 CARÍSIMOS, yo os escribo ahora esta segunda carta, por las cuales [ambas] desperto con exhortación vuestro limpio entendimiento; 2 Para que tengáis memoria de las palabras que antes han sido dichas por los santos profetas, y de nuestro mandamiento, [que somos] apóstoles del Señor y Salvador: 3 Sabiendo primero esto, que en los postrimeros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias, 4 Y diciendo: ¿Dónde

(aiōn g165)

1 Juan

1 LO que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos mirado, y palparon nuestras manos tocante al Verbo de vida; **2** (Porque la vida fué manifestada, y vimos, y testificamos, y os anunciamos aquella vida eterna, la cual estaba con el Padre, y nos ha aparecido;) (aiónios g166) **3** Lo que hemos visto y oído, eso os anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros: y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo. **4** Y estas cosas os escribimos, para que vuestro gozo sea cumplido. **5** Y este es el mensaje que oímos de él, y os anunciamos: Que Dios es luz, y en él no hay ninguna tiniebla. **6** Si nosotros dijéremos que tenemos comunión con él, y andamos en tinieblas, mentimos, y no hacemos la verdad; **7** Mas si andamos en luz, como él está en luz, tenemos comunión entre nosotros, y la sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de todo pecado. **8** Si dijéremos que no tenemos pecado, nos engañamos á nosotros mismos, y no hay verdad en nosotros. **9** Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para que nos perdone nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad. **10** Si dijéremos que no hemos pecado, lo hacemos á él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

2 HIJITOS míos, estas cosas os escribo, para que no pequéis; y si alguno hubiere pecado, abogado tenemos para con el Padre, á Jesucristo el justo; **2** Y él es la propiciación por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo. **3** Y en esto sabemos que nosotros le hemos conocido, si guardamos sus mandamientos. **4** El que dice, Yo le he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no hay verdad en él; **5** Mas el que guarda su palabra, la caridad de Dios está verdaderamente perfecta en él: por esto sabemos que estamos en él. **6** El que dice que está en él, debe andar como él anduvo. **7** Hermanos, no os escribo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que habéis tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la palabra que habéis oído desde el principio. **8** Otra vez os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en vosotros; porque las tinieblas son pasadas, y la verdadera luz ya alumbría. **9** El que dice que está en luz, y aborrece á su hermano, el tal aun está en tinieblas todavía. **10** El que ama á su hermano, está en luz, y no hay tropiezo en él. **11** Mas el que aborrece á su hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe á donde va; porque las tinieblas le han cegado los ojos. **12** Os escribo á vosotros, hijitos, porque vuestros pecados os son perdonados por su nombre. **13** Os escribo á vosotros, padres, porque habéis conocido á aquel que es desde el principio. Os escribo á vosotros, mancebos, porque habéis vencido al maligno. Os escribo á vosotros, hijitos, porque habéis conocido al Padre. **14** Os he escrito á vosotros, padres, porque habéis conocido al que es desde el principio. Os he escrito á vosotros, mancebos, porque sois fuertes, y la palabra de Dios mora en vosotros, y habéis vencido al maligno. **15** No améis al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él. **16** Porque todo lo que hay en el mundo, la concupiscencia de la carne, y la concupiscencia de los ojos, y la soberbia de la vida, no es del Padre, mas es del mundo. **17** Y el mundo se pasa, y su concupiscencia; mas el que hace la voluntad de Dios, permanece para siempre. (aión g165) **18** Hijitos, [ya] es el último tiempo: y como vosotros habéis oído que el anticristo ha de venir, así también al presente han comenzado á ser muchos anticristos; por lo cual sabemos que es el último tiempo. **19** Salieron de nosotros, mas no eran de nosotros; porque si fueran de nosotros, hubieran cierto permanecido con nosotros; pero [salieron] para que se manifestase que todos no son de nosotros. **20** Mas vosotros tenéis la unción del Santo, y conocéis todas las cosas. **21** No os he escrito como si ignoraseis la verdad, sino como á los que la conocéis, y que ninguna mentira es de la verdad. **22** ¿Quién es mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este tal es anticristo, que niega al Padre y al Hijo. **23** Cualquiera que niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre. Cualquiera que confiese al Hijo tiene también al Padre. **24** Pues lo que habéis oído desde el principio, sea permaneciente en vosotros. Si lo que habéis oído desde el principio fuere permaneciente

en vosotros, también vosotros permaneceréis en muerte. **15** Cualquiera que aborrece á su hermano, el Hijo y en el Padre. **25** Y esta es la promesa, la cual él nos prometió, la vida eterna. (aiónios g166) **16** En esto hemos conocido el amor, porque él puso su vida por nosotros: también nosotros debemos poner nuestras él, mora en vosotros, y no tenéis necesidad que vidas por los hermanos. **17** Mas el que tuviere ninguno os enseñe; mas como la unción misma os bienes de este mundo, y viere á su hermano tener enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es necesidad, y le cerrare sus entrañas, ¿cómo está el mentira, así como os ha enseñado, perseveraréis amor de Dios en él? **18** Hijitos míos, no amemos de en él. **28** Y ahora, hijitos, perseverad en él; para palabra ni de lengua, sino de obra y en verdad. **19** que cuando aparezca, tengamos confianza, y no **Y** en esto conocemos que somos de la verdad, y seamos confundidos de él en su venida. **29** Si sabéis tenemos nuestros corazones certificados delante de que él es justo, sabed también que cualquiera que él. **20** Porque si nuestro corazón nos reprendiere, hace justicia, es nacido de él.

3 MIRAD cuál amor nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mundo no nos conoce, porque no le conoce á él. **2** Muy amados, ahora somos hijos de Dios, y aun no se ha manifestado lo que hemos de ser; pero sabemos que cuando él aparezca, seremos semejantes á él, porque le veremos como él es. **3** Y cualquiera que tiene esta esperanza en él, se purifica, como él también es limpio. **4** Cualquiera que hace pecado, traspasa también la ley; pues el pecado es transgresión de la ley. **5** Y sabéis que él apareció para quitar nuestros pecados, y no hay pecado en él. **6** Cualquiera que permanece en él, no peca; cualquiera que peca, no le ha visto, ni le ha conocido. **7** Hijitos, no os engañe ninguno: el que hace justicia, es justo, como él también es justo. **8** El que hace pecado, es del diablo; porque el diablo peca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo. **9** Cualquiera que es nacido de Dios, no hace pecado, porque su simiente está en él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios. **10** En esto son manifester los hijos de Dios, y los hijos del diablo: cualquiera que no hace justicia, y que no ama á su hermano, no es de Dios. **11** Porque este es el mensaje que habéis oído desde el principio: Que nos amemos unos á otros. **12** No como Caín, que era del maligno, y mató á su hermano. ¿Y por qué causa le mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas. **13** Hermanos míos, no os maravilléis si el mundo os aborrece. **14** Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte á vida, en que amamos á los hermanos. El que no ama á su hermano, está en

es homicida; y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permaneciente en sí. (aiónios g166) **16** En esto hemos conocido el amor, porque él puso su vida por nosotros: también nosotros debemos poner nuestras él, mora en vosotros, y no tenéis necesidad que vidas por los hermanos. **17** Mas el que tuviere ninguno os enseñe; mas como la unción misma os bienes de este mundo, y viere á su hermano tener enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es necesidad, y le cerrare sus entrañas, ¿cómo está el mentira, así como os ha enseñado, perseveraréis amor de Dios en él? **18** Hijitos míos, no amemos de en él. **28** Y ahora, hijitos, perseverad en él; para palabra ni de lengua, sino de obra y en verdad. **19** que cuando aparezca, tengamos confianza, y no **Y** en esto conocemos que somos de la verdad, y seamos confundidos de él en su venida. **29** Si sabéis tenemos nuestros corazones certificados delante de que él es justo, sabed también que cualquiera que él. **20** Porque si nuestro corazón nos reprendiere, mayor es Dios que nuestro corazón, y conoce todas las cosas. **21** Carísimos, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos en Dios; **22** Y cualquier cosa que pidiremos, la recibiremos de él, porque guardamos sus mandamientos, y hacemos las cosas que son agradables delante de él. **23** Y éste es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos á otros como nos lo ha mandado. **24** Y el que guarda sus mandamientos, está en él, y él en él. Y en esto sabemos que él permanece en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado.

4 AMADOS, no creáis á todo espíritu, sino probad los espíritus si son de Dios: porque muchos falsos profetas son salidos en el mundo. **2** En esto conoced el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa que Jesucristo es venido en carne es de Dios: **3** Y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo es venido en carne, no es de Dios: y éste es el [espíritu] del anticristo, del cual vosotros habéis oido que ha de venir, y que ahora ya está en el mundo. **4** Hijitos, vosotros sois de Dios, y los habéis vencido; porque el que en vosotros está, es mayor que el que está en el mundo. **5** Ellos son del mundo; por eso hablan del mundo, y el mundo los oye. **6** Nosotros somos de Dios: el que conoce á Dios, nos oye: el que no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espíritu de verdad y el espíritu de error. **7** Carísimos, amémonos unos á otros; porque el amor es de Dios. Cualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce á Dios. **8** El que no ama, no conoce á Dios; porque Dios es amor. **9** En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros, en que Dios envió á su Hijo unigénito al

mando, para que vivamos por él. **10** En esto consiste son los que dan testimonio en la tierra, el Espíritu, el amor: no que nosotros hayamos amado á Dios, y el agua, y la sangre: y estos tres concuerdan en sino que él nos amó á nosotros, y ha enviado á uno. **9** Si recibimos el testimonio de los hombres, su Hijo [en] propiciación por nuestros pecados. **11** el testimonio de Dios es mayor; porque éste es el Amados, si Dios así nos ha amado, debemos también testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo. **10** nosotros amarnos unos á otros. **12** Ninguno vió jamás El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio á Dios. Si nos amamos unos á otros, Dios está en en sí mismo: el que no cree á Dios, le ha hecho nosotros, y su amor es perfecto en nosotros: **13** En mentiroso; porque no ha creído en el testimonio esto conocemos que estamos en él, y él en nosotros, que Dios ha testificado de su Hijo. **11** Y este es el en que nos ha dado de su Espíritu. **14** Y nosotros testimonio: Que Dios nos ha dado vida eterna; y esta hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado vida está en su Hijo. (aiōnios g166) **12** El que tiene al al Hijo [para ser] Salvador del mundo. **15** Cualquiera Hijo, tiene la vida: el que no tiene al Hijo de Dios, no que confesare que Jesús es el Hijo de Dios, Dios está tiene la vida. **13** Estas cosas he escrito á vosotros en él, y él en Dios. **16** Y nosotros hemos conocido que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el Dios es amor; y el que vive en amor, vive en Dios, nombre del Hijo de Dios. (aiōnios g166) **14** Y esta es la y Dios en él. **17** En esto es perfecto el amor con confianza que tenemos en él, que si demandáremos nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio; pues como él es, así somos nosotros en este Y si sabemos que él nos oye en cualquiera cosa mundo. **18** En amor no hay temor; mas el perfecto que demandáremos, sabemos que tenemos las amor echa fuera el temor: porque el temor tiene peticiones que le hubiéremos demandado. **16** Si pena. De donde el que teme, no está perfecto en el alguno viere cometer á su hermano pecado no de amor. **19** Nosotros le amamos á él, porque él nos muerte, demandará, y se le dará vida; [digo] á los amó primero. **20** Si alguno dice, Yo amo á Dios, y que pecan no de muerte. Hay pecado de muerte, por aborrece á su hermano, es mentiroso. Porque el que el cual yo no digo que ruegue. **17** Toda maldad es no ama á su hermano al cual ha visto, ¿cómo puede pecado; mas hay pecado no de muerte. **18** Sabemos amar á Dios á quien no ha visto? **21** Y nosotros que cualquiera que es nacido de Dios, no peca; mas tenemos este mandamiento de él: Que el que ama á el que es engendrado de Dios, se guarda á sí mismo, Dios, ame también á su hermano. y el maligno no le toca. **19** Sabemos que somos de

5 TODO aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios: y cualquiera que ama al que ha engendrado, ama también al que es nacido de él. **2** En esto conocemos que amamos á los hijos de Dios, cuando amamos á Dios, y guardamos sus mandamientos. **3** Porque este es el amor de Dios, que guardemos sus mandamientos; y sus mandamientos no son penosos. **4** Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, nuestra fe. **5** ¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios? **6** Este es Jesucristo, que vino por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio: porque el Espíritu es la verdad. **7** Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo: y estos tres son uno. **8** Y tres

Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios, y la vida eterna. (aiōnios g166) **21** Hijitos, guardaos de los ídolos. Amén.

2 Juan

1 EL anciano á la señora elegida y á sus hijos, á los cuales yo amo en verdad; y no yo solo, sino también todos los que han conocido la verdad, **2** Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros: (aiōn g165) **3** Sea con vosotros gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y en amor. **4** Mucho me he gozado, porque he hallado de tus hijos, que andan en verdad, como nosotros hemos recibido el mandamiento del Padre. **5** Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino aquel que nosotros hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos á otros. **6** Y este es amor, que andemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento: Que andéis en él, como vosotros habéis oído desde el principio. **7** Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los cuales no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Este tal el engañador es, y el anticristo. **8** Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que hemos obrado, sino que recibamos galardón cumplido. **9** Cualquiera que se rebela, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene á Dios: el que persevera en la doctrina de Cristo, el tal tiene al Padre y al Hijo. **10** Si alguno viene á vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: ¡bienvenido! **11** Porque el que le dice bienvenido, comunica con sus malas obras. **12** Aunque tengo muchas cosas que escribirlos, no he querido [comunicarlas] por medio de papel y tinta; mas espero ir á vosotros, y hablar boca á boca, para que nuestro gozo sea cumplido. **13** Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Amén.

3 Juan

1 EL anciano al muy amado Gaio, al cual yo amo en verdad. **2** Amado, yo deseo que tú seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, así como tu alma está en prosperidad. **3** Ciertamente me gocé mucho cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de tu verdad, así como tú andas en la verdad. **4** No tengo yo mayor gozo que éste, el oír que mis hijos andan en la verdad. **5** Amado, fielmente haces todo lo que haces para con los hermanos, y con los extranjeros, **6** Los cuales han dado testimonio de tu amor en presencia de la iglesia: á los cuales si ayudas como conviene según Dios, harás bien. **7** Porque ellos partieron por amor de su nombre, no tomando nada de los Gentiles. **8** Nosotros, pues, debemos recibir á los tales, para que seamos cooperadores á la verdad. **9** Yo he escrito á la iglesia: mas Diótrefes, que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe. **10** Por esta causa, si yo viniere, recordaré las obras que hace parlando con palabras maliciosas contra nosotros; y no contento con estas cosas, no recibe á los hermanos, y prohíbe á los que los quieren [recibir], y los echa de la iglesia. **11** Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que hace bien es de Dios: mas el que hace mal, no ha visto á Dios. **12** Todos dan testimonio de Demetrio, y [aun] la misma verdad: y también nosotros damos testimonio; y vosotros habéis conocido que nuestro testimonio es verdadero. **13** Yo tenía muchas cosas que escribirte; empero no quiero escribirte por tinta y pluma: **14** Porque espero verte en breve, y hablaremos boca á boca. Paz [sea] contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú á los amigos por nombre.

Judas

1 JUDAS, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, á los llamados, santificados en Dios Padre, y conservados en Jesucristo: **2** Misericordia, y paz, y amor os sean multiplicados. **3** Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros de la común salud, me ha sido necesario escribiros amonestándoos que contendáis eficazmente por la fe que ha sido una vez dada á los santos. **4** Porque algunos hombres han entrado encubiertamente, los cuales desde antes habían estado ordenados para esta condenación, hombres impíos, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en disolución, y negando á Dios que solo es el que tiene dominio, y á nuestro Señor Jesucristo. **5** Os quiero pues amonestar, [ya] que alguna vez habéis sabido esto, que el Señor habiendo salvado al pueblo de Egipto, después destruyó á los que no creían: **6** Y á los ángeles que no guardaron su dignidad, mas dejaron su habitación, los ha reservado debajo de oscuridad en prisiones eternas hasta el juicio del gran día: (aiónios g126) **7** Como Sodoma y Gomorra, y las ciudades comarcanas, las cuales de la misma manera que ellos habían fornecido, y habían seguido la carne extraña, fueron puestas por ejemplo, sufriendo el juicio del fuego eterno. (aiónios g166) **8** De la misma manera también estos soñadores amancillan la carne, y menosprecian la potestad, y vituperan las potestades superiores. **9** Pero cuando el arcángel Miguel contendía con el diablo, disputando sobre el cuerpo de Moisés, no se atrevió á usar de juicio de maldición contra él, sino que dijo: El Señor te reprenda. **10** Pero éstos maldicen las cosas que no conocen; y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas, como bestias brutas. **11** ¡Ay de ellos! porque han seguido el camino de Caín, y se lanzaron en el error de Balaam por recompensa, y perecieron en la contradicción de Coré. **12** Estos son manchas en vuestros convites, que banquetean juntamente, apacentándose á sí mismos sin temor alguno: nubes sin agua, las cuales son llevadas de acá para allá de los vientos: árboles marchitos como en otoño, sin fruto, dos veces muertos y desarraigados; **13** Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones; estrellas erráticas, á las cuales es

reservada eternamente la oscuridad de las tinieblas. (aión g165) **14** De los cuales también profetizó Enoc, séptimo desde Adam, diciendo: He aquí, el Señor es venido con sus santos millares, **15** A hacer juicio contra todos, y á convencer á todos los impíos de entre ellos tocante á todas sus obras de impiedad que han hecho impíamente, y á todas las cosas duras que los pecadores impíos han hablado contra él. **16** Estos son murmuradores, querellosos, andando según sus deseos; y su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiración las personas por causa del provecho. **17** Mas vosotros, amados, tened memoria de las palabras que antes han sido dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo; **18** Como os decían: Que en el postrer tiempo habría burladores, que andarían según sus malvados deseos. **19** Estos son los que hacen divisiones, sensuales, no teniendo el Espíritu. **20** Mas vosotros, oh amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando por el Espíritu Santo, **21** Conservaos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, para vida eterna. (aiónios g166) **22** Y recibid á los unos en piedad, discerniendo: **23** Mas haced salvos á los otros por temor, arrebatándolos del fuego; aborreciendo aun la ropa que es contaminada de la carne. **24** A aquel, pues, que es poderoso para guardarlos sin caída, y presentarlos delante de su gloria irreprendibles, con grande alegría, **25** Al Dios solo sabio, nuestro Salvador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, ahora y en todos los siglos. Amén. (aión g165)

Apocalipsis

1 LA revelación de Jesucristo, que Dios le dió, para manifestar á sus siervos las cosas que deben suceder presto; y [la] declaró, enviándola por su ángel á Juan su siervo, **2** El cual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesucristo, y de todas las cosas que ha visto. **3** Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas: porque el tiempo está cerca. **4** Juan á las siete iglesias que están en Asia: Gracia [sea] con vosotros, y paz del que es y que era y que ha de venir, y de los siete Espíritus que están delante de su trono; **5** Y de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de los muertos, y príncipe de los reyes de la tierra. Al que nos amó, y nos ha lavado de nuestros pecados con su sangre, **6** Y nos ha hecho reyes y sacerdotes para Dios y su Padre; á él [sea] gloria é imperio para siempre jamás. Amén. (aiōn g165) **7** He aquí que viene con las nubes, y todo ojo lo verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra se lamentarán sobre él. Así sea. Amén. **8** Yo soy el Alpha y la Omega, principio y fin, dice el Señor, que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso. **9** Yo Juan, vuestro hermano, y participante en la tribulación y en el reino, y en la paciencia de Jesucristo, estaba en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios y el testimonio de Jesucristo. **10** Yo fuí en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz como de trompeta, **11** Que decía: Yo soy el Alpha y Omega, el primero y el último. Escribe en un libro lo que ves, y envíalo á las siete iglesias que están en Asia; á Efeso, y á Smirna, y á Pérgamo, y á Tiatira, y á Sardis, y á Filadelfia, y á Laodicea. **12** Y me volví á ver la voz que hablaba conmigo: y vuelto, vi siete candeleros de oro; **13** Y en medio de los siete candeleros, uno semejante al Hijo del hombre, vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por los pechos con una cinta de oro. **14** Y su cabeza y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, como la nieve; y sus ojos como llama de fuego; **15** Y sus pies semejantes al latón fino, ardientes como en un horno; y su voz como ruido de muchas aguas. **16** Y tenía en su diestra siete estrellas: y de su boca salía una espada aguda de dos filos. Y su rostro era

como el sol cuando resplandece en su fuerza. **17** Y cuando yo le vi, caí como muerto á sus pies. Y él puso su diestra sobre mí, diciéndome: No temas: yo soy el primero y el último; **18** Y el que vivo, y he sido muerto; y he aquí que vivo por siglos de siglos, Amén. Y tengo las llaves del infierno y de la muerte: (aiōn g165, Hadēs g86) **19** Escribe las cosas que has visto, y las que son, y las que han de ser después de éstas: **20** El misterio de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias; y los siete candeleros que has visto, son las siete iglesias.

2 ESCRIBE al ángel de la iglesia en EFESO: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el cual anda en medio de los siete candeleros de oro, dice estas cosas: **2** Yo sé tus obras, y tu trabajo y paciencia; y que tú no puedes sufrir los malos, y has probado á los que se dicen ser apóstoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos; **3** Y has sufrido, y has tenido paciencia, y has trabajado por mi nombre, y no has desfallecido. **4** Pero tengo contra ti que has dejado tu primer amor. **5** Recuerda por tanto de dónde has caído, y arrepíntete, y haz las primeras obras; pues si no, vendré presto á ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te hubieres arrepentido. **6** Mas tienes esto, que aborreces los hechos de los Nicolaítas; los cuales yo también aborrezco. **7** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. Al que venciere, daré á comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios. **8** Y escribe al ángel de la iglesia en SMIRNA: El primero y postrero, que fué muerto, y vivió, dice estas cosas: **9** Yo sé tus obras, y tu tribulación, y tu pobreza (pero [tú] eres rico), y la blasfemia de los que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas [son] sinagoga de Satanás. **10** No tengas ningún temor de las cosas que has de padecer. He aquí, el diablo ha de enviar algunos de vosotros á la cárcel, para que seáis probados, y tendréis tribulación de diez días. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida. **11** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. El que venciere, no recibirá daño de la muerte segunda. **12** Y escribe al ángel de la iglesia en PÉRGAMO: El que tiene la espada aguda de dos filos, dice estas cosas: **13** Yo sé tus obras, y dónde moras, donde

está la silla de Satanás; y retienes mi nombre, y no
has negado mi fe, aun en los días en que fué Antipas
mi testigo fiel, el cual ha sido muerto entre vosotros, estrellas, dice estas cosas: Yo conozco tus obras,
donde Satanás mora. **14** Pero tengo unas pocas que tienes nombre que vives, y estás muerto. **2**
cosas contra ti: porque tú tienes ahí los que tienen
la doctrina de Balaam, el cual enseñaba á Balac á para morir; porque no he hallado tus obras perfectas
poner escándalo delante de los hijos de Israel, á delante de Dios. **3** Acuérdate pues de lo que has
comer de cosas sacrificadas á los ídolos, y á cometer recibido y has oído, y guárda[lo], y arrepiéntete.
fornicación. **15** Así también tú tienes á los que tienen Y si no velares, vendré á ti como ladrón, y no
la doctrina de los Nicolaítas, lo cual yo aborrezco. sabrás en qué hora vendré á ti. **4** Mas tienes unas
16 Arrepiéntete, porque de otra manera vendré á ti pocas personas en Sardis que no han ensuciado sus
presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi vestiduras: y andarán conmigo en vestiduras blancas;
boca. **17** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu porque son dignos. **5** El que venciere, será vestido
dice á las iglesias. Al que venciere, daré á comer del de vestiduras blancas; y no borrare su nombre del
maná escondido, y le daré una piedrecita blanca, libro de la vida, y confesará su nombre delante de mi
y en la piedrecita un nombre nuevo escrito, el cual Padre, y delante de sus ángeles. **6** El que tiene oído,
ninguno conoce sino aquel que lo recibe. **18** Y escribe oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. **7** Y escribe
al ángel de la iglesia en TIATIRA: El Hijo de Dios, al ángel de la iglesia en FILADELFIA: Estas cosas
que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de
semejantes al latón fino, dice estas cosas: **19** Yo he David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno
conocido tus obras, y caridad, y servicio, y fe, y tu abre: **8** Yo conozco tus obras: he aquí, he dado una
paciencia, y que tus obras posteriores son más que las puerta abierta delante de ti, la cual ninguno puede
primeras. **20** Mas tengo unas pocas cosas contra ti: cerrar; porque tienes un poco de potencia, y has
porque permites aquella mujer Jezabel (que se dice guardado mi palabra, y no has negado mi nombre.
profetisa) enseñar, y engañar á mis siervos, á forniciar, **9** He aquí, yo doy de la sinagoga de Satanás, los
y á comer cosas ofrecidas á los ídolos. **21** Y le he que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas mienten;
dado tiempo para que se arrepientan de la fornicación; he aquí, yo los constreñiré á que vengan y adoren
y no se ha arrepentido. **22** He aquí, [yo] la echo en delante de tus pies, y separan que yo te he amado. **10**
cama, y á los que adulteran con ella, en muy grande Porque has guardado la palabra de mi paciencia,
tribulación, si no se arrepintieren de sus obras: **23** Y yo también te guardaré de la hora de la tentación
mataré á sus hijos con muerte; y todas las iglesias que ha de venir en todo el mundo, para probar á
sabrán que yo soy el que escudriño los riñones y los los que moran en la tierra. **11** He aquí, yo vengo
corazones: y daré á cada uno de vosotros según sus presto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu
obras. **24** Pero yo digo á vosotros, y á los demás que corona. **12** Al que venciere, yo lo haré columna en
estáis en Tiatira, cualesquiera que no tienen esta el templo de mi Dios, y nunca más saldrá fuera; y
doctrina, y que no han conocido las profundidades de escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre
Satanás, como dicen: Yo no enviaré sobre vosotros de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalém, la cual
otra carga. **25** Empero la que tenéis, tenedla hasta desciende del cielo de con mi Dios, y mi nombre
que yo venga. **26** Y al que hubiere vencido, y hubiere nuevo. **13** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu
guardado mis obras hasta el fin, yo le daré potestad dice á las iglesias. **14** Y escribe al ángel de la iglesia
sobre las gentes; **27** Y las regirá con vara de hierro, y en LAODICEA: He aquí dice el Amén, el testigo fiel y
serán quebrantados como vaso de alfarero, como verdadero, el principio de la creación de Dios: **15**
también yo he recibido de mi Padre: **28** Y le daré la Yo conozco tus obras, que ni eres frío, ni caliente.
estrella de la mañana. **29** El que tiene oído, oiga lo ¡Ojalá fueses frío, ó caliente! **16** Mas porque eres
que el Espíritu dice á las iglesias.

3 Y ESCRIBE al ángel de la iglesia en SARDIS: El que tiene los siete Espíritus de Dios, y las siete
estrellas, dice estas cosas: Yo conozco tus obras, Sé vigilante y confirma las otras cosas que están
en la doctrina de Balaam, el cual enseñaba á Balac á para morir; porque no he hallado tus obras perfectas
poner escándalo delante de los hijos de Israel, á delante de Dios. **3** Acuérdate pues de lo que has
comer de cosas sacrificadas á los ídolos, y á cometer recibido y has oído, y guárda[lo], y arrepiéntete.
fornicación. **15** Así también tú tienes á los que tienen Y si no velares, vendré á ti como ladrón, y no
la doctrina de los Nicolaítas, lo cual yo aborrezco. sabrás en qué hora vendré á ti. **4** Mas tienes unas
16 Arrepiéntete, porque de otra manera vendré á ti pocas personas en Sardis que no han ensuciado sus
presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi vestiduras: y andarán conmigo en vestiduras blancas;
boca. **17** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu porque son dignos. **5** El que venciere, será vestido
dice á las iglesias. Al que venciere, daré á comer del de vestiduras blancas; y no borrare su nombre delante de mi
y en la piedrecita un nombre nuevo escrito, el cual Padre, y delante de sus ángeles. **6** El que tiene oído,
ninguno conoce sino aquel que lo recibe. **18** Y escribe oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias. **7** Y escribe
al ángel de la iglesia en TIATIRA: El Hijo de Dios, al ángel de la iglesia en FILADELFIA: Estas cosas
que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de
semejantes al latón fino, dice estas cosas: **19** Yo he David, el que abre y ninguno cierra, y cierra y ninguno
conocido tus obras, y caridad, y servicio, y fe, y tu abre: **8** Yo conozco tus obras: he aquí, he dado una
paciencia, y que tus obras posteriores son más que las puerta abierta delante de ti, la cual ninguno puede
primeras. **20** Mas tengo unas pocas cosas contra ti: cerrar; porque tienes un poco de potencia, y has
porque permites aquella mujer Jezabel (que se dice guardado mi palabra, y no has negado mi nombre.
profetisa) enseñar, y engañar á mis siervos, á forniciar, **9** He aquí, yo doy de la sinagoga de Satanás, los
y á comer cosas ofrecidas á los ídolos. **21** Y le he que se dicen ser Judíos, y no lo son, mas mienten;
dado tiempo para que se arrepientan de la fornicación; he aquí, yo los constreñiré á que vengan y adoren
y no se ha arrepentido. **22** He aquí, [yo] la echo en delante de tus pies, y separan que yo te he amado. **10**
cama, y á los que adulteran con ella, en muy grande Porque has guardado la palabra de mi paciencia,
tribulación, si no se arrepintieren de sus obras: **23** Y yo también te guardaré de la hora de la tentación
mataré á sus hijos con muerte; y todas las iglesias que ha de venir en todo el mundo, para probar á
sabrán que yo soy el que escudriño los riñones y los los que moran en la tierra. **11** He aquí, yo vengo
corazones: y daré á cada uno de vosotros según sus presto; retén lo que tienes, para que ninguno tome tu
obras. **24** Pero yo digo á vosotros, y á los demás que corona. **12** Al que venciere, yo lo haré columna en
estáis en Tiatira, cualesquiera que no tienen esta el templo de mi Dios, y nunca más saldrá fuera; y
doctrina, y que no han conocido las profundidades de escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre
Satanás, como dicen: Yo no enviaré sobre vosotros de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalém, la cual
otra carga. **25** Empero la que tenéis, tenedla hasta desciende del cielo de con mi Dios, y mi nombre
que yo venga. **26** Y al que hubiere vencido, y hubiere nuevo. **13** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu
guardado mis obras hasta el fin, yo le daré potestad dice á las iglesias. **14** Y escribe al ángel de la iglesia
sobre las gentes; **27** Y las regirá con vara de hierro, y en LAODICEA: He aquí dice el Amén, el testigo fiel y
serán quebrantados como vaso de alfarero, como verdadero, el principio de la creación de Dios: **15**
también yo he recibido de mi Padre: **28** Y le daré la Yo conozco tus obras, que ni eres frío, ni caliente.
estrella de la mañana. **29** El que tiene oído, oiga lo ¡Ojalá fueses frío, ó caliente! **16** Mas porque eres
que el Espíritu dice á las iglesias.

Porque tú dices: Yo soy rico, y estoy enriquecido, y

no tengo necesidad de ninguna cosa; y no conoces que tú eres un cuitado y miserable y pobre y ciego y desnudo; **18** Yo te amonesto que de mí compres oro afinado en fuego, para que seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, para que no se descubra la vergüenza de tu desnudez; y unge tus ojos con colirio, para que veas. **19** Yo reprendo

y castigo á todos los que amo: sé pues celoso, y arrepiéntete. **20** He aquí, yo estoy á la puerta y llamo: si alguno oyere mi voz y abriere la puerta, entrará á él, y cenaré con él, y él conmigo. **21** Al que venciere, yo le daré que se siente conmigo en mi trono; así como yo he vencido, y me he sentado con mi Padre en su trono. **22** El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice á las iglesias.

4 DESPUÉS de estas cosas miré, y he aquí una puerta abierta en el cielo: y la primera voz que oí, [era] como de trompeta que hablaba conmigo, diciendo: Sube acá, y yo te mostraré las cosas que han de ser después de éstas. **2** Y luego yo fuí en Espíritu: y he aquí, un trono que estaba puesto en el cielo, y sobre el trono estaba uno sentado. **3** Y el que estaba sentado, era al parecer semejante á una piedra de jaspe y de sardo: y un arco celeste [había] alrededor del trono, semejante en el aspecto á la esmeralda. **4** Y alrededor del trono había veinticuatro sillas: y vi sobre las sillas veinticuatro ancianos sentados, vestidos de ropas blancas; y tenían sobre sus cabezas coronas de oro. **5** Y del trono salían relámpagos y truenos y voces: y siete lámparas de fuego estaban ardiendo delante del trono, las cuales son los siete Espíritus de Dios enviados en toda la tierra. **6** Y delante del trono [había] como un mar de vidrio semejante al cristal; y en medio del trono, y alrededor del trono, cuatro animales llenos de ojos delante y detrás. **7** Y el primer animal [era] semejante á un león; y el segundo animal, semejante á un becerro; y el tercer animal tenía la cara como de hombre; y el cuarto animal, semejante á un águila volando. **8** Y los cuatro animales tenían cada uno por sí seis alas alrededor, y de dentro estaban llenos de ojos; y no tenían reposo día ni noche, diciendo: Santo, santo, santo el Señor Dios Todopoderoso, que era, y que es, y que ha de venir. **9** Y cuando aquellos animales daban gloria y honra y alabanza al que estaba sentado en el trono, al que vive para siempre jamás, (aión g165) **10** Los

veinticuatro ancianos se postraban delante del que estaba sentado en el trono, y adoraban al que vive para siempre jamás, y echaban sus coronas delante del trono, diciendo: (aión g165) **11** Señor, digno eres de recibir gloria y honra y virtud: porque tú criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser y fueron criadas.

5 Y VI en la mano derecha del que estaba sentado sobre el trono un libro escrito de dentro y de fuera, sellado con siete sellos. **2** Y vi un fuerte ángel predicando en alta voz: ¿Quién es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos? **3** Y ninguno podía, ni en el cielo, ni en la tierra, ni debajo de la tierra, abrir el libro, ni mirarlo. **4** Y yo lloraba mucho, porque no había sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo. **5** Y uno de los ancianos me dice: No llores: he aquí el león de la tribu de Judá, la raíz de David, que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos. **6** Y miré; y he aquí en medio del trono y de los cuatro animales, y en medio de los ancianos, estaba un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete Espíritus de Dios enviados en toda la tierra. **7** Y él vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaba sentado en el trono. **8** Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro animales y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero, teniendo cada uno arpas, y copas de oro llenas de perfumes, que son las oraciones de los santos: **9** Y cantaban un nuevo cántico, diciendo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos; porque tú fuiste inmolado, y nos has redimido para Dios con tu sangre, de todo linaje y lengua y pueblo y nación; **10** Y nos has hecho para nuestro Dios reyes y sacerdotes, y reinaremos sobre la tierra. **11** Y miré, y oí voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los animales, y de los ancianos; y la multitud de ellos era millones de millones, **12** Que decían en alta voz: El Cordero que fué inmolado es digno de tomar el poder y riquezas y sabiduría, y fortaleza y honra y gloria y alabanza. **13** Y oí á toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debajo de la tierra, y que está en el mar, y todas las cosas que en ellos están, diciendo: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, [sea] la bendición, y la honra, y la gloria, y el poder, para siempre jamás. (aión g165) **14** Y los

cuatro animales decían: Amén. Y los veinticuatro ancianos cayeron sobre sus rostros, y adoraron al que vive para siempre jamás.

6 Y MIRÉ cuando el Cordero abrió uno de los sellos,

y oí á uno de los cuatro animales diciendo como con una voz de trueno: Ven y ve. **2** Y miré, y he aquí un caballo blanco: y el que estaba sentado encima de él, tenía un arco; y le fué dada una corona, y salió victorioso, para que también venciese. **3** Y cuando él abrió el segundo sello, oí al segundo animal, que decía: Ven y ve. **4** Y salió otro caballo bermejo: y al que estaba sentado sobre él, fué dado poder de quitar la paz de la tierra, y que se maten unos á otros: y fué dada una grande espada. **5** Y cuando él abrió el tercer sello, oí al tercer animal, que decía: Ven y ve. Y miré, y he aquí un caballo amarillo: y el que estaba sentado sobre él tenía por nombre Muerte; y el infierno le seguía: y le fué dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las bestias de la tierra. (*Hadēs g86*) **9** Y cuando él abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto animal,

que decía: Ven y ve. **8** Y miré, y he aquí un caballo negro: y el que estaba sentado sobre él tenía hasta que se señalemos á los siervos de nuestro Dios un peso en su mano. **6** Y oí una voz en medio de los cuatro animales, que decía: Dos libras de trigo por un denario, y seis libras de cebada por un denario: y el que estaba sentado sobre él tenía por nombre Muerte; y el infierno le seguía: y le fué dada potestad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con mortandad, y con las bestias de la tierra. (*Hadēs g86*) **9** Y cuando él abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido muertos por la palabra de Dios y por el testimonio que ellos tenían. **10** Y clamaban y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra? **11** Y les fueron dadas sendas de rutas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos. **12** Y miré cuando él abrió el sexto sello, y he aquí fué hecho un gran terremoto; y el sol se puso negro como un saco de cilicio, y la luna se puso toda como sangre; **13** Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como la higuera echa sus higos cuando es movida de gran viento. **14** Y el cielo se apartó como un libro que es envuelto; y todo monte y las islas fueron movidas de sus lugares. **15** que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los ricos, y

los capitanes, y los fuertes, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes; **16** Y decían á los montes y á las peñas: Caed sobre nosotros, y esconde nos de la cara de aquél que está sentado sobre el trono, y de la ira del Cordero: **17** Porque el gran día de su ira es venido; ¿y quién podrá estar firme?

7 Y DESPUÉS de estas cosas vi cuatro ángeles

que estaban sobre los cuatro ángulos de la tierra, deteniendo los cuatro vientos de la tierra, para que no soprase viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningún árbol. **2** Y vi otro ángel que subía del nacimiento del sol, teniendo el sello del Dios vivo: y clamó con gran voz á los cuatro ángeles, á los cuales era dado hacer daño á la tierra y á la mar, **3** Diciendo: No hagáis daño á la tierra, ni al mar, ni á los árboles, de todas las tribus de los hijos de Israel. **5** De la tribu de Judá, y no hagas daño al vino ni al aceite. **7** Y cuando él abrió el séptimo sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido muertos por la palabra de Dios y por el testimonio que ellos tenían. **8** Y clamaban y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra? **9** Y les fueron dadas sendas de rutas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos. **10** Y clamaban y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra? **11** Y les fueron dadas sendas de rutas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos. **12** Y clamaban y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra? **13** Y les fueron dadas sendas de rutas blancas, y fuéles dicho que reposasen todavía un poco de tiempo, hasta que se completaran sus consiervos y sus hermanos, que también habían de ser muertos como ellos. **14** Y clamaban y he aquí una gran compañía, la cual ninguno podía en alta voz diciendo: ¿Hasta cuándo, Señor, santo y verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra? **15** que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son, Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los ricos, y

sabes. Y él me dijo: Estos son los que han venido de grande tribulación, y han lavado sus ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero. 15 Por esto están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su templo: y el que está sentado en el trono tenderá su pabellón sobre ellos. 16 No tendrán más hambre, ni sed, y el sol no caerá más sobre ellos, ni otro ningún calor. 17 Porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará á fuentes vivas de aguas: y Dios limpiará toda lágrima de los ojos de ellos.

8 Y CUANDO él abrió el séptimo sello, fué hecho silencio en el cielo casi por media hora. 2 Y vi los siete ángeles que estaban delante de Dios; y les fueron dadas siete trompetas. 3 Y otro ángel vino, y se paró delante del altar, teniendo un incensario de oro; y le fué dado mucho incienso para que lo añadiese á las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono. 4 Y el humo del incienso subió de la mano del ángel delante de Dios, con las oraciones de los santos. 5 Y el ángel tomó el incensario, y lo llenó del fuego del altar, y echólo en la tierra; y fueron hechos truenos y voces y relámpagos y terremotos. 6 Y los siete ángeles que tenían las siete trompetas, se aparejaron para tocar. 7 Y el primer ángel tocó la trompeta, y fué hecho granizo y fuego, mezclado con sangre, y fueron arrojados á la tierra; y la tercera parte de los árboles fué quemada, y quemóse toda la hierba verde. 8 Y el segundo ángel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiente con fuego fué lanzado en la mar; y la tercera parte de la mar se tornó en sangre. 9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estaban en la mar, las cuales tenían vida; y la tercera parte de los navíos pereció. 10 Y el tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande estrella, ardiente como una antorcha, y cayó en la tercera parte de los ríos, y en las fuentes de las aguas. 11 Y el nombre de la estrella se dice Ajenjo. Y la tercera parte de las aguas fué vuelta en ajenjo: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas. 12 Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fué herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas; de tal manera que se oscureció la tercera parte de ellos, y no alumbraba la tercera parte del

día, y lo mismo de la noche. 13 Y miré, y oí un ángel volar por medio del cielo, diciendo en alta voz: ¡Ay! ¡ay! ¡ay! de los que moran en la tierra, por razón de las otras voces de trompeta de los tres ángeles que han de tocar!

9 Y EL quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que cayó del cielo en la tierra; y le fué dada la llave del pozo del abismo. (*Abyssos g12*) 2 Y abrió el pozo del abismo, y subió humo del pozo como el humo de un gran horno; y oscurecióse el sol y el aire por el humo del pozo. (*Abyssos g12*) 3 Y

del humo salieron langostas sobre la tierra; y fué dada potestad, como tienen potestad los escorpiones de la tierra. 4 Y les fué mandado que no hiciesen daño á la hierba de la tierra, ni á ninguna cosa verde, ni á ningún árbol, sino solamente á los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes. 5 Y les fué dado que no los matasen, sino que los atormentasen cinco meses; y su tormento era como tormento de escorpión, cuando hiere al hombre. 6 Y en aquellos días buscarán los hombres la muerte, y no la hallarán; y desearán morir, y la muerte huirá de ellos. 7 Y el parecer de las langostas era semejante á caballos aparejados para la guerra: y sobre sus cabezas [tenían] como coronas semejantes al oro; y sus caras como caras de hombres. 8 Y tenían cabellos como cabellos de mujeres: y sus dientes eran como dientes de leones. 9 Y tenían corazas como corazas de hierro; y el estruendo de sus alas, como el ruido de carros que con muchos caballos corren á la batalla. 10 Y tenían colas semejantes á [las de] los escorpiones, y tenían en sus colas agujones; y su poder era de hacer daño á los hombres cinco meses. 11 Y tienen sobre sí por rey al ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abaddon, y en griego, Apollyon. (*Abyssos g12*) 12 El primer ¡Ay! es pasado: he aquí, vienen aún dos ayes después de estas cosas. 13 Y el sexto ángel tocó la trompeta; y oí una voz de los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios, 14 Diciendo al sexto ángel que tenía la trompeta: Desata los cuatro ángeles que están atados en el gran río Eufrates. 15 Y fueron desatados los cuatro ángeles que estaban aparejados para la hora y día y mes y año, para matar la tercera parte de los hombres. 16 Y el número del ejército de los de á caballo era doscientos millones. Y oí el

número de ellos. **17** Y así vi los caballos en visión, y los que sobre ellos estaban sentados, los cuales tenían corazas de fuego, de jacinto, y de azufre. Y las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones; y de la boca de ellos salía fuego y humo y azufre. **18** De estas tres plagas fué muerta la tercera parte de los hombres: del fuego, y del humo, y del azufre, que salían de la boca de ellos. **19** Porque su poder está en su boca y en sus colas: porque sus colas eran semejantes á serpientes, y tenían cabezas, y con ellas dañan. **20** Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, aun no se arrepintieron de las obras de sus manos, para que no adorasen á los demonios, y á las imágenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera; las cuales no pueden ver, ni oír, ni andar: **21** Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus hurtos.

10 **Y VI** otro ángel fuerte descendió del cielo, cercado de una nube, y el arco celeste sobre su cabeza; y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego. **2** Y tenía en su mano un librito abierto: y puso su pie derecho sobre el mar, y el izquierdo sobre la tierra; **3** Y clamó con grande voz, como [cuando] un león ruge: y cuando hubo clamado, siete truenos hablaron sus voces. **4** Y cuando los siete truenos hubieron hablado sus voces, yo iba á escribir, y oí una voz del cielo que me decía: Sella las cosas que los siete truenos han hablado, y no las escribas. **5** Y el ángel que vi estar sobre el mar y sobre la tierra, levantó su mano al cielo, **6** Y juró por el que vive para siempre jamás, que ha criado el cielo y las cosas que están en él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que el tiempo no será más. (aión g165) **7** Pero en los días de la voz del séptimo ángel, cuando él comenzare á tocar la trompeta, el misterio de Dios será consumado, como él [lo] anunció á sus siervos los profetas. **8** Y la voz que oí del cielo hablaba otra vez conmigo, y decía: Ve, y toma el librito abierto de la mano del ángel que está sobre el mar y sobre la tierra. **9** Y fuí al ángel, diciéndole que me diese el librito, y él me dijo: Toma, y trágalo; y él te hará amargar tu vientre, pero en tu boca será dulce como la miel. **10** Y tomé el librito de la mano del ángel, y lo devoré; y era dulce en mi boca como la miel; y cuando lo hube devorado, fué amargo mi vientre. **11** Y él me dice: Necesario es que otra vez profetices á muchos pueblos y gentes y lenguas y reyes.

11 **Y ME** fué dada una caña semejante á una vara, y se me dijo: Levántate, y mide el templo de Dios, y el altar, y á los que adoran en él. **2** Y echa fuera el patio que está fuera del templo, y no lo midas, porque es dado á los Gentiles; y hollarán la ciudad santa cuarenta y dos meses. **3** Y daré á mis dos testigos, y ellos profetizarán por mil doscientos y sesenta días, vestidos de sacos. **4** Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que están delante del Dios de la tierra. **5** Y si alguno les quisiere dañar, sale fuego de la boca de ellos, y devora á sus enemigos: y si alguno les quisiere hacer daño, es necesario que él sea así muerto. **6** Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueva en los días de su profecía, y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga cuantas veces quisieren. **7** Y cuando ellos hubieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará. (Abyssos g12) **8** Y sus cuerpos serán [echados] en las plazas de la grande ciudad, que espiritualmente es llamada Sodoma y Egipto, donde también nuestro Señor fué crucificado. **9** Y los de los linajes, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos de ellos por tres días y medio, y no permitirán que sus cuerpos sean puestos en sepulcros. **10** Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y se enviarán dones los unos á los otros; porque estos dos profetas han atormentado á los que moran sobre la tierra. **11** Y después de tres días y medio el espíritu de vida [enviado] de Dios, entró en ellos, y se alzaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron. **12** Y oyeron una grande voz del cielo, que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron. **13** Y en aquella hora fué hecho gran temblor de tierra, y la décima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra en número de siete mil hombres: y los demás fueron espantados, y dieron gloria al Dios del cielo. **14** El segundo ¡Ay! es pasado: he aquí, el tercer ¡Ay! vendrá presto. **15** Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y fueron hechas grandes voces en el cielo, que decían: Los reinos del mundo han venido

á ser [los reinos] de nuestro Señor, y de su Cristo: del Cordero, y por la palabra de su testimonio; y no
y reinará para siempre jamás. (año g165) 16 Y los han amado sus vidas hasta la muerte. 12 Por lo cual
veinticuatro ancianos que estaban sentados delante alegraos, cielos, y los que moráis en ellos. ¡Ay de los
de Dios en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, moradores de la tierra y del mar! porque el diablo ha
y adoraron á Dios, 17 Diciendo: Te damos gracias, descendido á vosotros, teniendo grande ira, sabiendo
Señor Dios Todopoderoso, que eres y que eras y que que tiene poco tiempo. 13 Y cuando vió el dragón
has de venir, porque has tomado tu grande potencia, que él había sido arrojado á la tierra, persiguió á la
y has reinado. 18 Y se han airado las naciones, y mujer que había parido al hijo varón. 14 Y fueron
tu ira es venida, y el tiempo de los muertos, para dadas á la mujer dos alas de grande águila, para que
que sean juzgados, y para que des el galardón á de la presencia de la serpiente volase al desierto,
tus siervos los profetas, y á los santos, y á los que á su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y
temen tu nombre, á los pequeñitos y á los grandes, y tiempos, y la mitad de un tiempo. 15 Y la serpiente
para que destruyas los que destruyen la tierra. 19 Y echó de su boca tras la mujer agua como un río, á fin
el templo de Dios fué abierto en el cielo, y el arca de hacer que fuese arrebatada del río. 16 Y la tierra
de su testamento fué vista en su templo. Y fueron ayudó á la mujer, y la tierra abrió su boca, y sorbió
hechos relámpagos y voces y truenos y terremotos y el río que había echado el dragón de su boca. 17
grande granizo.

12 Y UNA grande señal apareció en el cielo: una mujer vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y sobre su cabeza una corona de doce estrellas.

2 Y estando preñada, clamaba con dolores de parto, y sufrió tormento por parir. 3 Y fué vista otra señal en el cielo: y he aquí un grande dragón bermejo, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas. 4 Y su cola arrastraba la tercera parte de las estrellas del cielo, y las echó en tierra. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba para parir, á fin de devorar á su hijo cuando hubiese parido. 5 Y ella parió un hijo varón, el cual había de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fué arrebatado para Dios y á su trono. 6 Y la mujer huyó al desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios, para que allí la mantengan mil doscientos y sesenta días. 7 Y fué hecha una grande batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles lidiaban contra el dragón; y lidiaba el dragón y sus ángeles, 8 Y no prevalecieron, ni su lugar fué más hallado en el cielo. 9 Y fué lanzado fuera aquel gran dragón, la serpiente antigua, que se llama Diablo y Satanás, el cual engaña á todo el mundo; fué arrojado en tierra, y sus ángeles fueron arrojados con él. 10 Y oí una grande voz en el cielo que decía: Ahora ha venido la salvación, y la virtud, y el reino de nuestro Dios, y el poder de su Cristo; porque el acusador de nuestros hermanos ha sido arrojado, el cual los acusaba delante de nuestro Dios día y noche. 11 Y ellos le han vencido por la sangre

del Cordero, y por la palabra de su testimonio; y han amado sus vidas hasta la muerte. 12 Por lo cual veinticuatro ancianos que estaban sentados delante alegraos, cielos, y los que moráis en ellos. ¡Ay de los de Dios en sus sillas, se postraron sobre sus rostros, moradores de la tierra y del mar! porque el diablo ha y adoraron á Dios, 17 Diciendo: Te damos gracias, descendido á vosotros, teniendo grande ira, sabiendo Señor Dios Todopoderoso, que eres y que eras y que que tiene poco tiempo. 13 Y cuando vió el dragón has de venir, porque has tomado tu grande potencia, que él había sido arrojado á la tierra, persiguió á la y has reinado. 18 Y se han airado las naciones, y mujer que había parido al hijo varón. 14 Y fueron tu ira es venida, y el tiempo de los muertos, para dadas á la mujer dos alas de grande águila, para que que sean juzgados, y para que des el galardón á de la presencia de la serpiente volase al desierto, tus siervos los profetas, y á los santos, y á los que á su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y temen tu nombre, á los pequeñitos y á los grandes, y tiempos, y la mitad de un tiempo. 15 Y la serpiente para que destruyas los que destruyen la tierra. 19 Y echó de su boca tras la mujer agua como un río, á fin el templo de Dios fué abierto en el cielo, y el arca de hacer que fuese arrebatada del río. 16 Y la tierra de su testamento fué vista en su templo. Y fueron ayudó á la mujer, y la tierra abrió su boca, y sorbió hechos relámpagos y voces y truenos y terremotos y el río que había echado el dragón de su boca. 17 Entonces el dragón fué airado contra la mujer; y se fué á hacer guerra contra los otros de la simiente de ella, los cuales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Jesucristo.

13 Y Yo me paré sobre la arena del mar, y vi una bestia subir del mar, que tenía siete cabezas y diez cuernos; y sobre sus cuernos diez diademas; y sobre las cabezas de ella nombre de blasfemia. 2 Y la bestia que vi, era semejante á un leopardo, y sus pies como de oso, y su boca como boca de león. Y el dragón le dió su poder, y su trono, y grande potestad. 3 Y vi una de sus cabezas como herida de muerte, y la llaga de su muerte fué curada: y se maravilló toda la tierra en pos de la bestia. 4 Y adoraron al dragón que había dado la potestad á la bestia, y adoraron á la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante á la bestia, y quién podrá lidiar con ella? 5 Y le fué dada boca que hablaba grandes cosas y blasfemias: y le fué dada potencia de obrar cuarenta y dos meses. 6 Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar su nombre, y su tabernáculo, y á los que moran en el cielo. 7 Y le fué dado hacer guerra contra los santos, y vencerlos. También le fué dada potencia sobre toda tribu y pueblo y lengua y gente. 8 Y todos los que moran en la tierra le adoraron, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida del Cordero, el cual fué muerto desde el principio del mundo. 9 Si alguno tiene oído, oiga. 10 El que lleva en cautividad, va en cautividad: el que á cuchillo matare, es necesario que á cuchillo sea muerto. Aquí

está la paciencia y la fe de los santos. **11** Despues vi otra bestia que subía de la tierra; y tenía dos cuernos semejantes á [los de] un cordero, mas hablaba como un dragón. **12** Y ejerce todo el poder de la primera bestia en presencia de ella; y hace á la tierra y á los moradores de ella adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fué curada. **13** Y hace grandes señales, de tal manera que aun hace descender fuego del cielo á la tierra delante de los hombres. **14** Y engaña á los moradores de la tierra por las señales que le ha sido dado hacer en presencia de la bestia, mandando á los moradores de la tierra que hagan la imagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y vivió. **15** Y le fué dado que diese espíritu á la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia hable; y hará que cualesquiera que no adoren la imagen de la bestia sean muertos. **16** Y hacía que á todos, á los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, se pusiese una marca en su mano derecha, ó en sus frentes: **17** Y que ninguno pudiese comprar ó vender, oí una voz de tañedores de arpas que tañían con sus arpas: **3** Y cantaban como un cántico nuevo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: y oí una voz de tañedores de arpas que tañían con sus arpas: **3** Y cantaban como un cántico nuevo de los ancianos: y ninguno podía aprender el cántico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, los cuales fueron comprados de entre los de la tierra. **4** Estos son los que con mujeres no fueron contaminados; porque son vírgenes. Estos, los que siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos fueron comprados de entre los hombres por primicias para Dios y para el Cordero. **5** Y en sus bocas no ha sido hallado engaño; porque ellos son sin mácula del trono de Dios. **6** Y vi otro ángel volar por en medio del cielo, que tenía el evangelio eterno para predicarlo á los que moran en la tierra, y á toda nación y tribu y lengua y pueblo, (aiónios g166) **7** Diciendo en alta voz:

14 Y MIRÉ, y he aquí, el Cordero estaba sobre el monte de Sión, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de su Padre escrito en sus frentes. **2** Y oí una voz del cielo como ruido de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: y oí una voz de tañedores de arpas que tañían con sus arpas: **3** Y cantaban como un cántico nuevo delante del trono, y delante de los cuatro animales, y de los ancianos: y ninguno podía aprender el cántico sino aquellos ciento cuarenta y cuatro mil, los cuales fueron comprados de entre los de la tierra. **4** Estos son los que con mujeres no fueron contaminados; porque son vírgenes. Estos, los que siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos fueron comprados de entre los hombres por primicias para Dios y para el Cordero. **5** Y en sus bocas no ha sido hallado engaño; porque ellos son sin mácula del trono de Dios. **6** Y vi otro ángel volar por en medio del cielo, que tenía el evangelio eterno para predicarlo á los que moran en la tierra, y á toda nación y tribu y lengua y pueblo, (aiónios g166) **7** Diciendo en alta voz:

la ira de Dios. 2 Y vi así como un mar de vidrio sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle mezclado con fuego; y los que habían alcanzado la gloria. 10 Y el quinto ángel derramó su copa sobre la victoria de la bestia, y de su imagen, y de su señal, silla de la bestia; y su reino se hizo tenebroso, y se y del número de su nombre, estar sobre el mar de mordían sus lenguas de dolor; 11 Y blasfemaron del vidrio, teniendo las arpas de Dios. 3 Y cantan el Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas, y no cántico de Moisés siervo de Dios, y el cántico del se arrepintieron de sus obras. 12 Y el sexto ángel Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus derramó su copa sobre el gran río Efrates; y el agua obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos de él se secó, para que fuese preparado el camino son tus caminos, Rey de los santos. 4 ¿Quién no te de los reyes del Oriente. 13 Y vi [salir] de la boca del temerá, oh Señor, y engrandecerá tu nombre? porque dragón, y de la boca de la bestia, y de la boca del tú sólo eres santo; por lo cual todas las naciones falso profeta, tres espíritus inmundos á manera de vendrán, y adorarán delante de ti, porque tus juicios ranas: 14 Porque son espíritus de demonios, que son manifestados. 5 Y después de estas cosas miré, hacen señales, para ir á los reyes de la tierra y de y he aquí el templo del tabernáculo del testimonio todo el mundo, para congregarlos para la batalla fué abierto en el cielo; 6 Y salieron del templo siete de aquel gran día del Dios Todopoderoso. 15 He ángeles, que tenían siete plagas, vestidos de un lino aquí, yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que limpio y blanco, y ceñidos alrededor de los pechos vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande con bandas de oro. 7 Y uno de los cuatro animales desnudo, y vean su vergüenza. 16 Y los congregó en dió á los siete ángeles siete copas de oro, llenas de la ira de Dios, que vive para siempre jamás. (aión g165) 8 Y fué el templo lleno de humo por la majestad de Dios, y por su potencia; y ninguno podía entrar en el templo, hasta que fuesen consumadas las siete plagas de los siete ángeles.

16 Y Oí una gran voz del templo, que decía á los siete ángeles: Id, y derramad las siete copas de la ira de Dios sobre la tierra. 2 Y fué el primero, y derramó su copa sobre la tierra; y vino una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenían la señal de la bestia, y sobre los que adoraban su imagen. 3 Y el segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y se convirtió en sangre como de un muerto; y toda alma viviente fué muerta en el mar. 4 Y el tercer ángel derramó su copa sobre los ríos, y sobre las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre. 5

Y oí al ángel de las aguas, que decía: Justo eres tú, oh Señor, que eres y que eras, el Santo, porque has juzgado estas cosas: 6 Porque ellos derramaron la sangre de los santos y de los profetas, también tú les has dado á beber sangre; pues [lo] merecen. 7 Y oí á otro del altar, que decía: Ciertamente, Señor Dios Todopoderoso, tus juicios son verdaderos y justos. 8 Y el cuarto ángel derramó su copa sobre el sol; y le fué dado quemar á los hombres con fuego. 9 Y los hombres se quemaron con el grande calor, y blasfemaron el nombre de Dios, que tiene potestad

aquí, yo vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su vergüenza. 16 Y los congregó en el lugar que en hebreo se llama Armagedón. 17 Y el séptimo ángel derramó su copa por el aire; y salió una grande voz del templo del cielo, del trono, diciendo: Hecho es. 18 Entonces fueron hechos relámpagos y voces y truenos; y hubo un gran temblor de tierra, un terremoto tan grande, cual no fué jamás desde que los hombres han estado sobre la tierra. 19 Y la ciudad grande fué partida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron; y la grande Babilonia vino en memoria delante de Dios, para darle el cáliz del vino del furor de su ira. 20 Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados. 21 Y cayó del cielo sobre los hombres un grande granizo como del peso de un talento: y los hombres blasfemaron de Dios por la plaga del granizo; porque su plaga fué muy grande.

17 Y VINO uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, y habló connigo, diciéndome: Ven acá, y te mostraré la condenación de la grande ramera, la cual está sentada sobre muchas aguas: 2 Con la cual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicación. 3 Y me llevó en Espíritu al desierto; y vi una mujer sentada sobre una bestia bermeja llena de nombres de blasfemia [y] que tenía siete cabezas y diez cuernos. 4 Y la mujer estaba vestida de púrpura y de escarlata, y dorada con oro, y [adornada] de piedras preciosas y de perlas, teniendo un cáliz de oro en su mano lleno de abominaciones,

y de la suciedad de su fornicación; 5 Y en su albergue de todas aves sucias y aborrecibles. 3 frente un nombre escrito: MISTERIO, BABILONIA LA Porque todas las gentes han bebido del vino del GRANDE, LA MADRE DE LAS FORNICACIONES Y furor de su fornicación; y los reyes de la tierra han DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA. 6 Y vi fornicado con ella, y los mercaderes de la tierra se la mujer embriagada de la sangre de los santos, y han Enriquecido de la potencia de sus deleites. 4 Y de la sangre de los mártires de Jesús: y cuando la oí otra voz del cielo, que decía: Salid de ella, pueblo vi, quedé maravillado de grande admiración. 7 Y el mío, porque no seáis participantes de sus pecados, y ángel me dijo: ¿Por qué te maravillas? Yo te diré el que no recibáis de sus plagas; 5 Porque sus pecados misterio de la mujer, y de la bestia que la trae, la han llegado hasta el cielo, y Dios se ha acordado cual tiene siete cabezas y diez cuernos. 8 La bestia de sus maldades. 6 Tornadle á dar como ellos os ha que has visto, fué, y no es; y ha de subir del abismo, dado, y pagadle al doble según sus obras; en el cáliz y ha de ir á perdición: y los moradores de la tierra, que ella os dió á beber, dadle á beber doblado. 7 cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se maravillarán Cuanto ella se ha glorificado, y ha estado en deleites, viendo la bestia que era y no es, aunque [es]. (Abyssos g12) 9 Y aquí hay mente que tiene sabiduría. Las no veré llanto. 8 Por lo cual en un día vendrán sus siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se plagas, muerte, llanto y hambre, y será quemada asienta la mujer. 10 Y son siete reyes. Los cinco con fuego; porque el Señor Dios es fuerte, que la son caídos; el uno es, el otro aun no es venido; y juzgará. 9 Y llorarán y se lamentarán sobre ella los cuando viniere, es necesario que dure breve tiempo. reyes de la tierra, los cuales han fornicado con ella y 11 Y la bestia que era, y no es, es también el octavo, han vivido en deleites, cuando ellos vieran el humo y es de los siete, y va á perdición. 12 Y los diez de su incendio, 10 Estando lejos por el temor de su cuernos que has visto, son diez reyes, que aun no tormento, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad de han recibido reino; mas tomarán potencia por una Babilonia, aquella fuerte ciudad; porque en una hora hora como reyes con la bestia. 13 Estos tienen un vino tu juicio! 11 Y los mercaderes de la tierra lloran y consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia. se lamentan sobre ella, porque ninguno compra más 14 Ellos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los sus mercaderías: 12 Mercadería de oro, y de plata, vencerá, porque es el Señor de los señores, y el Rey y de piedras preciosas, y de margaritas, y de lino de los reyes: y los que están con él son llamados, y fino, y de escarlata, y de seda, y de grana, y de toda elegidos, y fieles. 15 Y él me dice: Las aguas que madera olorosa, y de todo vaso de marfil, y de todo has visto donde la ramera se sienta, son pueblos y vaso de madera preciosa, y de cobre, y de hierro, y muchedumbres y naciones y lenguas. 16 Y los diez de mármol; 13 Y canela, y olores, y ungüentos, y de cuernos que viste en la bestia, éstos aborrecerán á la incienso, y de vino, y de aceite; y flor de harina y trigo, ramera, y la harán desolada y desnuda: y comerán y de bestias, y de ovejas; y de caballos, y de carros, y sus carnes, y la quemarán con fuego: 17 Porque Dios de siervos, y de almas de hombres. 14 Y los frutos del ha puesto en sus corazones ejecutar lo que le plugo, deseo de tu alma se apartaron de ti; y todas las cosas y el ponerse de acuerdo, y dar su reino á la bestia, gruesas y excelentes te han faltado, y nunca más las hasta que sean cumplidas las palabras de Dios. 18 Y hallarás. 15 Los mercaderes de estas cosas, que se la mujer que has visto, es la grande ciudad que tiene han Enriquecido, se pondrán lejos de ella por el temor reino sobre los reyes de la tierra. de su tormento. Llorando y lamentando. 16 Y diciendo:

18 Y DESPUÉS de estas cosas vi otro ángel descendente del cielo teniendo grande potencia; y la tierra fué alumbrada de su gloria. **2** Y clamó con fortaleza en alta voz, diciendo: Caída es, caída es la grande Babilonia, y es hecha habitación de demonios, y guarida de todo espíritu inmundo, y

de sus maldades. **6** Tornadle á dar como ella os ha dado, y pagadle al doble según sus obras; en el cálix que ella os dió á beber, dadle á beber doblado. **7** Cuanto ella se ha glorificado, y ha estado en deleites, tanto dadle de tormento y llanto; porque dice en su corazón: Yo estoy sentada reina, y no soy viuda, y no veré llanto. **8** Por lo cual en un día vendrán sus plagas, muerte, llanto y hambre, y será quemada con fuego; porque el Señor Dios es fuerte, que la juzgará. **9** Y llorarán y se lamentarán sobre ella los reyes de la tierra, los cuales han fornicado con ella y han vivido en deleites, cuando ellos vieren el humo de su incendio, **10** Estando lejos por el temor de su tormento, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad de Babilonia, aquella fuerte ciudad; porque en una hora vino tu juicio! **11** Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan sobre ella, porque ninguno compra más sus mercaderías: **12** Mercadería de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de lino fino, y de escarlata, y de seda, y de grana, y de toda madera olorosa, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosa, y de cobre, y de hierro, y de mármol; **13** Y canela, y olores, y ungüentos, y de incienso, y de vino, y de aceite; y flor de harina y trigo, y de bestias, y de ovejas; y de caballos, y de carros, y de siervos, y de almas de hombres. **14** Y los frutos del deseo de tu alma se apartaron de ti; y todas las cosas gruesas y excelentes te han faltado, y nunca más las hallarás. **15** Los mercaderes de estas cosas, que se han enriquecido, se pondrán lejos de ella por el temor de su tormento, llorando y lamentando, **16** Y diciendo: ¡Ay, ay, aquella gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, y de escarlata, y de grana, y estaba dorada con oro, y [adornada] de piedras preciosas y de perlas! **17** Porque en una hora han sido desoladas tantas riquezas. Y todo patrón, y todos los que viajan en naves, y marineros, y todos los que trabajan en

el mar, se estuvieron lejos; **18** Y viendo el humo de su incendio, dieron voces, diciendo: ¿Qué [ciudad] era semejante á esta gran ciudad? **19** Y echaron la mar se habían enriquecido de sus riquezas; que en una hora ha sido desolada! **20** Alégrate sobre porque el lino fino son las justificaciones de los Santos. **9** Y él me dice: Escribe: Bienaventurados que son llamados á la cena del Cordero. Y me polvo sobre sus cabezas; y dieron voces, llorando dijo: Estas palabras de Dios son verdaderas. **10** Y yo y lamentando, diciendo: ¡Ay, ay, de aquella gran ciudad, en la cual todos los que tenían navíos en la mar se habían enriquecido de sus riquezas; que en una hora ha sido desolada! **20** Alégrate sobre porque Dios ha vengado vuestra causa en ella. **21** Y caballo blanco, y el que estaba sentado sobre él, era un ángel fuerte tomó una piedra como una grande piedra de molino, y la echó en la mar, diciendo: Con tanto ímpetu será derribada Babilonia, aquella grande tañedores de arpas, y de músicos, y de tañedores de flautas y de trompetas, no será más oída en ti; y todo su nombre es llamado EL VERBO DE DIOS. **14** Y los artífice de cualquier oficio, no será más hallado en ti; ejércitos que están en el cielo le seguían en caballos y el sonido de muela no será más en ti oído: **23** Y luz blancos, vestidos de lino finísimo, blanco y limpio. **15** de antorcha no alumbrará más en ti; y voz de esposo Y de su boca sale una espada aguda, para herir en ni de esposa no será más en ti oída; porque tus mercaderes eran los magnates de la tierra; porque en tus hechicerías todas las gentes han errado. **24** Y Todopoderoso. **16** Y en su vestidura y en su muslo tiene escrito este nombre: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES. **17** Y vi un ángel que estaba en el sol, y clamó con gran voz, diciendo á todas las aves que volaban por medio del cielo: Venid, y congregaos á la cena del gran Dios, **18** Para que comáis carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de caballos, y de los que están sentados sobre ellos; y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes. **19** Y vi la bestia, y los reyes de la tierra y sus ejércitos, congregados para hacer guerra contra el que estaba sentado sobre el caballo, y contra su ejército. **20** Y la bestia fué presa, y con ella el falso profeta que había hecho las señales delante de ella, con las cuales había engañado á los que tomaron la señal de la bestia, y habían adorado su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos dentro de un lago de fuego ardiendo en azufre. (*Linnē Pyr g3041 g4442*) **21** Y los otros fueron muertos con la espada que salía de la boca del que estaba sentado sobre el caballo, y todas las aves fueron hartas de las carnes de ellos.

19 DESPUÉS de estas cosas oí una gran voz de gran compañía en el cielo, que decía: Aleluya: Salvación y honra y gloria y potencia al Señor Dios nuestro. **2** Porque sus juicios son verdaderos y justos; porque él ha juzgado á la grande ramera, que ha corrompido la tierra con su fornicación, y ha vengado la sangre de sus siervos de la mano de ella. **3** Y otra vez dijeron: Aleluya. Y su humo subió para siempre jamás. (*aiōn g165*) **4** Y los veinticuatro ancianos y los cuatro animales se postraron en tierra, y adoraron á Dios que estaba sentado sobre el trono, diciendo: Amén: Aleluya. **5** Y salió una voz del trono, que decía: Lod á nuestro Dios todos sus siervos, y los que le teméis, así pequeños como grandes. **6** Y oí como la voz de una grande compañía, y como el ruido de muchas aguas, y como la voz de grandes truenos, que decía: Aleluya: porque reinó el Señor nuestro Dios Todopoderoso. **7** Gocémonos y alegrémonos y démosle gloria; porque son venidas las bodas del Cordero, y su esposa se ha aparejado. **8** Y le fué dado que se vista de lino fino, limpio y brillante:

20 Y VI un ángel descender del cielo, que tenía la llave del abismo, y una grande cadena en su mano. (*Abyssos g12*) **2** Y prendió al dragón, aquella serpiente antigua, que es el Diablo y Satanás, y

le ató por mil años; **3** Y arrojólo al abismo, y le encerró, y selló sobre él, porque no engañe más á las naciones, hasta que mil años sean cumplidos: y después de esto es necesario que sea desatado un poco de tiempo. (*Abyssos g12*) **4** Y vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y les fué dado juicio; y [vi] los otros muertos no fueron cumplidos, Satanás será suelto de su prisión, saldrá para engañar las naciones que están sobre los cuatro ángulos de la tierra, á Gog y á Magog, á fin de congregarlos para la batalla; el número de los cuales es como la arena del mar. **9** Y subieron sobre la anchura de la tierra, y circundaron el campo de los santos, y la ciudad amada: y de Dios descendió fuego del cielo, y los devoró. **10** Y el diablo que los engañaaba, fué lanzado en el lago de fuego y azufre, donde está la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche para siempre jamás. (*añ* **g165**, *Limnē Pyr g3041 g4442*) **11** Y vi un gran trono blanco dió los muertos que estaban en él; y la muerte y el infierno dieron los muertos que estaban en ellos; y fué hecho juicio de cada uno según sus obras. (*Hadēs g86*) **14** Y el infierno y la muerte fueron lanzados en el lago de fuego. Esta es la muerte segunda. (*Hadēs g86*, *Limnē Pyr g3041 g4442*) **15** Y el que no fué hallado escrito en el libro de la vida, fué lanzado en el lago de fuego. (*Limnē Pyr g3041 g4442*)

el mar ya no es. **2** Y yo Juan vi la santa ciudad, Jerusalen nueva, que descendía del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido. **3** Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos. **4** Y limpiará Dios toda lágrima por la palabra de Dios, y que no habían adorado la bestia, ni á su imagen, y que no recibieron la señal en sus frentes, ni en sus manos; y vivieron y reinaron sobre Cristo mil años. **5** Mas los otros muertos no fueron cumplidos, y las cosas son pasadas. **5** Y el que estaba con Cristo mil años. **6** Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección: la Esta es la primera resurrección. **6** Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección: la palabras son fieles y verdaderas. **6** Y díjome: Hecho

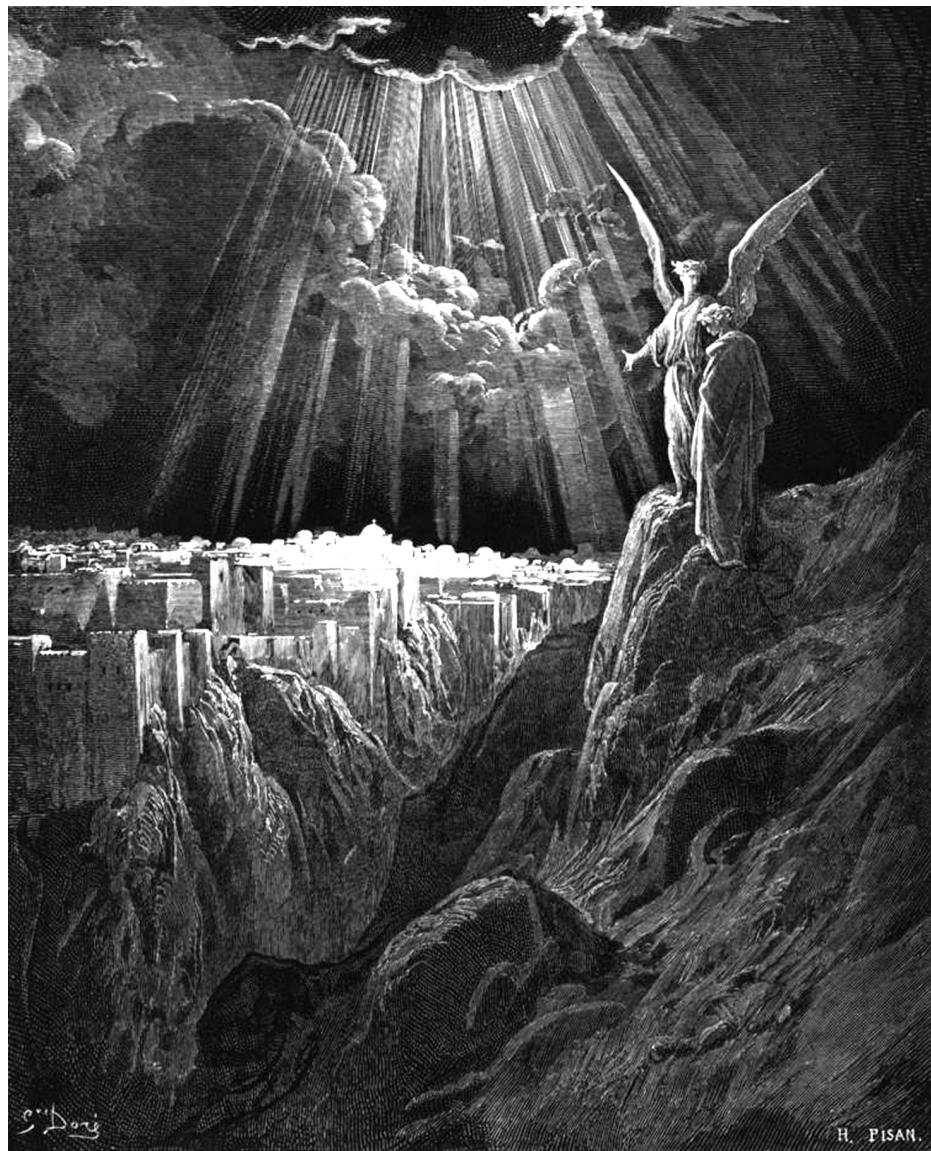
no habrá más llanto, ni clamor, ni dolor: porque las primeras cosas son pasadas. **7** El que venciere, poseerá todas las cosas; y yo seré su Dios, y él será mi hijo. **8** Mas á los temerosos é incrédulos, á los abominables y homicidas, á los fornicarios y hechiceros, y á los idólatras, y á todos los mentirosos, su parte [será] en el lago ardiente con fuego y azufre, que es la muerte segunda. (*Limnē Pyr g3041 g4442*) **9** Y vino á mí uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diciendo: Ven acá, yo te mostraré la esposa, mujer del Cordero. **10** Y llevóme en Espíritu á un grande y alto monte, y me mostró la grande ciudad santa de Jerusalen, que descendía del cielo de Dios, **11** Teniendo la claridad de Dios: y su luz era semejante á una piedra preciosísima, como piedra de jaspe, resplandeciente como cristal. **12** Y tenía un muro grande y alto con doce puertas; y en las puertas, doce ángeles, y nombres escritos, que son [los] de las doce tribus de los hijos de Israel. **13** Al oriente tres puertas; al norte tres puertas; al mediodía tres puertas; al poniente tres puertas. **14** Y el muro de la ciudad tenía doce fundamentos, y en ellos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero. **15** Y el que hablaba conmigo, tenía una medida de una caña de oro para medir la ciudad, y sus puertas, y su muro. **16** Y la ciudad está situada y puesta en cuadro, y su largura es tanta como su anchura: y él midió la ciudad con la caña, doce mil estadios: la largura y la altura y la anchura de ella son iguales. **17** Y midió su muro, ciento cuarenta y cuatro codos, de medida de hombre, la cual es del ángel. **18** Y el material de su muro era

21 Y VI un cielo nuevo, y una tierra nueva: porque el primer cielo y la primera tierra se fueron, y

de jaspe: mas la ciudad era de oro puro, semejante **9** Y él me dijo: Mira que no lo hagas: porque yo soy al vidrio limpio. **10** Y los fundamentos del muro de la siervo contigo, y con tus hermanos los profetas, y ciudad estaban adornados de toda piedra preciosa. con los que guardan las palabras de este libro. Adora El primer fundamento era jaspe; el segundo, zafiro; el á Dios. **10** Y me dijo: No sellas las palabras de la tercero, calcedonia; el cuarto, esmeralda; **20** El quinto, profecía de este libro; porque el tiempo está cerca. sardónica; el sexto, sardo; el séptimo, crisólito; el **11** El que es injusto, sea injusto todavía: y el que octavo, berilo; el nono, topacio; el décimo, crisopraso; es sucio, ensúciese todavía: y el que es justo, sea el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista. **21** Y las todavía justificado: y el santo sea santificado todavía. doce puertas eran doce perlas, en cada una, una; **12** Y he aquí, yo vengo presto, y mi galardón conmigo, cada puerta era de una perla. Y la plaza de la ciudad para recompensar á cada uno según fuere su obra. era de oro puro como vidrio transparente. **22** Y no vi en **13** Yo soy Alpha y Omega, principio y fin, el primero ella templo; porque el Señor Dios Todopoderoso es el y el postero. **14** Bienaventurados los que guardan templo de ella, y el Cordero. **23** Y la ciudad no tenía sus mandamientos, para que su potencia sea en necesidad de sol, ni de luna, para que resplandezcan el árbol de la vida, y que entren por las puertas en en ella: porque la claridad de Dios la iluminó, y el la ciudad. **15** Mas los perros estarán fuera, y los Cordero [era] su lumbrera. **24** Y las naciones que hechiceros, y los disolutos, y los homicidas, y los hubieren sido salvos andarán en la lumbre de ella: idólatras, y cualquiera que ama y hace mentira. **16** y los reyes de la tierra traerán su gloria y honor á Yo Jesús he enviado mi ángel para daros testimonio ella. **25** Y sus puertas nunca serán cerradas de día, de estas cosas en las iglesias. Yo soy la raíz y el porque allí no habrá noche. **26** Y llevarán la gloria linaje de David, la estrella resplandeciente, y de la y la honra de las naciones á ella. **27** No entrará en mañana. **17** Y el Espíritu y la Esposa dicen: Ven. Y el ella ninguna cosa sucia, ó que hace abominación y que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga: y el mentira; sino solamente los que están escritos en el que quiere, tome del agua de la vida de balde. **18**

22 DESPUÉS me mostró un río limpio de agua de vida, resplandeciente como cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero. **2** En el medio de la plaza de ella, y de la una y de la otra parte del río, estaba el árbol de la vida, que lleva doce frutos, dando cada mes su fruto: y las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones. **3** Y no habrá más maldición; sino que el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán. **4** Y verán su cara; y su nombre [estará] en sus frentes. **5** Y allí no habrá más noche; y no tienen necesidad de lumbre de antorcha, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará: y reinarán para siempre jamás. (aiōn g165) **6** Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los santos profetas ha enviado su ángel, para mostrar á sus siervos las cosas que es necesario que sean hechas presto. **7** Y he aquí, vengo presto. Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro. **8** Yo Juan soy el que ha oído y visto estas cosas. Y después que hube oido y visto, me postré para adorar delante de los pies del ángel que me mostraba estas cosas.

Porque yo protesto á cualquiera que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere á estas cosas, Dios pondrá sobre él las plagas que están escritas en este libro. **19** Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro. **20** El que da testimonio de estas cosas, dice: Ciertamente, vengo en breve. Amén, sea así. Ven, Señor Jesús. **21** La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.



Y yo Juan vi la santa ciudad, Jerusalén nueva, que descendía del cielo, de Dios, dispuesta como una esposa ataviada para su marido. Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

Apocalipsis 21:2-3

Guía del Lector

Español at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glosario

Español at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glosario +

AionianBible.org/Bibles/Spanish---Reina-Valera-1909/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

San Lucas 8:31
Romanos 10:7
Apocalipsis 9:1
Apocalipsis 9:2
Apocalipsis 9:11
Apocalipsis 11:7
Apocalipsis 17:8
Apocalipsis 20:1
Apocalipsis 20:3

Hechos 3:21
Hechos 15:18
Romanos 1:25
Romanos 9:5
Romanos 11:36
Romanos 12:2
Romanos 16:27
1 Corintios 1:20
1 Corintios 2:6
1 Corintios 2:7
1 Corintios 2:8
1 Corintios 3:18
1 Corintios 8:13
1 Corintios 10:11
2 Corintios 4:4
2 Corintios 9:9
2 Corintios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efesios 1:21
Efesios 2:2
Efesios 2:7
Efesios 3:9
Efesios 3:11
Efesios 3:21
Efesios 6:12
Filipenses 4:20
Colosenses 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebreos 1:2
Hebreos 1:8
Hebreos 5:6
Hebreos 6:5
Hebreos 6:20
Hebreos 7:17
Hebreos 7:21
Hebreos 7:24
Hebreos 7:28
Hebreos 9:26
Hebreos 11:3
Hebreos 13:8
Hebreos 13:21
1 Pedro 1:23

1 Pedro 1:25
1 Pedro 4:11
1 Pedro 5:11
2 Pedro 3:18
1 Juan 2:17
2 Juan 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Apocalipsis 1:6
Apocalipsis 1:18
Apocalipsis 4:9
Apocalipsis 4:10
Apocalipsis 5:13
Apocalipsis 7:12
Apocalipsis 10:6
Apocalipsis 11:15
Apocalipsis 14:11
Apocalipsis 15:7
Apocalipsis 19:3
Apocalipsis 20:10
Apocalipsis 22:5

aïdios

Romanos 1:20
Judas 1:6

1 Corintios 3:18
1 Corintios 8:13
1 Corintios 10:11
2 Corintios 4:4
2 Corintios 9:9
2 Corintios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efesios 1:21
Efesios 2:2
Efesios 2:7
Efesios 3:9
Efesios 3:11
Efesios 3:21
Efesios 6:12
Filipenses 4:20
Colosenses 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebreos 1:2
Hebreos 1:8
Hebreos 5:6
Hebreos 6:5
Hebreos 6:20
Hebreos 7:17
Hebreos 7:21
Hebreos 7:24
Hebreos 7:28
Hebreos 9:26
Hebreos 11:3
Hebreos 13:8
Hebreos 13:21
1 Pedro 1:23

Apocalipsis 5:13
Apocalipsis 7:12
Apocalipsis 10:6
Apocalipsis 11:15
Apocalipsis 14:11
Apocalipsis 15:7
Apocalipsis 19:3
Apocalipsis 20:10
Apocalipsis 22:5

aiōn

San Mateo 12:32
San Mateo 13:22
San Mateo 13:39
San Mateo 13:40
San Mateo 13:49
San Mateo 21:19
San Mateo 24:3
San Mateo 28:20
Marcos 3:29
Marcos 4:19
Marcos 10:30
Marcos 11:14

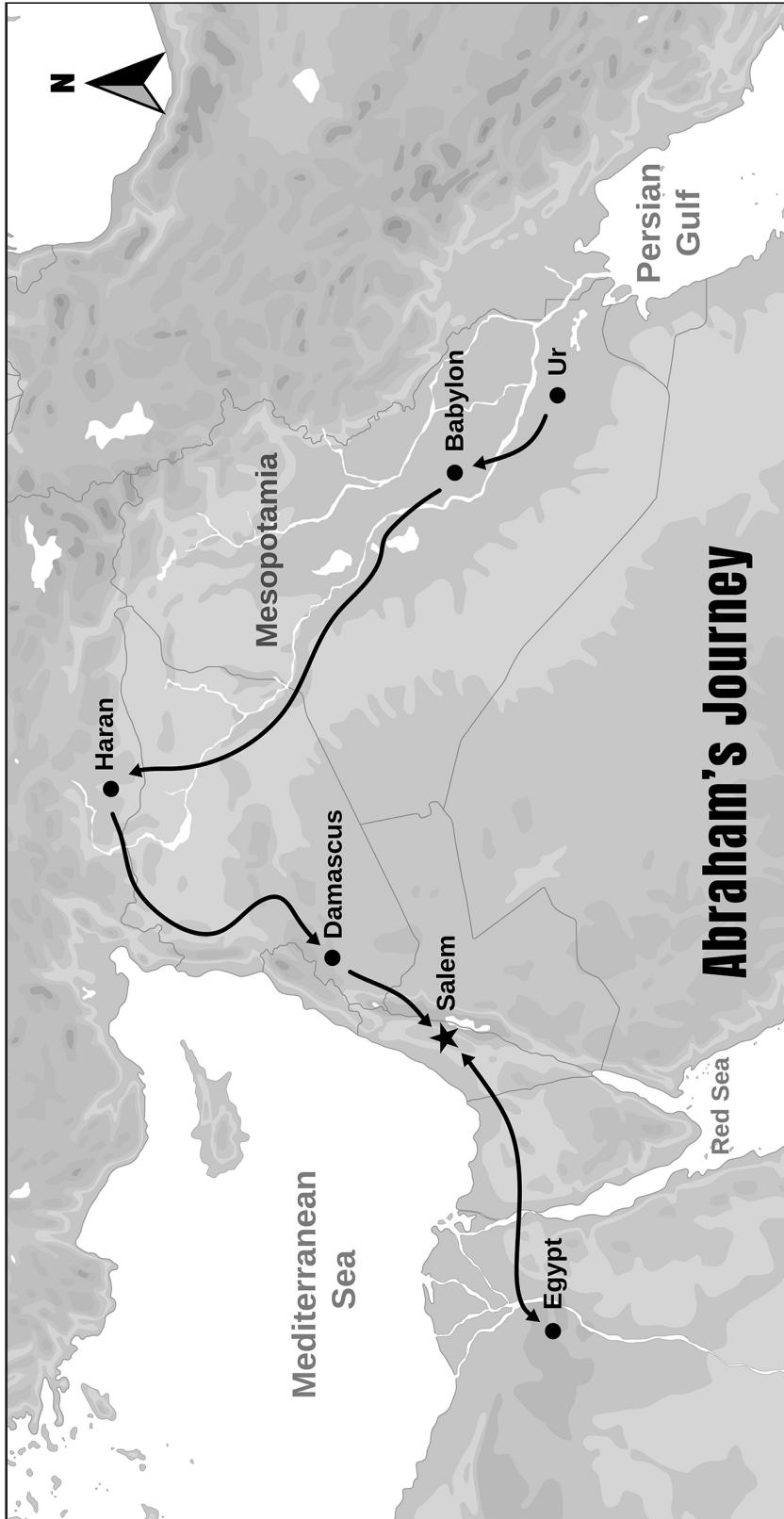
2 Corintios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efesios 1:21
Efesios 2:2
Efesios 2:7
Efesios 3:9
Efesios 3:11
Efesios 3:21
Efesios 6:12
Filipenses 4:20
Colosenses 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebreos 1:2
Hebreos 1:8
Hebreos 5:6
Hebreos 6:5
Hebreos 6:20
Hebreos 7:17
Hebreos 7:21
Hebreos 7:24
Hebreos 7:28
Hebreos 9:26
Hebreos 11:3
Hebreos 13:8
Hebreos 13:21
1 Pedro 1:23

aiōnios

San Lucas 1:33
San Lucas 1:55
San Lucas 1:70
San Lucas 16:8
San Lucas 18:30
San Lucas 20:34
San Lucas 20:35
Juan 4:14
Juan 6:51
Juan 6:58
Juan 8:35
Juan 8:51
Juan 8:52
Juan 9:32
Juan 10:28
Juan 11:26
Juan 12:34
Juan 13:8
Juan 14:16

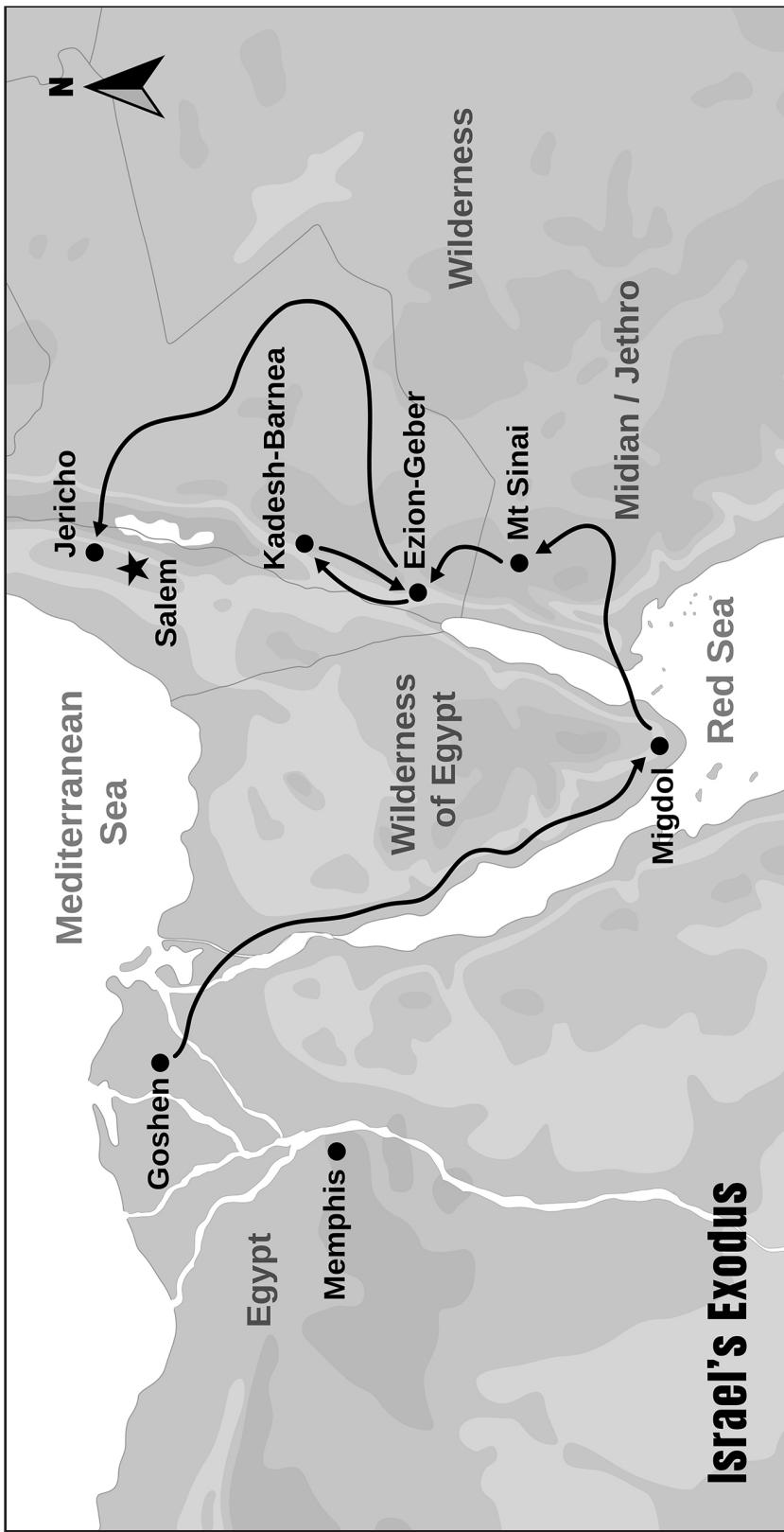
San Mateo 18:8
San Mateo 19:16
San Mateo 19:29
San Mateo 25:41
San Mateo 25:46
Marcos 3:29
Marcos 10:17
Marcos 10:30
San Lucas 10:25
San Lucas 16:9
San Lucas 18:18
San Lucas 18:30
Juan 3:15
Juan 3:16
Juan 3:36
Juan 4:14
Juan 4:36
Juan 5:24
Juan 5:39
Juan 6:27
Juan 6:40
Juan 6:47
Juan 6:54
Juan 6:68

Juan 10:28	Marcos 9:45	Salmos 116:3
Juan 12:25	Marcos 9:47	Salmos 139:8
Juan 12:50	San Lucas 12:5	Salmos 141:7
Juan 17:2	Santiago 3:6	Proverbios 1:12
Juan 17:3	Hadēs	Proverbios 5:5
Hechos 13:46	San Mateo 11:23	Proverbios 7:27
Hechos 13:48	San Mateo 16:18	Proverbios 9:18
Romanos 2:7	San Lucas 10:15	Proverbios 15:11
Romanos 5:21	San Lucas 16:23	Proverbios 15:24
Romanos 6:22	Hechos 2:27	Proverbios 23:14
Romanos 6:23	Hechos 2:31	Proverbios 27:20
Romanos 16:25	1 Corintios 15:55	Proverbios 30:16
Romanos 16:26	Apocalipsis 1:18	Eclesiastés 9:10
2 Corintios 4:17	Apocalipsis 6:8	Cantar de los Cantares 8:6
2 Corintios 4:18	Apocalipsis 20:13	Isaías 5:14
2 Corintios 5:1	Apocalipsis 20:14	Isaías 7:11
Gálatas 6:8		Isaías 14:9
2 Tesalonicenses 1:9		Isaías 14:11
2 Tesalonicenses 2:16		Isaías 14:15
1 Timoteo 1:16	Apocalipsis 19:20	Isaías 28:15
1 Timoteo 6:12	Apocalipsis 20:10	Isaías 28:18
1 Timoteo 6:16	Apocalipsis 20:14	Isaías 38:10
2 Timoteo 1:9	Apocalipsis 20:15	Isaías 38:18
2 Timoteo 2:10	Apocalipsis 21:8	Isaías 57:9
Tito 1:2		Ezequiel 31:15
Tito 3:7		Ezequiel 31:16
Filemón 1:15	Génesis 37:35	Ezequiel 31:17
Hebreos 5:9	Génesis 42:38	Ezequiel 32:21
Hebreos 6:2	Génesis 44:29	Ezequiel 32:27
Hebreos 9:12	Génesis 44:31	Oseas 13:14
Hebreos 9:14	Números 16:30	Amós 9:2
Hebreos 9:15	Números 16:33	Jonás 2:2
Hebreos 13:20	Deuteronomio 32:22	Habacuc 2:5
1 Pedro 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Pedro 1:11	2 Samuel 22:6	
1 Juan 1:2	1 Reyes 2:6	
1 Juan 2:25	1 Reyes 2:9	
1 Juan 3:15	Job 7:9	
1 Juan 5:11	Job 11:8	
1 Juan 5:13	Job 14:13	
1 Juan 5:20	Job 17:13	
Judas 1:7	Job 17:16	
Judas 1:21	Job 21:13	
Apocalipsis 14:6	Job 24:19	
	Job 26:6	
eleēsē	Salmos 6:5	
Romanos 11:32	Salmos 9:17	
	Salmos 16:10	
Geenna	Salmos 18:5	
San Mateo 5:22	Salmos 30:3	
San Mateo 5:29	Salmos 31:17	
San Mateo 5:30	Salmos 49:14	
San Mateo 10:28	Salmos 49:15	
San Mateo 18:9	Salmos 55:15	
San Mateo 23:15	Salmos 86:13	
San Mateo 23:33	Salmos 88:3	
Marcos 9:43	Salmos 89:48	

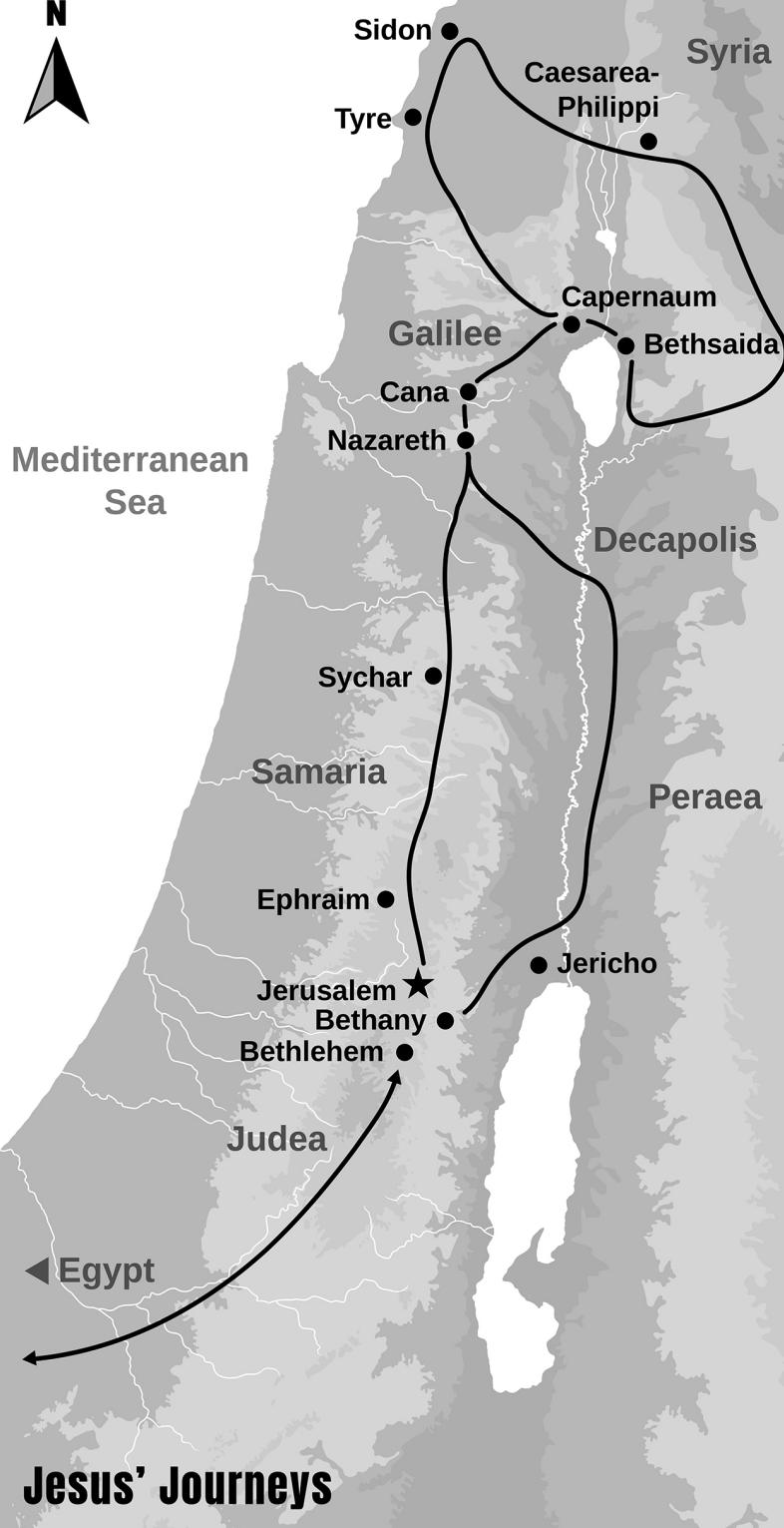


Abraham's Journey

Por la fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que había de recibir por heredad; y salió sin saber dónde iba. - Hebreos 11:8

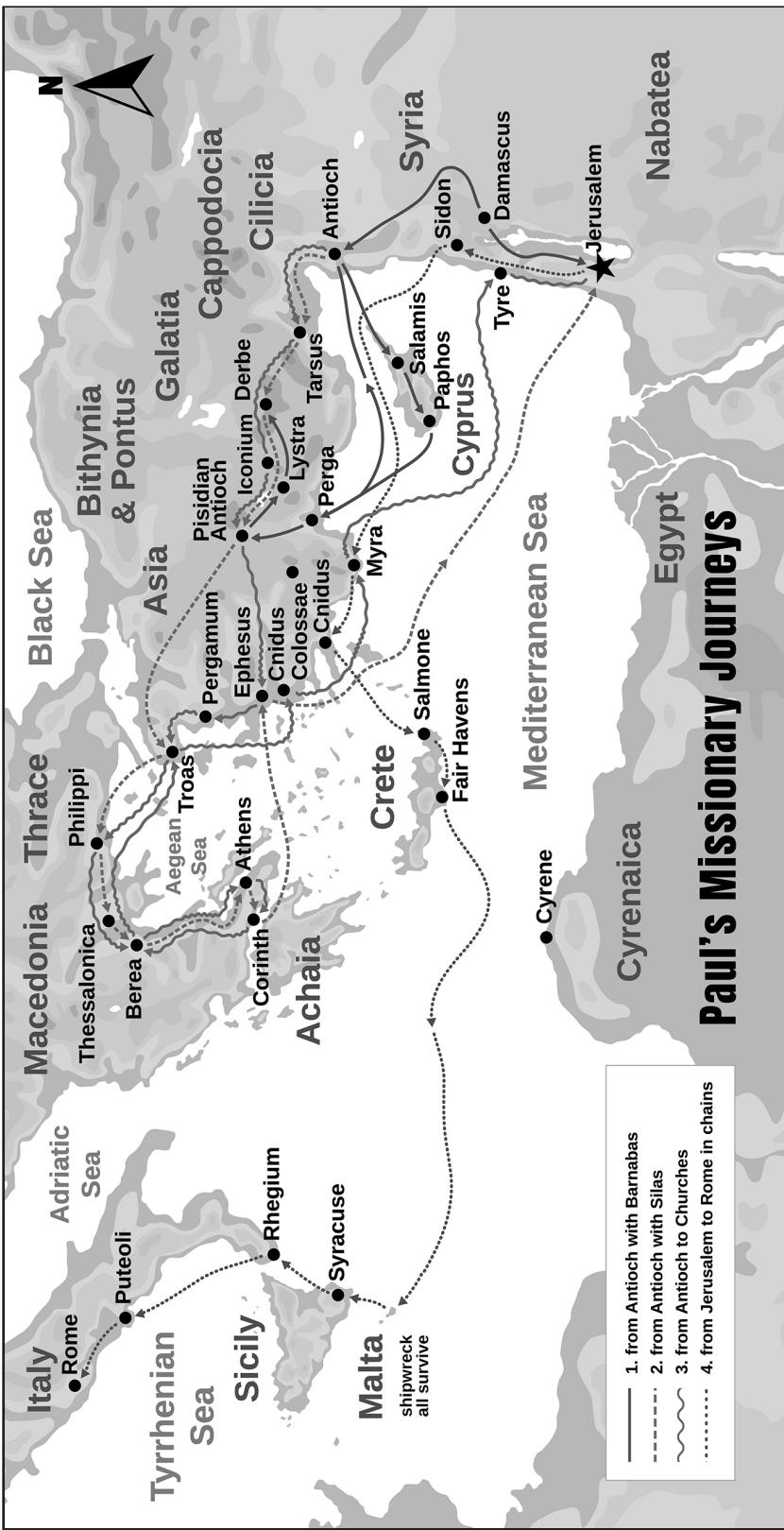


Y luego que Faraón dejó ir al pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Filisteos, que estaba cerca; porque dijo Dios:
Que quizás no se arrepienta el pueblo cuando vienen la guerra, y se vuelvan á Egipto. - Éxodo 13:17



Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos. - Marcos 10:45

Paul's Missionary Journeys



PABLO, siervo de Jesucristo, llamado [á ser] apóstol, apartado para el evangelio de Dios, - Romanos 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
Who are we? ►	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels				
		Revelation 20:13 Thalaasa						
		Revelation 19:20 Lake of Fire						
		Revelation 20:2 Abyss						

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destino

Español at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.

Disciple All Nations



Por tanto, id, y doctrinad á todos los Gentiles, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo: - San Mateo 28:19

